叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 石榴屋(a House Of Pomegranates) 000001

2. 石榴屋(a House Of Pomegranates) 000002

3. 石榴屋(a House Of Pomegranates) 000003

4. 石榴屋(a House Of Pomegranates) 000004

5. 石榴屋(a House Of Pomegranates) 000005

6. 石榴屋(a House Of Pomegranates) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

石榴屋(A House of Pomegranates)
第1/6页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['mɛθjuːən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl]
Transcribed from the 1915 Methuen and Co . edition by David Price , email
转录 从 这 - 梅休恩 和 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔːrg]
ccx074 @ pglaf . org
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1915年Methuen and Co.版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[tuː; tə]
TO
到

到

['kɑːnstəns] ['meri] [waɪld]
CONSTANCE MARY WILDE
恒常 玛丽 王尔德

康斯坦斯·玛丽·王尔德

[ə; eɪ] [haʊs]
A HOUSE
一个 房子

一栋房子

[ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts]
OF POMEGRANATES
的 石榴

石榴

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːskər] [waɪld]
OSCAR WILDE
奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .
METHUEN & CO . LTD .
美休恩 & 一氧化碳 . 有限公司 .

美休恩有限公司

- ['esɪks] [striːt] ['dʌbljuː] . [siː] .
36 ESSEX STREET W . C .
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号洗手间

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn]
Seventh Edition
第七 版

第七版

[fɜːrst] Published1891
First Published1891
第一的 Published1891

首次出版于1891年

[fɜːrst] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['mɛθjuːən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . (['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ɑːn] [ˌhænd'meɪd] ['peɪpər][ænd; ənd]
First Issued by Methuen and Co . (Limited Editions on Handmade Paper and
第一的 发布 经过 梅休恩 和 合作 . (有限的 版本 在 手工制作的 纸 和
[ˌdʒæpə'niːz] ['veləm]) -
Japanese Vellum) 1908
日本人 羊皮纸) -

最初由 Methuen and Co. 发行（手工纸和日本羊皮纸限量版）1908 年

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] (- . 8vo) -
Third Edition (F'cap . 8vo) 1909
第三 版 (- . 8vo) -

第三版（F'cap. 8vo）1909

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] (, ,) -
Fourth Edition (, ,) 1911
第四 版 (, ,) -

第四版（,,）1911

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] (, ,) -
Fifth Edition (, ,) 1913
第五 版 (, ,) -

第五版（,,）1913

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] ([kraʊn] 4to , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʒesi] [kɪŋ]) -
Sixth Edition (Crown 4to , Illustrated by Jessie King) 1915
第六 版 (王冠 4to , 插图 经过 杰西 国王) -

第六版（皇冠四开本，杰西·金插图）1915年

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] (- . 8vo) -
Seventh Edition (F'cap . 8vo) 1915
第七 版 (- . 8vo) -

第七版（F'cap. 8vo）1915

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [jʌŋ] King1
The Young King1
这 年轻的 King1

少年国王1

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] Infanta31
The Birthday of the Infanta31
这 生日 的 这 Infanta31

公主的生日31

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] Soul73
The Fisherman and his Soul73
这 渔夫 和 他的 Soul73

渔夫和他的灵魂73

[ðə; ði][stɑ:r] - child147

The	Star	-	child147
这	星星	-	child147

星童147

[pi:] . [wʌn]

p	.	1
p	.	1

第1页

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ]

THE	YOUNG	KING
这	年轻的	国王

年轻的国王

[tu:; tə]

TO
到

到

['mɑ:rgrət] ['leɪdi] [brʊk]

MARGARET	LADY	BROOKE
玛格丽特	女士	布鲁克

玛格丽特·布鲁克夫人

[[ðə; ði]['rɑ:ni:ˌrɑ:'ni:][ʌv; əv][sə'rɑ:wək; -wɑ:k]]

[	THE	RANEE	OF	SARAWAK	]
[	这	拉尼	的	砂拉越	]

【砂拉越王后】

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] ,

It	was	the	night	before	the	day	fixed	for	his	coronation	,
它	曾是	这	夜晚	前	这	天	固定的	为了	他的	加冕礼	,

那是他加冕典礼的前夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

and	the	young	King	was	sitting	alone	in	his	beautiful	chamber	.
和	这	年轻的	国王	曾是	坐着	独自的	在	他的	美丽的	房间	.

年轻的国王独自一人坐在他美丽的房间里。

[hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [hæd; həd][ɔ:l]['teɪkən][ðer; ðər] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['bəuiŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

His	courtiers	had	all	taken	their	leave	of	him	,	bowing	their	heads	to	the	ground	,
他的	朝臣	有	全部	已采取	他们的	离开	的	他	,	鞠躬	他们的	头部	到	这	地面	,

他的臣子们都向他告别，低头向地面鞠躬。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌserə'moʊniəs] ['ju:sɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

according	to	the	ceremonious	usage	of	the	day	,
根据	到	这	隆重	用法	的	这	天	,

根据当日的仪式惯例，

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	had	retired	to	the	Great	Hall	of	the	Palace	,
和	有	退休	到	这	伟大的	大厅	的	这	宫殿	,

然后他们退到了宫殿的大厅里。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [fju:] [læst]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['etɪkət] ;

to	receive	a	few	last	lessons	from	the	Professor	of	Etiquette	;
到	收到	一个	很少	最后的	课程	从	这	教授	的	礼仪	;

接受礼仪教授的最后几堂课；

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [stɪl] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] ['mænərz] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]

there	being	some	of	them	who	had	still	quite	natural	manners	,	which	in	a
那里	存在	一些	的	他们	WHO	有	仍然	相当	自然的	礼仪	,	哪个	在	一个

['kɔːrtiər] [ɪz] ,

courtier	is	,
朝臣	是	,

他们当中有些人仍然保持着相当自然的举止，这对于一个朝臣来说，是相当难得的。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ə'fens] .

I	need	hardly	say	,	a	very	grave	offence	.
我	需要	几乎	说	,	一个	非常	严重	罪行	.

无需赘言，这是非常严重的罪行。

[ðə; ði] [læd] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [læd] ,

The	lad	—	for	he	was	only	a	lad	,
这	小伙子	—	为了	他	曾是	仅有的	一个	小伙子	,

这个孩子——因为他只是个孩子，

['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

being	but	sixteen	years	of	age	—	was	not	sorry	at	their	departure	,
存在	但	十六	年	的	年龄	—	曾是	不是	对不起	在	他们的	离开	,

他当时只有十六岁——对他们的离开并不感到遗憾。

[ænd; ənd][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɑːn][ðə; ðɪ][sɔːft] ['kuʃənz]

and	had	flung	himself	back	with	a	deep	sigh	of	relief	on	the	soft	cushions
和	有	扔	他自己	后退	和	一个	深的	叹	的	宽慰	在	这	柔软的	靠垫

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəd] [kaʊtʃ] ,

of	his	embroidered	couch	,
的	他的	绣花	长椅	,

他长舒一口气，如释重负地倒回绣花沙发柔软的靠垫上。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd]['oʊpən] - [maʊðd] , [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] ['wʊdlənd] [fɔːn] ,

lying	there	,	wild	-	eyed	and	open	-	mouthed	,	like	a	brown	woodland	Faun	,
说谎	那里	,	荒野	-	眼睛	和	打开	-	嘴巴	,	喜欢	一个	棕色的	林地	牧神	,

它躺在那里，双眼狂乱，嘴巴张开，像个棕色的林中牧神。

[ɔːr][sʌm; səm] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ['nuːli] [snerd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hʌntərz] .

or	some	young	animal	of	the	forest	newly	snared	by	the	hunters	.
或者	一些	年轻的	动物	的	这	森林	新	被困	经过	这	猎人	.

或者是一些刚被猎人捕获的森林幼崽。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn]

And	,	indeed	,	it	was	the	hunters	who	had	found	him	,	coming	upon
和	,	的确	,	它	曾是	这	猎人	WHO	有	成立	他	,	未来	之上

[hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][baɪ] [tʃæns] [æz; əz] ,

him	almost	by	chance	as	,
他	几乎	经过	机会	作为	,

事实上，发现他的正是猎人们，他们几乎是偶然地发现了他的踪迹。

[ber] - [lɪmd] [ænd; ənd] [paɪp] [ɪn][hænd] ,

bare	-	limbed	and	pipe	in	hand	,
裸	-	有肢的	和	管道	在	手	,

赤裸着双臂，手里拿着烟斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['goʊθɜːrd] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

he	was	following	the	flock	of	the	poor	goatherd	who	had	brought	him	up	,
他	曾是	下列的	这	群	的	这	贫穷的	牧羊人	WHO	有	带来	他	向上	,

他跟着抚养他长大的那个贫穷牧羊人的羊群。

[ænd; ənd] [huːz] [sʌn] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['fænsɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] .

and	whose	son	he	had	always	fancied	himself	to	be	.
和	谁	儿子	他	有	总是	幻想	他自己	到	是	.

他一直自认为是他的儿子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kɪŋz] ['oʊnli] ['dɔːtər] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [mʌtʃ]

The	child	of	the	old	King's	only	daughter	by	a	secret	marriage	with	one	much
这	孩子	的	这	老的	国王学院	仅有的	女儿	经过	一个	秘密	婚姻	和	一	很多

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [ɪn] ['steɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,

beneath	her	in	station	—	a	stranger	,
下面	她	在	车站	—	一个	陌生人	,

老国王唯一的女儿与地位远低于她的陌生人秘密结婚所生的孩子。

[sʌm; səm] [sed] , [huː] , [baɪ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [luːt] - ['pleɪɪŋ] , [hæd; həd] [meɪd]

some	said	,	who	,	by	the	wonderful	magic	of	his	lute	-	playing	,	had	made
一些	说	,	WHO	,	经过	这	精彩的	魔法	的	他的	琵琶	-	玩耍	,	有	制成

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;

the	young	Princess	love	him	;
这	年轻的	公主	爱	他	;

有人说，他凭借精湛的鲁特琴演奏技艺，赢得了年轻公主的芳心；

[waɪl] ['ʌðər] [spoʊk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [frʌm; frəm] ['rimini,'ri:mi:ni:] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['prɪnses]

while	others	spoke	of	an	artist	from	Rimini	,	to	whom	the	Princess
尽管	其他的	辐	的	一个	艺术家	从	里米尼	,	到	谁	这	公主

[hæd; həd] [ʃoʊn] [mʌtʃ] ,

had	shown	much	,
有	所示	很多	,

而其他人则提到了来自里米尼的一位艺术家，公主曾向他展示过很多东西。

[pər'hæps] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,

perhaps	too	much	honour	,	and	who	had	suddenly	disappeared	from	the	city	,
也许	也	很多	荣誉	,	和	WHO	有	突然	消失	从	这	城市	,

或许是太过注重荣誉，而且突然从城里消失了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌn'fɪnɪʃt] — [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] , [wen] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

leaving	his	work	in	the	Cathedral	unfinished	—	he	had	been	,	when	but	a
离开	他的	工作	在	这	大教堂	未完成	—	他	有	到过	,	什么时候	但	一个

[wiːk] [oʊld] ,

week	old	,
星期	老的	,

他离开了大教堂，留下未完成的工作——他出生仅一周后，就完成了这项工作。

['stoʊlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [saɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

stolen	away	from	his	mother's	side	,	as	she	slept	,
被盗	离开	从	他的	母亲的	边	,	作为	她	睡着了	,

趁母亲熟睡时，被人从她身边偷走。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	given	into	the	charge	of	a	common	peasant	and	his	wife	,
和	给定	进入	这	收费	的	一个	常见的	农民	和	他的	妻子	,

并交由一位普通农民及其妻子照管。

[huː] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	were	without	children	of	their	own	,	and	lived	in	a	remote	part	of	the
WHO	是	没有	孩子们	的	他们的	自己的	,	和	居住地	在	一个	偏僻的	部分	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

他们没有自己的孩子，居住在森林的偏僻角落。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['deɪz] [raɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .

more	than	a	day's	ride	from	the	town	.
更多的	比	一个	天	骑	从	这	镇	.

距离镇子超过一天的路程。

[griːf] , [ɔːr][ðə; ði] [pleɪg] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ˈsteɪtɪd] , [ɔːr] , [æz; əz][sʌm; səm] [səˈdʒestɪd] ,

Grief	**,**	**or**	**the**	**plague**	**,**	**as**	**the**	**court**	**physician**	**stated**	**,**	**or**	**,**	**as**	**some**	**suggested**	**,**
悲伤	,	或者	这	瘟疫	,	作为	这	法庭	医生	声明	,	或者	,	作为	一些	建议	,

悲伤，或者如宫廷医生所说，瘟疫，或者如一些人所暗示的那样，

[ə; eɪ] [swɪft] [ɪˈtæliən] [ˈpɔɪzn] [ədˈministəd] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [spaɪst] [waɪn] , [sluː] ,

a	**swift**	**Italian**	**poison**	**administered**	**in**	**a**	**cup**	**of**	**spiced**	**wine**	**,**	**slew**	**,**
一个	迅速	意大利语	毒	管理	在	一个	杯子	的	加香料	葡萄酒	,	一万	,

一种速效的意大利毒药，溶于一杯加香料的葡萄酒中，导致死亡。

[wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈweɪkənɪŋ] , [ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [bɜːrθ]

within	**an**	**hour**	**of**	**her**	**wakening**	**,**	**the**	**white**	**girl**	**who**	**had**	**given**	**him**	**birth**
之内	一个	小时	的	她	觉醒	,	这	白色的	女孩	WHO	有	给定	他	出生

,

,

,

她醒来不到一个小时，那个生下他的白人女孩就……

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtrʌsti] [ˈmesɪndʒər] [huː] [ber] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] - [baʊ; boʊ]

and	**as**	**the**	**trusty**	**messenger**	**who**	**bare**	**the**	**child**	**across**	**his**	**saddle**	**-**	**bow**
和	作为	这	可靠	信使	WHO	裸	这	孩子	穿过	他的	鞍	-	弓

[stuːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [hɔːrs] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

stooped	**from**	**his**	**weary**	**horse**	**and**	**knocked**	**at**	**the**	**rude**	**door**	**of**	**the**
弯腰	从	他的	厌倦	马	和	敲门	在	这	粗鲁的	门	的	这

- [hʌt] ,

goatherd's	**hut**	**,**
-	小屋	,

于是，那位忠实的信使，背着孩子，从疲惫的马背上弯下腰，敲响了牧羊人简陋小屋的门。

[ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈloʊɝd] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈoʊpən] [greɪv] [ðæt] [hæd; həd]

the	**body**	**of**	**the**	**Princess**	**was**	**being**	**lowered**	**into**	**an**	**open**	**grave**	**that**	**had**
这	身体	的	这	公主	曾是	存在	降低	进入	一个	打开	严重	那	有

[bɪn] [dʌg] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] ,

been	**dug**	**in**	**a**	**deserted**	**churchyard**	**,**
到过	挖	在	一个	荒凉的	墓地	,

公主的遗体被缓缓放入一座废弃教堂墓地里挖好的露天墓穴中。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪts] , [ə; eɪ] [greɪv] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ]

beyond	**the**	**city**	**gates**	**,**	**a**	**grave**	**where**	**it**	**was**	**said**	**that**	**another**	**body**	**was**	**also**
超过	这	城市	大门	,	一个	严重	在哪里	它	曾是	说	那	其他	身体	曾是	还

[ˈlaɪɪŋ] ,

lying	**,**
说谎	,

城门外有一座坟墓，据说里面还躺着另一具尸体。

[ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈmɑːrvələs] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [ˈbjuːti] ,

that	**of**	**a**	**young**	**man**	**of**	**marvellous**	**and**	**foreign**	**beauty**	**,**
那	的	一个	年轻的	男人	的	奇妙	和	外国的	美丽	,

那是一位容貌绝美、气质非凡的异国青年男子，

[huːz] [hændz] [wɜːr; wər] [taɪd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnɑːtɪd] [kɔːrd] ,

whose	**hands**	**were**	**tied**	**behind**	**him**	**with**	**a**	**knotted**	**cord**	**,**
谁	双手	是	系	在后面	他	和	一个	打结的	绳索	,

他的双手被一根打结的绳子绑在背后，

[ænd; ənd] [huːz] [brest] [wʌz; wəz] [stæbd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [red] [ˈwuːndz] .

and	**whose**	**breast**	**was**	**stabbed**	**with**	**many**	**red**	**wounds**	**.**
和	谁	胸部	曾是	刺伤	和	许多	红色的	伤口	.

他的胸口被刺出了许多鲜红的伤口。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔ:ri] [ðæt] [men] ['wɪspəd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Such	,	at	least	,	was	the	story	that	men	whispered	to	each	other	.
这样的	,	在	至少	,	曾是	这	故事	那	男人	低声说道	到	每个	其他	.

至少，男人们私下里是这么说的。

['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [wen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['deθbed] ,

Certain	it	was	that	the	old	King	,	when	on	his	deathbed	,
肯定	它	曾是	那	这	老的	国王	,	什么时候	在	他的	临终	,

可以肯定的是，老国王在临终之际，

['weðər] [mu:vd] [baɪ] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [sɪn] ,

whether	moved	by	remorse	for	his	great	sin	,
无论	已搬	经过	悔恨	为了	他的	伟大的	罪	,

无论是出于对自己犯下滔天罪行的悔恨，

[ɔ:r] ['mɪrli] [di'zaiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [pæs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [laɪn] ,

or	merely	desiring	that	the	kingdom	should	not	pass	away	from	his	line	,
或者	仅仅	渴望	那	这	王国	应该	不是	经过	离开	从	他的	线	,

或者仅仅是希望王国不要传给他的后代，

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [læd] [sent] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

had	had	the	lad	sent	for	,	and	,	in	the	presence	of	the	Council	,
有	有	这	小伙子	发送	为了	,	和	,	在	这	在场	的	这	理事会	,

已将那少年召来，并在议会面前，

[hæd; həd] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [er] .

had	acknowledged	him	as	his	heir	.
有	已确认	他	作为	他的	继承人	.

已承认他是自己的继承人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [hi:; hi]

And	it	seems	that	from	the	very	first	moment	of	his	recognition	he
和	它	似乎	那	从	这	非常	第一的	片刻	的	他的	认出	他

[hæd; həd] [ʃoʊn] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə]

had	shown	signs	of	that	strange	passion	for	beauty	that	was	destined	to
有	所示	标志	的	那	奇怪的	热情	为了	美丽	那	曾是	注定	到

[hæv; həv][soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz][laɪf] .

have	so	great	an	influence	over	his	life	.
有	所以	伟大的	一个	影响	超过	他的	生活	.

似乎从他意识到美的那一刻起，他就表现出了对美的那种奇特的热情，这种热情注定会对他的生活产生巨大的影响。

[ðoʊz] [hu:] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

Those	who	accompanied	him	to	the	suite	of	rooms	set	apart	for	his
那些	WHO	伴随	他	到	这	套房	的	房间	放	除	为了	他的

['sɜ:rvɪs] ,

service	,
服务	,

陪同他前往专供他服务的套房的那些人，

['ɔ:f(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]

often	spoke	of	the	cry	of	pleasure	that	broke	from	his	lips	when	he	saw
经常	辐	的	这	哭	的	乐趣	那	打破	从	他的	嘴唇	什么时候	他	锯

[ðə; ði] ['delɪkət] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

the	delicate	raiment	and	rich	jewels	that	had	been	prepared	for	him	,
这	精美的	服饰	和	富有的	珠宝	那	有	到过	准备	为了	他	,

他经常谈起看到为他准备的精美衣裳和华丽珠宝时，他发出的那声喜悦的呼喊。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [fɪrs] [dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [rʌf] ['leðərn]

and	of	the	almost	fierce	joy	with	which	he	flung	aside	his	rough	leathern
和	的	这	几乎	凶猛的	喜悦	和	哪个	他	扔	旁边	他的	粗糙的	皮革

['tuːnɪk][ænd; ənd] [kɔːrs] ['ʃiːpskɪn] [kloʊk] .

tunic	and	coarse	sheepskin	cloak	.
束腰外衣	和	粗	羊皮	披风	.

他几乎带着狂喜的心情，一把扯掉了粗糙的皮革束腰外衣和粗羊皮斗篷。

[hiː; hi] [mɪst] , [ɪn'diːd] , [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [faɪn] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrɪst] [laɪf] ,

He	missed	,	indeed	,	at	times	the	fine	freedom	of	his	forest	life	,
他	错过	,	的确	,	在	时代	这	美好的	自由	的	他的	森林	生活	,

他有时确实会怀念森林生活中的美好自由。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [æpt][tuː; tə] [tʃeɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːdiəs] [kɔːrt] ['serəmənɪz] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd]

and	was	always	apt	to	chafe	at	the	tedious	Court	ceremonies	that	occupied
和	曾是	总是	易于	到	摩擦	在	这	乏味	法庭	仪式	那	占领

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ,

so	much	of	each	day	,
所以	很多	的	每个	天	,

他总是对每天占据大量时间的繁琐宫廷仪式感到厌烦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['pæləs] — [ʒwa'jøz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ]

but	the	wonderful	palace	—	Joyeuse	,	as	they	called	it	—	of	which	he	now
但	这	精彩的	宫殿	—	欢乐的	,	作为	他们	称为	它	—	的	哪个	他	现在

[faʊnd] [hɪm'self] [lɔːrd] ,

found	himself	lord	,
成立	他自己	主	,

但他现在却成了这座宏伟宫殿——他们称之为“欢乐宫”——的主人。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [freʃ] - ['fæʃnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ;

seemed	to	him	to	be	a	new	world	fresh	-	fashioned	for	his	delight	;
似乎	到	他	到	是	一个	新的	世界	新鲜的	-	造型	为了	他的	喜	;

在他看来，这仿佛是一个专为他打造的崭新世界；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [bɔːrd] [ɔːr] ['ɔːdiəns] -

and	as	soon	as	he	could	escape	from	the	council	-	board	or	audience	-
和	作为	很快	作为	他	可以	逃脱	从	这	理事会	-	木板	或者	观众	-

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

他一有机会就逃离了议事厅或觐见厅，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] ,

he	would	run	down	the	great	staircase	,
他	会	跑步	向下	这	伟大的	楼梯	,

他会跑下那条大楼梯，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['laɪənz][ʌv; əv][gɪlt] [brɑːnz] [ænd; ənd][ɪts] [steps] [ʌv; əv] [braɪt] ['pɔːrfəri] ,

with	its	lions	of	gilt	bronze	and	its	steps	of	bright	porphyry	,
和	它是	狮子	的	镀金	青铜	和	它是	步骤	的	明亮的	斑岩	,

它有着镀金青铜狮子和明亮的斑岩台阶，

[ænd; ənd]['wɑːndər][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] ['kɔːrɪdɔːr] ,

and	wander	from	room	to	room	,	and	from	corridor	to	corridor	,
和	漫步	从	房间	到	房间	,	和	从	走廊	到	走廊	,

在各个房间之间、走廊之间闲逛，

[laɪk] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] ['bjuːti] [æn; ən] ['ænədaɪn] [frʌm; frəm][peɪn] ,

like	one	who	was	seeking	to	find	in	beauty	an	anodyne	from	pain	,
喜欢	一	WHO	曾是	寻求	到	寻找	在	美丽	一个	镇痛剂	从	疼痛	,

就像一个试图在美中寻找缓解痛苦的良药的人一样，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] .

a	sort	of	restoration	from	sickness	.
一个	种类	的	恢复	从	疾病	.

一种从疾病中恢复的过程。

[ə'pɑːn] [ðiːz] ['dʒəːniz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

Upon	these	journeys	of	discovery	,	as	he	would	call	them	—	and	,	indeed	,
之上	这些	旅程	的	发现	,	作为	他	会	称呼	他们	—	和	,	的确	,

在这些他称之为发现之旅中——而且，的确如此，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm]['riːəl] ['vɔiidʒz] [θruː] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [lænd] ,

they	were	to	him	real	voyages	through	a	marvellous	land	,
他们	是	到	他	真实的	航程	通过	一个	奇妙	土地	,

对他来说，那是一次次穿越奇妙国度的真正旅程。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][slɪm] , [fer] - ['herd] [kɔːrt] ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ]

he	would	sometimes	be	accompanied	by	the	slim	,	fair	-	haired	Court	pages	,	with
他	会	有时	是	伴随	经过	这	苗条的	,	公平的	-	头发	法庭	页面	,	和

[ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] ['mænt(ə)l] ,

their	floating	mantles	,
他们的	漂浮的	地衣	,

他有时会和身材纤细、金发碧眼的宫廷侍从一起出现，他们身披飘逸的斗篷。

[ænd; ənd] [geɪ] ['flʌtərɪŋ] ['rɪbənd] ; [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'loʊn] , ['fiːlɪŋ] [θruː]

and	gay	fluttering	ribands	;	but	more	often	he	would	be	alone	,	feeling	through
和	同性恋	飘动	丝带	;	但	更多的	经常	他	会	是	独自的	,	感觉	通过

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] ,

a	certain	quick	instinct	,
一个	肯定	快的	本能	,

还有欢快飘动的丝带；但更多时候他会独自一人，凭借某种敏锐的直觉去感受，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ɑːrt][ɑːr; ər][best] ['lɜːrnɪd] [ɪn]

which	was	almost	a	divination	,	that	the	secrets	of	art	are	best	learned	in
哪个	曾是	几乎	一个	占卜	,	那	这	秘密	的	艺术	是	最好的	学习	在

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

这几乎是一种预言，即艺术的秘密最好在秘密中学习。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bjuːti] , [laɪk] ['wɪzdəm] , [lʌvz] [ðə; ði] ['loʊnli] ['wɜːrʃɪpər] .

and	that	Beauty	,	like	Wisdom	,	loves	the	lonely	worshipper	.
和	那	美丽	,	喜欢	智慧	,	爱	这	孤独	崇拜者	.

而美，如同智慧，喜爱孤独的崇拜者。

['meni] ['kjʊriəs] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] .

Many	curious	stories	were	related	about	him	at	this	period	.
许多	好奇的	故事	是	有关的	关于	他	在	这	时期	.

这一时期，流传着许多关于他的奇闻轶事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [staʊt] ['bɜːgoʊ] - ['mæstər] ,

It	was	said	that	a	stout	Burgo	-	master	,
它	曾是	说	那	一个	肥硕	布尔戈	-	掌握	,

据说，一位身材魁梧的镇长，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['flɔːrɪd] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [ə'dres] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz]

who	had	come	to	deliver	a	florid	oratorical	address	on	behalf	of	the	citizens
WHO	有	来	到	递送	一个	佛罗里达	演说	地址	在	代表	的	这	公民

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

他前来代表镇上的居民发表了一篇热情洋溢的演说。

[hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['niːlɪŋ] [ɪn]['riːəl][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪktʃər] [ðæt]

had	caught	sight	of	him	kneeling	in	real	adoration	before	a	great	picture	that
有	捕捉	视线	的	他	跪着	在	真实的	崇拜	前	一个	伟大的	图片	那

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['venɪs] ,

had	just	been	brought	from	Venice	,
有	只是	到过	带来	从	威尼斯	,

他曾看到他跪在一幅刚从威尼斯运来的巨幅画作前，神情无比虔诚。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['herəld] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [gɔdz] .

and	that	seemed	to	herald	the	worship	of	some	new	gods	.
和	那	似乎	到	先驱	这	崇拜	的	一些	新的	神	.

这似乎预示着对某些新神的崇拜即将到来。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

On	another	occasion	he	had	been	missed	for	several	hours	,
在	其他	场合	他	有	到过	错过	为了	一些	小时	,

还有一次，他失踪了好几个小时。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ɪn]

and	after	a	lengthened	search	had	been	discovered	in	a	little	chamber	in
和	后	一个	加长	搜索	有	到过	发现	在	一个	小的	房间	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [geɪzɪŋ] ,

one	of	the	northern	turrets	of	the	palace	gazing	,
一	的	这	北方	炮塔	的	这	宫殿	凝视	,

经过长时间的搜寻，人们在宫殿北侧一座塔楼的一个小房间里发现了它，它正凝视着……

[æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [træns] , [æt; ət][ə; eɪ] [griːk] [dʒem] [kaːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə'doʊnɪs] .

as	one	in	a	trance	,	at	a	Greek	gem	carved	with	the	figure	of	Adonis	.
作为	一	在	一个	发呆	,	在	一个	希腊语	宝石	雕刻	和	这	数字	的	阿多尼斯	.

如同进入了恍惚状态，凝视着一枚雕刻着阿多尼斯形象的希腊宝石。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] , [soʊ][ðə; ði] [teɪl] [ræn] ,

He	had	been	seen	,	so	the	tale	ran	,
他	有	到过	已见	,	所以	这	故事	跑	,

据说有人见过他。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [lɪps][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [braʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] ['stætʃuː] [ðæt] [hæd; həd]

pressing	his	warm	lips	to	the	marble	brow	of	an	antique	statue	that	had
紧迫	他的	温暖的	嘴唇	到	这	大理石	眉头	的	一个	古董	雕像	那	有

[bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

been	discovered	in	the	bed	of	the	river	on	the	occasion	of	the	building	of	the
到过	发现	在	这	床	的	这	河	在	这	场合	的	这	建筑	的	这

[stoʊn] [brɪdʒ] ,

stone	bridge	,
石头	桥	,

他将温暖的嘴唇贴在一尊古老雕像的大理石额头上，这尊雕像是在修建石桥时从河床中发现的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'θɪniən] [sleɪv] [ʌv; əv]['heidriən] .

and	was	inscribed	with	the	name	of	the	Bithynian	slave	of	Hadrian	.
和	曾是	铭文	和	这	姓名	的	这	比提尼亚	奴隶	的	哈德良	.

上面刻有哈德良的比提尼亚奴隶的名字。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [ɪn] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ]

He	had	passed	a	whole	night	in	noting	the	effect	of	the	moonlight	on	a
他	有	通过了	一个	所有的	夜晚	在	注意到	这	影响	的	这	月光	在	一个

['sɪlvər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [en'dɪmiən] .

silver	image	of	Endymion	.
银	图像	的	恩底弥翁	.

他花了一整夜观察月光照射在恩底弥翁银像上的效果。

[ɔːl] [rer] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [mə'tɪriəlz] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

All	**rare**	**and**	**costly**	**materials**	**had**	**certainly**	**a**	**great**	**fascination**	**for**	**him**	**,**
全部	稀有的	和	昂贵	材料	有	当然	一个	伟大的	魅力	为了	他	,

所有稀有昂贵的材料都对他有着极大的吸引力。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] ['meni] ['mɜːtʃənts] ,

and	**in**	**his**	**eagerness**	**to**	**procure**	**them**	**he**	**had**	**sent**	**away**	**many**	**merchants**	**,**
和	在	他的	渴望	到	采购	他们	他	有	发送	离开	许多	商人	,

他急于得到这些东西，以至于打发走了许多商人。

[sʌm; səm][tuː; tə] ['træfɪk] [fɔːr; fər]['æmbər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] ['fɪʃər] - [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['siːz] ,

some	**to**	**traffic**	**for**	**amber**	**with**	**the**	**rough**	**fisher**	**-**	**folk**	**of**	**the**	**north**	**seas**	**,**
一些	到	交通	为了	琥珀色	和	这	粗糙的	渔夫	-	民间	的	这	北	海域	,

有些人会和北海粗犷的渔民一起贩卖琥珀。

[sʌm; səm][tuː; tə]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kjʊriəs] [griːn] ['tɜːrkwɔɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn]

some	**to**	**Egypt**	**to**	**look**	**for**	**that**	**curious**	**green**	**turquoise**	**which**	**is**	**found**	**only**	**in**
一些	到	埃及	到	看	为了	那	好奇的	绿色的	绿松石	哪个	是	成立	仅有的	在

[ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

the	**tombs**	**of**	**kings**	**,**
这	陵墓	的	国王	,

有些人前往埃及寻找那种只在国王陵墓中才能找到的奇特的绿色绿松石。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] ['mædʒɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] , [sʌm; səm][tuː; tə] ['pəːʃə] [fɔːr; fər] ['sɪlkən] ['kɑːrpəts]

and	**is**	**said**	**to**	**possess**	**magical**	**properties**	**,**	**some**	**to**	**Persia**	**for**	**silken**	**carpets**
和	是	说	到	具有	神奇	特性	,	一些	到	波斯	为了	丝	地毯

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['pɑːtəri] ,

and	**painted**	**pottery**	**,**
和	绘	陶器	,

据说它具有神奇的功效，一些人甚至将其运往波斯用于制作丝绸地毯和彩绘陶器。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə]['ɪndiə][tuː; tə] [baɪ] [gɔːz] [ænd; ənd] [steɪnd] ['aɪvəri] , ['muːnstoʊn] [ænd; ənd]

and	**others**	**to**	**India**	**to**	**buy**	**gauze**	**and**	**stained**	**ivory**	**,**	**moonstones**	**and**
和	其他的	到	印度	到	买	纱布	和	染色	象牙	,	月光石	和

['breɪsləts] [ʌv; əv][dʒeɪd] ,

bracelets	**of**	**jade**	**,**
手镯	的	玉	,

还有一些人去印度购买纱布、染色象牙、月光石和玉镯。

['sænd(ə)l] - [wʊd] [ænd; ənd] [bluː] [ɪ'næm(ə)l][ænd; ənd] [ʃɔːlz] [ʌv; əv] [faɪn] [wʊl] .

sandal	**-**	**wood**	**and**	**blue**	**enamel**	**and**	**shawls**	**of**	**fine**	**wool**	**.**
凉鞋	-	木头	和	蓝色的	搪瓷	和	披肩	的	美好的	羊毛	.

檀香木、蓝色珐琅和精纺羊毛披肩。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊb][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [æt; ət]

But	**what**	**had**	**occupied**	**him**	**most**	**was**	**the**	**robe**	**he**	**was**	**to**	**wear**	**at**
但	什么	有	占领	他	最多	曾是	这	长袍	他	曾是	到	穿	在

[hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ,

his	**coronation**	**,**
他的	加冕礼	,

但他最牵挂的还是他加冕时要穿的礼服。

[ðə; ði][roʊb][ʌv; əv] ['tɪsjʊd] [goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːbi] - ['stʌdɪd] [kraʊn] ,

the	**robe**	**of**	**tissued**	**gold**	**,**	**and**	**the**	**ruby**	**-**	**studded**	**crown**	**,**
这	长袍	的	组织	金子	,	和	这	红宝石	-	带钉的	王冠	,

那件金丝织成的长袍，还有那顶镶嵌着红宝石的王冠，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['septər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd] [rɪŋz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .

and	**the**	**sceptre**	**with**	**its**	**rows**	**and**	**rings**	**of**	**pearls**	**.**
和	这	权杖	和	它是	行	和	戒指	的	珍珠	.

还有那根缀满珍珠的权杖。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ,

Indeed	**,**	**it**	**was**	**of**	**this**	**that**	**he**	**was**	**thinking**	**to**	**-**	**night**	**,**
的确	,	它	曾是	的	这	那	他	曾是	思维	到	-	夜晚	,

事实上，他今晚想的正是这件事。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] [kaʊtʃ] ,

as	**he**	**lay**	**back**	**on**	**his**	**luxurious**	**couch**	**,**
作为	他	躺	后退	在	他的	豪华	长椅	,

他斜倚在豪华沙发上，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['paɪnwʊd] [lɔ:g] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [hɑ:rθ] .

watching	**the**	**great**	**pinewood**	**log**	**that**	**was**	**burning**	**itself**	**out**	**on**	**the**	**open**	**hearth**	**.**
观看	这	伟大的	松林	日志	那	曾是	燃烧	本身	出去	在	这	打开	炉	.

看着那根巨大的松木原木在敞开的壁炉里燃烧殆尽。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**designs**	**,**	**which**	**were**	**from**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**most**	**famous**	**artists**	**of**	**the**
这	设计	,	哪个	是	从	这	双手	的	这	最多	著名的	艺术家	的	这

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

这些设计出自当时最著名的艺术家之手。

[hæd; həd] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] ,

had	**been**	**submitted**	**to**	**him**	**many**	**months**	**before**	**,**
有	到过	提交	到	他	许多	几个月	前	,

几个月前就已提交给他了，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪfɪsərz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tɔɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

and	**he**	**had**	**given**	**orders**	**that**	**the**	**artificers**	**were**	**to**	**toil**	**night**	**and**	**day**
和	他	有	给定	订单	那	这	工匠	是	到	辛劳	夜晚	和	天

[tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

to	**carry**	**them**	**out**	**,**
到	携带	他们	出去	,

他下令工匠们日夜辛勤劳作，完成这些工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæt] [wʊd]

and	**that**	**the**	**whole**	**world**	**was**	**to**	**be**	**searched**	**for**	**jewels**	**that**	**would**
和	那	这	所有的	世界	曾是	到	是	搜索	为了	珠宝	那	会

[bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] .

be	**worthy**	**of**	**their**	**work**	**.**
是	值得	的	他们的	工作	.

他们要搜遍全世界，寻找配得上他们辛勤工作的珠宝。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [ɪn] ['fænsi] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪn][ðə; ði] [fer]

He	**saw**	**himself**	**in**	**fancy**	**standing**	**at**	**the**	**high**	**altar**	**of**	**the**	**cathedral**	**in**	**the**	**fair**
他	锯	他自己	在	想要	常设	在	这	高的	坛	的	这	大教堂	在	这	公平的

['reɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

raiment	**of**	**a**	**King**	**,**
服饰	的	一个	国王	,

他幻想自己身着国王华美的服饰，站在大教堂的高坛前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ænd; ənd] ['liŋgə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [lɪps] ,

and	**a**	**smile**	**played**	**and**	**lingered**	**about**	**his**	**boyish**	**lips**	**,**
和	一个	微笑	玩	和	徘徊不去	关于	他的	男孩气	嘴唇	,

他稚嫩的嘴唇上浮现出一抹微笑，久久不散。

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['lʌstər] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] ['wʊdlənd] [aɪz] .

and	**lit**	**up**	**with**	**a**	**bright**	**lustre**	**his**	**dark**	**woodland**	**eyes**	**.**
和	点燃	向上	和	一个	明亮的	光泽	他的	黑暗的	林地	眼睛	.

他那双深邃的林间眼睛闪烁着明亮的光芒。

['æftər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][siːt] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst][ðə; ði][kaːvd]

After	some	time	he	rose	from	his	seat	,	and	leaning	against	the	carved
后	一些	时间	他	玫瑰	从	他的	座位	,	和	倾斜	反对	这	雕刻

['penthaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

penthouse	of	the	chimney	,
顶层公寓	的	这	烟囱	,

过了一会儿，他从座位上站起来，倚靠在雕花烟囱顶上，

[lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪmli] - [lɪt] [ruːm] .

looked	round	at	the	dimly	-	lit	room	.
看起来	圆形的	在	这	依稀	-	点燃	房间	.

环顾四周，只见房间光线昏暗。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['tæpɪstriːz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

The	walls	were	hung	with	rich	tapestries	representing	the	Triumph	of	Beauty	.
这	墙壁	是	悬挂	和	富有的	挂毯	代表	这	胜利	的	美丽	.

墙上挂着华丽的挂毯，描绘着美的胜利。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pres] , [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['ægət] [ænd; ənd]['læpɪs] - ['læzəli] , [fɪld] [wʌn]['kɔːrnər] ,

A	large	press	,	inlaid	with	agate	and	lapis	-	lazuli	,	filled	one	corner	,
一个	大的	按	,	镶嵌	和	玛瑙	和	青金石	-	青金石	,	已填	一	角落	,

一个镶嵌着玛瑙和青金石的大型压机占据了房间的一个角落。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [stʊd] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [rɔːt] ['kæbɪnət][wɪð; wɪθ] ['lækər] ['pænlz] [ʌv; əv]

and	facing	the	window	stood	a	curiously	wrought	cabinet	with	lacquer	panels	of
和	面向	这	窗户	站立	一个	奇怪的是	锻	内阁	和	漆	面板	的

['paʊdərd] [ænd; ənd] [goʊld] ,

powdered	and	mosaiced	gold	,
粉末状	和	马赛克	金子	,

窗前摆放着一个造型奇特的橱柜，橱柜的漆板上镶嵌着金粉和金箔。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [sʌm; səm] ['delɪkət] ['gɑːblət] [ʌv; əv] [və'niːʃn] [glæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp]

on	which	were	placed	some	delicate	goblets	of	Venetian	glass	,	and	a	cup
在	哪个	是	放置	一些	精美的	高脚杯	的	威尼斯	玻璃	,	和	一个	杯子

[ʌv; əv][dɑːrk] - [veɪnd] ['ɑːnɪks] .

of	dark	-	veined	onyx	.
的	黑暗的	-	有脉络	缟玛瑙	.

上面摆放着一些精致的威尼斯玻璃高脚杯和一只深色纹理的缟玛瑙杯。

[peɪl] ['pɔpiːz] [wɜːr; wər] ['brɔɪdəd] [ɑːn][ðə; ði][sɪlk] ['kʌvərlət] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Pale	poppies	were	broidered	on	the	silk	coverlet	of	the	bed	,
苍白	罂粟花	是	刺绣	在	这	丝绸	床单	的	这	床	,

床的丝绸被罩上绣着淡紫色的罂粟花。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪərd][hændz][ʌv; əv] [sliːp] ,

as	though	they	had	fallen	from	the	tired	hands	of	sleep	,
作为	尽管	他们	有	倒下	从	这	疲劳的	双手	的	睡觉	,

仿佛是从疲惫的睡意中挣脱而来，

[ænd; ənd] [tɔːl] [riːdz] [ʌv; əv] ['fluːtɪd] ['aɪvəri] [ber] [ʌp] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kænəpi] ,

and	tall	reeds	of	fluted	ivory	bare	up	the	velvet	canopy	,
和	高的	芦苇	的	凹槽	象牙	裸	向上	这	天鹅绒	树冠	,

高耸的象牙色芦苇撑起了天鹅绒般的华盖，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [greɪt] [tʌfts] [ʌv; əv] ['ɑːstrɪtʃ] [pluːmz] [spræŋ] , [laɪk] [waɪt] [foʊm] ,

from	which	great	tufts	of	ostrich	plumes	sprang	,	like	white	foam	,
从	哪个	伟大的	簇绒	的	鸵鸟	羽流	弹簧	,	喜欢	白色的	泡沫	,

从那里冒出大簇大簇的鸵鸟羽毛，像白色的泡沫一样，

[tuː; tə][ðə; ði]['pælɪd] ['sɪlvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fretɪd] ['siːlɪŋ] .

to	the	pallid	silver	of	the	fretted	ceiling	.
到	这	苍白	银	的	这	有格纹的	天花板	.

映衬着雕花天花板苍白的银色。

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] [nɑːr'sɪsəs] [ɪn] [griːn] [brɑːnz] [held] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['mɪrər] [ə'bʌv] [ɪts] [hed] .

A	laughing	Narcissus	in	green	bronze	held	a	polished	mirror	above	its	head	.
一个	笑	纳西索斯	在	绿色的	青铜	握住	一个	抛光	镜子	多于	它是	头	.

一尊绿色青铜的纳西索斯雕像面带笑容，头顶举着一面光洁的镜子。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [ə; eɪ] [flæt] [boʊl] [ʌv; əv] ['æməθɪst] .

On	the	table	stood	a	flat	bowl	of	amethyst	.
在	这	桌子	站立	一个	平坦的	碗	的	紫晶	.

桌上放着一个盛着紫水晶的扁平碗。

[ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

Outside	he	could	see	the	huge	dome	of	the	cathedral	,
外部	他	可以	看	这	巨大的	穹顶	的	这	大教堂	,

他向外望去，可以看到大教堂巨大的穹顶。

['luːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['haʊzɪz] ,

looming	like	a	bubble	over	the	shadowy	houses	,
迫在眉睫	喜欢	一个	气泡	超过	这	阴暗的	房屋	,

像气泡一样笼罩在阴影笼罩的房屋上方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] ['sentənəlz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪsti] ['terəs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]

and	the	weary	sentinels	pacing	up	and	down	on	the	misty	terrace	by	the	river
和	这	厌倦	哨兵	踱步	向上	和	向下	在	这	蒙蒙	阳台	经过	这	河

.

:

.

疲惫的哨兵在河边雾气弥漫的露台上来回踱步。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] , [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

Far	away	,	in	an	orchard	,	a	nightingale	was	singing	.
远的	离开	,	在	一个	果园	,	一个	夜莺	曾是	歌唱	.

远处，在一片果园里，一只夜莺在歌唱。

[ə; eɪ] [feɪnt] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]['dʒæzmɪn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

A	faint	perfume	of	jasmine	came	through	the	open	window	.
一个	头晕的	香水	的	茉莉花	来了	通过	这	打开	窗户	.

一股淡淡的茉莉花香从敞开的窗户飘了进来。

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [kəːlz] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [luːt] ,

He	brushed	his	brown	curls	back	from	his	forehead	,	and	taking	up	a	lute	,
他	刷过	他的	棕色的	卷发	后退	从	他的	前额	,	和	采取	向上	一个	琵琶	,

他把垂在额前的棕色卷发向后捋了捋，然后拿起一把鲁特琴。

[let][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [streɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kɔːrdz] .

let	his	fingers	stray	across	the	cords	.
让	他的	手指	流浪	穿过	这	绳索	.

让他的手指随意地滑过琴弦。

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪˌlɪdz] [druːpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgər] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

His	heavy	eyelids	drooped	,	and	a	strange	languor	came	over	him	.
他的	重的	眼睑	下垂	,	和	一个	奇怪的	倦怠	来了	超过	他	.

他沉重的眼皮耷拉下来，一种奇怪的倦怠感笼罩着他。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [soʊ] ['kiːnli] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ] ,

Never	before	had	he	felt	so	keenly	,	or	with	such	exquisite	joy	,
绝不	前	有	他	毛毡	所以	敏锐地	,	或者	和	这样的	精美的	喜悦	,

他从未有过如此强烈、如此极致的喜悦。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

the	magic	and	the	mystery	of	beautiful	things	.
这	魔法	和	这	神秘	的	美丽的	事物	.

美好事物所蕴含的魔力和神秘感。

[wen] ['mɪdnaɪt] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɑːk] - ['taʊər] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] ,

When	midnight	sounded	from	the	clock	-	tower	he	touched	a	bell	,
什么时候	午夜	听起来	从	这	钟	-	塔	他	感动	一个	钟	,

午夜钟声从钟楼响起时，他摸了一下钟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] ['entərd] [ænd; ənd] ['dis'rəubd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] , ['pɔːrɪŋ] [roʊz] - ['wɔːtər]['oʊvər][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	his	pages	entered	and	disrobed	him	with	much	ceremony	,	pouring	rose	-	water	over	his	hands	,
和	他的	页面	进入	和	脱衣	他	和	很多	仪式	,	浇注	玫瑰	-	水	超过	他的	双手	,

他的侍从们进来，隆重地脱去他的衣物，并在他的手上浇上玫瑰水。

[ænd; ənd] ['struːɪŋ] ['flaʊərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

and	strewing	flowers	on	his	pillow	.
和	散落	花朵	在	他的	枕头	.

并将鲜花撒在他的枕头上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

A	few	moments	after	that	they	had	left	the	room	,	he	fell	asleep	.
一个	很少	时刻	后	那	他们	有	左边	这	房间	,	他	跌倒	睡着了	.

他们离开房间后不久，他就睡着了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [slept] [hiː; hi] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [driːm] .

And	as	he	slept	he	dreamed	a	dream	,	and	this	was	his	dream	.
和	作为	他	睡着了	他	梦见	一个	梦	,	和	这	曾是	他的	梦	.

他睡着的时候做了一个梦，这就是他的梦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['ætɪk] ,

He	thought	that	he	was	standing	in	a	long	,	low	attic	,
他	想法	那	他	曾是	常设	在	一个	长的	,	低的	阁楼	,

他以为自己站在一个又长又低的阁楼里，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [wɜːr] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv] ['meni] [luːmz] .

amidst	the	whir	and	clatter	of	many	looms	.
在……之中	这	嗡嗡	和	哒	的	许多	织布机	.

在众多织布机的嗡嗡声和咔嗒声中。

[ðə; ði] ['miːgər] ['deɪlaɪt] [piəd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪd] ['wɪndoʊz] ,

The	meagre	daylight	peered	in	through	the	grated	windows	,
这	微薄	日光	窥视	在	通过	这	磨碎的	视窗	,

微弱的日光透过格栅窗户照射进来。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gɔːnt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]['keɪsɪz] .

and	showed	him	the	gaunt	figures	of	the	weavers	bending	over	their	cases	.
和	显示	他	这	瘦削	数据	的	这	织工	弯曲	超过	他们的	案例	.

然后向他展示了织工们佝偻着身子埋头整理箱子的瘦削身影。

[peɪl] , ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['krɔːsbiːmz] .

Pale	,	sickly	-	looking	children	were	crouched	on	the	huge	crossbeams	.
苍白	,	病弱的	-	寻找	孩子们	是	蹲着	在	这	巨大的	横梁	.

脸色苍白、面容憔悴的孩子们蜷缩在巨大的横梁上。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃʌtlz] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði][wɔːrp] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] ['bætənz] ,

As	the	shuttles	dashed	through	the	warp	they	lifted	up	the	heavy	battens	,
作为	这	班车	虚线	通过	这	经	他们	抬起	向上	这	重的	木条	,

当穿梭机高速穿过曲速空间时，它们抬起了沉重的木条。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃʌtlz] [stɑːpt] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] ['bætənz] [fɔːl] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [θredz]

and	when	the	shuttles	stopped	they	let	the	battens	fall	and	pressed	the	threads
和	什么时候	这	班车	停止	他们	让	这	木条	落下	和	按下	这	线程

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

当梭子停止运转时，他们让纱条落下，并将线压在一起。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [pɪntʃt] [wɪð; wɪθ] ['fæmɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [θɪn] [hændz] [ʃʊk] [ænd; ənd]

Their	faces	were	pinched	with	famine	,	and	their	thin	hands	shook	and
他们的	面孔	是	捏	和	饥荒	,	和	他们的	薄的	双手	摇晃	和

['trembld] .

trembled	.
颤抖	.

他们面容憔悴，饱经饥寒，瘦弱的双手颤抖不已。

[sʌm; səm] ['hægərd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['soʊɪŋ] .

Some	haggard	women	were	seated	at	a	table	sewing	.
一些	枯槁	女性	是	坐着	在	一个	桌子	缝纫	.

几个面容憔悴的妇女坐在桌旁缝纫。

[ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['oʊdər] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .

A	horrible	odour	filled	the	place	.
一个	可怕	气味	已填	这	地方	.

房间里弥漫着一股难闻的气味。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [faʊl] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [d'rɪpt] [ænd; ənd] ['striːmd] [wɪð; wɪθ]

The	air	was	foul	and	heavy	,	and	the	walls	dripped	and	streamed	with
这	空气	曾是	犯规	和	重的	,	和	这	墙壁	滴落	和	流媒体	和

[dæmp] .

damp	.
潮湿	.

空气污浊沉闷，墙壁上湿漉漉的，滴滴答答地流淌着水。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiːvəz] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm]

The	young	King	went	over	to	one	of	the	weavers	,	and	stood	by	him
这	年轻的	国王	去	超过	到	一	的	这	织工	,	和	站立	经过	他

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

and	watched	him	.
和	观看	他	.

年轻的国王走到一位织工跟前，站在他旁边看着他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːvər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [sed] , - [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] ['wɑtʃɪŋ]

And	the	weaver	looked	at	him	angrily	,	and	said	,	'	Why	art	thou	watching
和	这	织工	看起来	在	他	愤怒地	,	和	说	,	-	为什么	艺术	你	观看

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

织工怒视着他，说道："你为什么盯着我看？"

[ɑːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [spaɪ] [set] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mæstər] ? -

Art	thou	a	spy	set	on	us	by	our	master	?	'
艺术	你	一个	间谍	放	在	我们	经过	我们的	掌握	?	-

你是主子派来潜伏我们的间谍吗？

- [huː] [ɪz] [ðaɪ] ['mæstər] ? - [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] .

'	Who	is	thy	master	?	'	asked	the	young	King	.
-	WHO	是	你的	掌握	?	-	问	这	年轻的	国王	.

"你的主人是谁？"年轻的国王问道。

- ['aʊər; ɑːr]['mæstər] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['wiːvər] , ['bɪtərli] .

'	Our	master	!	'	cried	the	weaver	,	bitterly	.
-	我们的	掌握	!	-	哭	这	织工	,	苦涩地	.

“我们的主人！”织工痛苦地喊道。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][laɪk][maɪ'self] .

'	He	is	a	man	like	myself	.
-	他	是	一个	男人	喜欢	我	.

“他和我一样，都是普通人。”

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [hiː; hi] [werz] [faɪn] [kloʊðz] [waɪl]

Indeed	,	there	is	but	this	difference	between	us	—	that	he	wears	fine	clothes	while
的确	,	那里	是	但	这	不同之处	之间	我们	—	那	他	穿着	美好的	衣服	尽管

[aɪ][goʊ][ɪn][rægz] ,

I	go	in	rags	,
我	去	在	破布	,

事实上，我们之间唯一的区别就是——他穿着华丽的衣服，而我却衣衫褴褛。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [hiː; hi] ['sʌfəz] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm]

and	that	while	I	am	weak	from	hunger	he	suffers	not	a	little	from
和	那	尽管	我	是	虚弱的	从	饥饿	他	遭受	不是	一个	小的	从

[ˌoʊvər'fiːdɪŋ] . -

overfeeding	.	'
过度喂养	.	-

我因饥饿而虚弱，他却因过度喂养而痛苦不堪。

- [ðə; ði][lænd][ɪz] [friː] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , - [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][noʊ]['mænz] [sleɪv] . -

'	The	land	is	free	,	'	said	the	young	King	,	'	and	thou	art	no	man's	slave	.	'
-	这	土地	是	自由的	,	-	说	这	年轻的	国王	,	-	和	你	艺术	不	男人的	奴隶	.	-

“这片土地是自由的，”年轻的国王说，“你也不是任何人的奴隶。”

- [ɪn][wɔːr] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['wiːvər] , - [ðə; ði] [strɔːŋ] [meɪk] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

'	In	war	,	'	answered	the	weaver	,	'	the	strong	make	slaves	of	the	weak	,
-	在	战争	,	-	回答	这	织工	,	-	这	强的	制作	奴隶	的	这	虚弱的	,

“在战争中，”织工回答说，“强者奴役弱者。”

[ænd; ənd][ɪn] [piːs] [ðə; ði] [rɪtʃ] [meɪk] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

and	in	peace	the	rich	make	slaves	of	the	poor	.
和	在	和平	这	富有的	制作	奴隶	的	这	贫穷的	.

和平时期，富人奴役穷人。

[wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [miːn] ['weɪdʒɪz] [ðæt] [wiː; wi][daɪ]

We	must	work	to	live	,	and	they	give	us	such	mean	wages	that	we	die
我们	必须	工作	到	居住	,	和	他们	给	我们	这样的	意思是	工资	那	我们	死

.

:
.

我们必须工作才能生存，但他们给我们的工资却如此微薄，以至于我们最终只能饿死。

[wiː; wi] [tɔɪl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hiːp] [ʌp][goʊld][ɪn][ðer; ðər] ['kɔfəz] ,

We	toil	for	them	all	day	long	,	and	they	heap	up	gold	in	their	coffers	,
我们	辛劳	为了	他们	全部	天	长的	,	和	他们	堆	向上	金子	在	他们的	金库	,

我们整天为他们辛勤劳作，而他们却在金库里堆积黄金。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [feɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [taɪm] ,

and	our	children	fade	away	before	their	time	,
和	我们的	孩子们	褪色	离开	前	他们的	时间	,

我们的孩子过早地凋零了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] [bɪ'kʌm] [hɑːrd][ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

and	the	faces	of	those	we	love	become	hard	and	evil	.
和	这	面孔	的	那些	我们	爱	变得	难的	和	邪恶的	.

我们所爱之人的脸变得冷酷邪恶。

[wiː; wi] [tred] [aʊt] [ðə; ði] [greɪps] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [drɪŋks] [ðə; ði] [waɪn] .

We	tread	out	the	grapes	,	and	another	drinks	the	wine	.
我们	踏	出去	这	葡萄	,	和	其他	饮料	这	葡萄酒	.

我们把葡萄踩出来，另一个人喝了这酒。

[wiː; wi] [soʊ] [ðə; ði] [kɔːrn] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɔːrd] [ɪz] ['empti] .

We	sow	the	corn	,	and	our	own	board	is	empty	.
我们	母猪	这	玉米	,	和	我们的	自己的	木板	是	空的	.

我们播下了玉米，而我们自己的董事会却空空如也。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tʃeɪnz] , [ðoʊ] [noʊ] [aɪ] [bɪ'həʊldz] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [sleɪvz] , [ðoʊ] [men] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [friː] . -

We	have	chains	,	though	no	eye	beholds	them	;	and	are	slaves	,	though	men	call	us	free	.	'
我们	有	链条	,	尽管	不	眼睛	凝视	他们	;	和	是	奴隶	,	尽管	男人	称呼	我们	自由的	.	-

我们虽身负锁链，却无人看见；我们虽被人称为自由人，却是奴隶。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ?

'	Is	it	so	with	all	?
-	是	它	所以	和	全部	?

所有人都是如此吗?

- [hiː; hi] [æskt] ,

'	he	asked	,
-	他	问	,

他问道：

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['wiːvər] ,

'	It	is	so	with	all	,	'	answered	the	weaver	,
-	它	是	所以	和	全部	,	-	回答	这	织工	,

“凡事皆是如此，”织工回答道。

- [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ,

'	with	the	young	as	well	as	with	the	old	,
-	和	这	年轻的	作为	出色地	作为	和	这	老的	,

“无论对年轻人还是老年人，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] ,

with	the	women	as	well	as	with	the	men	,
和	这	女性	作为	出色地	作为	和	这	男人	,

与女性以及男性，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['strɪkən] [ɪn] ['jɪrz] .

with	the	little	children	as	well	as	with	those	who	are	stricken	in	years	.
和	这	小的	孩子们	作为	出色地	作为	和	那些	WHO	是	受打击的	在	年	.

既包括年幼的孩子，也包括年迈体弱的人。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [graɪnd] [ˌjuː 'es] [daʊn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [niːdz] [duː] [ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] .

The	merchants	grind	us	down	,	and	we	must	needs	do	their	bidding	.
这	商人	研磨	我们	向下	,	和	我们	必须	需求	做	他们的	投标	.

商人们压榨我们，我们不得不听从他们的摆布。

[ðə; ði] [priːst] [raɪdz] [baɪ] [ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz] [biːdz] , [ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [hæz; həz] [ker] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

The	priest	rides	by	and	tells	his	beads	,	and	no	man	has	care	of	us	.
这	牧师	骑行	经过	和	讲述	他的	珠子	,	和	不	男人	有	关心	的	我们	.

牧师骑马经过，念着他的念珠，却没有人关心我们。

[θruː] ['aʊər; ɑːr] ['sʌnləs] [leɪnz] [kriːps] ['pɑːvərti] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌŋgri] [aɪz] ,

Through	our	sunless	lanes	creeps	Poverty	with	her	hungry	eyes	,
通过	我们的	无日光	车道	令人毛骨悚然	贫困	和	她	饥饿的	眼睛	,

贫困带着她饥渴的眼神，悄悄地爬过我们不见天日的小巷。

[ænd; ənd][sɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɑːd(ə)n] [feɪs] ['fɑːloʊz] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

and	Sin	with	his	sodden	face	follows	close	behind	her	.
和	罪	和	他的	烂	脸	跟随	关闭	在后面	她	.

辛浑身湿透，紧随其后。

['mɪzəri] [weiks] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [sɪts][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æt; ət] [naɪt] .

Misery	wakes	us	in	the	morning	,	and	Shame	sits	with	us	at	night	.
苦难	醒来	我们	在	这	早晨	,	和	耻辱	坐着	和	我们	在	夜晚	.

痛苦在清晨唤醒我们，羞耻在夜晚陪伴我们。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðiː] ?

But	what	are	these	things	to	thee	?
但	什么	是	这些	事物	到	你	?

但这些事与你又有什么关系呢?

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Thou	art	not	one	of	us	.
你	艺术	不是	一	的	我们	.

你不是我们的一员。

[ðaɪ] [feɪs] [ɪz] [tuː] ['hæpi] .

Thy	face	is	too	happy	.
你的	脸	是	也	快乐的	.

你的脸上洋溢着幸福的笑容。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['skaʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [luːm] ,

'	And	he	turned	away	scowling	,	and	threw	the	shuttle	across	the	loom	,
-	和	他	转向	离开	皱眉	,	和	扔	这	穿梭	穿过	这	织布机	,

他转过身，皱着眉头，把梭子扔到织布机上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θredɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][goʊld] .

and	the	young	King	saw	that	it	was	threaded	with	a	thread	of	gold	.
和	这	年轻的	国王	锯	那	它	曾是	螺纹	和	一个	线	的	金子	.

年轻的国王发现，那东西是用金线穿起来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['terər] [siːzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːvər] ,

And	a	great	terror	seized	upon	him	,	and	he	said	to	the	weaver	,
和	一个	伟大的	恐怖	查获	之上	他	,	和	他	说	到	这	织工	,

他顿时感到一阵极度的恐惧，便对织工说：

- [wʌt] [roʊb][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['wiːvɪŋ] ? -

'	What	robe	is	this	that	thou	art	weaving	?	'
-	什么	长袍	是	这	那	你	艺术	编织	?	-

“你所织的是什么袍子？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][roʊb][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , - [hiː; hi] ['ænsər] ;

'	It	is	the	robe	for	the	coronation	of	the	young	King	,	'	he	answered	;
-	它	是	这	长袍	为了	这	加冕礼	的	这	年轻的	国王	,	-	他	回答	;

“这是年轻国王加冕时穿的礼服，”他回答说；

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] ?

'	what	is	that	to	thee	?
-	什么	是	那	到	你	?

那与你何干?

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ænd; ənd] [woʊk] , [ænd; ənd][loʊ] !

'	And	the	young	King	gave	a	loud	cry	and	woke	,	and	lo	!
-	和	这	年轻的	国王	给予	一个	大声	哭	和	觉醒	,	和	洛	!

于是，年轻的国王大声喊叫着醒了过来，瞧!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ,

he	was	in	his	own	chamber	,
他	曾是	在	他的	自己的	房间	,

他当时在自己的房间里。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌni] - ['kʌlərd] [muːn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	through	the	window	he	saw	the	great	honey	-	coloured	moon	hanging	in	the
和	通过	这	窗户	他	锯	这	伟大的	蜂蜜	-	有色	月亮	绞刑	在	这

['dʌski] [er] .

dusky	air	.
昏暗	空气	.

透过窗户，他看到一轮硕大的蜜色月亮悬挂在昏暗的天空中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] [ænd; ənd] [driːmd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [driːm] .

And	he	fell	asleep	again	and	dreamed	,	and	this	was	his	dream	.
和	他	跌倒	睡着了	再次	和	梦见	,	和	这	曾是	他的	梦	.

于是他又睡着了，做了一个梦，这就是他的梦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['gæli] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

He	thought	that	he	was	lying	on	the	deck	of	a	huge	galley	that	was	being
他	想法	那	他	曾是	说谎	在	这	甲板	的	一个	巨大的	厨房	那	曾是	存在

[rəud] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sleɪvz] .

rowed	by	a	hundred	slaves	.
划船	经过	一个	百	奴隶	.

他以为自己躺在一艘巨大的战船甲板上，这艘战船正由一百名奴隶划桨。

[ɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

On	a	carpet	by	his	side	the	master	of	the	galley	was	seated	.
在	一个	地毯	经过	他的	边	这	掌握	的	这	厨房	曾是	坐着	.

船长坐在他身旁的地毯上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tɜːrbən][wʌz; wəz][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][sɪlk] .

He	was	black	as	ebony	,	and	his	turban	was	of	crimson	silk	.
他	曾是	黑色的	作为	乌木	,	和	他的	头巾	曾是	的	赤红	丝绸	.

他皮肤黝黑如乌木，头戴深红色丝绸头巾。

[greɪt] ['iəriŋz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['drægd] [daʊn] [ðə; ði] [θɪk] [loʊbz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Great	earrings	of	silver	dragged	down	the	thick	lobes	of	his	ears	,
伟大的	耳环	的	银	拖拽	向下	这	厚的	叶	的	他的	耳朵	,

硕大的银耳环垂在他厚实的耳垂上，沉甸甸的。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['aɪvəri] [skeɪlz] .

and	in	his	hands	he	had	a	pair	of	ivory	scales	.
和	在	他的	双手	他	有	一个	一对	的	象牙	秤	.

他手里拿着一副象牙天平。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər]['neɪkɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rægɪd] [lɔɪn] - [klɔːθ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn]

The	slaves	were	naked	,	but	for	a	ragged	loin	-	cloth	,	and	each	man
这	奴隶	是	裸	,	但	为了	一个	破烂不堪	腰部	-	布	,	和	每个	男人

[wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

was	chained	to	his	neighbour	.
曾是	连锁	到	他的	邻居	.

奴隶们赤身裸体，只围着一块破烂的腰布，每个人都用铁链和邻座相连。

[ðə; ði][hɑːt][sʌn] [biːt] ['braɪtli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

The	hot	sun	beat	brightly	upon	them	,
这	热的	太阳	打	明亮地	之上	他们	,

烈日当空，炙烤着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [læʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

and	the	negroes	ran	up	and	down	the	gangway	and	lashed	them	with
和	这	黑人	跑	向上	和	向下	这	舷梯	和	鞭打	他们	和

[wɪps] [ʌv; əv][haɪd] .

whips	of	hide	.
鞭子	的	隐藏	.

黑人沿着舷梯跑来跑去，用皮鞭抽打他们。

[ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər] [liːn] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['hevi] [ɔːrz; oʊrz] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər]

They	stretched	out	their	lean	arms	and	pulled	the	heavy	oars	through	the	water	.
他们	拉伸	出去	他们的	倾斜	武器	和	拉	这	重的	桨	通过	这	水	.

他们伸出瘦削的手臂，拉着沉重的船桨在水中划行。

[ðə; ði] [sɔːlt] [spreɪ] [fluː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bleɪdz] .

The	salt	spray	flew	from	the	blades	.
这	盐	喷	飞翔	从	这	刀片	.

盐雾从叶片上飞溅而出。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [beɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] ['saʊndɪŋz] .

At	last	they	reached	a	little	bay	,	and	began	to	take	soundings	.
在	最后的	他们	达到	一个	小的	湾	,	和	开始	到	拿	探测	.

最后他们到达了一个小海湾，开始测量水深。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

A	light	wind	blew	from	the	shore	,
一个	光	风	吹	从	这	支撑	,

一阵微风从岸边吹来，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [læ'tin] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [red] [dʌst] .

and	covered	the	deck	and	the	great	lateen	sail	with	a	fine	red	dust	.
和	涵盖	这	甲板	和	这	伟大的	斜线	帆	和	一个	美好的	红色的	灰尘	.

甲板和巨大的三角帆上覆盖着一层细细的红色粉末。

[θriː] ['ærəbz] ['maʊntɪd] [ɑːn] [waɪld] ['æsɪz] [roʊd] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [spiə] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Three	Arabs	mounted	on	wild	asses	rode	out	and	threw	spears	at	them	.
三	阿拉伯人	安装	在	荒野	亚斯	骑	出去	和	扔	长矛	在	他们	.

三个阿拉伯人骑着野驴出来，向他们投掷长矛。

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæli] [tʊk] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [baʊ; boʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wʌn] [ʌv; əv]

The	master	of	the	galley	took	a	painted	bow	in	his	hand	and	shot	one	of
这	掌握	的	这	厨房	采取	一个	绘	弓	在	他的	手	和	射击	一	的

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt] .

them	in	the	throat	.
他们	在	这	喉	.

船长手里拿着一把彩绘弓，射中了其中一个人的喉咙。

[hiː; hi] [fel] ['hevɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɜːrf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['gæləpt] [ə'weɪ] .

He	fell	heavily	into	the	surf	,	and	his	companions	galloped	away	.
他	跌倒	重度	进入	这	冲浪	,	和	他的	同伴	疾驰	离开	.

他重重地跌入海浪中，他的同伴们策马扬长而去。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [veɪl] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] ,

A	woman	wrapped	in	a	yellow	veil	followed	slowly	on	a	camel	,
一个	女士	包装	在	一个	黄色的	面纱	随后	缓慢地	在	一个	骆驼	,

一名身披黄色面纱的女子骑着骆驼缓缓跟在后面。

['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] .

looking	back	now	and	then	at	the	dead	body	.
寻找	后退	现在	和	然后	在	这	死的	身体	.

时不时回头看看尸体。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kæst] ['æŋkər] [ænd; ənd] [hɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [seɪl] ,

As	soon	as	they	had	cast	anchor	and	hauled	down	the	sail	,
作为	很快	作为	他们	有	投掷	锚	和	拖拽	向下	这	帆	,

他们刚抛锚降帆，

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊp] - ['lædər] , ['hevɪli]

the	negroes	went	into	the	hold	and	brought	up	a	long	rope	-	ladder	,	heavily
这	黑人	去	进入	这	抓住	和	带来	向上	一个	长的	绳索	-	梯子	,	重度

['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [li:d] .

weighted	with	lead	.
加权	和	带领	.

黑人进入船舱，抬上来一架长长的绳梯，绳梯上挂满了铅块，沉甸甸的。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

The	master	of	the	galley	threw	it	over	the	side	,
这	掌握	的	这	厨房	扔	它	超过	这	边	,

船长把它扔下了船舷。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz][fæst][tu:; tə] [tu:] ['aɪərn] ['stɑ:nʃənz] .

making	the	ends	fast	to	two	iron	stanchions	.
制作	这	结束	快速地	到	二	铁	支柱	.

将两端牢固地固定在两个铁柱上。

[ðen] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [si:zd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz] [dʒaɪv] [ɔ:f] ,

Then	the	negroes	seized	the	youngest	of	the	slaves	and	knocked	his	gyves	off	,
然后	这	黑人	查获	这	最小的	的	这	奴隶	和	敲门	他的	手镯	离开	,

然后，黑人抓住最年轻的奴隶，扯掉了他的手套。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][wæks] , [ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn]

and	filled	his	nostrils	and	his	ears	with	wax	,	and	tied	a	big	stone
和	已填	他的	鼻孔	和	他的	耳朵	和	蜡	,	和	系	一个	大的	石头

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

round	his	waist	.
圆形的	他的	腰部	.

他往自己的鼻孔和耳朵里塞满了蜡，又在腰间系了一块大石头。

[hi:; hi] [krept] ['wɪrəli] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

He	crept	wearily	down	the	ladder	,	and	disappeared	into	the	sea	.
他	悄悄地爬	疲劳	向下	这	梯子	,	和	消失	进入	这	海	.

他疲惫地爬下梯子，消失在大海中。

[ə; eɪ] [fju:] ['bʌblz] [roʊz] [wer] [hi:; hi][sæŋk] .

A	few	bubbles	rose	where	he	sank	.
一个	很少	气泡	玫瑰	在哪里	他	沉没	.

他下沉的地方冒出了几个气泡。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] [piəd] ['kjʊriəsli] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

Some	of	the	other	slaves	peered	curiously	over	the	side	.
一些	的	这	其他	奴隶	窥视	奇怪的是	超过	这	边	.

其他一些奴隶好奇地从船舷边向外张望。

[æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] [sæt][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] - ['tʃɑ:rmər] , ['bi:tɪŋ] [mə'nɑ:tənəsli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

At	the	prow	of	the	galley	sat	a	shark	-	charmer	,	beating	monotonously	upon	a
在	这	船首	的	这	厨房	卫星	一个	鲨鱼	-	魔术师	,	殴打	单调地	之上	一个

[drʌm] .

drum	.
鼓	.

在船头，坐着一个驯鲨人，单调地敲着鼓。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] [ðə; ði]['daɪvər][roʊz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

After	some	time	the	diver	rose	up	out	of	the	water	,
后	一些	时间	这	潜水员	玫瑰	向上	出去	的	这	水	,

过了一会儿，潜水员浮出了水面。

[ænd; ənd] [klʌŋ] ['pæntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜ:rl] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

and	clung	panting	to	the	ladder	with	a	pearl	in	his	right	hand	.
和	紧紧抓住	喘息	到	这	梯子	和	一个	珍珠	在	他的	正确的	手	.

他气喘吁吁地抓住梯子，右手拿着一颗珍珠。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [bæk] .

The	negroes	seized	it	from	him	,	and	thrust	him	back	.
这	黑人	查获	它	从	他	,	和	推力	他	后退	.

黑人从他手中夺过东西，把他推了回去。

[ðə; ði] [sleɪvz] [fel] [ə'sli:p] ['oʊvər][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] .

The	slaves	fell	asleep	over	their	oars	.
这	奴隶	跌倒	睡着了	超过	他们的	桨	.

奴隶们趴在船桨上睡着了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] ,

Again	and	again	he	came	up	,
再次	和	再次	他	来了	向上	,

他一次又一次地出现，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pɜ:rl] .

and	each	time	that	he	did	so	he	brought	with	him	a	beautiful	pearl	.
和	每个	时间	那	他	做过	所以	他	带来	和	他	一个	美丽的	珍珠	.

每次他这样做，都会带来一颗美丽的珍珠。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] [weid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg]

The	master	of	the	galley	weighed	them	,	and	put	them	into	a	little	bag
这	掌握	的	这	厨房	称重	他们	,	和	放	他们	进入	一个	小的	包

[ʌv; əv] [gri:n] ['leðər] .

of	green	leather	.
的	绿色的	皮革	.

船长称了称它们，然后把它们装进一个绿色皮革小袋里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ,

The	young	King	tried	to	speak	,
这	年轻的	国王	尝试	到	说话	,

年轻的国王试图开口说话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [si:md] [tu:; tə] [kli:v] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

but	his	tongue	seemed	to	cleave	to	the	roof	of	his	mouth	,
但	他的	舌头	似乎	到	劈开	到	这	屋顶	的	他的	嘴	,

但他的舌头似乎粘在了上颚上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [mu:v] .

and	his	lips	refused	to	move	.
和	他的	嘴唇	拒绝	到	移动	.

他的嘴唇纹丝不动。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] ['tʃætəd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] ['oʊvər][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]

The	negroes	chattered	to	each	other	,	and	began	to	quarrel	over	a	string	of
这	黑人	喋喋不休	到	每个	其他	,	和	开始	到	争吵	超过	一个	细绳	的

[braɪt] [bi:dz] .

bright	beads	.
明亮的	珠子	.

黑人们叽叽喳喳地说着，然后为了争夺一串鲜艳的珠子而吵了起来。

[tu:] [kreinz] [flu:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

Two	cranes	flew	round	and	round	the	vessel	.
二	起重机	飞翔	圆形的	和	圆形的	这	血管	.

两台起重机绕着船盘旋了一圈。

[ðen] [ðə; ði]['daɪvər] [keɪm] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] ,

Then	the	diver	came	up	for	the	last	time	,
然后	这	潜水员	来了	向上	为了	这	最后的	时间	,

然后，潜水员最后一次浮出水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrl] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [pɜːrlz]

and	the	pearl	that	he	brought	with	him	was	fairer	than	all	the	pearls
和	这	珍珠	那	他	带来	和	他	曾是	更公平	比	全部	这	珍珠

[ʌv; əv]['ɔːməz, ɔː'muːz] ,

of	Ormuz	,
的	奥尔穆兹	,

他带来的那颗珍珠比霍尔木兹所有的珍珠都更美丽。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [ænd; ənd]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

for	it	was	shaped	like	the	full	moon	,	and	whiter	than	the	morning
为了	它	曾是	形状	喜欢	这	满的	月亮	,	和	更白	比	这	早晨

[stɑːr] .

star	.
星星	.

因为它的形状像满月，比晨星还要白。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [peɪl] ,

But	his	face	was	strangely	pale	,
但	他的	脸	曾是	奇怪的	苍白	,

但他脸色异常苍白。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ðə; ði] [blʌd] [gʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd]

and	as	he	fell	upon	the	deck	the	blood	gushed	from	his	ears	and
和	作为	他	跌倒	之上	这	甲板	这	血	滔滔不绝	从	他的	耳朵	和

['nɒstrəlz] .

nostrils	.
鼻孔	.

他倒在甲板上时，鲜血从他的耳朵和鼻孔里涌了出来。

[hiː; hi] ['kwivəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] .

He	quivered	for	a	little	,	and	then	he	was	still	.
他	颤抖	为了	一个	小的	,	和	然后	他	曾是	仍然	.

他颤抖了一会儿，然后就静止不动了。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] ['oʊvərbɔːrd] .

The	negroes	shrugged	their	shoulders	,	and	threw	the	body	overboard	.
这	黑人	耸了耸肩	他们的	肩膀	,	和	扔	这	身体	落水	.

黑人耸了耸肩，把尸体扔下了船。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] [læft] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]

And	the	master	of	the	galley	laughed	,	and	,	reaching	out	,	he	took	the
和	这	掌握	的	这	厨房	笑了	,	和	,	到达	出去	,	他	采取	这

[pɜːrl] ,

pearl	,
珍珠	,

船长笑了，伸手接过珍珠。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [boʊd] .

and	when	he	saw	it	he	pressed	it	to	his	forehead	and	bowed	.
和	什么时候	他	锯	它	他	按下	它	到	他的	前额	和	鞠躬	.

他看见后，就把它贴在额头上，鞠了一躬。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , - [hiː; hi] [sed] , - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,

'	It	shall	be	,	'	he	said	,	'	for	the	sceptre	of	the	young	King	,
-	它	将	是	,	-	他	说	,	-	为了	这	权杖	的	这	年轻的	国王	,

“那将是，”他说，“年轻国王的权杖。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːgrəuz] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] ['æŋkər] .

'	and	he	made	a	sign	to	the	negroes	to	draw	up	the	anchor	.
-	和	他	制成	一个	符号	到	这	黑人	到	画	向上	这	锚	.

他向黑人打了个手势，让他们起锚。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [woʊk] ,

And	**when**	**the**	**young**	**King**	**heard**	**this**	**he**	**gave**	**a**	**great**	**cry**	**,**	**and**	**woke**	**,**
和	什么时候	这	年轻的	国王	听到	这	他	给予	一个	伟大的	哭	,	和	觉醒	,

年轻的国王听到这话，大声喊叫起来，醒了过来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] ['klʌtʃɪŋ]

and	**through**	**the**	**window**	**he**	**saw**	**the**	**long**	**grey**	**fingers**	**of**	**the**	**dawn**	**clutching**
和	通过	这	窗户	他	锯	这	长的	灰色的	手指	的	这	黎明	紧握

[æt; ət] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [stɑːrz] .

at	**the**	**fading**	**stars**	**.**
在	这	褪色	明星	.

透过窗户，他看到黎明的长长灰白的手指紧紧抓住渐渐消失的星星。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [driːmd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [driːm] .

And	**he**	**fell**	**asleep**	**again**	**,**	**and**	**dreamed**	**,**	**and**	**this**	**was**	**his**	**dream**	**.**
和	他	跌倒	睡着了	再次	,	和	梦见	,	和	这	曾是	他的	梦	.

于是他又睡着了，做了一个梦，这就是他的梦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɪm] [wʊd] ,

He	**thought**	**that**	**he**	**was**	**wandering**	**through**	**a**	**dim**	**wood**	**,**
他	想法	那	他	曾是	漫游	通过	一个	暗淡	木头	,

他以为自己正在一片昏暗的树林里漫步。

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [fruːts] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔɪzənəs] ['flaʊərz] .

hung	**with**	**strange**	**fruits**	**and**	**with**	**beautiful**	**poisonous**	**flowers**	**.**
悬挂	和	奇怪的	水果	和	和	美丽的	有毒	花朵	.

挂满了奇异的果实和美丽而有毒的花朵。

[ðə; ði] ['ædər] [hist] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [baɪ] ,

The	**adders**	**hissed**	**at**	**him**	**as**	**he**	**went**	**by**	**,**
这	加法器	嘶嘶作响	在	他	作为	他	去	经过	,

他走过时，蝰蛇们朝他发出嘶嘶声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['pærəts] [fluː] ['skriːmɪŋ] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] .

and	**the**	**bright**	**parrots**	**flew**	**screaming**	**from**	**branch**	**to**	**branch**	**.**
和	这	明亮的	鹦鹉	飞翔	尖叫	从	分支	到	分支	.

那些色彩鲜艳的鹦鹉尖叫着从一根树枝飞到另一根树枝。

[hjuːdʒ] ['tɔːtɪsiz] [leɪ] [ə'sliːp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɑːt] [mʌd] .

Huge	**tortoises**	**lay**	**asleep**	**upon**	**the**	**hot**	**mud**	**.**
巨大的	陆龟	躺	睡着了	之上	这	热的	泥	.

巨大的陆龟懒洋洋地躺在滚烫的泥地上睡觉。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [eɪps] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] .

The	**trees**	**were**	**full**	**of**	**apes**	**and**	**peacocks**	**.**
这	树木	是	满的	的	猿猴	和	孔雀	.

树上到处都是猿猴和孔雀。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

On	**and**	**on**	**he**	**went**	**,**	**till**	**he**	**reached**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**wood**	**,**
在	和	在	他	去	,	直到	他	达到	这	郊区	的	这	木头	,

他不停地走，直到到达树林的边缘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'mens] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [men] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	**there**	**he**	**saw**	**an**	**immense**	**multitude**	**of**	**men**	**toiling**	**in**	**the**	**bed**	**of**	**a**
和	那里	他	锯	一个	巨大	民众	的	男人	辛勤劳作	在	这	床	的	一个

[draɪd] - [ʌp] ['rɪvər] .

dried	**-**	**up**	**river**	**.**
干燥	-	向上	河	.

他看到一大群人在干涸的河床上辛勤劳作。

[ðeɪ] [swɔːmd] [ʌp][ðə; ði][kræg][laɪk][ænts] .

They	swarmed	up	the	crag	like	ants	.
他们	蜂拥而至	向上	这	岩	喜欢	蚂蚁	.

它们像蚂蚁一样涌上岩壁。

[ðeɪ] [dʌg] [diːp] [pɪts][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

They	dug	deep	pits	in	the	ground	and	went	down	into	them	.
他们	挖	深的	坑	在	这	地面	和	去	向下	进入	他们	.

他们在地上挖了深坑，然后下去了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kleft] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['æksɪz] ; ['ʌðər] ['græbld] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

Some	of	them	cleft	the	rocks	with	great	axes	;	others	grabbled	in	the	sand	.
一些	的	他们	裂	这	岩石	和	伟大的	轴	;	其他的	抓住	在	这	沙	.

他们中有的用巨斧劈开岩石；有的在沙子里抓取。

[ðeɪ] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði]['kæktəs][baɪ][ɪts] [ruːts] , [ænd; ənd] ['træmpld] [ɑːn][ðə; ði]['skɑːrlət] ['blɔsəmz] .

They	tore	up	the	cactus	by	its	roots	,	and	trampled	on	the	scarlet	blossoms	.
他们	撕裂	向上	这	仙人掌	经过	它是	根	,	和	践踏	在	这	猩红	花朵	.

他们连根拔起了仙人掌，践踏了鲜红的花朵。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'baʊt] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] .

They	hurried	about	,	calling	to	each	other	,	and	no	man	was	idle	.
他们	慌忙	关于	,	呼叫	到	每个	其他	,	和	不	男人	曾是	闲置的	.

他们忙碌地走来走去，互相呼喊，没有一个人闲着。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kævərn] [deθ] [ænd; ənd] ['ævərɪs] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

From	the	darkness	of	a	cavern	Death	and	Avarice	watched	them	,	and
从	这	黑暗	的	一个	洞穴	死亡	和	贪婪	观看	他们	,	和

[deθ] [sed] ,

Death	said	,
死亡	说	,

从幽暗的洞穴中，死神和贪婪注视着他们，死神说道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ] .

'	I	am	weary	;	give	me	a	third	of	them	and	let	me	go	.
-	我	是	厌倦	;	给	我	一个	第三	的	他们	和	让	我	去	.

“我累了；给我三分之一，让我走吧。”

- [bʌt; bət] ['ævərɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

'	But	Avarice	shook	her	head	.
-	但	贪婪	摇晃	她	头	.

但贪婪摇了摇头。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['sɜːrvənt] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

'	They	are	my	servants	,	'	she	answered	.
-	他们	是	我的	仆人	,	-	她	回答	.

“他们是我的仆人，”她回答道。

[ænd; ənd] [deθ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] ? -

And	Death	said	to	her	,	'	What	hast	thou	in	thy	hand	?	'
和	死亡	说	到	她	,	-	什么	哈斯特	你	在	你的	手	?	-

死神对她说：“你手里拿着什么？”

- [aɪ][hæv; həv] [θriː] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; - [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] ? -

'	I	have	three	grains	of	corn	,	'	she	answered	;	'	what	is	that	to	thee	?	'
-	我	有	三	谷物	的	玉米	,	-	她	回答	;	-	什么	是	那	到	你	?	-

“我只有三粒玉米，”她回答说，“那跟你有什么关系？”

- [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [kraɪd] [deθ] , - [tuː; tə][plænt][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] ;

'	Give	me	one	of	them	,	'	cried	Death	,	'	to	plant	in	my	garden	;
-	给	我	一	的	他们	,	-	哭	死亡	,	-	到	植物	在	我的	花园	;

“给我一棵，”死神喊道，“种在我的花园里；

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] . -

only	one	of	them	,	and	I	will	go	away	.	'
仅有的	一	的	他们	,	和	我	将要	去	离开	.	-

只需要其中一个，我就离开。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðiː] ['eniθɪŋ] , - [sed] ['ævərɪs] ,

'	I	will	not	give	thee	anything	,	'	said	Avarice	,
-	我	将要	不是	给	你	任何事物	,	-	说	贪婪	,

“我什么也不会给你，”贪婪说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['reɪmənt] .

and	she	hid	her	hand	in	the	fold	of	her	raiment	.
和	她	隐藏	她	手	在	这	折叠	的	她	服饰	.

她把手藏在衣襟里。

[ænd; ənd] [deθ] [læft] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]

And	Death	laughed	,	and	took	a	cup	,	and	dipped	it	into	a	pool	of
和	死亡	笑了	,	和	采取	一个	杯子	,	和	浸入	它	进入	一个	水池	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

死神大笑起来，拿起一个杯子，浸入一池水中。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [roʊz] ['eɪgjuː] .

and	out	of	the	cup	rose	Ague	.
和	出去	的	这	杯子	玫瑰	疟疾	.

杯中升起了阿奎。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ded] .

She	passed	through	the	great	multitude	,	and	a	third	of	them	lay	dead	.
她	通过了	通过	这	伟大的	民众	,	和	一个	第三	的	他们	躺	死的	.

她穿过熙熙攘攘的人群，其中三分之一的人已经死去。

[ə; eɪ][koʊld] [mɪst] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - [sneɪks] [ræn][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

A	cold	mist	followed	her	,	and	the	water	-	snakes	ran	by	her	side	.
一个	寒冷的	薄雾	随后	她	,	和	这	水	-	蛇	跑	经过	她	边	.

一阵寒雾跟随在她身后，水蛇在她身边奔跑。

[ænd; ənd] [wen] ['ævərɪs] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [wʌz; wəz] [ded] [ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜːr; hər]

And	when	Avarice	saw	that	a	third	of	the	multitude	was	dead	she	beat	her
和	什么时候	贪婪	锯	那	一个	第三	的	这	民众	曾是	死的	她	打	她

[brest] [ænd; ənd] [wept] .

breast	and	wept	.
胸部	和	哭泣	.

当贪婪看到三分之一的人死了，她捶胸顿足，痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜːr; hər] ['bærən] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] .

She	beat	her	barren	bosom	,	and	cried	aloud	.
她	打	她	荒芜	怀	,	和	哭	大声	.

她捶打着自己空荡荡的胸膛，放声大哭。

- [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɜːrvənt] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [get] [ðiː] [gɔːn] .

'	Thou	hast	slain	a	third	of	my	servants	,	'	she	cried	,	'	get	thee	gone	.
-	你	哈斯特	被杀	一个	第三	的	我的	仆人	,	-	她	哭	,	-	得到	你	已消失	.

“你杀了我三分之一的仆人，”她喊道，“滚开！”

[ðer; ðər][ɪz][wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['tɑːtəri] ,

There	is	war	in	the	mountains	of	Tartary	,
那里	是	战争	在	这	山脉	的	鞑靼	,

鞑靼山区爆发了战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd][ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] .

and	the	kings	of	each	side	are	calling	to	thee	.
和	这	国王	的	每个	边	是	呼叫	到	你	.

双方的君王都在呼唤你。

[ðə; ði] ['æfgænz] [hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði] [blæk] [ɑːks] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

The	Afghans	have	slain	the	black	ox	,	and	are	marching	to	battle	.
这	阿富汗人	有	被杀	这	黑色的	牛	,	和	是	行军	到	战斗	.

阿富汗人已经杀死了黑牛，正向战场进发。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['biːtn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ʃiːldz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] , [ænd; ənd][hæv; həv][pʊt][ɑːn]

They	have	beaten	upon	their	shields	with	their	spears	,	and	have	put	on
他们	有	被打败	之上	他们的	盾牌	和	他们的	长矛	,	和	有	放	在

[ðer; ðər] ['helmits] [ʌv; əv]['aɪərn] .

their	helmets	of	iron	.
他们的	头盔	的	铁	.

他们用长矛敲击盾牌，戴上铁盔。

[wʌt] [ɪz][maɪ] ['væli] [tuː; tə] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['tæri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	my	valley	to	thee	,	that	thou	shouldst	tarry	in	it	?
什么	是	我的	谷	到	你	,	那	你	应该	焦油	在	它	?

我的山谷与你何干，你竟要驻足其中?

[get] [ðiː] [gɔːn] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] . -

Get	thee	gone	,	and	come	here	no	more	.	'
得到	你	已消失	,	和	来	这里	不	更多的	.	-

滚开，永远别再来这里!

- [neɪ] , - ['ænsər] [deθ] ,

'	Nay	,	'	answered	Death	,
-	不	,	-	回答	死亡	,

“不，”死神回答道。

- [bʌt; bət] [tɪl] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][kɔːrn][aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .

'	but	till	thou	hast	given	me	a	grain	of	corn	I	will	not	go	.
-	但	直到	你	哈斯特	给定	我	一个	粮食	的	玉米	我	将要	不是	去	.

但你不给我一粒粮食，我就不走。

- [bʌt; bət] ['ævərɪs] [ʃʌt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [klentʃt] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

'	But	Avarice	shut	her	hand	,	and	clenched	her	teeth	.
-	但	贪婪	关闭	她	手	,	和	紧握	她	牙齿	.

但贪婪却紧紧握住手，咬紧牙关。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðiː] ['eniθɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .

'	I	will	not	give	thee	anything	,	'	she	muttered	.
-	我	将要	不是	给	你	任何事物	,	-	她	低声说道	.

“我什么都不会给你，”她低声说道。

[ænd; ənd] [deθ] [læft] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [blæk] [stoʊn] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

And	Death	laughed	,	and	took	up	a	black	stone	,	and	threw	it	into	the
和	死亡	笑了	,	和	采取	向上	一个	黑色的	石头	,	和	扔	它	进入	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

死神大笑起来，拿起一块黑石头，扔进了森林里。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][waɪld] ['hemlɑːk] [keɪm] ['fiːvər] [ɪn][ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [fleɪm] .

and	out	of	a	thicket	of	wild	hemlock	came	Fever	in	a	robe	of	flame	.
和	出去	的	一个	灌木丛	的	荒野	铁杉	来了	发烧	在	一个	长袍	的	火焰	.

从一片茂密的野铁杉树丛中，出现了身披火焰长袍的热病。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	passed	through	the	multitude	,	and	touched	them	,	and	each	man	that	she
她	通过了	通过	这	民众	,	和	感动	他们	,	和	每个	男人	那	她

[tʌtʃt] [daɪd] .

touched	died	.
感动	死亡	.

她穿过人群，触摸他们，凡是被她触摸到的人都死了。

[ðə; ði] [græs] ['wɪðərd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

The	grass	withered	beneath	her	feet	as	she	walked	.
这	草	干枯	下面	她	脚	作为	她	步行	.

她走着走着，脚下的草渐渐枯萎了。

[ænd; ənd] ['ævərɪs] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [pʊt] ['æʃɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

And	Avarice	shuddered	,	and	put	ashes	on	her	head	.
和	贪婪	颤抖	,	和	放	灰烬	在	她	头	.

贪婪颤抖了一下，把灰烬撒在头上。

- [ðaʊ] [ɑːrt]['kruːəl] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; - [ðaʊ] [ɑːrt]['kruːəl] .

'	Thou	art	cruel	,	'	she	cried	;	'	thou	art	cruel	.
-	你	艺术	残忍的	,	-	她	哭	;	-	你	艺术	残忍的	.

“你太残忍了，”她喊道，“你太残忍了。”

[ðer; ðər][ɪz] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːld] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstənz] [ʌv; əv]

There	is	famine	in	the	walled	cities	of	India	,	and	the	cisterns	of	Samarcand
那里	是	饥荒	在	这	有围墙的	城市	的	印度	,	和	这	水箱	的	撒马尔罕

[hæv; həv] [rʌn] [draɪ] .

have	run	dry	.
有	跑步	干燥	.

印度城墙内发生饥荒，撒马尔罕的蓄水池干涸了。

[ðer; ðər][ɪz] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːld] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

There	is	famine	in	the	walled	cities	of	Egypt	,
那里	是	饥荒	在	这	有围墙的	城市	的	埃及	,

埃及的城墙内发生了饥荒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊkəsts][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] .

and	the	locusts	have	come	up	from	the	desert	.
和	这	蝗虫	有	来	向上	从	这	沙漠	.

蝗虫从沙漠里飞了过来。

[ðə; ði] [naɪl] [hæz; həz][nɑːt] [ˌoʊvɝ'floʊd] [ɪts][bæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [hæv; həv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['aɪsɪs]

The	Nile	has	not	overflowed	its	banks	,	and	the	priests	have	cursed	Isis
这	尼罗河	有	不是	溢出	它是	银行	,	和	这	神父	有	被诅咒的	伊西斯

[ænd; ənd][oʊ'saɪrɪs] .

and	Osiris	.
和	奥西里斯	.

尼罗河水并未泛滥，祭司们却诅咒了伊西斯和奥西里斯。

[get] [ðiː] [gɔːn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ðiː] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][maɪ] ['sɜːrvənt] . -

Get	thee	gone	to	those	who	need	thee	,	and	leave	me	my	servants	.	'
得到	你	已消失	到	那些	WHO	需要	你	,	和	离开	我	我的	仆人	.	-

快去帮助那些需要你的人吧，留下我和我的仆人。

- [neɪ] , - ['ænsər] [deθ] ,

'	Nay	,	'	answered	Death	,
-	不	,	-	回答	死亡	,

“不，”死神回答道。

- [bʌt; bət] [tɪl] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][kɔːrn][aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] . -

'	but	till	thou	hast	given	me	a	grain	of	corn	I	will	not	go	.	'
-	但	直到	你	哈斯特	给定	我	一个	粮食	的	玉米	我	将要	不是	去	.	-

“但你不给我一粒粮食，我就不走。”

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðiː] ['eniθɪŋ] , - [sed] ['ævərɪs] .

'	I	will	not	give	thee	anything	,	'	said	Avarice	.
-	我	将要	不是	给	你	任何事物	,	-	说	贪婪	.

“我什么也不会给你，”贪婪说道。

[ænd; ənd] [deθ] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hwisld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

And	Death	laughed	again	,	and	he	whistled	through	his	fingers	,
和	死亡	笑了	再次	,	和	他	吹口哨	通过	他的	手指	,

死神又笑了，他用手指吹着口哨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

and	a	woman	came	flying	through	the	air	.
和	一个	女士	来了	飞行	通过	这	空气	.

一个女人从空中飞了过来。

[pleɪg] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [liːn] ['vʌltʃərz]

Plague	was	written	upon	her	forehead	,	and	a	crowd	of	lean	vultures
瘟疫	曾是	书面	之上	她	前额	,	和	一个	人群	的	倾斜	秃鹫

[wiːld] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

wheeled	round	her	.
带轮子的	圆形的	她	.

她的额头上仿佛写着瘟疫，一群瘦骨嶙峋的秃鹫在她周围盘旋。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][wʌz; wəz] [left] [ə'laɪv] .

She	covered	the	valley	with	her	wings	,	and	no	man	was	left	alive	.
她	涵盖	这	谷	和	她	翅膀	,	和	不	男人	曾是	左边	活	.

她用翅膀遮蔽了整个山谷，没有一个男人能活下来。

[ænd; ənd] ['ævərɪs] [fled] [ʃriːk] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [deθ] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [red]

And	Avarice	fled	shrieking	through	the	forest	,	and	Death	leaped	upon	his	red
和	贪婪	逃亡	尖叫	通过	这	森林	,	和	死亡	跳跃	之上	他的	红色的

[hɔːrs] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] ,

horse	and	galloped	away	,
马	和	疾驰	离开	,

贪婪尖叫着逃进了森林，死神跃上他的红马，飞驰而去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gæləpɪŋ] [wʌz; wəz]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] .

and	his	galloping	was	faster	than	the	wind	.
和	他的	疾驰	曾是	快点	比	这	风	.

他策马奔腾的速度比风还快。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [krept] ['drægənz][ænd; ənd]

And	out	of	the	slime	at	the	bottom	of	the	valley	crept	dragons	and
和	出去	的	这	粘液	在	这	底部	的	这	谷	悄悄地爬	龙	和

['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] ,

horrible	things	with	scales	,
可怕	事物	和	秤	,

从山谷底部的淤泥中爬出了巨龙和长着鳞片的可怕生物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækəlz] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd] , ['snɪfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	the	jackals	came	trotting	along	the	sand	,	sniffing	up	the	air	with	their
和	这	豺狼	来了	小跑	沿着	这	沙	,	嗅闻	向上	这	空气	和	他们的

['nɒstrəlz] .

nostrils	.
鼻孔	.

豺狼们沿着沙地小跑过来，用鼻孔嗅着空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wept] , [ænd; ənd] [sed] : - [huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

And	the	young	King	wept	,	and	said	:	'	Who	were	these	men	,	and	for
和	这	年轻的	国王	哭泣	,	和	说	:	-	WHO	是	这些	男人	,	和	为了

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['siːkɪŋ] ? -

what	were	they	seeking	?	'
什么	是	他们	寻求	?	-

年轻的国王哭了，说道：“这些人是谁？他们想要什么？”

- [fɔːr; fər] ['ruːbiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪŋz] [kraʊn] , - ['ænsər] [wʌn] [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

'	For	rubies	for	a	king's	crown	,	'	answered	one	who	stood	behind	him	.
-	为了	红宝石	为了	一个	国王的	王冠	,	-	回答	一	WHO	站立	在后面	他	.

“为了国王的王冠，需要红宝石。”站在他身后的人回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

And	the	young	King	started	,	and	,	turning	round	,
和	这	年轻的	国王	开始	,	和	,	转弯	圆形的	,

年轻的国王突然动了动，转过身来，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]['hæbitid][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv]

he	saw	a	man	habited	as	a	pilgrim	and	holding	in	his	hand	a	mirror	of
他	锯	一个	男人	居住地	作为	一个	朝圣	和	保持	在	他的	手	一个	镜子	的

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

他看见一个身着朝圣者服饰的人，手里拿着一面银镜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd] [sed] : - [fɔːr; fər] [wʌt] [kɪŋ] ?

And	he	grew	pale	,	and	said	:	'	For	what	king	?
和	他	生长	苍白	,	和	说	:	-	为了	什么	国王	?

他脸色苍白，说道：“为了哪个国王？”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['ænsər] : - [lʊk] [ɪn] [ðɪs] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [hɪm; ɪm] .

'	And	the	pilgrim	answered	:	'	Look	in	this	mirror	,	and	thou	shalt	see	him	.
-	和	这	朝圣	回答	:	-	看	在	这	镜子	,	和	你	应	看	他	.

朝圣者回答说：“照照这面镜子，你就会看见他。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ,

'	And	he	looked	in	the	mirror	,	and	,	seeing	his	own	face	,
-	和	他	看起来	在	这	镜子	,	和	,	看到	他的	自己的	脸	,

他看着镜子，看到自己的脸，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ænd; ənd] [woʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ]

he	gave	a	great	cry	and	woke	,	and	the	bright	sunlight	was	streaming
他	给予	一个	伟大的	哭	和	觉醒	,	和	这	明亮的	阳光	曾是	流媒体

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

into	the	room	,
进入	这	房间	,

他大叫一声醒了过来，明亮的阳光倾泻进房间。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['plezəns] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər]

and	from	the	trees	of	the	garden	and	pleasaunce	the	birds	were
和	从	这	树木	的	这	花园	和	愉悦	这	鸟类	是

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

花园和游乐场的树上，鸟儿在歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [steɪt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd]

And	the	Chamberlain	and	the	high	officers	of	State	came	in	and	made
和	这	管家	和	这	高的	警官	的	状态	来了	在	和	制成

[oʊ'biːs(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

obeisance	to	him	,
服从	到	他	,

于是，宫务大臣和高级官员们进来向他行礼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv] ['tɪsjʊd] [goʊld] ,

and	the	pages	brought	him	the	robe	of	tissued	gold	,
和	这	页面	带来	他	这	长袍	的	组织	金子	,

侍从们给他送来了一件金丝织成的长袍。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['septər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	set	the	crown	and	the	sceptre	before	him	.
和	放	这	王冠	和	这	权杖	前	他	.

并将王冠和权杖放在他面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

And	the	young	King	looked	at	them	,	and	they	were	beautiful	.
和	这	年轻的	国王	看起来	在	他们	,	和	他们	是	美丽的	.

年轻的国王看着她们，觉得她们很漂亮。

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæn; ðən] [ɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [siːn] .

More	beautiful	were	they	than	aught	that	he	had	ever	seen	.
更多的	美丽的	是	他们	比	零	那	他	有	曾经	已见	.

它们比他以往见过的任何事物都更加美丽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [driːmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːds] : - [teɪk] [ðiːz]

But	he	remembered	his	dreams	,	and	he	said	to	his	lords	:	'	Take	these
但	他	记得	他的	梦境	,	和	他	说	到	他的	领主们	:	-	拿	这些

[θɪŋz] [ə'weɪ] ,

things	away	,
事物	离开	,

但他想起了自己的梦，便对他的大臣们说："把这些东西拿走吧，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wer] [ðem; ðəm] .

for	I	will	not	wear	them	.
为了	我	将要	不是	穿	他们	.

因为我不会穿它们。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] , [fɔːr; fər]

'	And	the	courtiers	were	amazed	,	and	some	of	them	laughed	,	for
-	和	这	朝臣	是	惊叹	,	和	一些	的	他们	笑了	,	为了

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒestɪŋ] .

they	thought	that	he	was	jesting	.
他们	想法	那	他	曾是	开玩笑	.

"朝臣们都感到惊讶，有些人还笑了，因为他们以为他是在开玩笑。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [speɪk] ['stɜːrnli] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] : - [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'weɪ] ,

But	he	spake	sternly	to	them	again	,	and	said	:	'	Take	these	things	away	,
但	他	说	严厉地	到	他们	再次	,	和	说	:	-	拿	这些	事物	离开	,

但他又严厉地对他们说："把这些东西拿走，

[ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

and	hide	them	from	me	.
和	隐藏	他们	从	我	.

把它们藏起来，别让我看到。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ˌkɔːrə'neɪʃn] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wer] [ðem; ðəm] .

Though	it	be	the	day	of	my	coronation	,	I	will	not	wear	them	.
尽管	它	是	这	天	的	我的	加冕礼	,	我	将要	不是	穿	他们	.

即使是我的加冕日，我也不会戴它们。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [hændz][ʌv; əv][peɪn] ,

For	on	the	loom	of	Sorrow	,	and	by	the	white	hands	of	Pain	,
为了	在	这	织布机	的	悲哀	,	和	经过	这	白色的	双手	的	疼痛	,

在悲伤的织机上，在痛苦的苍白之手下，

[hæz; həz] [ðɪs] [maɪ][roʊb] [bɪn] ['woʊv(ə)n] .

has	this	my	robe	been	woven	.
有	这	我的	长袍	到过	编织	.

我的长袍是织成的吗?

[ðer; ðər][ɪz] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl]

There	is	Blood	in	the	heart	of	the	ruby	,	and	Death	in	the	heart	of	the	pearl
那里	是	血	在	这	心	的	这	红宝石	,	和	死亡	在	这	心	的	这	珍珠

.

:

.

红宝石的核心是鲜血，珍珠的核心是死亡。

- [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [θriː] [driːmz] .

'	And	he	told	them	his	three	dreams	.
-	和	他	讲述	他们	他的	三	梦境	.

他把自己的三个梦告诉了他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['wɪspəd]

And	when	the	courtiers	heard	them	they	looked	at	each	other	and	whispered
和	什么时候	这	朝臣	听到	他们	他们	看起来	在	每个	其他	和	低声说道

,

,

,

当朝臣们听到他们的谈话时，他们面面相觑，窃窃私语道：

['seɪɪŋ] : - ['ʃʊrli] [hiː; hi][ɪz][mæd] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ,

saying	:	'	Surely	he	is	mad	;	for	what	is	a	dream	but	a	dream	,
说	:	-	一定	他	是	疯狂的	;	为了	什么	是	一个	梦	但	一个	梦	,

他说：“他一定是疯了；因为梦除了梦还能是什么呢？”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ? [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['riːəl] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hiːd]

and	a	vision	but	a	vision	?	They	are	not	real	things	that	one	should	heed
和	一个	想象	但	一个	想象	?	他们	是	不是	真实的	事物	那	一	应该	注意

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

愿景，但仅仅是愿景吗？它们并非真实存在的东西，无需理会。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tɔɪl][fɔːr; fər][juː 'es] ?

And	what	have	we	to	do	with	the	lives	of	those	who	toil	for	us	?
和	什么	有	我们	到	做	和	这	生活	的	那些	WHO	辛劳	为了	我们	?

那么，那些为我们辛勤劳作的人的生命，我们又该如何对待呢?

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn][nɑːt] [iːt] [bred] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['soʊər] ,

Shall	a	man	not	eat	bread	till	he	has	seen	the	sower	,
将	一个	男人	不是	吃	面包	直到	他	有	已见	这	播种者	,

人岂可未见撒种的人就不吃饭吗?

[nɔːr] [drɪŋk] [waɪn] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪnˌdresər] ?

nor	drink	wine	till	he	has	talked	with	the	vinedresser	?
也不	喝	葡萄酒	直到	他	有	谈话	和	这	葡萄园主	?

在和葡萄园主交谈之前，他不会喝酒。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , - [maɪ][lɔːrd] ,

'	And	the	Chamberlain	spake	to	the	young	King	,	and	said	,	'	My	lord	,
-	和	这	管家	说	到	这	年轻的	国王	,	和	说	,	-	我的	主	,

于是侍从长对年轻的国王说：“陛下，

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [set] [əˈsaɪd] [ðiːz] [blæk] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðɪs] [fer] [roʊb] ,

I	pray	thee	set	aside	these	black	thoughts	of	thine	,	and	put	on	this	fair	robe	,
我	祈祷	你	放	旁边	这些	黑色的	想法	的	你的	,	和	放	在	这	公平的	长袍	,

请你放下这些阴暗的想法，穿上这件漂亮的袍子。

[ænd; ənd] [set] [ðɪs] [kraʊn] [əˈpɑːn] [ðaɪ] [hed] .

and	set	this	crown	upon	thy	head	.
和	放	这	王冠	之上	你的	头	.

将这冠冕戴在你的头上。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

For	how	shall	the	people	know	that	thou	art	a	king	,
为了	如何	将	这	人们	知道	那	你	艺术	一个	国王	,

人民怎能知道你是君王呢?

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈreɪmənt] ?

if	thou	hast	not	a	king's	raiment	?
如果	你	哈斯特	不是	一个	国王的	服饰	?

你若没有一件国王的华服?

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

'	And	the	young	King	looked	at	him	.
-	和	这	年轻的	国王	看起来	在	他	.

年轻的国王看着他。

- [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] , [ɪnˈdiːd] ?

'	Is	it	so	,	indeed	?
-	是	它	所以	,	的确	?

真是如此吗?

- [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] .

'	he	questioned	.
-	他	被质问	.

他问道。

- [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈreɪmənt] ? -

'	Will	they	not	know	me	for	a	king	if	I	have	not	a	king's	raiment	?	'
-	将要	他们	不是	知道	我	为了	一个	国王	如果	我	有	不是	一个	国王的	服饰	?	-

“我若没有王袍，他们岂能认不出我是王吗？”

- [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ðiː] , [maɪ] [lɔːrd] , - [kraɪd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərlɪn] .

'	They	will	not	know	thee	,	my	lord	,	'	cried	the	Chamberlain	.
-	他们	将要	不是	知道	你	,	我的	主	,	-	哭	这	管家	.

“他们不会认识您，大人！”内务大臣喊道。

- [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkiŋlaik] , - [hiː; hi] [ˈænsər]

'	I	had	thought	that	there	had	been	men	who	were	kinglike	,	'	he	answered
-	我	有	想法	那	那里	有	到过	男人	WHO	是	君王般的	,	-	他	回答

,

,

,

“我原以为历史上会有像国王一样的人，”他回答说。

- [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [ðaʊ] [ˈseɪɪst] .

'	but	it	may	be	as	thou	sayest	.
-	但	它	可能	是	作为	你	萨耶斯特	.

但也许真如你所说。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wer] [ðɪs] [roʊb] , [nɔːr] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kraʊn] ,

And	yet	I	will	not	wear	this	robe	,	nor	will	I	be	crowned	with	this	crown	,
和	然而	我	将要	不是	穿	这	长袍	,	也不	将要	我	是	加冕	和	这	王冠	,

然而，我不会穿这件长袍，也不会戴上这顶王冠。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [soʊ] [wɪl] [aɪ][goʊ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

but	even	as	I	came	to	the	palace	so	will	I	go	forth	from	it	.
但	甚至	作为	我	来了	到	这	宫殿	所以	将要	我	去	前进	从	它	.

但我既是来到宫殿的，也是离开宫殿的。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [li:v] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [wʌn][peɪdʒ] [hu:m] [hi:; hi] [kept] [æz; əz][hɪz; ɪz]

'	And	he	bade	them	all	leave	him	,	save	one	page	whom	he	kept	as	his
-	和	他	巴德	他们	全部	离开	他	,	节省	一	页	谁	他	保留	作为	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

于是他命令所有人都离开他，只留下一个侍童作伴。

[ə; eɪ] [læd] [ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

a	lad	a	year	younger	than	himself	.
一个	小伙子	一个	年	年轻	比	他自己	.

一个比他小一岁的男孩。

[hɪm; ɪm][hi:; hi] [kept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [beɪðd] [hɪm'self] [ɪn] [klɪr]

Him	he	kept	for	his	service	,	and	when	he	had	bathed	himself	in	clear
他	他	保留	为了	他的	服务	,	和	什么时候	他	有	洗澡	他自己	在	清除

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

他留下他为自己效力，当他用清水沐浴后，

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntɪd] [tʃest] ,

he	opened	a	great	painted	chest	,
他	打开	一个	伟大的	绘	胸部	,

他打开了一个巨大的彩绘箱子，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['leðərn] ['tu:nɪk][ænd; ənd] [rʌf] ['ʃi:pskɪn] [kloʊk] [ðæt]

and	from	it	he	took	the	leathern	tunic	and	rough	sheepskin	cloak	that
和	从	它	他	采取	这	皮革	束腰外衣	和	粗糙的	羊皮	披风	那

[hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [goʊts] [ʌv; əv]

he	had	worn	when	he	had	watched	on	the	hillside	the	shaggy	goats	of
他	有	磨损	什么时候	他	有	观看	在	这	山坡	这	毛茸茸	山羊	的

[ðə; ði] ['goʊthɜ:rd] .

the	goatherd	.
这	牧羊人	.

他从中取出了他在山坡上观看牧羊人毛茸茸的山羊时所穿的皮袄和粗糙的羊皮斗篷。

[ði:z] [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ru:d] ['ʃɛpɚdz] [stɑ:f] .

These	he	put	on	,	and	in	his	hand	he	took	his	rude	shepherd's	staff	.
这些	他	放	在	,	和	在	他的	手	他	采取	他的	粗鲁的	牧羊人的	职员	.

他穿上这些衣服，手里拿着他那根简陋的牧羊杖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ]['oʊpənd][hɪz; ɪz][bɪg] [blu:] [aɪz] [ɪn] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [sed] ['smaɪlɪŋ] [tu:; tə]

And	the	little	page	opened	his	big	blue	eyes	in	wonder	,	and	said	smiling	to
和	这	小的	页	打开	他的	大的	蓝色的	眼睛	在	想知道	,	和	说	微笑	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

小书卷睁开他那双湛蓝的大眼睛，满怀惊奇，笑着对他说：

- [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ] [si:] [ðaɪ] [roʊb][ænd; ənd][ðaɪ] ['septər] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðaɪ] [kraʊn] ?

'	My	lord	,	I	see	thy	robe	and	thy	sceptre	,	but	where	is	thy	crown	?
-	我的	主	,	我	看	你的	长袍	和	你的	权杖	,	但	在哪里	是	你的	王冠	?

“我的陛下，我看到了您的长袍和权杖，可是您的王冠在哪里呢？”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [plʌkt] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][waɪld]['braɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər]
' And the young King plucked a spray of wild briar that was climbing over
- 和 这 年轻的 国王 拨弦 一个 喷 的 荒野 荆棘 那 曾是 攀登 超过
[ðə; ði] ['bælkəni] ,
the balcony ,
这 阳台 ,

“年轻的国王摘掉了一枝从阳台上爬下来的野荆棘。”

[ænd; ənd] [bent] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrklət][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and bent it , and made a circlet of it , and set it on his own
和 弯曲 它 , 和 制成 一个 圆环 的 它 , 和 放 它 在 他的 自己的
[hed] .
head .
头 .

他把那根线弯成一个圈，戴在自己的头上。

- [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][maɪ] [kraʊn] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' This shall he my crown , ' he answered .
- 这 将 他 我的 王冠 , - 他 回答 .

“这将是我的王冠，”他回答道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'taɪərd] [hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
And thus attired he passed out of his chamber into the Great Hall ,
和 因此 穿着 他 通过了 出去 的 他的 房间 进入 这 伟大的 大厅 ,

于是，他穿戴整齐，走出房间，来到大厅。

[wer] [ðə; ði] ['nəublz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
where the nobles were waiting for him .
在哪里 这 贵族 是 等待 为了 他 .

贵族们在那里等着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nəublz] [meɪd] ['meri] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And the nobles made merry , and some of them cried out to him ,
和 这 贵族 制成 欢乐 , 和 一些 的 他们 哭 出去 到 他 ,

贵族们欢庆起来，其中一些人还向他喊叫。

- [maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [weɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['ʃoʊɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['begər]
' My lord , the people wait for their king , and thou showest them a beggar
- 我的 主 , 这 人们 等待 为了 他们的 国王 , 和 你 最 他们 一个 乞丐
,
,
,

“我的陛下，人民都在等待他们的国王，而您却让他们见到一个乞丐。”

- [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [rɔːθ] [ænd; ənd] [sed] , - [hiː; hi] [brɪŋz] [ʃeɪm] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [steɪt] ,
' and others were wroth and said , ' He brings shame upon our state ,
- 和 其他的 是 愤怒 和 说 , - 他 带来 耻辱 之上 我们的 状态 ,

其他人则义愤填膺，说道：“他给我们的国家带来了耻辱，

[ænd; ənd][ɪz] [ʌn'wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['mæstər] .
and is unworthy to be our master .
和 是 不配 到 是 我们的 掌握 .

他不配做我们的主人。

- [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [went] [daʊn]
' But he answered them not a word , but passed on , and went down
- 但 他 回答 他们 不是 一个 单词 , 但 通过了 在 , 和 去 向下
[ðə; ði] [braɪt] ['pɔːrfəri] ['sterkeɪs] ,
the bright porphyry staircase ,
这 明亮的 斑岩 楼梯 ,

但他一言不发，径直走下了那条明亮的斑岩楼梯。

[ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv] [brɑːnz] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd]

and	out	through	the	gates	of	bronze	,	and	mounted	upon	his	horse	,	and
和	出去	通过	这	大门	的	青铜	,	和	安装	之上	他的	马	,	和

[roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] ,

rode	towards	the	cathedral	,
骑	向	这	大教堂	,

他穿过青铜大门，骑上马，朝着大教堂的方向奔去。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

the	little	page	running	beside	him	.
这	小的	页	跑步	旁	他	.

他身旁的小书页。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [læft] [ænd; ənd] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [fuːl] [huː] [ɪz] ['raɪdɪŋ][baɪ] ,

And	the	people	laughed	and	said	,	'	It	is	the	King's	fool	who	is	riding	by	,
和	这	人们	笑了	和	说	,	-	它	是	这	国王学院	傻子	WHO	是	骑术	经过	,

人们笑着说："那是国王的弄臣骑马经过。"

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] .

'	and	they	mocked	him	.
-	和	他们	嘲笑	他	.

他们嘲笑他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [reɪn][ænd; ənd] [sed] , - [neɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

And	he	drew	rein	and	said	,	'	Nay	,	but	I	am	the	King	.
和	他	画	缰绳	和	说	,	-	不	,	但	我	是	这	国王	.

他勒住缰绳说："不，我才是国王。"

- [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [θriː] [driːmz] .

'	And	he	told	them	his	three	dreams	.
-	和	他	讲述	他们	他的	三	梦境	.

他把自己的三个梦告诉了他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] [speɪk] ['bɪtərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

And	a	man	came	out	of	the	crowd	and	spake	bitterly	to	him	,	and
和	一个	男人	来了	出去	的	这	人群	和	说	苦涩地	到	他	,	和

[sed] , - [sɜːr] ,

said	,	'	Sir	,
说	,	-	先生	,

人群中有一个人出来，对他说："先生，

[nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['kʌmɪθ] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

knowest	thou	not	that	out	of	the	luxury	of	the	rich	cometh	the	life	of	the
最了解	你	不是	那	出去	的	这	奢华	的	这	富有的	到来	这	生活	的	这

[pʊr] ?

poor	?
贫穷的	?

难道你不知道，富人的奢靡生活造就了穷人的贫困生活吗?

[baɪ][jʊr; jər][pɑːmp][wiː; wi][ɑːr; ər] ['nəːtʃəd] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bred] .

By	your	pomp	we	are	nurtured	,	and	your	vices	give	us	bread	.
经过	你的	盛大场面	我们	是	培育	,	和	你的	恶习	给	我们	面包	.

你的浮华滋养了我们，你的罪恶给了我们面包。

[tuː; tə] [tɔɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd]['mæstər][ɪz] ['bɪtər] ,

To	toil	for	a	hard	master	is	bitter	,
到	辛劳	为了	一个	难的	掌握	是	苦的	,

为苛刻的主人辛勤劳作是痛苦的。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['mæstər][tuː; tə] [tɔɪl] [fɔːr; fər][ɪz] [mɔːr] ['bɪtər] [stɪl] .

but	to	have	no	master	to	toil	for	is	more	bitter	still	.
但	到	有	不	掌握	到	辛劳	为了	是	更多的	苦的	仍然	.

但是，没有主人可以效劳，那就更加痛苦了。

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] [ðə; ði]['rævənz] [wɪl] [fiːd] [ˌjuː 'es] ?
Thinkest **thou** **that** **the** **ravens** **will** **feed** **us** **?**
思考 你 那 这 渡鸦 将要 喂养 我们 ?

你以为乌鸦会养活我们吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [kjʊr] [hæst] [ðaʊ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] ?
And **what** **cure** **hast** **thou** **for** **these** **things** **?**
和 什么 治愈 哈斯特 你 为了 这些 事物 ?

你有什么办法治疗这些疾病?

[wɪlt] [ðaʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪər] , “ [ðaʊ] [ʃælt] [bai] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] , ” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
Wilt **thou** **say** **to** **the** **buyer** **,** **“** **Thou** **shalt** **buy** **for** **so** **much** **,** **”** **and** **to** **the**
枯萎 你 说 到 这 买方 , “ 你 应 买 为了 所以 很多 , ” 和 到 这
['selər] ,
seller **,**
卖方 ,

你难道要对买家说：“你必须花这么多钱买”，对卖家说，

“ [ðaʊ] [ʃælt] [sel] [æt; ət] [ðɪs] [praɪs] ” ?
“ **Thou** **shalt** **sell** **at** **this** **price** **”** **?**
“ 你 应 卖 在 这 价格 ” ?

“你必须按这个价格出售”?

[aɪ] [troʊ] [nɑːt] .
I **trow** **not** **.**
我 扔 不是 .

我不扔。

['ðerfɔːr] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðaɪ] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] .
Therefore **go** **back** **to** **thy** **Palace** **and** **put** **on** **thy** **purple** **and** **fine** **linen** **.**
所以 去 后退 到 你的 宫殿 和 放 在 你的 紫色的 和 美好的 亚麻布 .

所以，回到你的宫殿，穿上你的紫色细麻衣吧。

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] ['sʌfər] ? -
What **hast** **thou** **to** **do** **with** **us** **,** **and** **what** **we** **suffer** **?** **'**
什么 哈斯特 你 到 做 和 我们 , 和 什么 我们 遭受 ? -

你与我们有何干系？我们所遭受的苦难又与你有何干系?

- [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['brʌðərz] ? - [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] .
' **Are** **not** **the** **rich** **and** **the** **poor** **brothers** **?** **'** **asked** **the** **young** **King** **.**
- 是 不是 这 富有的 和 这 贫穷的 兄弟 ? - 问 这 年轻的 国王 .

“富人和穷人难道不是兄弟吗？”年轻的国王问道。

- [eɪ] , - ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðər] [ɪz][keɪn] .
' **Ay** **,** **'** **answered** **the** **man** **,** **'** **and** **the** **name** **of** **the** **rich** **brother** **is** **Cain** **.**
- 哎 , - 回答 这 男人 , - 和 这 姓名 的 这 富有的 兄弟 是 该隐 .

“是的，”那人回答说，“那位富有的兄弟名叫该隐。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɪŋz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
' **And** **the** **young** **King's** **eyes** **filled** **with** **tears** **,**
- 和 这 年轻的 国王学院 眼睛 已填 和 眼泪 ,

“年轻的国王眼中充满了泪水，

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
and **he** **rode** **on** **through** **the** **murmurs** **of** **the** **people** **,**
和 他 骑 在 通过 这 低语 的 这 人们 ,

他骑马穿过人群的低语声继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] [gruː] [ə'freɪd][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
and **the** **little** **page** **grew** **afraid** **and** **left** **him** **.**
和 这 小的 页 生长 害怕的 和 左边 他 .

小书页害怕了，便离开了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['pɔːrtl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

And	when	he	reached	the	great	portal	of	the	cathedral	,
和	什么时候	他	达到	这	伟大的	门户网站	的	这	大教堂	,

当他到达大教堂的大门时，

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [θrʌst] [ðer; ðər] ['hælbɜːt] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] , - [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [siːk] [hɪr] ?

the	soldiers	thrust	their	halberts	out	and	said	,	'	What	dost	thou	seek	here	?
这	士兵	推力	他们的	哈尔伯特	出去	和	说	,	-	什么	朋友	你	寻找	这里	?

士兵们伸出戟，问道："你们在这里寻找什么？"

[nʌn] ['entərz] [baɪ] [ðɪs] [dɔːr] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] .

None	enters	by	this	door	but	the	King	.
没有任何	进入	经过	这	门	但	这	国王	.

除了国王，无人可以从这扇门进入。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em]

'	And	his	face	flushed	with	anger	,	and	he	said	to	them	,	'	I	am
-	和	他的	脸	酡	和	愤怒	,	和	他	说	到	他们	,	-	我	是

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

他怒气冲冲地对他们说："我是王，

- [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] ['hælbɜːt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [pæst] [ɪn] .

'	and	waved	their	halberts	aside	and	passed	in	.
-	和	挥手	他们的	哈尔伯特	旁边	和	通过了	在	.

他们挥开戟走了进去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['bɪʃəp] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [dres] ,

And	when	the	old	Bishop	saw	him	coming	in	his	goatherd's	dress	,
和	什么时候	这	老的	主教	锯	他	未来	在	他的	-	裙子	,

当老主教看到他穿着牧羊人的衣服走过来时，

[hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ɪn] ['wʌndər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

he	rose	up	in	wonder	from	his	throne	,	and	went	to	meet	him	,
他	玫瑰	向上	在	想知道	从	他的	王座	,	和	去	到	见面	他	,

他惊奇地从王座上起身，上前迎接他。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [maɪ] [sʌn] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [ə'pærəl] ?

and	said	to	him	,	'	My	son	,	is	this	a	king's	apparel	?
和	说	到	他	,	-	我的	儿子	,	是	这	一个	国王的	服饰	?

并对他说："我儿，这是国王的衣服吗？"

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kraʊn] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kraʊn] [ðiː] , [ænd; ənd] [wʌt] ['septər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] ?

And	with	what	crown	shall	I	crown	thee	,	and	what	sceptre	shall	I	place	in	thy	hand	?
和	和	什么	王冠	将	我	王冠	你	,	和	什么	权杖	将	我	地方	在	你的	手	?

我将用什么冠冕给你加冕？我将把什么权杖放在你手中？

['ʃʊrli] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'beɪsmənt]

Surely	this	should	be	to	thee	a	day	of	joy	,	and	not	a	day	of	abasement
一定	这	应该	是	到	你	一个	天	的	喜悦	,	和	不是	一个	天	的	羞辱

. -

: '

. -

这本应是你欢喜的日子，而不是受辱的日子。

- [ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪ] [wer] [wʌt] [griːf] [hæz; həz] ['fæʃnd] ? - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] .

'	Shall	Joy	wear	what	Grief	has	fashioned	?	'	said	the	young	King	.
-	将	喜悦	穿	什么	悲伤	有	造型	?	-	说	这	年轻的	国王	.

"喜悦该穿上悲伤所造的衣裳吗？"年轻的国王说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [θriː] [driːmz] .

And	he	told	him	his	three	dreams	.
和	他	讲述	他	他的	三	梦境	.

他把自己的三个梦告诉了他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [sed] ,

And	when	the	Bishop	had	heard	them	he	knit	his	brows	,	and	said	,
和	什么时候	这	主教	有	听到	他们	他	针织	他的	眉毛	,	和	说	,

主教听了他们的话，皱起了眉头，说道：

- [maɪ] [sʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ,

'	My	son	,	I	am	an	old	man	,	and	in	the	winter	of	my	days	,
-	我的	儿子	,	我	是	一个	老的	男人	,	和	在	这	冬天	的	我的	天	,

“我的孩子，我已经老了，在我生命的暮年，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['meni] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

and	I	know	that	many	evil	things	are	done	in	the	wide	world	.
和	我	知道	那	许多	邪恶的	事物	是	完毕	在	这	宽的	世界	.

我知道，在这个广阔的世界里，有很多邪恶的事情正在发生。

[ðə; ði] [fɪrs] ['rɔbəz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	fierce	robbers	come	down	from	the	mountains	,	and	carry	off	the	little
这	凶猛的	强盗	来	向下	从	这	山脉	,	和	携带	离开	这	小的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

凶残的强盗从山上下来，掳走了小孩。

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [mʊəz] .

and	sell	them	to	the	Moors	.
和	卖	他们	到	这	沼泽地	.

然后把它们卖给摩尔人。

[ðə; ði]['laɪənz][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kærəvænz] , [ænd; ənd] [liːp] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæməlz] .

The	lions	lie	in	wait	for	the	caravans	,	and	leap	upon	the	camels	.
这	狮子	说谎	在	等待	为了	这	旅行拖车	,	和	飞跃	之上	这	骆驼	.

狮子们埋伏在商队周围，伺机扑向骆驼。

[ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [ruːts] [ʌp][ðə; ði][kɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

The	wild	boar	roots	up	the	corn	in	the	valley	,
这	荒野	公猪	根	向上	这	玉米	在	这	谷	,

野猪把山谷里的玉米拱了个底朝天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔksiz] [nɔː] [ðə; ði] [vaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

and	the	foxes	gnaw	the	vines	upon	the	hill	.
和	这	狐狸	啃	这	藤蔓	之上	这	爬坡道	.

狐狸啃食山坡上的葡萄藤。

[ðə; ði]['paiərits] [leɪ] [weɪst] [ðə; ði] [siː] - [koʊst] [ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

The	pirates	lay	waste	the	sea	-	coast	and	burn	the	ships	of	the	fishermen	,
这	海盗	躺	浪费	这	海	-	海岸	和	烧伤	这	船舶	的	这	渔民	,

海盗们肆意破坏海岸线，焚毁渔民的船只。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [nets] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	take	their	nets	from	them	.
和	拿	他们的	网	从	他们	.

并夺走他们的渔网。

[ɪn][ðə; ði][sɔːlt] - [mɑːʃiz] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['lepər] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['wɑːtld] [riːdz] ,

In	the	salt	-	marshes	live	the	lepers	;	they	have	houses	of	wattled	reeds	,
在	这	盐	-	沼泽	居住	这	麻风病人	;	他们	有	房屋	的	垂柳	芦苇	,

盐沼里住着麻风病人；他们住在用芦苇编织的房子里。

[ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [kʌm] [naɪ] [ðem; ðəm] .

and	none	may	come	nigh	them	.
和	没有任何	可能	来	夜	他们	.

任何人都不得靠近它们。

[ðə; ði] ['begərz] ['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] .

The	beggars	wander	through	the	cities	,	and	eat	their	food	with	the	dogs	.
这	乞丐	漫步	通过	这	城市	,	和	吃	他们的	食物	和	这	狗	.

乞丐们在城市里游荡，和狗一起吃饭。

[kænst] [ðaʊ] [meɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ?

Canst	thou	make	these	things	not	to	be	?
罐	你	制作	这些	事物	不是	到	是	?

你能使这些事不发生吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['lepər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['bedfeloʊ] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['begər] [æt; ət] [ðaɪ] [bɔːrd] ?

Wilt	thou	take	the	leper	for	thy	bedfellow	,	and	set	the	beggar	at	thy	board	?
枯萎	你	拿	这	麻风病人	为了	你的	同床共枕	,	和	放	这	乞丐	在	你的	木板	?

你愿与麻风病人同床共枕，让乞丐与你同桌用餐吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['laɪən] [duː] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [bɔːr] [ə'beɪ] [ðiː] ?

Shall	the	lion	do	thy	bidding	,	and	the	wild	boar	obey	thee	?
将	这	狮子	做	你的	投标	,	和	这	荒野	公猪	服从	你	?

狮子会听从你的命令吗? 野猪会服从你吗?

[ɪz] [nɑːt] [hiː; hi] [huː] [meɪd] ['mɪzəri] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːrt] ?

Is	not	He	who	made	misery	wiser	than	thou	art	?
是	不是	他	WHO	制成	苦难	更明智	比	你	艺术	?

难道创造苦难的祂不比你更有智慧吗?

['werfɔːr] [aɪ] [preɪz] [ðiː] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ,

Wherefore	I	praise	thee	not	for	this	that	thou	hast	done	,
因此	我	称赞	你	不是	为了	这	那	你	哈斯特	完毕	,

因此，我并不因你所行的这件事而称赞你。

[bʌt; bət][aɪ][bɪd] [ðiː] [raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] [feɪs] [glæd] ,

but	I	bid	thee	ride	back	to	the	Palace	and	make	thy	face	glad	,
但	我	出价	你	骑	后退	到	这	宫殿	和	制作	你的	脸	高兴的	,

但我劝你骑马返回宫殿，让自己的脸上露出笑容。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪmənt] [ðæt] [bə'siː.məθ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

and	put	on	the	raiment	that	beseemeth	a	king	,
和	放	在	这	服饰	那	求	一个	国王	,

穿上与君王相称的衣服，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [goʊld][aɪ] [wɪl] [kraʊn] [ðiː] ,

and	with	the	crown	of	gold	I	will	crown	thee	,
和	和	这	王冠	的	金子	我	将要	王冠	你	,

我将用金冠冕为你加冕，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] [pɜːrl] [wɪl] [aɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] .

and	the	sceptre	of	pearl	will	I	place	in	thy	hand	.
和	这	权杖	的	珍珠	将要	我	地方	在	你的	手	.

我必将珍珠权杖放在你手中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [driːmz] , [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

And	as	for	thy	dreams	,	think	no	more	of	them	.
和	作为	为了	你的	梦境	,	思考	不	更多的	的	他们	.

至于你的梦想，就别再想了。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][wʌn][mæn][tuː; tə] [ber] ,

The	burden	of	this	world	is	too	great	for	one	man	to	bear	,
这	负担	的	这	世界	是	也	伟大的	为了	一	男人	到	熊	,

这世间的重担，一个人无法承担。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['sɑ:roʊ] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][wʌn] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['sʌfər] . -

and	the	world's	sorrow	too	heavy	for	one	heart	to	suffer	.	'
和	这	世界的	悲哀	也	重的	为了	一	心	到	遭受	.	-

世间的悲伤太过沉重，一颗心无法承受。

- ['seɪɪst] [ðaʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stroʊd] [pæst][ðə; ði]

'	Sayest	thou	that	in	this	house	?	'	said	the	young	King	,	and	he	strode	past	the
-	萨耶斯特	你	那	在	这	房子	?	-	说	这	年轻的	国王	,	和	他	大步走	过去的	这

['bɪʃəp] ,

Bishop	,
主教	,

“你竟敢在这屋子里说这话？”年轻的国王说着，大步从主教身边走过。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

and	climbed	up	the	steps	of	the	altar	,	and	stood	before	the	image	of
和	攀登	向上	这	步骤	的	这	坛	,	和	站立	前	这	图像	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

他爬上祭坛的台阶，站在基督像前。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

He	stood	before	the	image	of	Christ	,
他	站立	前	这	图像	的	基督	,

他站在基督像前，

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv]

and	on	his	right	hand	and	on	his	left	were	the	marvellous	vessels	of
和	在	他的	正确的	手	和	在	他的	左边	是	这	奇妙	船只	的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

在他的右手边和左手边，摆放着精美的金器。

[ðə; ði] ['tʃælɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli][ɔɪl] .

the	chalice	with	the	yellow	wine	,	and	the	vial	with	the	holy	oil	.
这	圣杯	和	这	黄色的	葡萄酒	,	和	这	小瓶	和	这	圣	油	.

盛有黄酒的圣杯和盛有圣油的小瓶。

[hi:; hi] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kændlz] [bə:nd] ['braɪtli] [baɪ]

He	knelt	before	the	image	of	Christ	,	and	the	great	candles	burned	brightly	by
他	跪下	前	这	图像	的	基督	,	和	这	伟大的	蜡烛	烧伤	明亮地	经过

[ðə; ði] ['dʒu:əld] [ʃraɪn] ,

the	jewelled	shrine	,
这	珠宝	神社	,

他跪在基督像前，镶满珠宝的神龛旁，巨大的蜡烛熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] [kɜ:rld] [ɪn] [θɪn] [blu:] [riθs] [θru:] [ðə; ði] [doʊm] .

and	the	smoke	of	the	incense	curled	in	thin	blue	wreaths	through	the	dome	.
和	这	抽烟	的	这	香	卷曲	在	薄的	蓝色的	花圈	通过	这	穹顶	.

香烟袅袅升起，在穹顶下缭绕成缕缕蓝色的细长花环。

[hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [prer] ,

He	bowed	his	head	in	prayer	,
他	鞠躬	他的	头	在	祷告	,

他低头祈祷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] [ɪn][ðer; ðər] [stɪf] [kəups] [krept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:ltər] .

and	the	priests	in	their	stiff	copes	crept	away	from	the	altar	.
和	这	神父	在	他们的	僵硬的	应对	悄悄地爬	离开	从	这	坛	.

身着僵硬法衣的祭司们悄悄地从祭坛边溜走了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld]['tuːmʌlt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] ,

And	suddenly	a	wild	tumult	came	from	the	street	outside	,
和	突然	一个	荒野	骚乱	来了	从	这	街道	外部	,

突然，外面的街道上传来一阵喧闹声。

[ænd; ənd][ɪn] ['entərd] [ðə; ði]['nəublz][wɪð; wɪθ] [drɔːn] [swɔːdz][ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [pluːmz] , [ænd; ənd]

and	in	entered	the	nobles	with	drawn	swords	and	nodding	plumes	,	and
和	在	进入	这	贵族	和	绘制	剑	和	点头	羽流	,	和

[ʃiːldz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] .

shields	of	polished	steel	.
盾牌	的	抛光	钢	.

贵族们拔出宝剑，头戴摇曳的羽饰，手持抛光钢盾，走了进来。

- [wer] [ɪz] [ðɪs] ['driːmər] [ʌv; əv] [driːmz] ?

'	Where	is	this	dreamer	of	dreams	?
-	在哪里	是	这	梦想家	的	梦境	?

这位梦想家在哪里?

- [ðeɪ] [kraɪd] .

'	they	cried	.
-	他们	哭	.

他们哭了。

- [wer] [ɪz] [ðɪs] [kɪŋ] [huː] [ɪz] [ə'pɛrəld] [laɪk][ə; eɪ] ['begər] — [ðɪs] [bɔɪ] [huː] [brɪŋz] [ʃeɪm] [ə'pɑːn]

'	Where	is	this	King	who	is	apparelled	like	a	beggar	—	this	boy	who	brings	shame	upon
-	在哪里	是	这	国王	WHO	是	穿着	喜欢	一个	乞丐	—	这	男生	WHO	带来	耻辱	之上

['aʊər; ɑːr] [steɪt] ?

our	state	?
我们的	状态	?

“这位衣衫褴褛、如同乞丐般的国王在哪里？这个给我们的国家带来耻辱的少年在哪里？”

['ʃʊrli] [wiː; wi] [wɪl] [sleɪ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][juː 'es] .

Surely	we	will	slay	him	,	for	he	is	unworthy	to	rule	over	us	.
一定	我们	将要	杀戮	他	,	为了	他	是	不配	到	规则	超过	我们	.

我们必将杀了他，因为他不配统治我们。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [preɪd] ,

'	And	the	young	King	bowed	his	head	again	,	and	prayed	,
-	和	这	年轻的	国王	鞠躬	他的	头	再次	,	和	祈祷	,

于是，年轻的国王再次低下头，祈祷起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [prer] [hiː; hi][roʊz] [ʌp] ,

and	when	he	had	finished	his	prayer	he	rose	up	,
和	什么时候	他	有	完成的	他的	祷告	他	玫瑰	向上	,

祷告完毕，他便起身去了。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['sædli] .

and	turning	round	he	looked	at	them	sadly	.
和	转弯	圆形的	他	看起来	在	他们	令人遗憾的是	.

他转过身，悲伤地看着他们。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[θruː] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊz] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

through	the	painted	windows	came	the	sunlight	streaming	upon	him	,
通过	这	绘	视窗	来了	这	阳光	流媒体	之上	他	,

阳光透过彩绘窗户洒在他身上，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] - [biːmz] [woʊv] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tɪsjʊd] [roʊb] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən]

and	the	sun	-	beams	wove	round	him	a	tissued	robe	that	was	fairer	than
和	这	太阳	-	光束	编织	圆形的	他	一个	组织	长袍	那	曾是	更公平	比

[ðə; ði][roʊb] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fæʃnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

the	robe	that	had	been	fashioned	for	his	pleasure	.
这	长袍	那	有	到过	造型	为了	他的	乐趣	.

阳光在他周围织成一件轻盈的长袍，比为取悦他而特制的长袍更加美丽。

[ðə; ði] [ded] [stɑːf] ['blɔsəmd] , [ænd; ənd] [ber] ['liliz] [ðæt] [wɜːr; wər]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən] [pɜːrlz] .

The	dead	staff	blossomed	,	and	bare	lilies	that	were	whiter	than	pearls	.
这	死的	职员	盛开	,	和	裸	百合花	那	是	更白	比	珍珠	.

枯萎的枝条绽放出比珍珠还要洁白的百合花。

[ðə; ði][draɪ] [θɔːrn] ['blɔsəmd] , [ænd; ənd] [ber] ['roʊziz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rɛdɝ] [ðæn; ðən] ['ruːbiz] .

The	dry	thorn	blossomed	,	and	bare	roses	that	were	redder	than	rubies	.
这	干燥	刺	盛开	,	和	裸	玫瑰	那	是	更红	比	红宝石	.

枯萎的荆棘绽放出比红宝石还要红的玫瑰。

['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən] [faɪn] [pɜːrlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['liliz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stemz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

Whiter	than	fine	pearls	were	the	lilies	,	and	their	stems	were	of
更白	比	美好的	珍珠	是	这	百合花	,	和	他们的	茎	是	的

[braɪt] ['sɪlvər] .

bright	silver	.
明亮的	银	.

百合花比上等珍珠还要洁白，花茎呈亮银色。

['rɛdɝ] [ðæn; ðən] [meɪl] ['ruːbiz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['roʊziz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [liːvz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['biːtn]

Redder	than	male	rubies	were	the	roses	,	and	their	leaves	were	of	beaten
雷德	比	男性	红宝石	是	这	玫瑰	,	和	他们的	树叶	是	的	被打败

[goʊld] .

gold	.
金子	.

玫瑰比雄性红宝石还要红，叶子像锤打过的金子一样闪闪发光。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['reɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

He	stood	there	in	the	raiment	of	a	king	,
他	站立	那里	在	这	服饰	的	一个	国王	,

他身着国王的服饰站在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəld] [ʃraɪn] [fluː] ['oʊpən] ,

and	the	gates	of	the	jewelled	shrine	flew	open	,
和	这	大门	的	这	珠宝	神社	飞翔	打开	,

于是，那座镶满珠宝的神殿大门敞开了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - [reɪd] ['mɑːnstrəns] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs]

and	from	the	crystal	of	the	many	-	rayed	monstrance	shone	a	marvellous
和	从	这	水晶	的	这	许多	-	射线	圣体光	闪耀	一个	奇妙

[ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [laɪt] .

and	mystical	light	.
和	神秘	光	.

从多光束圣体光的晶体中，闪耀出奇妙而神秘的光芒。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['reɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] ,

He	stood	there	in	a	king's	raiment	,	and	the	Glory	of	God	filled	the	place	,
他	站立	那里	在	一个	国王的	服饰	,	和	这	荣耀	的	上帝	已填	这	地方	,

他身着君王的服饰站在那里，神的荣光充满了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðer; ðər]['kɑːvən] [nɪtʃiz] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] .

and	the	saints	in	their	carven	niches	seemed	to	move	.
和	这	圣徒	在	他们的	卡文	利基市场	似乎	到	移动	.

圣像在雕刻的壁龛中似乎动了起来。

[ɪn][ðə; ði] [fer] ['reɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

In	the	fair	raiment	of	a	king	he	stood	before	them	,
在	这	公平的	服饰	的	一个	国王	他	站立	前	他们	,

他身着华丽的国王服饰，站在他们面前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgən] [piːld] [aʊt] [ɪts]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpitəz] [bluː] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

and	the	organ	pealed	out	its	music	,	and	the	trumpeters	blew	upon	their
和	这	器官	剥皮	出去	它是	音乐	,	和	这	小号手	吹	之上	他们的

['trʌmpits] ,

trumpets	,
小号	,

管风琴奏出美妙的乐曲，号手们吹响了号角。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɔɪz] [sæŋ] .

and	the	singing	boys	sang	.
和	这	歌唱	男孩们	唱	.

于是，那些唱歌的男孩们开始唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ɪn] [ɔː] ,

And	the	people	fell	upon	their	knees	in	awe	,
和	这	人们	跌倒	之上	他们的	膝盖	在	敬畏	,

人们敬畏地跪倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nəublz] [ʃiːðd] [ðer; ðər] [swɔːdz] [ænd; ənd][dɪd] ['hɑːmɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəps]

and	the	nobles	sheathed	their	swords	and	did	homage	,	and	the	Bishop's
和	这	贵族	鞘	他们的	剑	和	做过	尊敬	,	和	这	主教的

[feɪs] [gruː] [peɪl] ,

face	grew	pale	,
脸	生长	苍白	,

贵族们收剑入鞘，行礼致敬，主教的脸色变得苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] .

and	his	hands	trembled	.
和	他的	双手	颤抖	.

他的双手颤抖着。

- [ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] [hæθ] [kraʊnd] [ðiː] , - [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

'	A	greater	than	I	hath	crowned	thee	,	'	he	cried	,	and	he	knelt	before	him
-	一个	更大的	比	我	有	加冕	你	,	-	他	哭	,	和	他	跪下	前	他

.

:
.

“有一位比我更伟大的人给你加冕，”他喊道，然后跪在他面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] ,

And	the	young	King	came	down	from	the	high	altar	,
和	这	年轻的	国王	来了	向下	从	这	高的	坛	,

年轻的国王从高坛上下来，

[ænd; ənd] [pæst] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	passed	home	through	the	midst	of	the	people	.
和	通过了	家	通过	这	中间	的	这	人们	.

然后穿过人群回到了家。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [derd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

But	no	man	dared	look	upon	his	face	,	for	it	was	like	the	face	of	an
但	不	男人	敢于	看	之上	他的	脸	,	为了	它	曾是	喜欢	这	脸	的	一个

['eɪndʒl] .

angel	.
天使	.

但没有人敢直视他的脸，因为他的脸就像天使的脸一样。

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fæntə]

THE	BIRTHDAY	OF	THE	INFANTA
这	生日	的	这	公主

公主的生日

[tuː; tə]

TO
到

到

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['grɛnfəl]

WILLIAM	H	.	GRENFELL
威廉	H	.	格伦费尔

威廉·H·格伦费尔

[ʌv; əv] ['tæploʊ] [kɔːrt]

OF	TAPLOW	COURT
的	塔普洛	法庭

塔普洛法院

[['leɪdi] ['dɛzbərə]]

[	LADY	DESBOROUGH	]
[	女士	德斯伯勒	]

[黛丝波罗夫人]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fæntə] .

It	was	the	birthday	of	the	Infanta	.
它	曾是	这	生日	的	这	公主	.

那天是公主的生日。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

She	was	just	twelve	years	of	age	,
她	曾是	只是	十二	年	的	年龄	,

她当时只有十二岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

and	the	sun	was	shining	brightly	in	the	gardens	of	the	palace	.
和	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	在	这	花园	的	这	宫殿	.

阳光灿烂地照耀着宫殿的花园。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fæntə][ʌv; əv] [speɪn] ,

Although	she	was	a	real	Princess	and	the	Infanta	of	Spain	,
虽然	她	曾是	一个	真实的	公主	和	这	公主	的	西班牙	,

虽然她是一位真正的公主，是西班牙的公主，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['bɜːrθdeɪ] ['evri] [jɪr] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][kwaɪt] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,

she	had	only	one	birthday	every	year	,	just	like	the	children	of	quite	poor	people	,
她	有	仅有的	一	生日	每一个	年	,	只是	喜欢	这	孩子们	的	相当	贫穷的	人们	,

她每年只过一次生日，就像贫困家庭的孩子一样。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ðæt]

so	it	was	naturally	a	matter	of	great	importance	to	the	whole	country	that
所以	它	曾是	自然	一个	事情	的	伟大的	重要性	到	这	所有的	国家	那

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

she	should	have	a	really	fine	day	for	the	occasion	.
她	应该	有	一个	真的	美好的	天	为了	这	场合	.

因此，确保她能在这一天拥有一个好天气，自然是全国上下都非常重视的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

And	a	really	fine	day	it	certainly	was	.
和	一个	真的	美好的	天	它	当然	曾是	.

那天确实是个好天气。

[ðə; ði] [tɔːl] [straɪpt] [t'juːlɪps] [stʊd] [streɪt] [ʌp] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [stɔːks] , [laɪk] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

The	tall	striped	tulips	stood	straight	up	upon	their	stalks	,	like	long	rows	of
这	高的	有条纹的	郁金香	站立	直的	向上	之上	他们的	茎	,	喜欢	长的	行	的

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

高高的条纹郁金香笔直地立在茎秆上，像一排排士兵。

[ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'faɪəntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði]['roʊziz] , [ænd; ənd] [sed] :

and	looked	defiantly	across	the	grass	at	the	roses	,	and	said	:
和	看起来	公然挑衅	穿过	这	草	在	这	玫瑰	,	和	说	:

他傲然地望着草地上的玫瑰花，说道：

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .

'	We	are	quite	as	splendid	as	you	are	now	.
-	我们	是	相当	作为	灿烂	作为	你	是	现在	.

“我们现在和你们一样出色。”

- [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['bʌtərflaɪz] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][goʊld] [dʌst] [ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] , ['vɪzɪtɪŋ] [iːtʃ]

'	The	purple	butterflies	fluttered	about	with	gold	dust	on	their	wings	,	visiting	each
-	这	紫色的	蝴蝶	飘动	关于	和	金子	灰尘	在	他们的	翅膀	,	访问	每个

['flaʊər] [ɪn] [tɜːrn] ;

flower	in	turn	;
花	在	转动	;

紫色的蝴蝶翅膀上沾满了金粉，翩翩飞舞，依次拜访每一朵花；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪzərdz] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

the	little	lizards	crept	out	of	the	crevices	of	the	wall	,
这	小的	蜥蜴	悄悄地爬	出去	的	这	缝隙	的	这	墙	,

小蜥蜴们从墙缝里爬了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

石榴屋(A House of Pomegranates)
第2/6页

[ænd; ənd] [leɪ] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [gler] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔmˌgrænɪts] [splɪt] [ænd; ənd] [krækt]
and **lay** **basking** **in** **the** **white** **glare** **;** **and** **the** **pomegranates** **split** **and** **cracked**
和 躺 晒太阳 在 这 白色的 强光 ; 和 这 石榴 分裂 和 裂纹
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] ,
with **the** **heat** **,**
和 这 热 ,

它们躺在白色的阳光下；石榴在高温下裂开了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['bliːdɪŋ] [red] ['hɑːrts] .
and **showed** **their** **bleeding** **red** **hearts** **.**
和 显示 他们的 出血 红色的 心 .

并露出了他们鲜红的心脏。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [peɪl] ['jeloʊ] ['lɛmənz] ,
Even **the** **pale** **yellow** **lemons** **,**
甚至 这 苍白 黄色的 柠檬 ,

就连淡黄色的柠檬，

[ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [prə'fjuːʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] ['trelɪs] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɪm]
that **hung** **in** **such** **profusion** **from** **the** **mouldering** **trellis** **and** **along** **the** **dim**
那 悬挂 在 这样的 丰富 从 这 模压 棚架 和 沿着 这 暗淡
[ɑː'keɪdz] ,
arcades **,**
街机 ,

它们如雨后春笋般悬挂在摇摇欲坠的棚架上和昏暗的拱廊里。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌnlaɪt] ,
seemed **to** **have** **caught** **a** **richer** **colour** **from** **the** **wonderful** **sunlight** **,**
似乎 到 有 捕捉 一个 更富有 颜色 从 这 精彩的 阳光 ,

在灿烂的阳光下，似乎呈现出更浓郁的色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'noʊliə] [triːz] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [greɪt] [gloʊb] - [laɪk] ['blɔsəmz] [ʌv; əv]['foʊldɪd]['aɪvəri] ,
and **the** **magnolia** **trees** **opened** **their** **great** **globe** **-** **like** **blossoms** **of** **folded** **ivory** **,**
和 这 木兰 树木 打开 他们的 伟大的 地球 - 喜欢 花朵 的 折叠 象牙 ,

木兰树绽放出巨大的球状花朵，花朵呈折叠的象牙色。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ['hevi] [pər'fjuːm] .
and **filled** **the** **air** **with** **a** **sweet** **heavy** **perfume** **.**
和 已填 这 空气 和 一个 甜的 重的 香水 .

空气中弥漫着浓郁的甜香。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [hɜːr'self] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz]
The **little** **Princess** **herself** **walked** **up** **and** **down** **the** **terrace** **with** **her** **companions**
这 小的 公主 她自己 步行 向上 和 向下 这 阳台 和 她 同伴
,
,
,

小公主和她的同伴们在露台上走来走去，

[ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [raʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] [veisis] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [mɔːs] -
and **played** **at** **hide** **and** **seek** **round** **the** **stone** **vases** **and** **the** **old** **moss** **-**
和 玩 在 隐藏 和 寻找 圆形的 这 石头 花瓶 和 这 老的 苔藓 -
[groʊn] ['stætʃuːz] .
grown **statues** **.**
生长 雕像 .

他们在石花瓶和长满青苔的古老雕像周围玩捉迷藏。

[ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

On	ordinary	days	she	was	only	allowed	to	play	with	children	of	her	own
在	普通的	天	她	曾是	仅有的	允许	到	玩	和	孩子们	的	她	自己的

[ræŋk] ,

rank	,
秩	,

平常日子里，她只被允许和同阶层的孩子玩耍。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,

so	she	had	always	to	play	alone	,	but	her	birthday	was	an	exception	,
所以	她	有	总是	到	玩	独自的	,	但	她	生日	曾是	一个	例外	,

所以她一直只能独自玩耍，但她的生日是个例外。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	the	King	had	given	orders	that	she	was	to	invite	any	of	her
和	这	国王	有	给定	订单	那	她	曾是	到	邀请	任何	的	她

[jʌŋ] [frendz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

young	friends	whom	she	liked	to	come	and	amuse	themselves	with	her	.
年轻的	朋友们	谁	她	喜欢	到	来	和	娱乐	他们自己	和	她	.

国王下令，她可以邀请她喜欢的任何年轻朋友来和她一起娱乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtli] [greɪs] [ə'baʊt] [ðiːz] [slɪm] ['spænɪʃ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [ə'baʊt] ,

There	was	a	stately	grace	about	these	slim	Spanish	children	as	they	glided	about	,
那里	曾是	一个	庄严	优雅	关于	这些	苗条的	西班牙语	孩子们	作为	他们	滑翔	关于	,

这些身材纤细的西班牙孩子举止优雅，仪态万方。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːrdʒ] - [pluːmd] [hæts][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['flʌtərɪŋ] [kloʊk] ,

the	boys	with	their	large	-	plumed	hats	and	short	fluttering	cloaks	,
这	男孩们	和	他们的	大的	-	羽毛	帽子	和	短的	飘动	斗篷	,

男孩们头戴饰有大羽毛的帽子，身披飘逸的短斗篷，

[ðə; ðɪ]['gɜːlz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [treɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [broʊ'keɪdɪd] [gaʊnz] ,

the	girls	holding	up	the	trains	of	their	long	brocaded	gowns	,
这	女孩们	保持	向上	这	火车	的	他们的	长的	锦缎	礼服	,

女孩们提起她们长长的锦缎礼服的裙摆，

[ænd; ənd] ['ʃiːldɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][fænz][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['sɪlvər]

and	shielding	the	sun	from	their	eyes	with	huge	fans	of	black	and	silver
和	屏蔽	这	太阳	从	他们的	眼睛	和	巨大的	粉丝	的	黑色的	和	银

.

:
.

他们用巨大的黑银色扇子遮挡阳光，以免刺眼。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪn'fæntə] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['greɪsf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] ['teɪstfəli]

But	the	Infanta	was	the	most	graceful	of	all	,	and	the	most	tastefully
但	这	公主	曾是	这	最多	优美	的	全部	,	和	这	最多	品味高雅

[ə'taɪərd] ,

attired	,
穿着	,

但公主是最优雅的，衣着也最有品味的。

['æftər][ðə; ðɪ] ['sʌmwʌt] ['kʌmbrəs] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

after	the	somewhat	cumbrous	fashion	of	the	day	.
后	这	有些	笨重的	时尚	的	这	天	.

遵循当时略显笨重的时尚风格。

[hɜːr; hər] [roʊb] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [greɪ] ['sætn] , [ðə; ði] [skɜːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] [pʌft] [sliːvz] ['hevɪli]

Her	robe	was	of	grey	satin	,	the	skirt	and	the	wide	puffed	sleeves	heavily
她	长袍	曾是	的	灰色的	缎	,	这	裙子	和	这	宽的	膨胀的	袖子	重度

[im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,

embroidered	with	silver	,
绣花	和	银	,

她的长袍是灰色缎子做的，裙摆和宽大的泡泡袖上都绣满了银线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪf] ['kɔːrsɪt] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [faɪn] [pɜːrlz] .

and	the	stiff	corset	studded	with	rows	of	fine	pearls	.
和	这	僵硬的	紧身胸衣	带钉的	和	行	的	美好的	珍珠	.

还有那件缀满一排排精美珍珠的硬挺紧身胸衣。

[tuː] ['taɪni] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [pɪŋk] [rəʊ'zets] [piːpt] [aʊt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [dres] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Two	tiny	slippers	with	big	pink	rosettes	peeped	out	beneath	her	dress	as	she
二	微小的	拖鞋	和	大的	粉色的	玫瑰花结	偷窥	出去	下面	她	裙子	作为	她

[wɔːkt] .

walked	.
步行	.

她走路时，两只饰有粉红色大玫瑰花结的小拖鞋从裙子下露出来。

[pɪŋk] [ænd; ənd] [pɜːrl] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [greɪt] [gɔːz] [fæn] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] ,

Pink	and	pearl	was	her	great	gauze	fan	,	and	in	her	hair	,
粉色的	和	珍珠	曾是	她	伟大的	纱布	扇子	,	和	在	她	头发	,

她的大号薄纱扇是粉色和珍珠色的，戴在她的头发上。

[wɪtʃ] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrioʊl] [ʌv; əv] ['feɪdɪd] [goʊld] [stʊd] [aʊt] ['stɪfli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

which	like	an	aureole	of	faded	gold	stood	out	stiffly	round	her	pale	little	face	,
哪个	喜欢	一个	光环	的	褪色	金子	站立	出去	僵硬地	圆形的	她	苍白	小的	脸	,

那光环如同褪色的金光，僵硬地环绕在她苍白的小脸上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [roʊz] .

she	had	a	beautiful	white	rose	.
她	有	一个	美丽的	白色的	玫瑰	.

她手里拿着一朵美丽的白玫瑰。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [sæd] ['meləŋkɑːli] [kɪŋ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

From	a	window	in	the	palace	the	sad	melancholy	King	watched	them	.
从	一个	窗户	在	这	宫殿	这	伤心	忧郁	国王	观看	他们	.

忧郁的国王从宫殿的窗户望着他们。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [dɑːn] ['pedroʊ] [ʌv; əv] ['ærəgan] , [huːm] [hiː; hi] [heitid] , [ænd; ənd]

Behind	him	stood	his	brother	,	Don	Pedro	of	Aragon	,	whom	he	hated	,	and
在后面	他	站立	他的	兄弟	,	大学教师	佩德罗	的	阿拉贡	,	谁	他	憎恨	,	和

[hɪz; ɪz] [kən'fesər] ,

his	confessor	,
他的	忏悔者	,

站在他身后的是他憎恨的兄弟，阿拉贡的唐·佩德罗，以及他的忏悔神父。

[ðə; ði] [grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] [ʌv; əv] [grə'nɑːdə] , [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

the	Grand	Inquisitor	of	Granada	,	sat	by	his	side	.
这	盛大	审判官	的	格拉纳达	,	卫星	经过	他的	边	.

格拉纳达大审判官坐在他旁边。

['sædɚ] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Sadder	even	than	usual	was	the	King	,
更悲伤	甚至	比	通常	曾是	这	国王	,

国王比往常更加悲伤。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'fæntə] ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['grævəti][tuː; tə][ðə; ði]

for	as	he	looked	at	the	Infanta	bowing	with	childish	gravity	to	the
为了	作为	他	看起来	在	这	公主	鞠躬	和	幼稚	重力	到	这

[ə'semblɪŋ] ['kauntəz] ,

assembling	counters	,
组装	计数器	,

当他看着公主以孩子般的庄重姿态向正在列队的柜台人员鞠躬时，

[ɔːr] ['læfɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][fæn][æt; ət][ðə; ði][grɪm] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['ælbəkɜːrki] [huː] ['ɔːlweɪz]

or	laughing	behind	her	fan	at	the	grim	Duchess	of	Albuquerque	who	always
或者	笑	在后面	她	扇子	在	这	严峻	公爵夫人	的	阿尔伯克基	WHO	总是

[ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ,

accompanied	her	,
伴随	她	,

或者躲在扇子后面偷笑，嘲笑总是陪伴在她身边的那位神情严肃的阿尔伯克基公爵夫人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

he	thought	of	the	young	Queen	,	her	mother	,
他	想法	的	这	年轻的	女王	,	她	母亲	,

他想到了年轻的王后和她的母亲。

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hæd; həd] [kʌm]

who	but	a	short	time	before	—	so	it	seemed	to	him	—	had	come
WHO	但	一个	短的	时间	前	—	所以	它	似乎	到	他	—	有	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [fræns] ,

from	the	gay	country	of	France	,
从	这	同性恋	国家	的	法国	,

在他看来，这个人不久前才从充满欢乐的法国来到这里。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wɪðərd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɑːmbər] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɔːrt] ,

and	had	withered	away	in	the	sombre	splendour	of	the	Spanish	court	,
和	有	干枯	离开	在	这	阴沉	辉煌	的	这	西班牙语	法庭	,

在西班牙宫廷阴郁的辉煌中，他逐渐凋零。

['daɪɪŋ] [dʒʌst][sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

dying	just	six	months	after	the	birth	of	her	child	,
垂死	只是	六	几个月	后	这	出生	的	她	孩子	,

她在生下孩子六个月后便去世了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ɑːməndz] ['blɑːsəm] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

and	before	she	had	seen	the	almonds	blossom	twice	in	the	orchard	,
和	前	她	有	已见	这	杏仁	开花	两次	在	这	果园	,

在她两次亲眼见到杏树在果园里开花之前，

[ɔːr] [plʌkt] [ðə; ði] ['sekənd] ['jɪrz] [fruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [nɑːrld] [fɪg] - [triː] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

or	plucked	the	second	year's	fruit	from	the	old	gnarled	fig	-	tree	that	stood	in	the
或者	拨弦	这	第二	年	水果	从	这	老的	盘根错节的	如图	-	树	那	站立	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [græs] - [groʊn] ['kɔːrtjɑːrd] .

centre	of	the	now	grass	-	grown	courtyard	.
中心	的	这	现在	草	-	生长	庭院	.

或者从如今长满草坪的庭院中央那棵老旧的、枝干虬曲的无花果树上摘下第二年结的果实。

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['sʌfərd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

So	great	had	been	his	love	for	her	that	he	had	not	suffered	even	the
所以	伟大的	有	到过	他的	爱	为了	她	那	他	有	不是	遭受	甚至	这

[greɪv] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

grave	to	hide	her	from	him	.
严重	到	隐藏	她	从	他	.

他对她的爱如此深沉，甚至不惜让坟墓将她从他身边带走。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'ba:md] [baɪ][ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

She	had	been	embalmed	by	a	Moorish	physician	,
她	有	到过	防腐处理	经过	一个	摩尔式	医生	,

她曾被一名摩尔医生进行过防腐处理。

[hu:] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

who	in	return	for	this	service	had	been	granted	his	life	,
WHO	在	返回	为了	这	服务	有	到过	的确	他的	生活	,

他因这项服务而获得了生命。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['herəsi] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l] ['præktɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi]

which	for	heresy	and	suspicion	of	magical	practices	had	been	already
哪个	为了	异端	和	怀疑	的	神奇	实践	有	到过	已经

['fɔ:fitid] , [men] [sed] ,

forfeited	,	men	said	,
丧失	,	男人	说	,

人们说，这些财产因为异端邪说和涉嫌巫术而被没收了。

[tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['ɑ:fɪs] ,

to	the	Holy	Office	,
到	这	圣	办公室	,

致圣职部

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['bɑ:di][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ɪts] ['tæpəstrid] [bɪr] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['mɑ:rb(ə)l]['tʃæp(ə)l]

and	her	body	was	still	lying	on	its	tapestried	bier	in	the	black	marble	chapel
和	她	身体	曾是	仍然	说谎	在	它是	挂毯	柩	在	这	黑色的	大理石	教堂

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

of	the	Palace	,
的	这	宫殿	,

她的遗体仍然躺在宫殿黑色大理石教堂里铺着挂毯的灵柩上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] [bɔ:rn] [hɜ:r; hər][ɪn][ɑ:n] [ðæt] ['wɪndi] [mɑ:rtʃ] [deɪ] ['nɪrli] [twelv]

just	as	the	monks	had	borne	her	in	on	that	windy	March	day	nearly	twelve
只是	作为	这	僧侣	有	出生	她	在	在	那	刮风	行进	天	几乎	十二

['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

years	before	.
年	前	.

就像十二年前那个刮着大风的三月天，僧侣们把她抬进来一样。

[wʌns] ['evri] [mʌnθ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Once	every	month	the	King	,
一次	每一个	月	这	国王	,

国王每月一次，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [kloʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld] ['læntərn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

wrapped	in	a	dark	cloak	and	with	a	muffled	lantern	in	his	hand	,
包装	在	一个	黑暗的	披风	和	和	一个	闷音	灯笼	在	他的	手	,

他身披黑色斗篷，手中提着一盏蒙着灰尘的灯笼，

[went] [ɪn][ænd; ənd] [nelt] [baɪ][hɜ:r; hər] [saɪd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] , - [mi:][reɪ'i:nə] !

went	in	and	knelt	by	her	side	calling	out	,	'	Mi	reina	!
去	在	和	跪下	经过	她	边	呼叫	出去	,	-	米	雷纳	!

他走进去，跪在她身边，喊道："我的女王！"

[mi:][reɪ'i:nə] !

Mi	reina	!
米	雷纳	!

我的女王！

- [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['etɪkət] [ðæt] [ɪn] [speɪn] ['gʌvənz] ['evri]

'	and	sometimes	breaking	through	the	formal	etiquette	that	in	Spain	governs	every
-	和	有时	打破	通过	这	正式的	礼仪	那	在	西班牙	统治	每一个

['seprət] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

separate	action	of	life	,
分离	行动	的	生活	,

“有时甚至会打破西班牙支配着生活中每一个细微举动的正式礼仪，

[ænd; ənd] [sets] ['limits]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

and	sets	limits	even	to	the	sorrow	of	a	King	,
和	套	限制	甚至	到	这	悲哀	的	一个	国王	,

甚至连国王的悲伤也得不到满足。

[hiː; hi] [wʊd] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] ['dʒuːəld] [hændz][ɪn][ə; eɪ][waɪld]['ægəni][ʌv; əv] [griːf] ,

he	would	clutch	at	the	pale	jewelled	hands	in	a	wild	agony	of	grief	,
他	会	离合器	在	这	苍白	珠宝	双手	在	一个	荒野	痛苦	的	悲伤	,

他会因极度悲痛而紧紧抓住那双苍白的、镶满珠宝的手，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [weɪk] [baɪ][hɪz; ɪz][mæd] ['kɪsɪz] [ðə; ði][koʊld] ['peɪntɪd] [feɪs] .

and	try	to	wake	by	his	mad	kisses	the	cold	painted	face	.
和	尝试	到	唤醒	经过	他的	疯狂的	吻	这	寒冷的	绘	脸	.

他疯狂的吻试图唤醒那张冰冷的、涂着油彩的脸。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

To	-	day	he	seemed	to	see	her	again	,
到	-	天	他	似乎	到	看	她	再次	,

今天他似乎又见到她了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['fɔntinbləu] ,

as	he	had	seen	her	first	at	the	Castle	of	Fontainebleau	,
作为	他	有	已见	她	第一的	在	这	城堡	的	枫丹白露	,

他第一次见到她是在枫丹白露城堡。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['jʌŋgər] .

when	he	was	but	fifteen	years	of	age	,	and	she	still	younger	.
什么时候	他	曾是	但	十五	年	的	年龄	,	和	她	仍然	年轻	.

当时他只有十五岁，而她更小。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrməli] [bɪ'troʊðd] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [baɪ][ðə; ði] ['peɪpl] ['nʌnsioʊ][ɪn][ðə; ði]

They	had	been	formally	betrothed	on	that	occasion	by	the	Papal	Nuncio	in	the
他们	有	到过	正式地	未婚妻	在	那	场合	经过	这	教皇	教廷大使	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] ,

presence	of	the	French	King	and	all	the	Court	,
在场	的	这	法语	国王	和	全部	这	法庭	,

当时，教廷大使在法国国王和所有宫廷成员的见证下，正式为他们举行了订婚仪式。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [es'kjuəriəl] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪŋlət]

and	he	had	returned	to	the	Escurial	bearing	with	him	a	little	ringlet
和	他	有	返回	到	这	埃斯库里亚尔	轴承	和	他	一个	小的	环状物

[ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] ,

of	yellow	hair	,
的	黄色的	头发	,

他回到埃斯科里亚尔医院时，身上带着一小撮金色的头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃaɪldɪʃ] [lɪps] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi]

and	the	memory	of	two	childish	lips	bending	down	to	kiss	his	hand	as	he
和	这	记忆	的	二	幼稚	嘴唇	弯曲	向下	到	吻	他的	手	作为	他

[stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

stepped	into	his	carriage	.
步	进入	他的	运输	.

还有一段记忆，当他踏入马车时，两只稚嫩的嘴唇俯身亲吻他的手。

['leɪtər] [ɑːn][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , ['heɪstɪli] [pər'fɔːrmd] [æt; ət] ['buːgɔːs] ,

Later	on	had	followed	the	marriage	,	hastily	performed	at	Burgos	,
之后	在	有	随后	这	婚姻	,	草草	执行	在	布尔戈斯	,

后来，他们在布尔戈斯匆匆举行了婚礼。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] ,

a	small	town	on	the	frontier	between	the	two	countries	,
一个	小的	镇	在	这	边境	之间	这	二	国家	,

位于两国边境的一个小镇

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['pʌblɪk] ['entri] ['ɪntuː] [mə'drɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ]

and	the	grand	public	entry	into	Madrid	with	the	customary	celebration	of	high
和	这	盛大	民众	入口	进入	马德里	和	这	习惯	庆典	的	高的

[mæs] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][lɑː] [ə'tɑːtʃə] ,

mass	at	the	Church	of	La	Atocha	,
大量的	在	这	教会	的	拉	阿托查	,

随后，人们将按照惯例在阿托查教堂举行盛大的弥撒，并隆重地向公众开放进入马德里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɑːləm] ['ɔːtoʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - - , [ɪn] [wɪtʃ] ['nɪrli] [θriː]

and	a	more	than	usually	solemn	auto	-	da	-	fé	,	in	which	nearly	three
和	一个	更多的	比	通常	庄严	汽车	-	达	-	-	,	在	哪个	几乎	三

['hʌndrəd] ['herɪtɪks] ,

hundred	heretics	,
百	异端	,

还有一场比往常更加庄严肃穆的宗教审判，近三百名异端分子参与了审判。

[ə'mʌŋst] [huːm] [wɜːr; wər] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['sekjələr]

amongst	whom	were	many	Englishmen	,	had	been	delivered	over	to	the	secular
在	谁	是	许多	英国人	,	有	到过	发表	超过	到	这	世俗

[ɑːrm][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] .

arm	to	be	burned	.
手臂	到	是	烧伤	.

其中许多是英国人，他们被移交给世俗政权烧死。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['mædli] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn] , ['meni] [θɔːt] , [ʌv; əv]

Certainly	he	had	loved	her	madly	,	and	to	the	ruin	,	many	thought	,	of
当然	他	有	喜爱	她	疯狂地	,	和	到	这	废墟	,	许多	想法	,	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

his	country	,
他的	国家	,

他确实疯狂地爱着她，许多人认为，这给他的国家带来了毁灭性的后果。

[ðen] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

then	at	war	with	England	for	the	possession	of	the	empire	of	the	New
然后	在	战争	和	英格兰	为了	这	拥有	的	这	帝国	的	这	新的

[wɜːrld] .

World	.
世界	.

然后与英国为争夺新大陆帝国而开战。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['evər] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

He	had	hardly	ever	permitted	her	to	be	out	of	his	sight	;	for	her	,
他	有	几乎	曾经	允许	她	到	是	出去	的	他的	视线	;	为了	她	,

他几乎从未允许她离开他的视线；对她而言，

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] , [ɔːl] [greɪv] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ;

he	had	forgotten	,	or	seemed	to	have	forgotten	,	all	grave	affairs	of	State	;
他	有	被遗忘的	,	或者	似乎	到	有	被遗忘的	,	全部	严重	事务	的	状态	;

他已经忘记，或者似乎已经忘记了所有重要的国家大事；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['blaɪndnəs] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [brɪŋz] [ə'pɑ:n][ɪts] ['sɜ:rvənt] ,

and	,	with	that	terrible	blindness	that	passion	brings	upon	its	servants	,
和	,	和	那	糟糕的	失明	那	热情	带来	之上	它是	仆人	,

而伴随着激情带给其信徒的那种可怕的盲目性，

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['serəmənɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə]

he	had	failed	to	notice	that	the	elaborate	ceremonies	by	which	he	sought	to
他	有	失败的	到	注意	那	这	精心制作的	仪式	经过	哪个	他	寻求	到

[pli:z] [hɜ:r; hər][dɪd][bʌt; bət] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mælədi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] .

please	her	did	but	aggravate	the	strange	malady	from	which	she	suffered	.
请	她	做过	但	加剧	这	奇怪的	弊病	从	哪个	她	遭受	.

他没有注意到，他为了取悦她而精心设计的仪式，反而加重了她所患的怪病。

[wen] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [laɪk] [wʌn] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .

When	she	died	he	was	,	for	a	time	,	like	one	bereft	of	reason	.
什么时候	她	死亡	他	曾是	,	为了	一个	时间	,	喜欢	一	失去	的	原因	.

她去世后，他一度像失去了理智一样。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:rməli] ['æbdɪkeɪt] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə]

there	is	no	doubt	but	that	he	would	have	formally	abdicated	and	retired	to
那里	是	不	怀疑	但	那	他	会	有	正式地	退位	和	退休	到

[ðə; ði] [greɪt] ['træpɪst] ['mɑ:nəsteri] [æt; ət][grə'nɑ:də] ,

the	great	Trappist	monastery	at	Granada	,
这	伟大的	特拉普派	修道院	在	格拉纳达	,

毫无疑问，他会正式退位并隐居到格拉纳达的特拉普派大修道院。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['tɪtʃələr] ['praɪər] ,

of	which	he	was	already	titular	Prior	,
的	哪个	他	曾是	已经	名义	事先的	,

他当时已经是名义上的院长了，

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [ə'freɪd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'fæntə][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

had	he	not	been	afraid	to	leave	the	little	Infanta	at	the	mercy	of	his
有	他	不是	到过	害怕的	到	离开	这	小的	公主	在	这	怜悯	的	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

如果他不是害怕把小公主留给他的兄弟处置的话，

[hu:z] ['kru:əlti] , ['i:v(ə)n][ɪn] [speɪn] , [wʌz; wəz] [noʊ'tɔ:riəs] ,

whose	cruelty	,	even	in	Spain	,	was	notorious	,
谁	残酷	,	甚至	在	西班牙	,	曾是	臭名昭著	,

他的残暴行径，即使在西班牙也臭名昭著。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['kwi:nz] [deθ] [baɪ] [mi:nz]

and	who	was	suspected	by	many	of	having	caused	the	Queen's	death	by	means
和	WHO	曾是	怀疑	经过	许多	的	拥有	导致	这	女王大学	死亡	经过	方法

[ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] [glʌvz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]

of	a	pair	of	poisoned	gloves	that	he	had	presented	to	her	on	the
的	一个	一对	的	中毒	手套	那	他	有	呈现	到	她	在	这

[ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ɪn]['ærəgan] .

occasion	of	her	visiting	his	castle	in	Aragon	.
场合	的	她	访问	他的	城堡	在	阿拉贡	.

许多人怀疑他用一副毒手套害死了女王，这副手套是他送给女王的，当时女王正在阿拉贡的城堡里参观。

['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

Even	after	the	expiration	of	the	three	years	of	public	mourning	that	he	had
甚至	后	这	到期日	的	这	三	年	的	民众	丧	那	他	有

[ɔ:'deɪnd] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [də'mɪnjənz] [baɪ] ['rɔɪəl] ['i:dɪkt] ,

ordained	throughout	his	whole	dominions	by	royal	edict	,
受戒	自始至终	他的	所有的	领地	经过	皇家	法令	,

即使在他通过皇家法令规定在其整个领土内实行三年公共哀悼期满之后，

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] ['sʌfər] [hɪz; ɪz] ['ministəz] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] ['eni] [nu:] [ə'laɪəns] ,

he	would	never	suffer	his	ministers	to	speak	about	any	new	alliance	,
他	会	绝不	遭受	他的	部长们	到	说话	关于	任何	新的	联盟	,

他绝不会允许他的大臣们谈论任何新的联盟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	when	the	Emperor	himself	sent	to	him	,
和	什么时候	这	皇帝	他自己	发送	到	他	,

当皇帝亲自派人去见他时，

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [ˌɑ:rtʃ'dʌtʃəs] [ʌv; əv][bəu'hi:miə] , [hɪz; ɪz] [ni:s]

and	offered	him	the	hand	of	the	lovely	Archduchess	of	Bohemia	,	his	niece
和	提供	他	这	手	的	这	迷人的	女大公	的	波西米亚	,	他的	侄女

, [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

,	in	marriage	,
,	在	婚姻	,

并向他求婚，对象是他美丽的侄女，波西米亚大公夫人。

[hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [tel] [ðer; ðər]['mæstər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]

he	bade	the	ambassadors	tell	their	master	that	the	King	of	Spain	was	already
他	巴德	这	大使们	告诉	他们的	掌握	那	这	国王	的	西班牙	曾是	已经

['wedɪd] [tu:; tə] ['sɑ:roʊ] ,

wedded	to	Sorrow	,
已婚	到	悲哀	,

他命令使节们告诉他们的主人，西班牙国王已经与悲伤结为夫妻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bærən] [braɪd] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['betər] [ðæn; ðən]

and	that	though	she	was	but	a	barren	bride	he	loved	her	better	than
和	那	尽管	她	曾是	但	一个	荒芜	新娘	他	喜爱	她	更好的	比

['bju:ti] ;

Beauty	;
美丽	;

虽然她只是一个不孕的新娘，但他爱她胜过爱美人。

[æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [kɔ:st][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['prɑ:vənsəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] , [wɪtʃ] [su:n]

an	answer	that	cost	his	crown	the	rich	provinces	of	the	Netherlands	,	which	soon
一个	回答	那	成本	他的	王冠	这	富有的	省份	的	这	荷兰	,	哪个	很快

['æftər] ,

after	,
后	,

他的回答使他的王室失去了荷兰的富饶省份，此后不久，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] , [ɪnstɪ'geɪʃn] , [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv]

at	the	Emperor's	instigation	,	revolted	against	him	under	the	leadership	of
在	这	皇帝的	煽动	,	反抗	反对	他	在下面	这	领导	的

[sʌm; səm][fə'nætiks][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd] [tʃɜ:rtʃ] .

some	fanatics	of	the	Reformed	Church	.
一些	狂热分子	的	这	改革宗	教会	.

在皇帝的唆使下，一些改革教会的狂热分子领导他们反抗皇帝。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mærid] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fɪrs] , ['faɪəri] - ['kʌlərd] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]

His	whole	married	life	,	with	its	fierce	,	fiery	-	coloured	joys	and	the	terrible
他的	所有的	已婚	生活	,	和	它是	凶猛的	,	火热	-	有色	喜悦	和	这	糟糕的

['ægəni] [ʌv; əv] [ɪts] ['sʌd(ə)n] ['endɪŋ] ,

agony	of	its	sudden	ending	,
痛苦	的	它是	突然	结束	,

他整个婚姻生活，既有炽热而绚烂的快乐，也有突然结束的痛苦。

[si:md] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ɪn'fæntə] ['pleɪɪŋ]

seemed	to	come	back	to	him	to	-	day	as	he	watched	the	Infanta	playing
似乎	到	来	后退	到	他	到	-	天	作为	他	观看	这	公主	玩耍

[ɑ:n] [ðə; ði] ['terəs] .

on	the	terrace	.
在	这	阳台	.

今天，当他看着公主在露台上玩耍时，似乎又回到了过去。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['prɪti] ['petʃələns] [ʌv; əv] ['mænər] , [ðə; ði] [seɪm] ['wɪlfl] [wei] [ʌv; əv]

She	had	all	the	Queen's	pretty	petulance	of	manner	,	the	same	wilful	way	of
她	有	全部	这	女王大学	漂亮的	性急	的	方式	,	这	相同的	故意	方式	的

['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ,

tossing	her	head	,
抛掷	她	头	,

她继承了女王那种娇俏任性的举止，也同样任性地甩着头。

[ðə; ði] [seɪm] [praʊd] [kɜ:rvd] ['bju:tɪf(ə)l] [maʊθ] ,

the	same	proud	curved	beautiful	mouth	,
这	相同的	自豪的	弯曲	美丽的	嘴	,

同样骄傲而优美的弧形嘴唇，

[ðə; ði] [seɪm] ['wʌndərf(ə)l] [smaɪl] — [vreɪ] [su:'ri:r] [di:] [fræns] [ɪn'di:d] — [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ʌp] [naʊ]

the	same	wonderful	smile	—	vrai	sourire	de	France	indeed	—	as	she	glanced	up	now
这	相同的	精彩的	微笑	—	真实	微笑	德	法国	的确	—	作为	她	瞥了一眼	向上	现在

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	then	at	the	window	,
和	然后	在	这	窗户	,

她时不时抬头望向窗外，脸上依然挂着那迷人的微笑——真是名副其实的法国式微笑。

[ɔ:r] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['steɪtli] ['spænɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [tu:; tə] [kɪs] .

or	stretched	out	her	little	hand	for	the	stately	Spanish	gentlemen	to	kiss	.
或者	拉伸	出去	她	小的	手	为了	这	庄严	西班牙语	先生们	到	吻	.

或者伸出她的小手，让庄重的西班牙绅士们亲吻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['læftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['greɪtɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

But	the	shrill	laughter	of	the	children	grated	on	his	ears	,
但	这	尖锐	笑声	的	这	孩子们	磨碎的	在	他的	耳朵	,

但孩子们刺耳的笑声让他心烦意乱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['pɪtiləs] ['sʌnlaɪt] [mɑ:kt] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌl] ['oʊdər] [ʌv; əv]

and	the	bright	pitiless	sunlight	mocked	his	sorrow	,	and	a	dull	odour	of
和	这	明亮的	无情	阳光	嘲笑	他的	悲哀	,	和	一个	乏味的	气味	的

[streɪndʒ] ['spaɪsɪz] ,

strange	spices	,
奇怪的	香料	,

刺眼无情的阳光嘲笑着他的悲伤，一股陌生香料的沉闷气味扑面而来。

['spaɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪm'bɑ:mərz] [ju:z] , [si:md] [tu:; tə] [teɪnt] — [ɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['fænsi] ? — [ðə; ði]

spices	such	as	embalmers	use	,	seemed	to	taint	—	or	was	it	fancy	?	—	the
香料	这样的	作为	防腐师	使用	,	似乎	到	污点	—	或者	曾是	它	想要	?	—	这

[klɪr] ['mɔ:rnɪŋ] [er] .

clear	morning	air	.
清除	早晨	空气	.

防腐师使用的香料似乎玷污了——或者说，是增添了某种神秘感？——清晨的空气。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	buried	his	face	in	his	hands	,
他	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,

他双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɪn'fæntə] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] , [ænd; ənd]

and	when	the	Infanta	looked	up	again	the	curtains	had	been	drawn	,	and
和	什么时候	这	公主	看起来	向上	再次	这	窗帘	有	到过	绘制	,	和

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] .

the	King	had	retired	.
这	国王	有	退休	.

当公主再次抬起头时，帷幔已经拉上，国王已经退下了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [muː] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

She	made	a	little	moue	of	disappointment	,	and	shrugged	her	shoulders	.
她	制成	一个	小的	老鼠	的	失望	,	和	耸了耸肩	她	肩膀	.

她失望地哼了一声，耸了耸肩。

['ʃʊrli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .

Surely	he	might	have	stayed	with	her	on	her	birthday	.
一定	他	可能	有	入住	和	她	在	她	生日	.

他完全可以陪她过生日的。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði]['stuːpɪd] [steɪt] - [ə'ferz] ['mætər] ?

What	did	the	stupid	State	-	affairs	matter	?
什么	做过	这	愚蠢的	状态	-	事务	事情	?

那些愚蠢的国家事务又有什么关系呢?

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] ['gluːmi] ['tʃæp(ə)l] , [wer] [ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

Or	had	he	gone	to	that	gloomy	chapel	,	where	the	candles	were	always
或者	有	他	已消失	到	那	阴沉	教堂	,	在哪里	这	蜡烛	是	总是

['bɜːrnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

或者他去了那座阴森的小教堂，那里蜡烛总是燃烧着?

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] ?

and	where	she	was	never	allowed	to	enter	?
和	在哪里	她	曾是	绝不	允许	到	进入	?

以及她从未被允许进入的地方?

[haʊ] ['sɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

How	silly	of	him	,	when	the	sun	was	shining	so	brightly	,	and	everybody
如何	愚蠢的	的	他	,	什么时候	这	太阳	曾是	灼灼	所以	明亮地	,	和	大家

[wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] !

was	so	happy	!
曾是	所以	快乐的	!

阳光灿烂，大家都很开心，他真是太傻了!

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [ʃæm] [bʊl] - [faɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

Besides	,	he	would	miss	the	sham	bull	-	fight	for	which	the	trumpet	was	already
除了	,	他	会	错过	这	假	公牛	-	斗争	为了	哪个	这	喇叭	曾是	已经

['saʊndɪŋ] ,

sounding	,
听起来	,

此外，他还会错过那场已经开始吹响号角的虚假斗牛表演。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpɪt] - [ʃoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

to	say	nothing	of	the	puppet	-	show	and	the	other	wonderful	things	.
到	说	没有什么	的	这	木偶	-	展示	和	这	其他	精彩的	事物	.

更不用说木偶戏和其他精彩节目了。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] .

Her	uncle	and	the	Grand	Inquisitor	were	much	more	sensible	.
她	叔叔	和	这	盛大	审判官	是	很多	更多的	明智的	.

她的叔叔和大审判官要明智得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; hər][naɪs] ['kɑːmpləmɛnts] .

They	had	come	out	on	the	terrace	,	and	paid	her	nice	compliments	.
他们	有	来	出去	在	这	阳台	,	和	有薪酬的	她	好的	赞美	.

他们走到露台上，对她赞不绝口。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [dɑːn] ['pedroʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

So	she	tossed	her	pretty	head	,	and	taking	Don	Pedro	by	the	hand	,
所以	她	抛掷	她	漂亮的	头	,	和	采取	大学教师	佩德罗	经过	这	手	,

于是她扬起漂亮的脑袋，牵起唐·佩德罗的手，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pə'vɪliən] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [sɪlk] [ðæt] [hæd; həd]

she	walked	slowly	down	the	steps	towards	a	long	pavilion	of	purple	silk	that	had
她	步行	缓慢地	向下	这	步骤	向	一个	长的	亭	的	紫色的	丝绸	那	有

[bɪn] [i'rektid] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

been	erected	at	the	end	of	the	garden	,
到过	竖立	在	这	结尾	的	这	花园	,

她缓缓走下台阶，走向花园尽头一座用紫色丝绸搭建的长亭子。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [strɪkt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['presɪdəns] , [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]

the	other	children	following	in	strict	order	of	precedence	,	those	who	had	the
这	其他	孩子们	下列的	在	严格的	命令	的	优先权	,	那些	WHO	有	这

['lɔːŋgɪst] [neɪmz] ['goʊɪŋ][fɜːrst] .

longest	names	going	first	.
最长	姓名	去	第一的	.

其他孩子也严格按照顺序依次上台，名字最长的孩子先上台。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [bɔɪz] , [fæn'tæstɪkli] [drest] [æz; əz] ['tɔːriədɔːr] , [keɪm] [aʊt] [tuː; tə]

A	procession	of	noble	boys	,	fantastically	dressed	as	toreadors	,	came	out	to
一个	游行	的	高贵	男孩们	,	太棒了	穿着	作为	斗牛士	,	来了	出去	到

[miːt] [hɜːr; hər] ,

meet	her	,
见面	她	,

一群装扮成斗牛士的贵族少年列队前来迎接她，场面十分壮观。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ti'erə] - ['nweɪvə] , [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['hænsəm] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

and	the	young	Count	of	Tierra	-	Nueva	,	a	wonderfully	handsome	lad	of	about
和	这	年轻的	数数	的	蒂埃拉	-	新	,	一个	太棒了	英俊的	小伙子	的	关于

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

fourteen	years	of	age	,
十四	年	的	年龄	,

还有年轻的蒂埃拉努埃瓦伯爵，一个大约十四岁、英俊非凡的少年。

[ʌn'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn][hɪ'dælˌgoʊ][ænd; ənd] [græn'diː] [ʌv; əv]

uncovering	his	head	with	all	the	grace	of	a	born	hidalgo	and	grandee	of
揭开	他的	头	和	全部	这	优雅	的	一个	出生	伊达尔戈	和	贵族	的

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

他优雅地摘下头巾，举手投足间尽显西班牙贵族和显贵的风范。

[led][hɜːr; hər] ['sɑːləmli] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪlt][ænd; ənd]['aɪvəri] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]

led	her	solemnly	in	to	a	little	gilt	and	ivory	chair	that	was	placed	on	a
引领	她	庄严地	在	到	一个	小的	镀金	和	象牙	椅子	那	曾是	放置	在	一个

[reɪzd] ['deɪɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði][ə'riːnə] .

raised	dais	above	the	arena	.
提高	台	多于	这	竞技场	.

他庄严地领着她走进竞技场上方高台上的一把镀金象牙小椅子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gru:pt] [ðəm'selvz] [ɔ:l] [raʊnd] , ['flʌtərɪŋ] [ðer; ðər][bɪg][fænz][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ]

The	children	grouped	themselves	all	round	,	fluttering	their	big	fans	and	whispering
这	孩子们	分组	他们自己	全部	圆形的	,	飘动	他们的	大的	粉丝	和	耳语

[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

to	each	other	,
到	每个	其他	,

孩子们聚拢在一起，挥舞着大扇子，互相窃窃私语。

[ænd; ənd] [dɑ:n] ['pedroʊ][ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] [stʊd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

and	Don	Pedro	and	the	Grand	Inquisitor	stood	laughing	at	the	entrance	.
和	大学教师	佩德罗	和	这	盛大	审判官	站立	笑	在	这	入口	.

唐·佩德罗和大审判官站在门口大笑。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dʌtʃəs] — [ðə; ði] - - ['meɪər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] — [ə; eɪ] [θɪn] , [hɑ:rd] -

Even	the	Duchess	—	the	Camerera	-	Mayor	as	she	was	called	—	a	thin	,	hard	-
甚至	这	公爵夫人	—	这	-	-	市长	作为	她	曾是	称为	—	一个	薄的	,	难的	-

['fitʃərd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [rʌf] ,

featured	woman	with	a	yellow	ruff	,
特色	女士	和	一个	黄色的	粗糙	,

就连那位公爵夫人——也就是人们所称的卡梅雷拉-马约尔——也是一位身材瘦削、五官坚毅、戴着黄色褶领的女子。

[dɪd][nɑ:t] [lʊk] [kwaɪt] [soʊ][bæd] - ['tempərd] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

did	not	look	quite	so	bad	-	tempered	as	usual	,
做过	不是	看	相当	所以	坏的	-	淬火	作为	通常	,

看起来没有平时那么暴躁。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [smaɪl] [flitid] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ænd; ənd] [twɪtʃt]

and	something	like	a	chill	smile	flitted	across	her	wrinkled	face	and	twitched
和	某物	喜欢	一个	寒意	微笑	飞掠	穿过	她	皱	脸	和	抽搐

[hɜ:r; hər] [θɪn] ['blʌdləs] [lɪps] .

her	thin	bloodless	lips	.
她	薄的	无血	嘴唇	.

一丝冷笑掠过她布满皱纹的脸庞，她那苍白无血色的嘴唇微微抽搐了一下。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [bʊl] - [faɪt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['naɪsər] , [ðə; ði][ɪn'fæntə]

It	certainly	was	a	marvellous	bull	-	fight	,	and	much	nicer	,	the	Infanta
它	当然	曾是	一个	奇妙	公牛	-	斗争	,	和	很多	更漂亮	,	这	公主

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

公主心想，这真是一场精彩绝伦的斗牛，而且也好看多了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ri:əl] [bʊl] - [faɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [si:] [æt; ət] [sə'vɪl] ,

than	the	real	bull	-	fight	that	she	had	been	brought	to	see	at	Seville	,
比	这	真实的	公牛	-	斗争	那	她	有	到过	带来	到	看	在	塞维利亚	,

比她在塞维利亚观看的那场真正的斗牛还要糟糕。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['pɑ:rmə][tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

on	the	occasion	of	the	visit	of	the	Duke	of	Parma	to	her	father	.
在	这	场合	的	这	访问	的	这	公爵	的	帕尔马	到	她	父亲	.

在帕尔马公爵拜访她父亲之际。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [p'rɑ:nst] [ə'baʊt] [ɑ:n] ['rɪtʃli] - [kə'pærɪsnd] ['hɑ:bi] - ['hɔ:rsɪz] ['brændɪʃɪŋ]

Some	of	the	boys	pranced	about	on	richly	-	caparisoned	hobby	-	horses	brandishing
一些	的	这	男孩们	轻快地	关于	在	丰富	-	华丽的	爱好	-	马匹	挥舞

[lɔ:ŋ] ['dʒævlɪn] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['stri:məz] [ʌv; əv] [braɪt] ['rɪbənd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

long	javelins	with	gay	streamers	of	bright	ribands	attached	to	them	;
长的	标枪	和	同性恋	主播	的	明亮的	丝带	随附的	到	他们	;

有些男孩骑着装饰华丽的木马，挥舞着系着鲜艳彩带的长标枪，在马马上欢快地跳跃；

['ʌðər] [went] [ɑːn] [fʊt] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]['skɑːrlət] [kloʊk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bʊl] ,

others	**went**	**on**	**foot**	**waving**	**their**	**scarlet**	**cloaks**	**before**	**the**	**bull**	**,**
其他的	去	在	脚	挥手	他们的	猩红	斗篷	前	这	公牛	,

其他人则步行，挥舞着猩红色的斗篷走向公牛。

[ænd; ənd] ['vɔːltɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæriər] [wen] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz]

and	**vaulting**	**lightly**	**over**	**the**	**barrier**	**when**	**he**	**charged**	**them**	**;**	**and**	**as**
和	拱形	轻轻	超过	这	障碍	什么时候	他	带电	他们	;	和	作为

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊl] [hɪm'self] ,

for	**the**	**bull**	**himself**	**,**
为了	这	公牛	他自己	,

当他冲向他们时，他轻盈地跃过障碍物；至于那头公牛本身，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [bʊl] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [meɪd] [ʌv; əv] ['wɪkər] - [wɜːrk]

he	**was**	**just**	**like**	**a**	**live**	**bull**	**,**	**though**	**he**	**was**	**only**	**made**	**of**	**wicker**	**-**	**work**
他	曾是	只是	喜欢	一个	居住	公牛	,	尽管	他	曾是	仅有的	制成	的	柳条	-	工作

[ænd; ənd] [stretʃt] [haɪd] ,

and	**stretched**	**hide**	**,**
和	拉伸	隐藏	,

他就像一头活生生的公牛，尽管他只是用柳条编织的皮和绷紧的兽皮制成的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ə'riːnə][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

and	**sometimes**	**insisted**	**on**	**running**	**round**	**the**	**arena**	**on**	**his**	**hind**	**legs**	**,**
和	有时	坚持	在	跑步	圆形的	这	竞技场	在	他的	后	腿	,

有时他甚至坚持用后腿在竞技场上奔跑，

[wɪtʃ] [noʊ][lɪv; laɪv] [bʊl] ['evər] [driːmz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

which	**no**	**live**	**bull**	**ever**	**dreams**	**of**	**doing**	**.**
哪个	不	居住	公牛	曾经	梦境	的	正在做	.

这是任何一头活牛都不会想到要做的事。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [faɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

He	**made**	**a**	**splendid**	**fight**	**of**	**it**	**too**	**,**
他	制成	一个	灿烂	斗争	的	它	也	,

他为此也进行了精彩的抵抗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːt][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃɪz] ,

and	**the**	**children**	**got**	**so**	**excited**	**that**	**they**	**stood**	**up**	**upon**	**the**	**benches**	**,**
和	这	孩子们	得到	所以	兴奋的	那	他们	站立	向上	之上	这	长椅	,

孩子们兴奋极了，都站到了长椅上。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [leɪs] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] : ['brɑːvoʊ]['tɔːroʊ] ! ['brɑːvoʊ]

and	**waved**	**their**	**lace**	**handkerchiefs**	**and**	**cried**	**out**	**:**	**Bravo**	**toro**	**!**	**Bravo**
和	挥手	他们的	蕾丝	手帕	和	哭	出去	:	Bravo	托罗	!	Bravo

['tɔːroʊ] !

toro	**!**
托罗	!

她们挥舞着蕾丝手帕，高喊：好样的，公牛！好样的，公牛！

[dʒʌst][æz; əz] ['sensəbli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .

just	**as**	**sensibly**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**grown**	**-**	**up**	**people**	**.**
只是	作为	明智地	作为	如果	他们	有	到过	生长	-	向上	人们	.

他们的举止就像成年人一样理智。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['kɑːmbæt] ,

At	**last**	**,**	**however**	**,**	**after**	**a**	**prolonged**	**combat**	**,**
在	最后的	,	然而	,	后	一个	延长	战斗	,

然而，最终，经过一番激烈的战斗，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːbi] - ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [gɔːd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

during	which	several	of	the	hobby	-	horses	were	gored	through	and	through	,
期间	哪个	一些	的	这	爱好	-	马匹	是	刺伤	通过	和	通过	,

[ænd; ənd] , [ðer; ðər]['raɪdərz] [dɪs'maʊntid] ,

and	,	their	riders	dismounted	,
和	,	他们的	骑手	下马	,

期间，几匹木马被马角刺穿，骑手们也落马而亡。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ti'erə] - ['nweɪvə] [brɔːt] [ðə; ði] [bʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

the	young	Count	of	Tierra	-	Nueva	brought	the	bull	to	his	knees	,
这	年轻的	数数	的	蒂埃拉	-	新	带来	这	公牛	到	他的	膝盖	,

年轻的蒂埃拉努埃瓦伯爵让公牛跪倒在地。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fæntə] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kuː] [diː] [grɑːs] ,

and	having	obtained	permission	from	the	Infanta	to	give	the	coup	de	grâce	,
和	拥有	获得	允许	从	这	公主	到	给	这	政变	德	优雅	,

并已获得公主的许可，给予致命一击。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns]

he	plunged	his	wooden	sword	into	the	neck	of	the	animal	with	such	violence
他	暴跌	他的	木制的	剑	进入	这	脖子	的	这	动物	和	这样的	暴力

[ðæt] [ðə; ði] [hed] [keɪm] [raɪt] [ɔːf] ,

that	the	head	came	right	off	,
那	这	头	来了	正确的	离开	,

他用木剑猛地刺入那动物的脖子，力道之大，竟将它的头砍了下来。

[ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'reɪn] ,

and	disclosed	the	laughing	face	of	little	Monsieur	de	Lorraine	,
和	披露	这	笑	脸	的	小的	先生	德	洛林	,

露出了小洛林先生的笑脸，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] [æt; ət] [mə'drɪd] .

the	son	of	the	French	Ambassador	at	Madrid	.
这	儿子	的	这	法语	大使	在	马德里	.

法国驻马德里大使的儿子。

[ðə; ði] [ə'riːnə] [wʌz; wəz] [ðen] [klɪrd] [ə'mɪdst] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] ,

The	arena	was	then	cleared	amidst	much	applause	,
这	竞技场	曾是	然后	已清除	在……之中	很多	掌声	,

随后，在热烈的掌声中，体育馆内的人员被清空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['hɑːbi] - ['hɔːrsɪz] ['drægd] ['sɑːləmli] [ə'weɪ] [baɪ] [tuː] ['mʊrɪʃ] ['peɪdʒɪz][ɪn] ['jeloʊ]

and	the	dead	hobby	-	horses	dragged	solemnly	away	by	two	Moorish	pages	in	yellow
和	这	死的	爱好	-	马匹	拖拽	庄严地	离开	经过	二	摩尔式	页面	在	黄色的

[ænd; ənd] [blæk] ['lɪvəri] ,

and	black	liveries	,
和	黑色的	涂装	,

死去的木马被两名身穿黄黑制服的摩尔侍童庄严地拖走了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərluːd] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['pɑːstʃər] - ['mæstər] [pər'fɔːrmd]

and	after	a	short	interlude	,	during	which	a	French	posture	-	master	performed
和	后	一个	短的	插曲	,	期间	哪个	一个	法语	姿势	-	掌握	执行

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['taɪtroʊp] ,

upon	the	tightrope	,
之上	这	走钢丝	,

短暂的休息之后，一位法国姿势大师在钢丝上进行了表演，

[sʌm; səm] [ɪ'tæliən] ['pʌpits] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['semi] - ['klæsɪk(ə)l] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [ˌspfə'nɪzbə] [ɑːn][ðə; ði]

some	Italian	puppets	appeared	in	the	semi	-	classical	tragedy	of	Sophonisba	on	the
一些	意大利语	木偶	出现	在	这	半	-	古典	悲剧	的	索福尼斯巴	在	这

[steɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['θiːətər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

stage	of	a	small	theatre	that	had	been	built	up	for	the	purpose	.
阶段	的	一个	小的	剧院	那	有	到过	建造	向上	为了	这	目的	.

在为演出而专门搭建的小剧院的舞台上，一些意大利木偶出现在半古典悲剧《索福尼斯巴》中。

[ðeɪ] ['æktɪd] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dʒestʃərz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪk'striːmli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

They	acted	so	well	,	and	their	gestures	were	so	extremely	natural	,
他们	行动	所以	出色地	,	和	他们的	手势	是	所以	极其	自然的	,

他们的表演非常出色，举止也极其自然。

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fæntə] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [dɪm] [wɪð; wɪθ]

that	at	the	close	of	the	play	the	eyes	of	the	Infanta	were	quite	dim	with
那	在	这	关闭	的	这	玩	这	眼睛	的	这	公主	是	相当	暗淡	和

[terz] .

tears	.
眼泪	.

戏结束时，公主的眼睛里充满了泪水，显得有些黯淡无光。

[ɪn'diːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['riːəli] [kraɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfətid]

Indeed	some	of	the	children	really	cried	,	and	had	to	be	comforted
的确	一些	的	这	孩子们	真的	哭	,	和	有	到	是	安慰

[wɪð; wɪθ] [swiːt'miːts] ,

with	sweetmeats	,
和	甜食	,

事实上，有些孩子真的哭了，需要用糖果来安慰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'fektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['seɪɪŋ]

and	the	Grand	Inquisitor	himself	was	so	affected	that	he	could	not	help	saying
和	这	盛大	审判官	他自己	曾是	所以	做作的	那	他	可以	不是	帮助	说

[tuː; tə] [dɑːn] ['pedroʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ðæt] [θɪŋz] [meɪd] ['sɪmpli] [aʊt]

to	Don	Pedro	that	it	seemed	to	him	intolerable	that	things	made	simply	out
到	大学教师	佩德罗	那	它	似乎	到	他	无法容忍	那	事物	制成	简单地	出去

[ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [wæks] ,

of	wood	and	coloured	wax	,
的	木头	和	有色	蜡	,

就连大审判官本人也深受触动，忍不住对唐·佩德罗说，用木头和彩色蜡简单制作的东西在他看来简直无法容忍。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [mə'kænɪkli] [baɪ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [miːt] [wɪð; wɪθ]

and	worked	mechanically	by	wires	,	should	be	so	unhappy	and	meet	with
和	工作	机械地	经过	电线	,	应该	是	所以	不开心	和	见面	和

[sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [mis'fɔːtʃənz] .

such	terrible	misfortunes	.
这样的	糟糕的	不幸	.

靠电线机械运作的机器，竟然会如此不幸，遭遇如此可怕的不幸。

[æn; ən] ['æfrɪkən] ['dʒʌglər] ['fɑːloʊd] , [huː] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [flæt] ['bæskɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

An	African	juggler	followed	,	who	brought	in	a	large	flat	basket	covered	with	a
一个	非洲	杂耍演员	随后	,	WHO	带来	在	一个	大的	平坦的	篮子	涵盖	和	一个

[red] [klɔːθ] ,

red	cloth	,
红色的	布	,

随后，一位非洲杂耍艺人拿来一个用红布盖着的大扁平篮子。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'riːnə] ,

and	having	placed	it	in	the	centre	of	the	arena	,
和	拥有	放置	它	在	这	中心	的	这	竞技场	,

并将其放置在竞技场的中央，

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tɜːrbən][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [riːd] [paɪp] , [ænd; ənd] [bluː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

he	took	from	his	turban	a	curious	reed	pipe	,	and	blew	through	it	.
他	采取	从	他的	头巾	一个	好奇的	芦苇	管道	,	和	吹	通过	它	.

他从头巾里掏出一根奇特的芦苇管，吹了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [klɔːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,

In	a	few	moments	the	cloth	began	to	move	,
在	一个	很少	时刻	这	布	开始	到	移动	,

片刻之后，布料开始移动。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][paɪp] [gruː] ['ʃrɪlər] [ænd; ənd] ['ʃrɪlər] [tuː] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] [sneɪks] [pʊt]

and	as	the	pipe	grew	shriller	and	shriller	two	green	and	gold	snakes	put
和	作为	这	管道	生长	更尖锐	和	更尖锐	二	绿色的	和	金子	蛇	放

[aʊt] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [wedʒ] - [ʃeɪpt] ['hedz] [ænd; ənd] [roʊz] ['sloʊli] [ʌp] ,

out	their	strange	wedge	-	shaped	heads	and	rose	slowly	up	,
出去	他们的	奇怪的	楔	-	形状	头部	和	玫瑰	缓慢地	向上	,

随着管子里的声音越来越尖锐，两条绿金色的蛇伸出它们奇特的楔形脑袋，缓缓升了起来。

['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ][plænt] [sweɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

swaying	to	and	fro	with	the	music	as	a	plant	sways	in	the	water	.
摇晃	到	和	弗	和	这	音乐	作为	一个	植物	摇摆	在	这	水	.

随着音乐摇曳，如同水中的植物般摆动。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðer; ðər] ['spɑːtɪd] [hʊdz] [ænd; ənd]

The	children	,	however	,	were	rather	frightened	at	their	spotted	hoods	and
这	孩子们	,	然而	,	是	相当	害怕	在	他们的	斑	引擎盖	和

[kwɪk] [dɑːtɪŋ] [tʌŋz] ,

quick	darting	tongues	,
快的	飞镖	舌头	,

然而，孩子们却对他们身上带斑点的兜帽和快速吐出的舌头感到相当害怕。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [pliːzd] [wen] [ðə; ði] ['dʒʌglər] [meɪd] [ə; eɪ]['taɪni] ['ɔrɪndʒ] - [triː] [groʊ]

and	were	much	more	pleased	when	the	juggler	made	a	tiny	orange	-	tree	grow
和	是	很多	更多的	高兴	什么时候	这	杂耍演员	制成	一个	微小的	橙子	-	树	生长

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ber] ['prɪti] [waɪt] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['riːəl] [fruːt] ;

out	of	the	sand	and	bear	pretty	white	blossoms	and	clusters	of	real	fruit	;
出去	的	这	沙	和	熊	漂亮的	白色的	花朵	和	集群	的	真实的	水果	;

当杂耍演员让一棵小小的橘子树从沙子里长出来，开出漂亮的白色花朵，结出成串的真果实时，人们更加高兴了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fæn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [diː][læs] -

and	when	he	took	the	fan	of	the	little	daughter	of	the	Marquess	de	Las	-
和	什么时候	他	采取	这	扇子	的	这	小的	女儿	的	这	侯爵	德	拉斯	-

['tɔˌrɛz] ,

Torres	,
托雷斯	,

当他拿起拉斯托雷斯侯爵小女儿的扇子时，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bluː] [bɜːrd] [ðæt] [fluː] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

and	changed	it	into	a	blue	bird	that	flew	all	round	the	pavilion	and	sang	,
和	已更改	它	进入	一个	蓝色的	鸟	那	飞翔	全部	圆形的	这	亭	和	唱	,

于是把它变成了一只蓝鸟，这只蓝鸟在亭子周围飞来飞去，唱歌。

[ðer; ðər] [dɪ'leɪt] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

their	delight	and	amazement	knew	no	bounds	.
他们的	喜	和	惊愕	知道	不	界限	.

他们欣喜若狂，惊叹不已。

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ˌmɪnju'et] , [tu:] , [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

The	solemn	minuet	,	too	,	performed	by	the	dancing	boys	from	the	church	of
这	庄严	小步舞曲	,	也	,	执行	经过	这	跳舞	男孩们	从	这	教会	的

['nweɪstrɑ:][si'nɔ:rə] [del] ['paɪlər] ,

Nuestra	Senora	Del	Pilar	,
我们的	塞诺拉	德尔	皮拉尔	,

来自皮拉尔圣母教堂的舞童们也表演了庄严肃穆的小步舞曲。

[wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

was	charming	.
曾是	迷人	.

很有魅力。

[ðə; ði] [ɪn'fæntə] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] ['evri]

The	Infanta	had	never	before	seen	this	wonderful	ceremony	which	takes	place	every
这	公主	有	绝不	前	已见	这	精彩的	仪式	哪个	需要	地方	每一个

[jɪr] [æt; ət] ['meitaim] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ,

year	at	Maytime	in	front	of	the	high	altar	of	the	Virgin	,
年	在	五月	在	正面	的	这	高的	坛	的	这	处女	,

这位公主以前从未见过这种美妙的仪式，该仪式每年五月在圣母玛利亚的主祭坛前举行。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] ;

and	in	her	honour	;
和	在	她	荣誉	;

并以此纪念她；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv] [speɪn] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt]

and	indeed	none	of	the	royal	family	of	Spain	had	entered	the	great
和	的确	没有任何	的	这	皇家	家庭	的	西班牙	有	进入	这	伟大的

[kə'θi:drəl] [ʌv; əv] [ˌsærə'gɔsə] [sɪns] [ə; eɪ][mæd] [pri:st] ,

cathedral	of	Saragossa	since	a	mad	priest	,
大教堂	的	萨拉戈萨	自从	一个	疯狂的	牧师	,

事实上，自从一位疯癫的神父闯入萨拉戈萨大教堂后，西班牙王室成员就再也没有进入过这座宏伟的大教堂。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ] ['meni] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

supposed	by	many	to	have	been	in	the	pay	of	Elizabeth	of	England	,
据称	经过	许多	到	有	到过	在	这	支付	的	伊丽莎白	的	英格兰	,

许多人认为他曾受雇于英国女王伊丽莎白一世。

[hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['weɪfər][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stjjəriəs] .

had	tried	to	administer	a	poisoned	wafer	to	the	Prince	of	the	Asturias	.
有	尝试	到	管理	一个	中毒	晶圆	到	这	王子	的	这	阿斯图里亚斯	.

他曾试图给阿斯图里亚斯王子服用有毒的饼。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['oʊnli][baɪ] ['hɪrseɪ] [ʌv; əv] - ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi:z] [dæns] , - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

So	she	had	known	only	by	hearsay	of	'	Our	Lady's	Dance	,	'	as	it	was
所以	她	有	已知	仅有的	经过	传闻	的	-	我们的	女士的	舞蹈	,	-	作为	它	曾是

[kɔ:ld] ,

called	,
称为	,

所以她之前只是道听途说才知道所谓的“圣母之舞”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] .

and	it	certainly	was	a	beautiful	sight	.
和	它	当然	曾是	一个	美丽的	视线	.

那景象确实很美。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:r] [oʊld] - ['fæʃnd] [kɔ:rt] ['dresɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['velvɪt] ,

The	boys	wore	old	-	fashioned	court	dresses	of	white	velvet	,
这	男孩们	穿着	老的	-	造型	法庭	连衣裙	的	白色的	天鹅绒	,

男孩们穿着老式的白色天鹅绒宫廷礼服，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kjʊriəs] [θri:] - ['kɔ:rnərd] [hæts][wɜ:r; wər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd]

and	their	curious	three	-	cornered	hats	were	fringed	with	silver	and
和	他们的	好奇的	三	-	被逼到绝境	帽子	是	流苏	和	银	和

[sə:'maunt] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [plu:mz] [ʌv; əv] ['ɑ:strɪtʃ] ['fɛðɝz] ,

surmounted	with	huge	plumes	of	ostrich	feathers	,
克服	和	巨大的	羽流	的	鸵鸟	羽毛	,

他们奇特的三角帽饰有银边，帽顶缀着巨大的鸵鸟羽毛。

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:stu:mz] , [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

the	dazzling	whiteness	of	their	costumes	,	as	they	moved	about	in	the	sunlight	,
这	耀眼的	白人	的	他们的	服装	,	作为	他们	已搬	关于	在	这	阳光	,

阳光下，他们身穿的白色服装闪闪发光。

['bi:ɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['swɔ:rði] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] .

being	still	more	accentuated	by	their	swarthy	faces	and	long	black	hair	.
存在	仍然	更多的	强调	经过	他们的	黝黑的	面孔	和	长的	黑色的	头发	.

黝黑的脸庞和乌黑的长发更突显了这一点。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] ['dɪgnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mu:vd] [θru:]

Everybody	was	fascinated	by	the	grave	dignity	with	which	they	moved	through
大家	曾是	着迷	经过	这	严重	尊严	和	哪个	他们	已搬	通过

[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,

the	intricate	figures	of	the	dance	,
这	错综复杂	数据	的	这	舞蹈	,

他们舞姿庄重肃穆，动作复杂优美，令所有人都为之着迷。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [greɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sloʊ] ['dʒestʃərz] , [ænd; ənd] ['steɪtli] ['baʊz, 'boʊz] ,

and	by	the	elaborate	grace	of	their	slow	gestures	,	and	stately	bows	,
和	经过	这	精心制作的	优雅	的	他们的	慢的	手势	,	和	庄严	弓	,

他们缓慢而优雅的姿态，以及庄重的鞠躬，都展现出极高的风度。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [pər'fɔ:rməns] [ænd; ənd] [dɔ:ft] [ðer; ðər] [greɪt]

and	when	they	had	finished	their	performance	and	doffed	their	great
和	什么时候	他们	有	完成的	他们的	表现	和	脱掉	他们的	伟大的

[plu:md] [hæts][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'fæntə] ,

plumed	hats	to	the	Infanta	,
羽毛	帽子	到	这	公主	,

当他们表演完毕，向公主脱下缀满羽毛的大帽子时，

[ʃi:; ʃi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðer; ðər] ['revərəns] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɜ:rtəsi] ,

she	acknowledged	their	reverence	with	much	courtesy	,
她	已确认	他们的	尊敬	和	很多	礼貌	,

她以极大的礼貌回应了他们的敬意。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [send] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wæks]['kænd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]

and	made	a	vow	that	she	would	send	a	large	wax	candle	to	the	shrine	of
和	制成	一个	发誓	那	她	会	发送	一个	大的	蜡	蜡烛	到	这	神社	的

['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ʌv; əv]['paɪlər][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .

Our	Lady	of	Pilar	in	return	for	the	pleasure	that	she	had	given	her	.
我们的	女士	的	皮拉尔	在	返回	为了	这	乐趣	那	她	有	给定	她	.

她发誓要送一根大蜡烛到皮拉尔圣母圣殿，以回报圣母带给她的快乐。

[ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['hænsəm] [i'dʒɪpʃnz] — [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɜ:r; wər] [tɜ:m] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] —

A	troop	of	handsome	Egyptians	—	as	the	gipsies	were	termed	in	those	days	—
一个	部队	的	英俊的	埃及人	—	作为	这	吉普赛人	是	称为	在	那些	天	—

[ðen] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə] ,

then	advanced	into	the	arena	,
然后	先进的	进入	这	竞技场	,

一群英俊的埃及人——当时人们称他们为吉普赛人——随后进入了竞技场。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [krɔːs] - [legz] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ['sɔːftli] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

and	sitting	down	cross	-	legs	,	in	a	circle	,	began	to	play	softly	upon	their
和	坐着	向下	叉	-	腿	,	在	一个	圆圈	,	开始	到	玩	轻轻	之上	他们的

['zɪðər] ,

zithers	,
齐特琴	,

他们盘腿坐成一圈，开始轻轻地弹奏起古筝来。

['muːvɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] , [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [breθ] ,

moving	their	bodies	to	the	tune	,	and	humming	,	almost	below	their	breath	,
移动	他们的	身体	到	这	调	,	和	哼唱	,	几乎	以下	他们的	气息	,

[ə; eɪ] [loʊ] ['driːmi] [er] .

a	low	dreamy	air	.
一个	低的	梦幻般的	空气	.

他们随着旋律扭动身体，低声哼唱着梦幻般的低语。

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] ['pedroʊ] [ðeɪ] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

When	they	caught	sight	of	Don	Pedro	they	scowled	at	him	,	and	some	of
什么时候	他们	捕捉	视线	的	大学教师	佩德罗	他们	皱着眉头	在	他	,	和	一些	的

[ðem; ðəm] [lʊkt] ['terəfaɪd] ,

them	looked	terrified	,
他们	看起来	恐惧	,

当他们看到唐·佩德罗时，都对他怒目而视，有些人看起来非常害怕。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] [hæŋd]

for	only	a	few	weeks	before	he	had	had	two	of	their	tribe	hanged
为了	仅有的	一个	很少	周	前	他	有	有	二	的	他们的	部落	绞刑

[fɔːr; fər] ['sɔːrsəri] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [æt; ət] [sə'vɪl] ,

for	sorcery	in	the	market	-	place	at	Seville	,
为了	巫术	在	这	市场	-	地方	在	塞维利亚	,

就在几周前，他还下令在塞维利亚的集市上将他们部落的两名成员以巫术罪名绞死。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪti] [ɪn'fæntə] [tʃɑːrmd] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

but	the	pretty	Infanta	charmed	them	as	she	leaned	back	peeping	over	her
但	这	漂亮的	公主	迷住了	他们	作为	她	倾斜	后退	偷窥	超过	她

[fæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [bluː] [aɪz] ,

fan	with	her	great	blue	eyes	,
扇子	和	她	伟大的	蓝色的	眼睛	,

但美丽的公主向后靠着，用她那双湛蓝的眼睛从扇子后面向外窥视，迷住了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wʌn][soʊ] ['lʌvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə]

and	they	felt	sure	that	one	so	lovely	as	she	was	could	never	be	cruel	to
和	他们	毛毡	当然	那	一	所以	迷人的	作为	她	曾是	可以	绝不	是	残忍的	到

['enibɑːdi] .

anybody	.
任何人	.

他们确信，像她这样可爱的人，绝不可能对任何人残忍。

[soʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ɑːn] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['zɪðər] [wɪð; wɪθ]

So	they	played	on	very	gently	and	just	touching	the	cords	of	the	zithers	with
所以	他们	玩	在	非常	轻轻地	和	只是	接触	这	绳索	的	这	齐特琴	和

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ['pɔɪntɪd] [neɪlz] ,

their	long	pointed	nails	,
他们的	长的	尖	指甲	,

于是他们轻轻地弹奏着，只用长长的尖指甲轻轻触碰着琴弦。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

and	their	heads	began	to	nod	as	though	they	were	falling	asleep	.
和	他们的	头部	开始	到	点头	作为	尽管	他们	是	坠落	睡着了	.

他们的头开始点头，好像要睡着了一样。

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,

突然，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][soʊ] [ʃrɪl] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [dɑ:n] ['pi:droʊz][hænd]
with a cry so shrill that all the children were startled and Don Pedro's hand
和 一个 哭 所以 尖锐 那 全部 这 孩子们 是 惊慌 和 大学教师 佩德罗的 手
[klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ægət] ['pɑ:ml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dægər] ,
clutched at the agate pommel of his dagger ,
紧握 在 这 玛瑙 柄头 的 他的 匕首 ,

他发出了一声尖锐的叫喊，吓坏了所有的孩子们，唐·佩德罗的手紧紧地握住了匕首的玛瑙柄头。

[ðeɪ] [lept] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [wɜ:rl] ['mædli] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ['bi:tɪŋ] [ðer; ðər]
they leapt to their feet and whirled madly round the enclosure beating their
他们 跳跃 到 他们的 脚 和 旋转 疯狂地 圆形的 这 外壳 殴打 他们的
[ˌtæmbə'ri:nz] ,
tambourines ,
铃鼓 ,

他们跳起来，疯狂地绕着围栏转圈，敲打着铃鼓。

[ænd; ənd] [tʃɔ:nt] [sʌm; səm][waɪld] [lʌv] - [sɔ:ŋ] [ɪn][ðer; ðər] [streɪndʒ] ['gʌtərəl] ['læŋgwɪdʒ] .
and chaunting some wild love - song in their strange guttural language .
和 萦绕不去 一些 荒野 爱 - 歌曲 在 他们的 奇怪的 喉音 语言 .

他们用奇特的喉音唱着狂野的情歌。

[ðen] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['sɪgnəl] [ðeɪ] [ɔ:l] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ]
Then at another signal they all flung themselves again to the ground and lay
然后 在 其他 信号 他们 全部 扔 他们自己 再次 到 这 地面 和 躺
[ðer; ðər] [kwaɪt] [stɪl] ,
there quite still ,
那里 相当 仍然 ,

然后，随着另一个信号，他们又全部扑倒在地，一动不动地躺在那里。

[ðə; ði] [dʌl] [strʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zɪðər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
the dull strumming of the zithers being the only sound that broke the silence .
这 乏味的 拨弦 的 这 齐特琴 存在 这 仅有的 声音 那 打破 这 沉默 .

齐特琴沉闷的拨弦声打破了寂静。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] ,
After that they had done this several times ,
后 那 他们 有 完毕 这 一些 时代 ,

之后他们又重复了几次这样的操作。

[ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [braʊn] ['ʃægi] [ber]
they disappeared for a moment and came back leading a brown shaggy bear
他们 消失 为了 一个 片刻 和 来了 后退 领导 一个 棕色的 毛茸茸 熊
[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
by a chain ,
经过 一个 链 ,

他们消失了一会儿，回来时牵着一只棕色的长毛熊，熊的链子是锁着的。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['bɑ:rbəri] [eɪps] .
and carrying on their shoulders some little Barbary apes .
和 携带 在 他们的 肩膀 一些 小的 巴巴里 猿猴 .

他们肩上扛着一些小巴巴里猿。

[ðə; ði] [ber] [stʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst]['grævəti] ,
The bear stood upon his head with the utmost gravity ,
这 熊 站立 之上 他的 头 和 这 极致 重力 ,

熊以极其沉稳的姿态倒立着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪznd] [eɪps] [pleɪd] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['dʒɪpsi] [bɔɪz] [hu:]

and	the	wizened	apes	played	all	kinds	of	amusing	tricks	with	two	gipsy	boys	who
和	这	干瘪	猿猴	玩	全部	种类	的	有趣	技巧	和	二	吉普赛人	男孩们	WHO

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər]['mæstərz] ,

seemed	to	be	their	masters	,
似乎	到	是	他们的	大师	,

那两个老猿和两个看起来像是它们主人的吉普赛男孩玩起了各种有趣的把戏。

[ænd; ənd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [swɔ:dz] , [ænd; ənd]['faɪərd][ɔ:f] ['gʌnz] ,

and	fought	with	tiny	swords	,	and	fired	off	guns	,
和	战斗	和	微小的	剑	,	和	被解雇	离开	枪支	,

他们用小剑战斗，并开枪射击。

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ə; eɪ] ['regjələr] ['soʊldʒɚz] [drɪl] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['bɑ:digɑ:rd] .

and	went	through	a	regular	soldier's	drill	just	like	the	King's	own	bodyguard	.
和	去	通过	一个	常规的	士兵的	钻头	只是	喜欢	这	国王学院	自己的	保镖	.

他像国王的贴身卫队一样，接受了正规士兵的训练。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

In	fact	the	gipsies	were	a	great	success	.
在	事实	这	吉普赛人	是	一个	伟大的	成功	.

事实上，吉普赛人取得了巨大的成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni:əst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mɔrnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] , [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli]

But	the	funniest	part	of	the	whole	morning's	entertainment	,	was	undoubtedly
但	这	最搞笑	部分	的	这	所有的	早晨	娱乐	,	曾是	无疑

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔ:rf] .

the	dancing	of	the	little	Dwarf	.
这	跳舞	的	这	小的	矮人	.

但整个上午最有趣的部分无疑是小矮人的舞蹈。

[wen] [hi:; hi] ['stʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə] ,

When	he	stumbled	into	the	arena	,
什么时候	他	踉跄	进入	这	竞技场	,

当他跌跌撞撞地走进竞技场时，

['wɔdlɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [legz][ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [hed] [frʌm; frəm][saɪd]

waddling	on	his	crooked	legs	and	wagging	his	huge	misshapen	head	from	side
摇摇摆摆	在	他的	歪	腿	和	摇尾巴	他的	巨大的	畸形	头	从	边

[tu:; tə][saɪd] ,

to	side	,
到	边	,

他用弯曲的双腿蹒跚而行，巨大的畸形脑袋左右摇摆。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

the	children	went	off	into	a	loud	shout	of	delight	,
这	孩子们	去	离开	进入	一个	大声	喊	的	喜	,

孩子们欢呼雀跃起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fæntə] [hɜ:r'self] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

and	the	Infanta	herself	laughed	so	much	that	the	Camerera	-	was	obliged	to
和	这	公主	她自己	笑了	所以	很多	那	这	-		曾是	有义务	到

[rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ɪn] [speɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

remind	her	that	although	there	were	many	precedents	in	Spain	for	a
提醒	她	那	虽然	那里	是	许多	先例	在	西班牙	为了	一个

['kɪŋz] ['dɔ:tər] ['wi:pɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['i:kwəlz] ,

King's	daughter	weeping	before	her	equals	,
国王学院	女儿	哭泣	前	她	等于	,

公主本人笑得如此开心，以至于侍从不得不提醒她，虽然在西班牙有很多国王的女儿在同辈人面前哭泣的先例，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] ['meɪkɪŋ] [soʊ] ['meri] [bɪ'fɔːr]

there	were	none	for	a	Princess	of	the	blood	royal	making	so	merry	before
那里	是	没有任何	为了	一个	公主	的	这	血	皇家	制作	所以	欢乐	前

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][ɪn'fiəriəz][ɪn][bɜːrθ] .

those	who	were	her	inferiors	in	birth	.
那些	WHO	是	她	下等人	在	出生	.

对于一位出身高贵的公主来说，在那些出身不如她的人面前如此欢愉，是没有任何理由的。

[ðə; ði][dwɔːrf] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['spænɪʃ]

The	Dwarf	,	however	,	was	really	quite	irresistible	,	and	even	at	the	Spanish
这	矮人	,	然而	,	曾是	真的	相当	无法抗拒	,	和	甚至	在	这	西班牙语

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

然而，这个侏儒却非常迷人，即使在西班牙宫廷也是如此。

['ɔːlweɪz] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ,

always	noted	for	its	cultivated	passion	for	the	horrible	,
总是	著名的	为了	它是	栽培	热情	为了	这	可怕	,

它一直以对恐怖事物的刻意追求而闻名，

[soʊ][fæn'tæstɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːnstər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [siːn] .

so	fantastic	a	little	monster	had	never	been	seen	.
所以	极好的	一个	小的	怪物	有	绝不	到过	已见	.

如此奇妙的小怪物，人们从未见过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] , [tuː] .

It	was	his	first	appearance	,	too	.
它	曾是	他的	第一的	外貌	,	也	.

这也是他首次亮相。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['oʊnli][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] , ['rʌnɪŋ] [waɪld] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

He	had	been	discovered	only	the	day	before	,	running	wild	through	the	forest	,
他	有	到过	发现	仅有的	这	天	前	,	跑步	荒野	通过	这	森林	,

他前一天才被发现，当时他正在森林里横冲直撞。

[baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɑːrt]

by	two	of	the	nobles	who	happened	to	have	been	hunting	in	a	remote	part
经过	二	的	这	贵族	WHO	发生	到	有	到过	打猎	在	一个	偏僻的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔːrk] - [wʊd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	great	cork	-	wood	that	surrounded	the	town	,
的	这	伟大的	软木	-	木头	那	包围	这	镇	,

两位贵族碰巧在环绕城镇的大片软木林深处狩猎，他们发现了这把枪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər]

and	had	been	carried	off	by	them	to	the	Palace	as	a	surprise	for
和	有	到过	携带	离开	经过	他们	到	这	宫殿	作为	一个	惊喜	为了

[ðə; ði][ɪn'fæntə] ;

the	Infanta	;
这	公主	;

他们把她带到宫殿，想给她一个惊喜；

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] ,

his	father	,	who	was	a	poor	charcoal	-	burner	,
他的	父亲	,	WHO	曾是	一个	贫穷的	木炭	-	刻录机	,

他的父亲是一名贫穷的烧炭工，

['biːɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][soʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

being	but	too	well	pleased	to	get	rid	of	so	ugly	and	useless	a	child	.
存在	但	也	出色地	高兴	到	得到	摆脱	的	所以	丑陋的	和	无用	一个	孩子	.

但他实在舍不得扔掉这么丑陋没用的孩子。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

Perhaps	the	most	amusing	thing	about	him	was	his	complete	unconsciousness	of
也许	这	最多	有趣	事物	关于	他	曾是	他的	完全的	无意识	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [groʊ'tesk] [ə'pɪrəns] .

his	own	grotesque	appearance	.
他的	自己的	怪诞	外貌	.

他最滑稽的地方或许在于他完全没有意识到自己丑陋的外表。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] .

Indeed	he	seemed	quite	happy	and	full	of	the	highest	spirits	.
的确	他	似乎	相当	快乐的	和	满的	的	这	最高	烈酒	.

他看起来确实非常高兴，精神状态也非常好。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] , [hiː; hi] [læft] [æz; əz] ['friːli] [ænd; ənd][æz; əz] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz] ['eni]

When	the	children	laughed	,	he	laughed	as	freely	and	as	joyously	as	any
什么时候	这	孩子们	笑了	,	他	笑了	作为	自由	和	作为	欣喜地	作为	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

孩子们笑的时候，他也像他们一样开怀大笑，笑得那么自由快乐。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [iːtʃ] [dæns] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [ʌv; əv]

and	at	the	close	of	each	dance	he	made	them	each	the	funniest	of
和	在	这	关闭	的	每个	舞蹈	他	制成	他们	每个	这	最搞笑	的

['baʊz, 'boʊz] ,

bows	,
弓	,

每支舞结束时，他都会向他们每个人行最滑稽的鞠躬礼。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv]

smiling	and	nodding	at	them	just	as	if	he	was	really	one	of
微笑	和	点头	在	他们	只是	作为	如果	他	曾是	真的	一	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他面带微笑，不时点头示意，就好像他真的是他们中的一员一样。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [θɪŋ] [ðæt] ['neɪtʃər] , [ɪn][sʌm; səm] ['hjʊmərəs] [muːd] ,

and	not	a	little	misshapen	thing	that	Nature	,	in	some	humourous	mood	,
和	不是	一个	小的	畸形	事物	那	自然	,	在	一些	幽默的	情绪	,

而且，大自然似乎带着某种幽默的心情，创造出了一些略微畸形的东西。

[hæd; həd] ['fæʃnd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət] .

had	fashioned	for	others	to	mock	at	.
有	造型	为了	其他的	到	嘲笑	在	.

是专门为他人嘲笑而设计的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'fæntə] , [ʃiː; ʃi] [ˌæbsə'luːtli] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

As	for	the	Infanta	,	she	absolutely	fascinated	him	.
作为	为了	这	公主	,	她	绝对地	着迷	他	.

至于公主，她完全迷住了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

He	could	not	keep	his	eyes	off	her	,	and	seemed	to	dance	for	her
他	可以	不是	保持	他的	眼睛	离开	她	,	和	似乎	到	舞蹈	为了	她

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

他的目光始终无法从她身上移开，似乎只为她而舞。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ,

and	when	at	the	close	of	the	performance	,
和	什么时候	在	这	关闭	的	这	表现	,

演出结束时，

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [θroʊ] ['bukeiz] [tu:; tə]

remembering	how	she	had	seen	the	great	ladies	of	the	Court	throw	bouquets	to
记住	如何	她	有	已见	这	伟大的	女士们	的	这	法庭	扔	花束	到

[ˌkæfə'rɛli] ,

Caffarelli	,
卡法雷利	,

她还记得曾看到宫廷里的贵妇们向卡法雷利抛洒鲜花的情景。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪ'tæliən] ['trebl] ,

the	famous	Italian	treble	,
这	著名的	意大利语	高音	,

著名的意大利高音歌唱家，

[hu:m] [ðə; ði][poʊp][hæd; həd][sent][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃæp(ə)l][tu:; tə][mə'drɪd] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [kjʊr]

whom	the	Pope	had	sent	from	his	own	chapel	to	Madrid	that	he	might	cure
谁	这	教皇	有	发送	从	他的	自己的	教堂	到	马德里	那	他	可能	治愈

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['meləŋkɑ:li] [baɪ][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

the	King's	melancholy	by	the	sweetness	of	his	voice	,
这	国王学院	忧郁	经过	这	甜味	的	他的	嗓音	,

教皇从自己的教堂派他到马德里，希望他能用甜美的歌声治愈国王的忧郁症。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [roʊz] ,

she	took	out	of	her	hair	the	beautiful	white	rose	,
她	采取	出去	的	她	头发	这	美丽的	白色的	玫瑰	,

她从头发里取出那朵美丽的白玫瑰，

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒest][ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [tu:; tə] [ti:z] [ðə; ði] - ,

and	partly	for	a	jest	and	partly	to	tease	the	Camerera	,
和	部分	为了	一个	笑话	和	部分	到	逗	这	-	,

一部分是为了开玩笑，一部分是为了戏弄摄影师。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ə'ri:nə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [swi:təst] [smaɪl] ,

threw	it	to	him	across	the	arena	with	her	sweetest	smile	,
扔	它	到	他	穿过	这	竞技场	和	她	最甜美的	微笑	,

她带着最甜美的笑容，把球扔过竞技场递给了他。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [kwaɪt] ['sɪriəsli] ,

he	took	the	whole	matter	quite	seriously	,
他	采取	这	所有的	事情	相当	严重地	,

他非常认真地对待了整件事。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rʌf] [kɔ:rs] [lɪps][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

and	pressing	the	flower	to	his	rough	coarse	lips	he	put	his	hand	upon	his
和	紧迫	这	花	到	他的	粗糙的	粗	嘴唇	他	放	他的	手	之上	他的

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

他将花贴在粗糙的嘴唇上，然后把手放在胸口。

[ænd; ənd][sæŋk][ɑ:n][wʌn] [ni:] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] ,

and	sank	on	one	knee	before	her	,	grinning	from	ear	to	ear	,
和	沉没	在	一	膝盖	前	她	,	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	,

他单膝跪在她面前，咧嘴笑着，笑容灿烂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

and	with	his	little	bright	eyes	sparkling	with	pleasure	.
和	和	他的	小的	明亮的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	.

他那双明亮的小眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[ðɪs] [soʊ] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fæntə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n] ['læfɪŋ] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðə; ði]

This	so	upset	the	gravity	of	the	Infanta	that	she	kept	on	laughing	long	after	the
这	所以	沮丧的	这	重力	的	这	公主	那	她	保留	在	笑	长的	后	这

['lɪt(ə)l] [dwɔ:rf] [hæd; həd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ri:nə] ,

little	Dwarf	had	ran	out	of	the	arena	,
小的	矮人	有	跑	出去	的	这	竞技场	,

这让公主十分恼火，即使小矮人跑出竞技场很久之后，她仍然笑个不停。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dæns] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli]

and	expressed	a	desire	to	her	uncle	that	the	dance	should	be	immediately
和	表达	一个	欲望	到	她	叔叔	那	这	舞蹈	应该	是	立即地

[rɪ'pi:tɪd] .

repeated	.
重复	.

她向叔叔表达了希望立即重跳这支舞的愿望。

[ðə; ði] - , [haʊ'evər] , [ɑ:n] [ðə; ði] [pli:] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:t] ,

The	Camerera	,	however	,	on	the	plea	that	the	sun	was	too	hot	,
这	-	,	然而	,	在	这	恳求	那	这	太阳	曾是	也	热的	,

然而，摄影师却以阳光太烈为由，拒绝了拍摄请求。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['haɪnəs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tu:; tə]

decided	that	it	would	be	better	that	her	Highness	should	return	without	delay	to
决定	那	它	会	是	更好的	那	她	高度	应该	返回	没有	延迟	到

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	Palace	,
这	宫殿	,

决定殿下最好尽快返回宫殿。

[wer] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fi:st] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,

where	a	wonderful	feast	had	been	already	prepared	for	her	,
在哪里	一个	精彩的	盛宴	有	到过	已经	准备	为了	她	,

那里已经为她准备了一顿丰盛的宴席，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [i'niʃəls] [wɜ:rkt] [ɔ:l] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['peɪntɪd]

including	a	real	birthday	cake	with	her	own	initials	worked	all	over	it	in	painted
包括	一个	真实的	生日	蛋糕	和	她	自己的	首字母	工作	全部	超过	它	在	绘

['ʃʊgər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sɪlvər] [flæg] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] .

sugar	and	a	lovely	silver	flag	waving	from	the	top	.
糖	和	一个	迷人的	银	旗帜	挥手	从	这	顶部	.

其中包括一个真正的生日蛋糕，上面用糖霜画满了她的名字缩写，蛋糕顶上还飘扬着一面漂亮的银色小旗。

[ðə; ði] [ɪn'fæntə] [ə'kɔ:rdɪŋli] [roʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] ,

The	Infanta	accordingly	rose	up	with	much	dignity	,
这	公主	因此	玫瑰	向上	和	很多	尊严	,

于是，公主端庄地站了起来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dwɔ:rf] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dæns] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]

and	having	given	orders	that	the	little	dwarf	was	to	dance	again	for	her
和	拥有	给定	订单	那	这	小的	矮人	曾是	到	舞蹈	再次	为了	她

['æftər] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [si'estə] ,

after	the	hour	of	siesta	,
后	这	小时	的	午休	,

她吩咐小矮人午睡后要再为她跳舞，

[ænd; ənd] [kən'veid] [hɜ:r; hər] [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ti'erə] - ['nweɪvə] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

and	conveyed	her	thanks	to	the	young	Count	of	Tierra	-	Nueva	for	his
和	传递	她	谢谢	到	这	年轻的	数数	的	蒂埃拉	-	新	为了	他的

['tʃɑ:rmɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

charming	reception	,
迷人	接待	,

她向年轻的蒂埃拉努埃瓦伯爵表达了谢意，感谢他热情周到的接待。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənts] ,

she	went	back	to	her	apartments	,
她	去	后退	到	她	公寓	,

她回到了自己的公寓。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] .

the	children	following	in	the	same	order	in	which	they	had	entered	.
这	孩子们	下列的	在	这	相同的	命令	在	哪个	他们	有	进入	.

孩子们按进入时的顺序依次入场。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dwɔːrf] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [bɪˈfɔːr]

Now	when	the	little	Dwarf	heard	that	he	was	to	dance	a	second	time	before
现在	什么时候	这	小的	矮人	听到	那	他	曾是	到	舞蹈	一个	第二	时间	前

[ðə; ði][ɪnˈfæntə] ,

the	Infanta	,
这	公主	,

当小矮人听说他要第二次在公主面前跳舞时，

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪkˈspres] [kəˈmænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [aʊt] [ˈɪntuː]

and	by	her	own	express	command	,	he	was	so	proud	that	he	ran	out	into
和	经过	她	自己的	表达	命令	,	他	曾是	所以	自豪的	那	他	跑	出去	进入

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

她明令如此，他却骄傲地跑进了花园。

[ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz][ɪn][æn; ən][əbˈsɜːrd] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,

kissing	the	white	rose	in	an	absurd	ecstasy	of	pleasure	,
接吻	这	白色的	玫瑰	在	一个	荒诞	狂喜	的	乐趣	,

她欣喜若狂地亲吻着白玫瑰，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈkuːθ] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .

and	making	the	most	uncouth	and	clumsy	gestures	of	delight	.
和	制作	这	最多	粗野	和	笨拙	手势	的	喜	.

并做出最粗鲁、最笨拙的喜悦姿态。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

The	Flowers	were	quite	indignant	at	his	daring	to	intrude	into	their	beautiful
这	花朵	是	相当	愤怒	在	他的	大胆	到	侵入	进入	他们的	美丽的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

弗劳尔斯一家对他胆敢闯入他们美丽的家园感到非常愤怒。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkeɪpərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːks] ,

and	when	they	saw	him	capering	up	and	down	the	walks	,
和	什么时候	他们	锯	他	嬉戏	向上	和	向下	这	散步	,

当他们看到他蹦蹦跳跳地在小路上走来走去时，

[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈmænər] ,

and	waving	his	arms	above	his	head	in	such	a	ridiculous	manner	,
和	挥手	他的	武器	多于	他的	头	在	这样的	一个	荒谬的	方式	,

他以极其滑稽的方式在头顶挥舞着手臂。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

they	could	not	restrain	their	feelings	any	longer	.
他们	可以	不是	抑制	他们的	情怀	任何	更长	.

他们再也无法抑制自己的感情。

- [hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [fɑːr] [tuː] [ˈʌgli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ˈeni] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

'	He	is	really	far	too	ugly	to	be	allowed	to	play	in	any	place	where	we	are	,
-	他	是	真的	远的	也	丑陋的	到	是	允许	到	玩	在	任何	地方	在哪里	我们	是	,

“他长得太丑了，根本不适合在我们所在的任何地方踢球。”

- [kraɪd] [ðə; ði] [t'juːlɪps] .
' **cried** **the** **Tulips** **.**
- 哭 这 郁金香 .

“郁金香们哭了。”

- [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] ['pɑːpi] - [dʒuːs] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
' **He** **should** **drink** **poppy** **-** **juice** **,** **and** **go** **to** **sleep** **for** **a** **thousand** **years** **,**
- 他 应该 喝 罂粟 - 汁 , 和 去 到 睡觉 为了 一个 千 年 ,

他应该喝罂粟汁，然后沉睡一千年。

- [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['skɑːrlət] ['liliz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [kwaɪt] [hɑːt] [ænd; ənd] ['æŋgri] .
' **said** **the** **great** **scarlet** **Lilies** **,** **and** **they** **grew** **quite** **hot** **and** **angry** **.**
- 说 这 伟大的 猩红 百合花 , 和 他们 生长 相当 热的 和 生气的 .

“大红百合们说道，它们变得又热又生气。”

- [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɔːrər] ! - [skriːmd] [ðə; ði] ['kæktəs] .
' **He** **is** **a** **perfect** **horror** **!** ' **screamed** **the** **Cactus** **.**
- 他 是 一个 完美的 恐怖 ! - 尖叫 这 仙人掌 .

“他简直是个恐怖怪物！”仙人掌尖叫道。

- [waɪ] , [hiː; hi] [ɪz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['stʌmpi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv]
' **Why** **,** **he** **is** **twisted** **and** **stumpy** **,** **and** **his** **head** **is** **completely** **out** **of**
- 为什么 , 他 是 扭曲 和 矮墩墩 , 和 他的 头 是 完全地 出去 的
[prə'pɔːrʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] .
proportion **with** **his** **legs** **.**
部分 和 他的 腿 .

“哎呀，他又矮又壮，头和腿完全不成比例。”

['riːəli] [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['prɪkli] [ɔːl] ['oʊvər] ,
Really **he** **makes** **me** **feel** **prickly** **all** **over** **,**
真的 他 制作 我 感觉 带刺的 全部 超过 ,

他真的让我浑身不舒服。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [nɪr] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪl] [stɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [θɔːrnz] . -
and **if** **he** **comes** **near** **me** **I** **will** **sting** **him** **with** **my** **thorns** **.** **'**
和 如果 他 来 靠近 我 我 将要 蜇 他 和 我的 荆棘 . -

他若靠近我，我必用我的荆棘刺他。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [gɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [best] [bluːmz] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz]
' **And** **he** **has** **actually** **got** **one** **of** **my** **best** **blooms** **,** ' **exclaimed** **the** **White** **Rose**
- 和 他 有 实际上 得到 一 的 我的 最好的 花朵 , - 惊呼 这 白色的 玫瑰
- [triː] .
- **Tree** **.**
- 树 .

“而且他竟然得到了我最美的一朵花！”白玫瑰树惊叹道。

- [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'fæntə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ'self] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,
' **I** **gave** **it** **to** **the** **Infanta** **this** **morning** **myself** **,** **as** **a** **birthday** **present** **,**
- 我 给予 它 到 这 公主 这 早晨 我 , 作为 一个 生日 展示 ,

“今天早上我亲自把它送给了公主，作为生日礼物。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['stoʊlən] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
and **he** **has** **stolen** **it** **from** **her** **.**
和 他 有 被盗 它 从 她 .

他从她那里偷走了它。

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] : - [θiːf] , [θiːf] , [θiːf] !
' **And** **she** **called** **out** **:** ' **Thief** **,** **thief** **,** **thief** **!**
- 和 她 称为 出去 : - 贼 , 贼 , 贼 !

她喊道：“小偷！小偷！小偷！”

- [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

'	at	the	top	of	her	voice	.
-	在	这	顶部	的	她	嗓音	.

她扯着嗓子说。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [red] [dʒi'reinjəmz] , [huː] [dɪd][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɪv] [ðəm'selvz] ['ɛrz] ,

Even	the	red	Geraniums	,	who	did	not	usually	give	themselves	airs	,
甚至	这	红色的	天竺葵	,	WHO	做过	不是	通常	给	他们自己	播出	,

就连那些通常不摆架子的红色天竺葵，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] [ðəm'selvz] ,

and	were	known	to	have	a	great	many	poor	relations	themselves	,
和	是	已知	到	有	一个	伟大的	许多	贫穷的	关系	他们自己	,

而且他们自己也有很多贫困的亲戚。

[kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [dɪs'gʌst] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

curled	up	in	disgust	when	they	saw	him	,
卷曲	向上	在	厌恶	什么时候	他们	锯	他	,

他们看到他时都厌恶地蜷缩起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vaiəlits] ['miːkli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'striːmli]

and	when	the	Violets	meekly	remarked	that	though	he	was	certainly	extremely
和	什么时候	这	紫罗兰	温顺地	评论	那	尽管	他	曾是	当然	极其

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

当紫罗兰姐妹温顺地评论说，虽然他确实长相非常普通时，

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

still	he	could	not	help	it	,
仍然	他	可以	不是	帮助	它	,

但他还是控制不住自己。

[ðeɪ] [ri'tɔːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['diːfekt] ,

they	retorted	with	a	good	deal	of	justice	that	that	was	his	chief	defect	,
他们	反驳	和	一个	好的	交易	的	正义	那	那	曾是	他的	首席	缺点	,

他们颇有道理地反驳说，那是他的主要缺点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [əd'maɪər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

and	that	there	was	no	reason	why	one	should	admire	a	person	because	he
和	那	那里	曾是	不	原因	为什么	一	应该	钦佩	一个	人	因为	他

[wʌz; wəz] [ɪn'kjʊrəbl] ;

was	incurable	;
曾是	不治之症	;

而且，没有任何理由因为一个人身患绝症就去钦佩他；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

事实上，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaiəlits] [ðəm'selvz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] [wʌz; wəz]

some	of	the	Violets	themselves	felt	that	the	ugliness	of	the	little	Dwarf	was
一些	的	这	紫罗兰	他们自己	毛毡	那	这	丑陋	的	这	小的	矮人	曾是

['ɔːlmoʊst] [ˌɑːsten'teɪʃəs] ,

almost	ostentatious	,
几乎	炫耀的	,

有些紫罗兰姐妹甚至觉得这个小矮人的丑陋简直令人作呕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [mʌtʃ] ['betər] [teɪst] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [sæd] ,

and	that	he	would	have	shown	much	better	taste	if	he	had	looked	sad	,
和	那	他	会	有	所示	很多	更好的	品尝	如果	他	有	看起来	伤心	,

如果他看起来很悲伤，那他的品味会好得多。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['pensɪv] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] ['merəli] ,
or at least pensive , instead of jumping about merrily ,
或者 在 至少 沉思的 , 反而 的 跳 关于 兴高采烈地 ,

或者至少是若有所思的，而不是欢快地跳来跳去。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['sɪli] ['ætitjuːdz] .
and throwing himself into such grotesque and silly attitudes .
和 投掷 他自己 进入 这样的 怪诞 和 愚蠢的 态度 .

他把自己投入到这种怪诞愚蠢的姿态中。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld]['sʌndaɪəl] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
As for the old Sundial , who was an extremely remarkable individual ,
作为 为了 这 老的 晷 , WHO 曾是 一个 极其 卓越 个人 ,

至于那位老日晷，他是一位极其杰出的人物。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns][toʊld][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][deɪ][tuː; tə][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
and had once told the time of day to no less a person than the
和 有 一次 讲述 这 时间 的 天 到 不 较少的 一个 人 比 这
['empərər] [tʃɑːrlz] [viː] . [hɪm'self] ,
Emperor Charles V . himself ,
皇帝 查尔斯 V . 他自己 ,

他甚至曾向查理五世皇帝本人报过时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [dwɔːrfs] [ə'pɪrəns] ,
he was so taken aback by the little Dwarf's appearance ,
他 曾是 所以 已采取 背 经过 这 小的 矮人的 外貌 ,

他被小矮人的外貌吓了一跳。

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə][mɑːrk] [tuː] [hoʊl] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['ʃædoʊi] ['fɪŋgər] ,
that he almost forgot to mark two whole minutes with his long shadowy finger ,
那 他 几乎 忘了 到 标记 二 所有的 分钟 和 他的 长的 阴暗的 手指 ,

他差点忘了用他那修长而阴影般的手指标记整整两分钟。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [mɪlk] - [waɪt] ['piːkɑːk] , [huː] [wʌz; wəz]
and could not help saying to the great milk - white Peacock , who was
和 可以 不是 帮助 说 到 这 伟大的 牛奶 - 白色的 孔雀 , WHO 曾是
['sʌnɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ðɪ] ['bæləstreɪd] ,
sunning herself on the balustrade ,
日光浴 她自己 在 这 栏杆 ,

他忍不住对那只正在栏杆上晒太阳的雪白大孔雀说：

[ðæt] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [kɪŋz] ,
that every one knew that the children of Kings were Kings ,
那 每一个 一 知道 那 这 孩子们 的 国王 是 国王 ,

人人都知道，国王的子女也是国王。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɝːnɝz] [wɜːr; wər] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɝːnɝz] ,
and that the children of charcoal - burners were charcoal - burners ,
和 那 这 孩子们 的 木炭 - 燃烧器 是 木炭 - 燃烧器 ,

烧炭工的孩子也都是烧炭工。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ;
and that it was absurd to pretend that it wasn't so ;
和 那 它 曾是 荒诞 到 假装 那 它 不是 所以 ;

假装事实并非如此是荒谬的；

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['piːkɑːk] [ɪn'taɪərli] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [skriːmd] [aʊt] , -
a statement with which the Peacock entirely agreed , and indeed screamed out , '
一个 陈述 和 哪个 这 孔雀 完全 同意 , 和 的确 尖叫 出去 , -
['sɜːrt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

孔雀完全同意这种说法，甚至大声喊道：“当然，

['sɜːrt(ə)nli] , - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] , [hɑːrʃ] [vɔɪs] ,

certainly	**,**	**'**	**in**	**such**	**a**	**loud**	**,**	**harsh**	**voice**	**,**
当然	,	-	在	这样的	一个	大声	,	残酷的	嗓音	,

当然，他用如此响亮、刺耳的声音说道：

[ðæt] [ðə; ði][goʊld] - [fɪʃ] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] ['splæʃɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [pʊt] [ðer; ðər]

that	**the**	**gold**	**-**	**fish**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**basin**	**of**	**the**	**cool**	**splashing**	**fountain**	**put**	**their**
那	这	金子	-	鱼	WHO	居住地	在	这	盆地	的	这	凉爽的	溅起水花	喷泉	放	他们的

['hedz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

heads	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**
头部	出去	的	这	水	,

住在清凉喷泉池里的金鱼把头伸出了水面。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [stoʊn] ['traɪtn] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	**asked**	**the**	**huge**	**stone**	**Tritons**	**what**	**on**	**earth**	**was**	**the**	**matter**	**.**
和	问	这	巨大的	石头	海神	什么	在	地球	曾是	这	事情	.

于是他问巨大的石头海神们到底发生了什么事。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][bɜːrdz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

But	**somehow**	**the**	**Birds**	**liked**	**him**	**.**
但	不知何故	这	鸟类	喜欢	他	.

但不知为何，鸟儿们很喜欢他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən] [elf] ['æftər][ðə; ði]

They	**had**	**seen**	**him**	**often**	**in**	**the**	**forest**	**,**	**dancing**	**about**	**like**	**an**	**elf**	**after**	**the**
他们	有	已见	他	经常	在	这	森林	,	跳舞	关于	喜欢	一个	精灵	后	这

['ediɪŋ] [liːvz] ,

eddying	**leaves**	**,**
涡流	树叶	,

他们经常在森林里看到他，像精灵一样追逐着旋转的落叶翩翩起舞。

[ɔːr] [kraʊtʃt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld][oʊk] - [triː] , ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [nʌts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

or	**crouched**	**up**	**in**	**the**	**hollow**	**of**	**some**	**old**	**oak**	**-**	**tree**	**,**	**sharing**	**his**	**nuts**	**with**	**the**
或者	蹲着	向上	在	这	空洞的	的	一些	老的	橡木	-	树	,	分享	他的	坚果	和	这

['skwirəlz] .

squirrels	**.**
松鼠	.

或者蜷缩在某棵老橡树的树洞里，与松鼠分享他的坚果。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ʌgli] , [ə; eɪ][bɪt] .

They	**did**	**not**	**mind**	**his**	**being**	**ugly**	**,**	**a**	**bit**	**.**
他们	做过	不是	头脑	他的	存在	丑陋的	,	一个	少量	.

他们并不介意他长得丑。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hɜːr'self] ,

Why	**,**	**even**	**the**	**nightingale**	**herself**	**,**
为什么	,	甚至	这	夜莺	她自己	,

就连夜莺本人，

[huː] [sæŋ] [soʊ] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [muːn] [liːnd]

who	**sang**	**so**	**sweetly**	**in**	**the**	**orange**	**groves**	**at**	**night**	**that**	**sometimes**	**the**	**Moon**	**leaned**
WHO	唱	所以	甜蜜地	在	这	橙子	小树林	在	夜晚	那	有时	这	月亮	倾斜

[daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

down	**to**	**listen**	**,**
向下	到	听	,

夜里，谁在橘子林里歌唱得如此甜美，以至于有时月亮都会俯身倾听。

[wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['æftər][ɔːl] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd]

was	not	much	to	look	at	after	all	;	and	,	besides	,	he	had	been	kind
曾是	不是	很多	到	看	在	后	全部	;	和	,	除了	,	他	有	到过	种类

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

其实他长相并不出众；而且，他对他们还算友善。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['terəbli] ['bɪtər] ['wɪntər] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['beriz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

and	during	that	terribly	bitter	winter	,	when	there	were	no	berries	on	the	trees	,
和	期间	那	可怕	苦的	冬天	,	什么时候	那里	是	不	浆果	在	这	树木	,

在那个极其寒冷的冬天，树上没有浆果的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['aɪərn] ,

and	the	ground	was	as	hard	as	iron	,
和	这	地面	曾是	作为	难的	作为	铁	,

地面坚硬如铁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [lʊk]

and	the	wolves	had	come	down	to	the	very	gates	of	the	city	to	look
和	这	狼	有	来	向下	到	这	非常	大门	的	这	城市	到	看

[fɔːr; fər] [fuːd] ,

for	food	,
为了	食物	,

狼群已经来到城门口觅食了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] ,

he	had	never	once	forgotten	them	,
他	有	绝不	一次	被遗忘的	他们	,

他从未忘记过他们。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [krʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [blæk] [bred] ,

but	had	always	given	them	crumbs	out	of	his	little	hunch	of	black	bread	,
但	有	总是	给定	他们	面包屑	出去	的	他的	小的	直觉	的	黑色的	面包	,

但他总是会从自己那小块黑面包里拿出一些面包屑给他们。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wət'evər] [pʊr] ['brekfəst] [hiː; hi][hæd; həd] .

and	divided	with	them	whatever	poor	breakfast	he	had	.
和	分割	和	他们	任何	贫穷的	早餐	他	有	.

他把仅有的那点可怜的早餐分给了他们。

[soʊ] [ðeɪ] [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz]

So	they	flew	round	and	round	him	,	just	touching	his	cheek	with	their	wings
所以	他们	飞翔	圆形的	和	圆形的	他	,	只是	接触	他的	脸颊	和	他们的	翅膀

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

as	they	passed	,
作为	他们	通过了	,

于是它们绕着他飞来飞去，飞过时翅膀轻轻拂过他的脸颊。

[ænd; ənd] ['tʃætəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	chattered	to	each	other	,
和	喋喋不休	到	每个	其他	,

他们彼此闲聊起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm]

and	the	little	Dwarf	was	so	pleased	that	he	could	not	help	showing	them
和	这	小的	矮人	曾是	所以	高兴	那	他	可以	不是	帮助	显示	他们

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [roʊz] ,

the	beautiful	white	rose	,
这	美丽的	白色的	玫瑰	,

小矮人高兴极了，忍不住向他们展示那朵美丽的白玫瑰。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fæntə] [hɜːr'self] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

and	telling	them	that	the	Infanta	herself	had	given	it	to	him
和	讲述	他们	那	这	公主	她自己	有	给定	它	到	他

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

because	she	loved	him	.
因为	她	喜爱	他	.

并告诉他们，这是公主亲自送给他的，因为她爱他。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd]

They	did	not	understand	a	single	word	of	what	he	was	saying	,	but	that	made
他们	做过	不是	理解	一个	单身的	单词	的	什么	他	曾是	说	,	但	那	制成

[noʊ] ['mætər] ,

no	matter	,
不	事情	,

他们一句也没听懂他在说什么，但这无关紧要。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [waɪz] ,

for	they	put	their	heads	on	one	side	,	and	looked	wise	,
为了	他们	放	他们的	头部	在	一	边	,	和	看起来	明智的	,

因为他们把头歪向一边，看起来很聪明。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['iziə] .

which	is	quite	as	good	as	understanding	a	thing	,	and	very	much	easier	.
哪个	是	相当	作为	好的	作为	理解	一个	事物	,	和	非常	很多	更轻松	.

这和理解事物本身的效果一样好，而且要容易得多。

[ðə; ði] ['lɪzərdz] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fænsi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

The	Lizards	also	took	an	immense	fancy	to	him	,
这	蜥蜴	还	采取	一个	巨大	想要	到	他	,

蜥蜴们也对他非常着迷。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]

and	when	he	grew	tired	of	running	about	and	flung	himself	down	on	the
和	什么时候	他	生长	疲劳的	的	跑步	关于	和	扔	他自己	向下	在	这

[græs] [tuː; tə] [rest] ,

grass	to	rest	,
草	到	休息	,

当他跑累了，便倒在草地上休息时，

[ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [rɔmpt] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

they	played	and	romped	all	over	him	,
他们	玩	和	嬉戏玩耍	全部	超过	他	,

他们围着他玩耍嬉闹，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	tried	to	amuse	him	in	the	best	way	they	could	.
和	尝试	到	娱乐	他	在	这	最好的	方式	他们	可以	.

他们想尽一切办法逗他开心。

- ['evri] [wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪzərd] , - [ðeɪ] [kraɪd] ;

'	Every	one	cannot	be	as	beautiful	as	a	lizard	,	'	they	cried	;
-	每一个	一	不能	是	作为	美丽的	作为	一个	蜥蜴	,	-	他们	哭	;

“不是每个人都能像蜥蜴一样美丽，”他们喊道；

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .

'	that	would	be	too	much	to	expect	.
-	那	会	是	也	很多	到	预计	.

“那要求太高了。”

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [əb'sɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [nɑːt] [soʊ] ['ʌgli] ['æftər] [ɔːl] ,

And	,	though	it	sounds	absurd	to	say	so	,	he	is	really	not	so	ugly	after	all	,
和	,	尽管	它	声音	荒诞	到	说	所以	,	他	是	真的	不是	所以	丑陋的	后	全部	,

虽然这么说听起来很荒谬，但他其实并没有那么丑。

[prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌn] [ʃʌts] [wʌnz] [aɪz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

provided	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**one**	**shuts**	**one's**	**eyes**	**,**	**and**	**does**	**not**	**look**	**at**	**him**	**.**
假如	,	的	课程	,	那	一	关闭	一个人的	眼睛	,	和	做	不是	看	在	他	.

当然，前提是你要闭上眼睛，不要看他。

- [ðə; ði] ['lɪzərdz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər]

'	**The**	**Lizards**	**were**	**extremely**	**philosophical**	**by**	**nature**	**,**	**and**	**often**	**sat**	**thinking**	**for**
-	这	蜥蜴	是	极其	哲学	经过	自然	,	和	经常	卫星	思维	为了

['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [tə'geðər] ,

hours	**and**	**hours**	**together**	**,**
小时	和	小时	一起	,

“蜥蜴人天性极具哲学思辨性，经常一连几个小时坐在一起思考。”

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,

when	**there**	**was**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**,**
什么时候	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	,

当无事可做的时候，

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [tuː] ['reɪni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

or	**when**	**the**	**weather**	**was**	**too**	**rainy**	**for**	**them**	**to**	**go**	**out**	**.**
或者	什么时候	这	天气	曾是	也	下雨	为了	他们	到	去	出去	.

或者天气太潮湿下雨，他们无法外出。

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ɪk'sesɪvli] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd][æt; ət]

The	**Flowers**	**,**	**however**	**,**	**were**	**excessively**	**annoyed**	**at**	**their**	**behaviour**	**,**	**and**	**at**
这	花朵	,	然而	,	是	过度	恼怒	在	他们的	行为	,	和	在

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

the	**behaviour**	**of**	**the**	**birds**	**.**
这	行为	的	这	鸟类	.

然而，花儿们对他们的行为以及鸟儿们的行为感到非常恼火。

- [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] , - [ðeɪ] [sed] , - [wʌt] [ə; eɪ] ['vʌlgəraɪz] [ɪ'fekt] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd]

'	**It**	**only**	**shows**	**,**	**'**	**they**	**said**	**,**	**'**	**what**	**a**	**vulgarising**	**effect**	**this**	**incessant**	**rushing**	**and**
-	它	仅有的	演出	,	-	他们	说	,	-	什么	一个	庸俗化	影响	这	不停歇	匆忙	和

['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hæz; həz] .

flying	**about**	**has**	**.**
飞行	关于	有	.

“这只能说明，”他们说，“这种不停的奔波和飞翔产生了多么庸俗的影响。”

[wel] - [bred] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [æz; əz][wiː; wi][duː] .

Well	**-**	**bred**	**people**	**always**	**stay**	**exactly**	**in**	**the**	**same**	**place**	**,**	**as**	**we**	**do**	**.**
出色地	-	繁殖	人们	总是	停留	确切地	在	这	相同的	地方	,	作为	我们	做	.

有教养的人总是待在同一个地方，就像我们一样。

[noʊ][wʌn] ['evər] [sɔː] [juː 'es] ['hɑːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːks] ,

No	**one**	**ever**	**saw**	**us**	**hopping**	**up**	**and**	**down**	**the**	**walks**	**,**
不	一	曾经	锯	我们	跳跃	向上	和	向下	这	散步	,

从来没有人看到我们在小路上蹦蹦跳跳。

[ɔːr] ['gæləpɪŋ] ['mædli] [θruː] [ðə; ði] [græs] ['æftər]['drægən] - [flaɪz] .

or	**galloping**	**madly**	**through**	**the**	**grass**	**after**	**dragon**	**-**	**flies**	**.**
或者	疾驰	疯狂地	通过	这	草	后	龙	-	苍蝇	.

或者疯狂地在草丛中追逐蜻蜓。

[wen] [wiː; wi][duː][wɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] , [wiː; wi] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

When	**we**	**do**	**want**	**change**	**of**	**air**	**,**	**we**	**send**	**for**	**the**	**gardener**	**,**
什么时候	我们	做	想	改变	的	空气	,	我们	发送	为了	这	园丁	,

当我们想要换换空气时，我们会请园丁来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kæriz] [juː 'es][tuː; tə] [ə'nʌðər] [bed] .

and	**he**	**carries**	**us**	**to**	**another**	**bed**	**.**
和	他	携带	我们	到	其他	床	.

他把我们抱到另一张床上。

[ðɪs] [ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

This	is	dignified	,	and	as	it	should	be	.
这	是	凝重	,	和	作为	它	应该	是	.

这很庄重，也理应如此。

[bʌt; bət][bɜːrdz][ænd; ənd]['lɪzərdz][hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,

But	birds	and	lizards	have	no	sense	of	repose	,
但	鸟类	和	蜥蜴	有	不	感觉	的	休息	,

但鸟类和蜥蜴没有休息的概念。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [bɜːrdz][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ə'dres] .

and	indeed	birds	have	not	even	a	permanent	address	.
和	的确	鸟类	有	不是	甚至	一个	永恒的	地址	.

事实上，鸟类甚至连一个固定的住所都没有。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] ['veɪgrənts] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði]

They	are	mere	vagrants	like	the	gipsies	,	and	should	be	treated	in	exactly	the
他们	是	仅仅	流浪汉	喜欢	这	吉普赛人	,	和	应该	是	治疗	在	确切地	这

[seɪm] ['mænər] .

same	manner	.
相同的	方式	.

他们不过是像吉普赛人一样的流浪汉，应该受到同样的对待。

- [soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['hɔːti] ,

'	So	they	put	their	noses	in	the	air	,	and	looked	very	haughty	,
-	所以	他们	放	他们的	鼻子	在	这	空气	,	和	看起来	非常	傲慢	,

于是他们趾高气扬，一副傲慢的样子。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːrf]

and	were	quite	delighted	when	after	some	time	they	saw	the	little	Dwarf
和	是	相当	高兴极了	什么时候	后	一些	时间	他们	锯	这	小的	矮人

['skræmb(ə)l] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] ,

scramble	up	from	the	grass	,
争夺	向上	从	这	草	,

过了一会儿，他们看到小矮人从草丛里爬了出来，都高兴极了。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	make	his	way	across	the	terrace	to	the	palace	.
和	制作	他的	方式	穿过	这	阳台	到	这	宫殿	.

然后他穿过露台，走向宫殿。

- [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kept] [ˌɪn'dɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] , - [ðeɪ]

'	He	should	certainly	be	kept	indoors	for	the	rest	of	his	natural	life	,	'	they
-	他	应该	当然	是	保留	室内	为了	这	休息	的	他的	自然的	生活	,	-	他们

[sed] .

said	.
说	.

他们说："他余生都应该被关在室内。"

- [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hʌntʃt] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [legz] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

'	Look	at	his	hunched	back	,	and	his	crooked	legs	,	'	and	they	began	to
-	看	在	他的	弓着背	后退	,	和	他的	歪	腿	,	-	和	他们	开始	到

['tɪtər] .

titter	.
嘻嘻地笑	.

"瞧他那驼背的背，还有他那弯曲的腿，"他们开始窃笑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

But	the	little	Dwarf	knew	nothing	of	all	this	.
但	这	小的	矮人	知道	没有什么	的	全部	这	.

但小矮人对这一切一无所知。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪzərdz] [ɪ'mensli] ,

He	liked	the	birds	and	the	lizards	immensely	,
他	喜欢	这	鸟类	和	这	蜥蜴	非常	,

他非常喜欢鸟类和蜥蜴。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

and	thought	that	the	flowers	were	the	most	marvellous	things	in	the	whole
和	想法	那	这	花朵	是	这	最多	奇妙	事物	在	这	所有的

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

她觉得这些花是世界上最奇妙的东西。

[ɪk'sept] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ɪn'fæntə] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

except	of	course	the	Infanta	,	but	then	she	had	given	him	the	beautiful
除了	的	课程	这	公主	,	但	然后	她	有	给定	他	这	美丽的

[waɪt] [roʊz] ,

white	rose	,
白色的	玫瑰	,

当然，公主除外，但她送给了他那朵美丽的白玫瑰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

and	she	loved	him	,	and	that	made	a	great	difference	.
和	她	喜爱	他	,	和	那	制成	一个	伟大的	不同之处	.

她爱他，这意义重大。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

How	he	wished	that	he	had	gone	back	with	her	!
如何	他	希望	那	他	有	已消失	后退	和	她	!

他多么希望自己当初能和她一起回去！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

She	would	have	put	him	on	her	right	hand	,	and	smiled	at	him	,
她	会	有	放	他	在	她	正确的	手	,	和	微笑	在	他	,

她会把他放在右手边，然后对他微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] [saɪd] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər]

and	he	would	have	never	left	her	side	,	but	would	have	made	her
和	他	会	有	绝不	左边	她	边	,	但	会	有	制成	她

[hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] ,

his	playmate	,
他的	玩伴	,

他绝不会离开她，反而会让她成为他的玩伴。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trɪks] .

and	taught	her	all	kinds	of	delightful	tricks	.
和	教授	她	全部	种类	的	愉快	技巧	.

并教了她各种各样有趣的小把戏。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

For	though	he	had	never	been	in	a	palace	before	,	he	knew	a	great	many
为了	尽管	他	有	绝不	到过	在	一个	宫殿	前	,	他	知道	一个	伟大的	许多

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

wonderful	things	.
精彩的	事物	.

虽然他以前从未进过宫殿，但他知道很多奇妙的事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['lɪt(ə)l]['keɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ,

He	could	make	little	cages	out	of	rushes	for	the	grasshoppers	to	sing	in	,
他	可以	制作	小的	笼子	出去	的	冲刺	为了	这	蚱蜢	到	唱歌	在	,

他可以用灯芯草做成小笼子，让蚱蜢在里面唱歌。

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɔɪntɪd] [ˌbæm'buː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paɪp] [ðæt] [pæn] [lʌvz] [tuː; tə] [hɪr] .

and	fashion	the	long	jointed	bamboo	into	the	pipe	that	Pan	loves	to	hear	.
和	时尚	这	长的	关节	竹子	进入	这	管道	那	平底锅	爱	到	听到	.

并将长长的竹节做成潘神最爱听的笛子。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] ['evri] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ðə; ði] ['stɑːliŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] - [tɑːp] ,

He	knew	the	cry	of	every	bird	,	and	could	call	the	starlings	from	the	tree	-	top	,
他	知道	这	哭	的	每一个	鸟	,	和	可以	称呼	这	椋鸟	从	这	树	-	顶部	,

他熟悉每种鸟的叫声，甚至能从树梢上呼唤椋鸟。

[ɔːr] [ðə; ði] ['herən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪr] .

or	the	heron	from	the	mere	.
或者	这	苍鹭	从	这	仅仅	.

或者湖中的苍鹭。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['evri] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [træk] [ðə; ði] [her] [baɪ] [ɪts] ['delɪkət] [fuːt'prints] ,

He	knew	the	trail	of	every	animal	,	and	could	track	the	hare	by	its	delicate	footprints	,
他	知道	这	踪迹	的	每一个	动物	,	和	可以	追踪	这	野兔	经过	它是	精美的	脚印	,

他熟知每种动物的踪迹，甚至能根据野兔纤细的脚印追踪到它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['træmpld] [liːvz] .

and	the	boar	by	the	trampled	leaves	.
和	这	公猪	经过	这	践踏	树叶	.

还有一头野猪，它趴在被踩踏的落叶旁。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] - ['dænsəz, 'dænsɪz] [hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði] [mæd] [dæns] [ɪn] [red] ['reɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

All	the	wild	-	dances	he	knew	,	the	mad	dance	in	red	raiment	with	the	autumn	,
全部	这	荒野	-	舞蹈	他	知道	,	这	疯狂的	舞蹈	在	红色的	服饰	和	这	秋天	,

他所知道的所有狂野舞蹈，身着红衣与秋日共舞的疯狂舞蹈，

[ðə; ði] [laɪt] [dæns] [ɪn] [bluː] ['sænd(ə)lz] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɔːrn] , [ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [snoʊ] - [riθs] [ɪn] ['wɪntər] ,

the	light	dance	in	blue	sandals	over	the	corn	,	the	dance	with	white	snow	-	wreaths	in	winter	,
这	光	舞蹈	在	蓝色的	凉鞋	超过	这	玉米	,	这	舞蹈	和	白色的	雪	-	花圈	在	冬天	,

穿着蓝色凉鞋在玉米地上翩翩起舞，冬天戴着白色雪花环翩翩起舞，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɑːsəm] - [dæns] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ɪn] [sprɪŋ] .

and	the	blossom	-	dance	through	the	orchards	in	spring	.
和	这	开花	-	舞蹈	通过	这	果园	在	春天	.

还有春天在果园里翩翩起舞的花朵。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] ,

He	knew	where	the	wood	-	pigeons	built	their	nests	,
他	知道	在哪里	这	木头	-	鸽子	建造	他们的	巢穴	,

他知道野鸽在哪里筑巢。

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [ə; eɪ] ['faʊlər] [hæd; həd] [snerd] [ðə; ði] ['perənt] [bɜːrdz] ,

and	once	when	a	fowler	had	snared	the	parent	birds	,
和	一次	什么时候	一个	福勒	有	被困	这	父母	鸟类	,

还有一次，当一个捕鸟人捕捉到这对亲鸟时，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [hɪm'self] ,

he	had	brought	up	the	young	ones	himself	,
他	有	带来	向上	这	年轻的	一个	他自己	,

这些孩子都是他亲自抚养长大的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌvkɑːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlərd] [elm] .

and	had	built	a	little	dovecot	for	them	in	the	cleft	of	a	pollard	elm	.
和	有	建造	一个	小的	鸽舍	为了	他们	在	这	裂	的	一个	波拉德	榆树	.

并在截顶榆树的树干缝隙里为它们建造了一个小鸽舍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [teɪm] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

They	were	quite	tame	,	and	used	to	feed	out	of	his	hands	every	morning	.
他们	是	相当	驯服	,	和	用过的	到	喂养	出去	的	他的	双手	每一个	早晨	.

它们非常温顺，每天早上都会从他手中吃东西。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbəts] [ðæt] ['skɜːriːd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [fɜːrn] ,

She	would	like	them	,	and	the	rabbits	that	scurried	about	in	the	long	fern	,
她	会	喜欢	他们	,	和	这	兔子	那	匆匆跑过	关于	在	这	长的	蕨类	,

她会喜欢它们，还有在长长的蕨类植物丛中穿梭的兔子们。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stiːli] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [blæk] [bɪlz] ,

and	the	jays	with	their	steely	feathers	and	black	bills	,
和	这	蓝鸟	和	他们的	钢铁般的	羽毛	和	黑色的	账单	,

还有那些羽毛如钢般坚硬、喙呈黑色的松鸦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒˌhɔːgz] [ðæt] [kʊd; kəd][kɜːrl] [ðəm'selvz] [ʌp] ['ɪntuː] ['prɪkli] [bɔːlz] ,

and	the	hedgehogs	that	could	curl	themselves	up	into	prickly	balls	,
和	这	刺猬	那	可以	卷曲	他们自己	向上	进入	带刺的	球	,

还有那些能把自己蜷成带刺球的刺猬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪz] ['tɔːtɪsiz] [ðæt] [krɔːld] ['sloʊli] [ə'baʊt] ,

and	the	great	wise	tortoises	that	crawled	slowly	about	,
和	这	伟大的	明智的	陆龟	那	爬行	缓慢地	关于	,

还有那些缓慢爬行的伟大而睿智的乌龟，

['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] .

shaking	their	heads	and	nibbling	at	the	young	leaves	.
摇晃	他们的	头部	和	轻咬	在	这	年轻的	树叶	.

它们摇着头，啃食着嫩叶。

[jes] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Yes	,	she	must	certainly	come	to	the	forest	and	play	with	him	.
是的	,	她	必须	当然	来	到	这	森林	和	玩	和	他	.

是的，她一定要来森林里和他一起玩。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] , [ænd; ənd] [wʊd] [wɑːtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tɪl] [dɑːn] ,

He	would	give	her	his	own	little	bed	,	and	would	watch	outside	the	window	till	dawn	,
他	会	给	她	他的	自己的	小的	床	,	和	会	手表	外部	这	窗户	直到	黎明	,

他会把自己的小床让给她，然后一直守在窗外直到天亮。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [hɔːrnd] ['kæt(ə)l][dɪd][nɑːt][hɑːrm][hɜːr; hər] ,

to	see	that	the	wild	horned	cattle	did	not	harm	her	,
到	看	那	这	荒野	有角的	牛	做过	不是	伤害	她	,

为了确保那些野牛没有伤害她，

[nɔːr][ðə; ði] [gɔːnt] [wʊlvz] [kriːp] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] .

nor	the	gaunt	wolves	creep	too	near	the	hut	.
也不	这	瘦削	狼	潜行者	也	靠近	这	小屋	.

瘦骨嶙峋的狼群也不会悄悄靠近小屋。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɑːn] [hiː; hi] [wʊd] [tæp][æt; ət][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [weɪk] [hɜːr; hər] ,

And	at	dawn	he	would	tap	at	the	shutters	and	wake	her	,
和	在	黎明	他	会	轻敲	在	这	百叶窗	和	唤醒	她	,

黎明时分，他会敲敲百叶窗，把她叫醒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [dæns] [tə'geðər] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] .

and	they	would	go	out	and	dance	together	all	the	day	long	.
和	他们	会	去	出去	和	舞蹈	一起	全部	这	天	长的	.

他们会出去一起跳舞，一直跳到天荒地老。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] ['loʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

It	was	really	not	a	bit	lonely	in	the	forest	.
它	曾是	真的	不是	一个	少量	孤独	在	这	森林	.

在森林里一点也不觉得孤独。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [roʊd] [θruː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [mjuːl] , ['riːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [bʊk] .

Sometimes	a	Bishop	rode	through	on	his	white	mule	,	reading	out	of	a	painted	book	.
有时	一个	主教	骑	通过	在	他的	白色的	骡子	,	阅读	出去	的	一个	绘	书	.

有时，一位主教骑着他的白骡子经过，手里拿着一本彩绘的书，正在朗读。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðer; ðər] [griːn] ['velvɪt] [kæps] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrkɪn] [ʌv; əv] [tænd] ['dɪrˌskɪn] , [ðə; ði] ['fælkənɝz] [pæst] [baɪ] ,

Sometimes	in	their	green	velvet	caps	,	and	their	jerkins	of	tanned	deerskin	,	the	falconers	passed	by	,
有时	在	他们的	绿色的	天鹅绒	帽子	,	和	他们的	紧身胸衣	的	晒黑的	鹿皮	,	这	猎鹰者	通过了	经过	,

有时，猎鹰者们头戴绿色天鹅绒帽，身穿鞣制鹿皮短上衣，从旁边经过。

[wɪð; wɪθ] ['hʊdɪd] [hɔːks] [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪsts] .

with	hooded	hawks	on	their	wrists	.
和	连帽的	老鹰	在	他们的	手腕	.

手腕上戴着带兜帽的鹰徽。

[æt; ət] ['vɪntɪdʒ] - [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] [greɪp] - ['trɛdərz] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,

At	vintage	-	time	came	the	grape	-	treaders	,	with	purple	hands	and	feet	,
在	优质的	-	时间	来了	这	葡萄	-	踏步机	,	和	紫色的	双手	和	脚	,

葡萄采摘季来临，那些手脚都染成紫色的葡萄采摘工出现了。

[riːðd] [wɪð; wɪθ] ['glɑːsi] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['drɪpɪŋ] [skɪnz] [ʌv; əv] [waɪn] ;

wreathed	with	glossy	ivy	and	carrying	dripping	skins	of	wine	;
花环	和	光滑	常春藤	和	携带	滴落	皮肤	的	葡萄酒	;

缠绕着光泽的常春藤，带着滴着酒液的皮囊；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɝːnɝz] [sæt] [raʊnd] [ðer; ðər][hjuːdʒ] ['breɪʒər] [æt; ət] [naɪt] ,

and	the	charcoal	-	burners	sat	round	their	huge	braziers	at	night	,
和	这	木炭	-	燃烧器	卫星	圆形的	他们的	巨大的	火盆	在	夜晚	,

烧炭工们晚上围坐在巨大的火盆旁，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][draɪ][lɔːgz] ['tʃɑːrɪŋ] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] ['tʃesˌnʌt] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

watching	the	dry	logs	charring	slowly	in	the	fire	,	and	roasting	chestnuts	in	the	ashes	,
观看	这	干燥	日志	烧焦	缓慢地	在	这	火	,	和	烘焙	栗子	在	这	灰烬	,

看着干柴在火中慢慢烧焦，在灰烬中烤栗子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keivz] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	the	robbers	came	out	of	their	caves	and	made	merry	with	them	.
和	这	强盗	来了	出去	的	他们的	洞穴	和	制成	欢乐	和	他们	.

于是强盗们从山洞里出来，和他们一起寻欢作乐。

[wʌns] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʌsti] [roʊd]

Once	,	too	,	he	had	seen	a	beautiful	procession	winding	up	the	long	dusty	road
一次	,	也	,	他	有	已见	一个	美丽的	游行	绕线	向上	这	长的	尘土飞扬	路

[tuː; tə][tə'liːdoʊ] .

to	Toledo	.
到	托莱多	.

他也曾见过一次美丽的游行队伍沿着漫长而尘土飞扬的道路蜿蜒而上，前往托莱多。

[ðə; ði] [mʌŋks] [went] [ɪn] [frʌnt] ['sɪŋɪŋ] ['swiːtli] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [braɪt] ['bænərz] [ænd; ənd] [krɔsiz]

The	monks	went	in	front	singing	sweetly	,	and	carrying	bright	banners	and	crosses
这	僧侣	去	在	正面	歌唱	甜蜜地	,	和	携带	明亮的	横幅	和	十字架

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

僧侣们走在前面，一路唱着甜美的歌，手持鲜艳的旗帜和金色的十字架。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['sɪlvər] ['ɑːrmər] , [wɪð; wɪθ] ['mætʃˌlɑːk] [ænd; ənd] [paiks] , [keɪm] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

and	then	,	in	silver	armour	,	with	matchlocks	and	pikes	,	came	the	soldiers	,
和	然后	,	在	银	盔甲	,	和	火绳枪	和	长矛	,	来了	这	士兵	,

然后，身着银色盔甲，手持火绳枪和长矛的士兵们出现了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [wɔːkt] [θriː] ['ber'fʊtɪd] [men] ,

and	in	their	midst	walked	three	barefooted	men	,
和	在	他们的	中间	步行	三	赤足	男人	,

他们中间走着三个赤脚的男人，

[ɪn] [streɪndʒ] ['jeloʊ] ['dresɪz] ['peɪntɪd] [ɔːl] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]

in	strange	yellow	dresses	painted	all	over	with	wonderful	figures	,	and	carrying
在	奇怪的	黄色的	连衣裙	绘	全部	超过	和	精彩的	数据	,	和	携带

['laɪtɪd] ['kændlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

lighted	candles	in	their	hands	.
照明	蜡烛	在	他们的	双手	.

她们身穿绘满奇妙图案的奇异黄色连衣裙，手中拿着点燃的蜡烛。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Certainly	there	was	a	great	deal	to	look	at	in	the	forest	,
当然	那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	看	在	在	这	森林	,

森林里确实有很多东西可以看。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][sɔːft][bæŋk][ʌv; əv] [mɔːs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	when	she	was	tired	he	would	find	a	soft	bank	of	moss	for	her	,
和	什么时候	她	曾是	疲劳的	他	会	寻找	一个	柔软的	银行	的	苔藓	为了	她	,

当她累了的时候，他会找一块柔软的苔藓地让她躺下。

[ɔːr] ['kæri] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] ,

or	carry	her	in	his	arms	,	for	he	was	very	strong	,
或者	携带	她	在	他的	武器	,	为了	他	曾是	非常	强的	,

或者把她抱在怀里，因为他力气很大。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tɔːl] .

though	he	knew	that	he	was	not	tall	.
尽管	他	知道	那	他	曾是	不是	高的	.

虽然他知道自己个子不高。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [red] ['braɪəni] ['beriz] ,

He	would	make	her	a	necklace	of	red	bryony	berries	,
他	会	制作	她	一个	项链	的	红色的	布莱奥妮	浆果	,

他会用红色的白屈菜浆果给她做一条项链。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] ['beriz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dres]

that	would	be	quite	as	pretty	as	the	white	berries	that	she	wore	on	her	dress
那	会	是	相当	作为	漂亮的	作为	这	白色的	浆果	那	她	穿着	在	她	裙子

,

,

,

那一定和她裙子上点缀的白色浆果一样漂亮。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

and	when	she	was	tired	of	them	,	she	could	throw	them	away	,
和	什么时候	她	曾是	疲劳的	的	他们	,	她	可以	扔	他们	离开	,

当她厌倦了它们，她就可以把它们扔掉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['ʌðər] .

and	he	would	find	her	others	.
和	他	会	寻找	她	其他的	.

他会给她找其他人。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['eɪkɔːrn] - [kʌps] [ænd; ənd] [duː] - [drentʃt] [ə'neməniz] ,

He	would	bring	her	acorn	-	cups	and	dew	-	drenched	anemones	,
他	会	带来	她	橡子	-	杯子	和	露	-	湿透了	海葵	,

他会给她带去橡子杯和沾满露水的银莲花，

[ænd; ənd] ['taɪni] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] [tuː; tə] [biː; bi] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [goʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] .

and	tiny	glow	-	worms	to	be	stars	in	the	pale	gold	of	her	hair	.
和	微小的	辉光	-	蠕虫	到	是	明星	在	这	苍白	金子	的	她	头发	.

金色的头发上点缀着细小的萤火虫，宛如繁星。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ?

But	where	was	she	?
但	在哪里	曾是	她	?

但她当时在哪里?

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['ænsər] .

He	asked	the	white	rose	,	and	it	made	him	no	answer	.
他	问	这	白色的	玫瑰	,	和	它	制成	他	不	回答	.

他向白玫瑰提问，但白玫瑰没有回答他。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pæləs] [siːmd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

The	whole	palace	seemed	asleep	,	and	even	where	the	shutters	had	not	been
这	所有的	宫殿	似乎	睡着了	,	和	甚至	在哪里	这	百叶窗	有	不是	到过

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

整座宫殿仿佛都沉睡了一般，即使百叶窗没有关上，

['hevi] ['kɜːtənz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [gler] .

heavy	curtains	had	been	drawn	across	the	windows	to	keep	out	the	glare	.
重的	窗帘	有	到过	绘制	穿过	这	视窗	到	保持	出去	这	强光	.

为了阻挡刺眼的阳光，窗户上拉上了厚重的窗帘。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ɔːl] [raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [pleɪs] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [geɪn] [æn; ən]

He	wandered	all	round	looking	for	some	place	through	which	he	might	gain	an
他	漫步	全部	圆形的	寻找	为了	一些	地方	通过	哪个	他	可能	获得	一个

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

他四处徘徊，寻找可以进入的入口。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [dɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['oʊpən] .

and	at	last	he	caught	sight	of	a	little	private	door	that	was	lying	open	.
和	在	最后的	他	捕捉	视线	的	一个	小的	私人的	门	那	曾是	说谎	打开	.

最后，他瞥见了一扇敞开着的小私人门。

[hiː; hi] [slɪpt] [θruː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [hɔːl] , [fɑːr] [mɔːr] ['splendɪd] ,

He	slipped	through	,	and	found	himself	in	a	splendid	hall	,	far	more	splendid	,
他	滑倒了	通过	,	和	成立	他自己	在	一个	灿烂	大厅	,	远的	更多的	灿烂	,

他溜了进去，发现自己置身于一个富丽堂皇的大厅，比之前看到的还要富丽堂皇。

[hiː; hi] [fɪrd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['gɪldɪŋ] ['evriwer] ,

he	feared	,	than	the	forest	,	there	was	so	much	more	gilding	everywhere	,
他	害怕	,	比	这	森林	,	那里	曾是	所以	很多	更多的	镀金	到处	,

他害怕，比起森林，到处都是镀金的东西。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [greɪt] ['kʌlərd] [stoʊnz] ,

and	even	the	floor	was	made	of	great	coloured	stones	,
和	甚至	这	地面	曾是	制成	的	伟大的	有色	石头	,

就连地板都是用彩色大石头铺成的。

['fɪtɪd] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['pætərn] .

fitted	together	into	a	sort	of	geometrical	pattern	.
适配	一起	进入	一个	种类	的	几何	图案	.

它们组合在一起形成了一种几何图案。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'fæntə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

But	the	little	Infanta	was	not	there	,
但	这	小的	公主	曾是	不是	那里	,

但小公主不在那里。

['oʊnli][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [waɪt] ['stætʃuːz] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['dʒæspər]

only	some	wonderful	white	statues	that	looked	down	on	him	from	their	jasper
仅有的	一些	精彩的	白色的	雕像	那	看起来	向下	在	他	从	他们的	碧玉

['pedɪstəlz] ,

pedestals	,
基座	,

只有几尊精美的白色雕像，从碧玉基座上俯视着他。

[wɪð; wɪθ][sæd][blæŋk] [aɪz] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] .

with	sad	blank	eyes	and	strangely	smiling	lips	.
和	伤心	空白的	眼睛	和	奇怪的	微笑	嘴唇	.

眼神空洞悲伤，嘴唇却带着奇怪的微笑。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] ,

At	the	end	of	the	hall	hung	a	richly	embroidered	curtain	of	black	velvet	,
在	这	结尾	的	这	大厅	悬挂	一个	丰富	绣花	窗帘	的	黑色的	天鹅绒	,

大厅尽头悬挂着一幅绣工精美的黑色天鹅绒帷幔。

['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] [sʌnz] [ænd; ənd][stɑːrz] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvərɪt] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['brɔidəd] [ɑːn]

powdered	with	suns	and	stars	,	the	King's	favourite	devices	,	and	broidered	on
粉末状	和	太阳	和	明星	,	这	国王学院	最喜欢的	设备	,	和	刺绣	在

[ðə; ði] ['kʌlər] [hiː; hi] [lʌvd] [best] .

the	colour	he	loved	best	.
这	颜色	他	喜爱	最好的	.

上面点缀着太阳和星星——国王最喜欢的图案，并绣上了他最喜欢的颜色。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] [ðæt] ?

Perhaps	she	was	hiding	behind	that	?
也许	她	曾是	隐藏	在后面	那	?

也许她就躲在那背后?

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][æt; ət]['eni] [reɪt] .

He	would	try	at	any	rate	.
他	会	尝试	在	任何	速度	.

他至少会尝试一下。

[soʊ][hiː; hi] [stoʊl] ['kwaɪətli] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

So	he	stole	quietly	across	,	and	drew	it	aside	.
所以	他	偷窃	悄悄	穿过	,	和	画	它	旁边	.

于是他悄悄溜过去，把它拉到一边。

[noʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [ruːm] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['prɪtiːɝ] [ruːm] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

No	;	there	was	only	another	room	,	though	a	prettier	room	,	he	thought	,
不	;	那里	曾是	仅有的	其他	房间	,	尽管	一个	更漂亮	房间	,	他	想法	,

不，只有另一个房间，不过他觉得，那是一个更漂亮的房间。

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .

than	the	one	he	had	just	left	.
比	这	一	他	有	只是	左边	.

比他刚离开的那间还要糟糕。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meni] - ['fɪgjərd] [griːn] ['ærəs] [ʌv; əv] ['niːd(ə)l] - [rɔːt]

The	walls	were	hung	with	a	many	-	figured	green	arras	of	needle	-	wrought
这	墙壁	是	悬挂	和	一个	许多	-	想	绿色的	阿拉斯	的	针	-	锻

['tæpəstri] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [hʌnt] ,

tapestry	representing	a	hunt	,
挂毯	代表	一个	打猎	,

墙上挂着一幅图案繁复的绿色针绣挂毯，描绘的是狩猎场景。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['flemɪʃ] ['ɑːrtɪsts] [huː] [hæd; həd] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn][ɪts]

the	work	of	some	Flemish	artists	who	had	spent	more	than	seven	years	in	its
这	工作	的	一些	弗拉芒语	艺术家	WHO	有	花费	更多的	比	七	年	在	它是

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

这是几位佛兰德斯艺术家耗时七年多创作的作品。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][dʒiːn][lə] [fuː] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

It	had	once	been	the	chamber	of	Jean	le	Fou	,	as	he	was	called	,
它	有	一次	到过	这	房间	的	让	勒	福	,	作为	他	曾是	称为	,

这里曾是绰号“狂人让”的那位传奇人物的住所。

[ðæt] [mæd] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

that	mad	King	who	was	so	enamoured	of	the	chase	,
那	疯狂的	国王	WHO	曾是	所以	坠入爱河	的	这	追赶	,

那个痴迷于追逐的疯王，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['rɪrɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,

that	he	had	often	tried	in	his	delirium	to	mount	the	huge	rearing	horses	,
那	他	有	经常	尝试	在	他的	谵妄	到	山	这	巨大的	饲养	马匹	,

他曾在神志不清的情况下多次试图骑上那些高大威猛的骏马，

[ænd; ənd][tuː; tə][dræg] [daʊn] [ðə; ði][stæg][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [haʊndz] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] ,

and	to	drag	down	the	stag	on	which	the	great	hounds	were	leaping	,
和	到	拖	向下	这	麋	在	哪个	这	伟大的	猎犬	是	跳跃	,

并把猎犬们正在跳跃的那头雄鹿拉下来。

['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [hɔːrn] , [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dægər] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] ['flaɪɪŋ]

sounding	his	hunting	horn	,	and	stabbing	with	his	dagger	at	the	pale	flying
听起来	他的	打猎	喇叭	,	和	刺	和	他的	匕首	在	这	苍白	飞行

[dɪr] .

deer	.
鹿	.

他吹响猎号，用匕首刺向那只苍白的飞鹿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [ruːm] ,

It	was	now	used	as	the	council	-	room	,
它	曾是	现在	用过的	作为	这	理事会	-	房间	,

现在这里被用作会议室。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ðə; ði] [red] [pɔːt'fəʊliːˌəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] ,

and	on	the	centre	table	were	lying	the	red	portfolios	of	the	ministers	,
和	在	这	中心	桌子	是	说谎	这	红色的	投资组合	的	这	部长们	,

中央的桌子上摆放着各位部长的红色公文包。

[stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld]['juːlɪps][ʌv; əv] [speɪn] ,

stamped	with	the	gold	tulips	of	Spain	,
盖章	和	这	金子	郁金香	的	西班牙	,

印有西班牙金色郁金香图案，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] ['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hæpsbəːg] .

and	with	the	arms	and	emblems	of	the	house	of	Hapsburg	.
和	和	这	武器	和	徽章	的	这	房子	的	哈布斯堡	.

并饰以哈布斯堡家族的纹章和徽章。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] [lʊkt] [ɪn] ['wʌndər] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] - [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [ɑːn] .

The	little	Dwarf	looked	in	wonder	all	round	him	,	and	was	half	-	afraid	to	go	on	.
这	小的	矮人	看起来	在	想知道	全部	圆形的	他	,	和	曾是	一半	-	害怕的	到	去	在	.

小矮人惊奇地环顾四周，有点害怕继续往前走。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['saɪlənt] ['hɔːsmən] [ðæt] ['gæləpt] [soʊ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [gleɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] ,

The	strange	silent	horsemen	that	galloped	so	swiftly	through	the	long	glades	without	making	any	noise	,
这	奇怪的	沉默的	骑兵	那	疾驰	所以	迅速地	通过	这	长的	林间空地	没有	制作	任何	噪音	,

那些奇怪的、沉默的骑手，飞快地穿过绵延的林间空地，却一声不吭。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['fæntəmz] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːnɜz] ['spiːkɪŋ] — [ðə; ði] - ,

seemed	to	him	like	those	terrible	phantoms	of	whom	he	had	heard	the	charcoal	-	burners	speaking	—	the	Comprachos	,
似乎	到	他	喜欢	那些	糟糕的	幻影	的	谁	他	有	听到	这	木炭	-	燃烧器	请讲	—	这	-	,

在他看来，这些幽灵就像他曾听烧炭工们谈论过的那些可怕的鬼魂——康普拉乔斯人。

[huː] [hʌnt] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [miːt] [ə; eɪ][mæn] , [tɜːrn][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][haɪnd] ,

who	hunt	only	at	night	,	and	if	they	meet	a	man	,	turn	him	into	a	hind	,
WHO	打猎	仅有的	在	夜晚	,	和	如果	他们	见面	一个	男人	,	转动	他	进入	一个	后	,

它们只在夜间狩猎，如果遇到男人，就把男人变成雌鹿。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] .

and	chase	him	.
和	追赶	他	.

然后追赶他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [ɪn'fæntə] , [ænd; ənd] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] .

But	he	thought	of	the	pretty	Infanta	,	and	took	courage	.
但	他	想法	的	这	漂亮的	公主	,	和	采取	勇气	.

但他想起了美丽的公主，鼓起了勇气。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [lʌvd] [hɜːr; hər] . :

He	wanted	to	find	her	alone	,	and	to	tell	her	that	he	too	loved	her	.	:
他	通缉	到	寻找	她	独自的	,	和	到	告诉	她	那	他	也	喜爱	她	.	:

他想单独找到她，告诉她他也爱她。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈjɑːnd] .

Perhaps	**she**	**was**	**in**	**the**	**room**	**beyond**	**.**
也许	她	曾是	在	这	房间	超过	.

或许她就在隔壁的房间里。

[hiː; hi][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sɔːft] [ˈmʊrɪʃ] [ˈkɑːrpəts] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	**ran**	**across**	**the**	**soft**	**Moorish**	**carpets**	**,**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**.**
他	跑	穿过	这	柔软的	摩尔式	地毯	,	和	打开	这	门	.

他跑过柔软的摩尔式地毯，打开了门。

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [ˈiːðər] .

She	**was**	**not**	**here**	**either**	**.**
她	曾是	不是	这里	任何一个	.

她也不在这里。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈempti] .

The	**room**	**was**	**quite**	**empty**	**.**
这	房间	曾是	相当	空的	.

房间很空。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θroʊn] - [ruːm] , [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [æmˈbæsədərz] ,

It	**was**	**a**	**throne**	**-**	**room**	**,**	**used**	**for**	**the**	**reception**	**of**	**foreign**	**ambassadors**	**,**
它	曾是	一个	王座	-	房间	,	用过的	为了	这	接待	的	外国的	大使们	,

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

when	**the**	**King**	**,**
什么时候	这	国王	,

这是一个御座厅，用于接待外国使节，当时国王.....

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n] , [kənˈsentid] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]

which	**of**	**late**	**had**	**not**	**been**	**often**	**,**	**consented**	**to**	**give**	**them**	**a**	**personal**
哪个	的	晚的	有	不是	到过	经常	,	同意	到	给	他们	一个	个人的

['ɔːdiəns] ;

audience	**;**
观众	;

近来并不常有这样的机会，但他同意亲自接见他们;

[ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] , ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

the	**same**	**room**	**in**	**which**	**,**	**many**	**years**	**before**	**,**
这	相同的	房间	在	哪个	,	许多	年	前	,

多年前，就在同一个房间里，

['enˌvɔɪz] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

envoys	**had**	**appeared**	**from**	**England**	**to**	**make**	**arrangements**	**for**	**the**	**marriage**
使节	有	出现	从	英格兰	到	制作	安排	为了	这	婚姻

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kwiːn] ,

of	**their**	**Queen**	**,**
的	他们的	女王	,

英国派出使者前来安排他们女王的婚事。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['eldɪst] [sʌn] .

then	**one**	**of**	**the**	**Catholic**	**sovereigns**	**of**	**Europe**	**,**	**with**	**the**	**Emperor's**	**eldest**	**son**	**.**
然后	一	的	这	天主教	君主	的	欧洲	,	和	这	皇帝的	长子	儿子	.

当时，他是欧洲一位天主教君主，与皇帝的长子在一起。

[ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][gɪlt] ['kɔːrdəvən] ['leðər] ,

The	**hangings**	**were**	**of**	**gilt**	**Cordovan**	**leather**	**,**
这	绞刑	是	的	镀金	科尔多瓦	皮革	,

挂毯是用镀金的科尔多瓦皮革制成的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [gɪlt] [ˌʃændə'lɪr] [wɪð; wɪθ] ['brɑ:ntʃɪz] [fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] [wæks] [laɪts] [hʌŋ]

and	a	heavy	gilt	chandelier	with	branches	for	three	hundred	wax	lights	hung
和	一个	重的	镀金	枝形吊灯	和	分支	为了	三	百	蜡	灯	悬挂

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['si:lɪŋ] .

down	from	the	black	and	white	ceiling	.
向下	从	这	黑色的	和	白色的	天花板	.

一盏沉重的镀金吊灯，由三百个蜡灯组成，从黑白相间的天花板上垂下。

[ˌʌndər'ni:θ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kænəpi] [ʌv; əv][goʊld] [klɔ:θ] ,

Underneath	a	great	canopy	of	gold	cloth	,
下	一个	伟大的	树冠	的	金子	布	,

在金色布幔的巨大华盖下，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] [wɜ:r; wər] ['brɔɪdəd] [ɪn] [si:d] [pɜ:rlz] , [stʊd]

on	which	the	lions	and	towers	of	Castile	were	broidered	in	seed	pearls	,	stood
在	哪个	这	狮子	和	塔楼	的	卡斯蒂利亚	是	刺绣	在	种子	珍珠	,	站立

[ðə; ði] [θroʊn] [ɪt'self] ,

the	throne	itself	,
这	王座	本身	,

王座就矗立在用珍珠绣着卡斯蒂利亚狮子和塔楼的宝座之上。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [pɔ:l][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][t'ju:lɪps][ænd; ənd]

covered	with	a	rich	pall	of	black	velvet	studded	with	silver	tulips	and
涵盖	和	一个	富有的	灵柩	的	黑色的	天鹅绒	带钉的	和	银	郁金香	和

[ɪ'læbərətli] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] .

elaborately	fringed	with	silver	and	pearls	.
精心	流苏	和	银	和	珍珠	.

上面覆盖着华丽的黑色天鹅绒，点缀着银色郁金香，并饰以精致的银饰和珍珠流苏。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] ['ni:lɪŋ] - [stu:l] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	second	step	of	the	throne	was	placed	the	kneeling	-	stool	of	the
在	这	第二	步	的	这	王座	曾是	放置	这	跪着	-	凳子	的	这

[ɪn'fæntə] ,

Infanta	,
公主	,

王座的第二级台阶上放置着公主的跪凳。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['tɪʃu:] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ə'gen] ,

with	its	cushion	of	cloth	of	silver	tissue	,	and	below	that	again	,
和	它是	软垫	的	布	的	银	组织	,	和	以下	那	再次	,

它上面铺着一层银色薄纱布垫，垫子下面还有.....

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænəpi] , [stʊd] [ðə; ði] [tʃer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪpl] ['nʌnsioʊ] ,

and	beyond	the	limit	of	the	canopy	,	stood	the	chair	for	the	Papal	Nuncio	,
和	超过	这	限制	的	这	树冠	,	站立	这	椅子	为了	这	教皇	教廷大使	,

在华盖之外，矗立着教廷大使的座椅。

[hu:] [ə'loʊn][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

who	alone	had	the	right	to	be	seated	in	the	King's	presence	on	the	occasion
WHO	独自的	有	这	正确的	到	是	坐着	在	这	国王学院	在场	在	这	场合

[ʌv; əv] ['eni] ['pʌblɪk] [ˌserɪ'moʊniəl] ,

of	any	public	ceremonial	,
的	任何	民众	仪式	,

只有他才有权在任何公共仪式场合觐见国王。

[ænd; ənd] [hu:z] ['kɑ:rdɪnəlz] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['tæŋg(ə)ld]['skɑ:rlət]['tæsəlz] , [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l]

and	whose	Cardinal's	hat	,	with	its	tangled	scarlet	tassels	,	lay	on	a	purple
和	谁	红衣主教的	帽子	,	和	它是	纠缠不清	猩红	流苏	,	躺	在	一个	紫色的

[ˌtæbə'ret] [ɪn] [frʌnt] .

tabouret	in	front	.
矮凳	在	正面	.

他的红衣主教帽，带着缠绕的猩红色流苏，放在前面的紫色小凳子上。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [laɪf] - [saɪzd] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [viː] . [ɪn]

On	the	wall	,	facing	the	throne	,	hung	a	life	-	sized	portrait	of	Charles	V	.	in
在	这	墙	,	面向	这	王座	,	悬挂	一个	生活	-	尺寸	肖像	的	查尔斯	V	.	在

['hʌntɪŋ] [dres] ,

hunting	dress	,
打猎	裙子	,

在正对着王座的墙上，挂着一幅查理五世身着猎装的真人大小画像。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['mæstɪf] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['filip] [iː] .

with	a	great	mastiff	by	his	side	,	and	a	picture	of	Philip	II	.
和	一个	伟大的	獒	经过	他的	边	,	和	一个	图片	的	菲利普	二	.

他身边跟着一只大獒犬，还有一张菲利普二世的画像。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːl] .

receiving	the	homage	of	the	Netherlands	occupied	the	centre	of	the	other	wall	.
接收	这	尊敬	的	这	荷兰	占领	这	中心	的	这	其他	墙	.

接受荷兰的效忠占据了另一面墙的中心位置。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [stʊd] [ə; eɪ] [blæk] ['ebəni] ['kæbɪnət] , [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv]['aɪvəri] ,

Between	the	windows	stood	a	black	ebony	cabinet	,	inlaid	with	plates	of	ivory	,
之间	这	视窗	站立	一个	黑色的	乌木	内阁	,	镶嵌	和	盘子	的	象牙	,

窗户之间摆放着一个乌木柜，上面镶嵌着象牙片。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm] ['hɑːlˌbaɪnz] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [greɪvd] — [baɪ]

on	which	the	figures	from	Holbein's	Dance	of	Death	had	been	graved	—	by
在	哪个	这	数据	从	荷尔拜因的	舞蹈	的	死亡	有	到过	墓碑	—	经过

[ðə; ði][hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

霍尔拜因《死亡之舞》中的人物形象被刻在了上面——由手刻而成

[sʌm; səm] [sed] , [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['mæstər] [hɪm'self] .

some	said	,	of	that	famous	master	himself	.
一些	说	,	的	那	著名的	掌握	他自己	.

有人说，这是那位著名大师本人说的话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsns] .

But	the	little	Dwarf	cared	nothing	for	all	this	magnificence	.
但	这	小的	矮人	关心	没有什么	为了	全部	这	壮丽	.

但这个小矮人对这一切壮丽景象毫不在意。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][roʊz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [pɜːrlz] [ɑːn][ðə; ði] ['kænəpi] ,

He	would	not	have	given	his	rose	for	all	the	pearls	on	the	canopy	,
他	会	不是	有	给定	他的	玫瑰	为了	全部	这	珍珠	在	这	树冠	,

他绝不会用他的玫瑰换取华盖上所有的珍珠。

[nɔːr][wʌn] [waɪt] ['pet(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊn] [ɪt'self] .

nor	one	white	petal	of	his	rose	for	the	throne	itself	.
也不	一	白色的	花瓣	的	他的	玫瑰	为了	这	王座	本身	.

他甚至没有为王位献上一朵玫瑰的白色花瓣。

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'fæntə] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən]

What	he	wanted	was	to	see	the	Infanta	before	she	went	down	to	the	pavilion
什么	他	通缉	曾是	到	看	这	公主	前	她	去	向下	到	这	亭

,

,

,

他想在公主下到亭子前见她一面。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

and	to	ask	her	to	come	away	with	him	when	he	had	finished	his
和	到	问	她	到	来	离开	和	他	什么时候	他	有	完成的	他的

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

跳完舞后，他邀请她跟他一起离开。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd] ['hevi] ,

Here	,	in	the	Palace	,	the	air	was	close	and	heavy	,
这里	,	在	这	宫殿	,	这	空气	曾是	关闭	和	重的	,

这里，在宫殿里，空气沉闷压抑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [friː] ,

but	in	the	forest	the	wind	blew	free	,
但	在	这	森林	这	风	吹	自由的	,

但在森林里，风自由地吹拂着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪð; wɪθ] ['wɑːndərɪŋ] [hændz][ʌv; əv][goʊld] [muːvd] [ðə; ði] ['tremjələs] [liːvz]

and	the	sunlight	with	wandering	hands	of	gold	moved	the	tremulous	leaves
和	这	阳光	和	漫游	双手	的	金子	已搬	这	颤抖的	树叶

[əˈsaɪd] .

aside	.
旁边	.

阳光如同金色的手，轻轻拨开颤抖的树叶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊərz] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [nɑːt][soʊ] ['splendɪd] , [pərˈhæps] , [æz; əz][ðə; ði]

There	were	flowers	,	too	,	in	the	forest	,	not	so	splendid	,	perhaps	,	as	the
那里	是	花朵	,	也	,	在	这	森林	,	不是	所以	灿烂	,	也许	,	作为	这

['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

flowers	in	the	garden	,
花朵	在	这	花园	,

森林里也有花，也许不如花园里的花那么艳丽。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['swiːtli] ['sentɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ;

but	more	sweetly	scented	for	all	that	;
但	更多的	甜蜜地	香味	为了	全部	那	;

但即便如此，它的香味依然十分甜美；

['haiəsinθs] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ðæt] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] ['pɜːrp(ə)l][ðə; ði] [kuːl] [glen] , [ænd; ənd]

hyacinths	in	early	spring	that	flooded	with	waving	purple	the	cool	glens	,	and
风信子	在	早期的	春天	那	被淹	和	挥手	紫色的	这	凉爽的	格伦斯	,	和

['græsi] ['nəʊlz] ;

grassy	knolls	;
草丛	小山丘	;

早春时节，风信子漫山遍野，紫色的花朵在凉爽的山谷和长满草的小山丘间摇曳生姿；

['jeloʊ] ['prɪmrəʊz] [ðæt] ['nesəld] [ɪn]['lɪt(ə)l] [klʌmps] [raʊnd] [ðə; ði] [nɑːrld] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] -

yellow	primroses	that	nestled	in	little	clumps	round	the	gnarled	roots	of	the	oak	-
黄色的	报春花	那	依偎	在	小的	团块	圆形的	这	盘根错节的	根	的	这	橡木	-

[triːz] ;

trees	;
树木	;

黄色的报春花簇簇地依偎在橡树盘根错节的根部周围；

[braɪt] ['seləndaɪn] , [ænd; ənd] [bluː] ['spiːdwel] , [ænd; ənd]['aɪərɪsiz]['laɪlək][ænd; ənd][goʊld] .

bright	celandine	,	and	blue	speedwell	,	and	irises	lilac	and	gold	.
明亮的	白屈菜	,	和	蓝色的	速生草	,	和	鸢尾花	紫丁香	和	金子	.

鲜艳的白屈菜、蓝色的婆婆纳、淡紫色和金色的鸢尾花。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪ] ['kætkɪn] [ɑːn][ðə; ði]['heɪz(ə)l] ,

There	were	grey	catkins	on	the	hazels	,
那里	是	灰色的	柔荑花序	在	这	榛子	,

榛树上开着灰色的柔荑花序。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːksglʌv] [druːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dæp(ə)ld] [biː] - ['hɔːntɪd] ['sɛlz]

and	the	foxgloves	drooped	with	the	weight	of	their	dappled	bee	-	haunted	cells
和	这	毛地黄	下垂	和	这	重量	的	他们的	斑驳的	蜜蜂	-	闹鬼的	细胞

.

:

.

而毛地黄则因那些斑驳的、被蜜蜂出没的蜂巢的重量而耷拉下来。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [hæd; həd][ɪts][spaɪəz][ʌv; əv] [waɪt] [stɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [ɪts]['pælɪd] [muːnz]

The	chestnut	had	its	spires	of	white	stars	,	and	the	hawthorn	its	pallid	moons
这	板栗	有	它是	尖塔	的	白色的	明星	,	和	这	山楂	它是	苍白	月亮

[ʌv; əv] ['bjuːti] .

of	beauty	.
的	美丽	.

栗树有着缀满白色星辰的尖顶，山楂树有着苍白如月的秀丽花朵。

[jes] : ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][hɜːr; hər] !

Yes	:	surely	she	would	come	if	he	could	only	find	her	!
是的	:	一定	她	会	来	如果	他	可以	仅有的	寻找	她	!

是的，如果他能找到她，她一定会来的！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['fɔːrɪst] ,

She	would	come	with	him	to	the	fair	forest	,
她	会	来	和	他	到	这	公平的	森林	,

她会和他一起去美丽的森林，

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [dæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] .

and	all	day	long	he	would	dance	for	her	delight	.
和	全部	天	长的	他	会	舞蹈	为了	她	喜	.

他整天跳舞逗她开心。

[ə; eɪ] [smaɪl] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

A	smile	lit	up	his	eyes	at	the	thought	,	and	he	passed	into	the	next	room	.
一个	微笑	点燃向上		他的	眼睛	在	这	想法	,	和	他	通过了	进入	这	下一个	房间	.

想到这里，他眼中闪过一丝微笑，然后走进了隔壁房间。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Of	all	the	rooms	this	was	the	brightest	and	the	most	beautiful	.
的	全部	这	房间	这	曾是	这	最亮的	和	这	最多	美丽的	.

所有房间中，这间最明亮、最漂亮。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] - ['flaʊərd] ['luːkkɑː]['dæməsk] ,

The	walls	were	covered	with	a	pink	-	flowered	Lucca	damask	,
这	墙壁	是	涵盖	和	一个	粉色的	-	开花的	卢卡	绫	,

墙壁上覆盖着粉色花朵图案的卢卡锦缎，

['pætərnd] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] ['blɔsəmz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ; [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər]

patterned	with	birds	and	dotted	with	dainty	blossoms	of	silver	;	the	furniture
图案	和	鸟类	和	虚线	和	纤巧	花朵	的	银	;	这	家具

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mæsɪv] ['sɪlvər] ,

was	of	massive	silver	,
曾是	的	大量的	银	,

家具是用厚重的银器制成的，上面饰有鸟类图案，并点缀着精致的银色花朵。

[fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ]['flɔːrɪd] [riθs] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['kjuːpɪdz] ;

festooned	with	florid	wreaths	,	and	swinging	Cupids	;
装饰	和	佛罗里达	花圈	,	和	摇摆	丘比特	;

装饰着鲜花簇拥的花环和摇摆的丘比特；

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ]['faɪər] - ['pleɪsɪz] [stʊd] [greɪt] [skriːnz] ['brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] ['pærəts]

in	front	of	the	two	large	fire	-	places	stood	great	screens	broidered	with	parrots
在	正面	的	这	二	大的	火	-	地方	站立	伟大的	屏幕	刺绣	和	鹦鹉

[ænd; ənd] ['piːˌkɔks] ,

and	peacocks	,
和	孔雀	,

两座大壁炉前竖立着绣有鹦鹉和孔雀图案的大屏风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [siː] - [griːn] ['ɑːnɪks] , [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [fɑːr] [ə'weɪ]

and	the	floor	,	which	was	of	sea	-	green	onyx	,	seemed	to	stretch	far	away
和	这	地面	,	哪个	曾是	的	海	-	绿色的	缟玛瑙	,	似乎	到	拉紧	远的	离开

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

into	the	distance	.
进入	这	距离	.

地板由海绿色的缟玛瑙铺成，仿佛一直延伸到远方。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ə'loʊn] .

Nor	was	he	alone	.
也不	曾是	他	独自的	.

他并非孤身一人。

['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Standing	under	the	shadow	of	the	doorway	,	at	the	extreme	end	of	the	room	,
常设	在下面	这	阴影	的	这	门口	,	在	这	极端	结尾	的	这	房间	,

站在房间尽头，门框的阴影下，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	saw	a	little	figure	watching	him	.
他	锯	一个	小的	数字	观看	他	.

他看到一个小人影在看着他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['trembld] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

His	heart	trembled	,	a	cry	of	joy	broke	from	his	lips	,
他的	心	颤抖	,	一个	哭	的	喜悦	打破	从	他的	嘴唇	,

他心跳加速，一声喜悦的呼喊从他口中迸发而出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	he	moved	out	into	the	sunlight	.
和	他	已搬	出去	进入	这	阳光	.

于是他走到了阳光下。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [muːvd] [aʊt] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .

As	he	did	so	,	the	figure	moved	out	also	,	and	he	saw	it	plainly	.
作为	他	做过	所以	,	这	数字	已搬	出去	还	,	和	他	锯	它	显然	.

就在这时，那个身影也走了出来，他看得清清楚楚。

[ðə; ði] [ɪn'fæntə] !

The	Infanta	!
这	公主	!

公主！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstər] , [ðə; ði][moʊst] [groʊ'tesk] ['mɑːnstər][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'held] .

It	was	a	monster	,	the	most	grotesque	monster	he	had	ever	beheld	.
它	曾是	一个	怪物	,	这	最多	怪诞	怪物	他	有	曾经	观看	.

那是一个怪物，是他见过的最丑陋的怪物。

[nɑːt] ['prɑːpərli] [ʃeɪpt] , [æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] ['hʌntʃbækt] , [ænd; ənd] ['krʊkɪd]

Not	properly	shaped	,	as	all	other	people	were	,	but	hunchbacked	,	and	crooked
不是	适当地	形状	,	作为	全部	其他	人们	是	,	但	驼背	,	和	歪

- [lɪmd] ,

-	limbed	,
-	有肢的	,

他的体型不像其他人那样匀称，而是驼背，四肢弯曲。

[wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [lɔlɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [meɪn] [ʌv; əv] [blæk] [her] .

with	huge	lolling	head	and	mane	of	black	hair	.
和	巨大的	懒散	头	和	鬃毛	的	黑色的	头发	.

有着硕大而耷拉的脑袋和一头乌黑的头发。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] [fraund] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['mɑːnstər] [fraund] ['ɔːlsoʊ] .

The	little	Dwarf	frowned	,	and	the	monster	frowned	also	.
这	小的	矮人	皱眉	,	和	这	怪物	皱眉	还	.

小矮人皱起了眉头，怪物也皱起了眉头。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [held] [ɪts] [hændz][tuː; tə][ɪts] [saɪdz] ,

He	laughed	,	and	it	laughed	with	him	,	and	held	its	hands	to	its	sides	,
他	笑了	,	和	它	笑了	和	他	,	和	握住	它是	双手	到	它是	侧面	,

他笑了，它也跟着笑了，并将双手垂在身侧。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

just	as	he	himself	was	doing	.
只是	作为	他	他自己	曾是	正在做	.

就像他自己正在做的那样。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [loʊ] ['revərəns] .

He	made	it	a	mocking	bow	,	and	it	returned	him	a	low	reverence	.
他	制成	它	一个	嘲讽	弓	,	和	它	返回	他	一个	低的	尊敬	.

他向它行了一个嘲讽的鞠躬，而它却以低沉的敬意回应了他。

[hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['kɑːpiŋ] [iːtʃ] [step] [ðæt]

He	went	towards	it	,	and	it	came	to	meet	him	,	copying	each	step	that
他	去	向	它	,	和	它	来了	到	见面	他	,	复制	每个	步	那

[hiː; hi] [meɪd] ,

he	made	,
他	制成	,

他朝它走去，它也迎了上来，模仿着他的每一步。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪm'self] .

and	stopping	when	he	stopped	himself	.
和	停止	什么时候	他	停止	他自己	.

他自己停下来的时候，他才会停下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

石榴屋(A House of Pomegranates)
第3/6页

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd][ræn] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

He	shouted	with	amusement	,	and	ran	forward	,	and	reached	out	his	hand	,
他	喊叫	和	娱乐	,	和	跑	向前	,	和	达到	出去	他的	手	,

他大笑起来，跑上前去，伸出手，

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld]

and	the	hand	of	the	monster	touched	his	,	and	it	was	as	cold
和	这	手	的	这	怪物	感动	他的	,	和	它	曾是	作为	寒冷的

[æz; əz][aɪs] .

as	ice	.
作为	冰	.

怪物的手碰到了他的手，冰冷如霜。

[hiː; hi] [gruː] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hænd] ['fɑːloʊd]

He	grew	afraid	,	and	moved	his	hand	across	,	and	the	monster's	hand	followed
他	生长	害怕的	,	和	已搬	他的	手	穿过	,	和	这	怪物的	手	随后

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

it	quickly	.
它	迅速地	.

他感到害怕，伸手过去，怪物的手也迅速跟了过去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pres] [ɑːn] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd][hɑːrd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

He	tried	to	press	on	,	but	something	smooth	and	hard	stopped	him	.
他	尝试	到	按	在	,	但	某物	光滑的	和	难的	停止	他	.

他试图继续前进，但有什么光滑坚硬的东西阻止了他。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv]

The	face	of	the	monster	was	now	close	to	his	own	,	and	seemed	full	of
这	脸	的	这	怪物	曾是	现在	关闭	到	他的	自己的	,	和	似乎	满的	的

['terər] .

terror	.
恐怖	.

怪物的脸现在离他很近，脸上满是恐惧。

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	brushed	his	hair	off	his	eyes	.
他	刷过	他的	头发	离开	他的	眼睛	.

他拂开挡住眼睛的头发。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

It	imitated	him	.
它	模仿	他	.

它模仿了他。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [bloʊ] [fɔːr; fər] [bloʊ] .

He	struck	at	it	,	and	it	returned	blow	for	blow	.
他	击	在	它	,	和	它	返回	吹	为了	吹	.

他攻击它，它也予以还击。

[hiː; hi] [ləʊðd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['hɪdiəs] ['feɪsɪz][æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	loathed	it	,	and	it	made	hideous	faces	at	him	.
他	令人厌恶	它	,	和	它	制成	可怕	面孔	在	他	.

他厌恶它，它也朝他做了可怕的鬼脸。

[hiː; hi] [druː] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [riˈtriːtid] .

He	drew	back	,	and	it	retreated	.
他	画	后退	,	和	它	撤退	.

他后退了，它也退缩了。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	thought	for	a	moment	,	and	looked	round	at	the	rest	of	the	room	.
他	想法	为了	一个	片刻	,	和	看起来	圆形的	在	这	休息	的	这	房间	.

他想了一会儿，环顾了一下房间的其他地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] ['dʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈvɪzəb(ə)l]

It	was	strange	,	but	everything	seemed	to	have	its	double	in	this	invisible
它	曾是	奇怪的	,	但	一切	似乎	到	有	它是	双倍的	在	这	无形的

[wɔːl] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] .

wall	of	clear	water	.
墙	的	清除	水	.

很奇怪，在这道透明水构成的无形墙内，一切事物似乎都有它的对应物。

[jes] , ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər] [kaʊtʃ] .

Yes	,	picture	for	picture	was	repeated	,	and	couch	for	couch	.
是的	,	图片	为了	图片	曾是	重复	,	和	长椅	为了	长椅	.

是的，画面一模一样，沙发也一模一样。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːn] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['ælkoʊv][baɪ][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [hæd; həd][ɪts] [twɪn] ['brʌðər] [ðæt]

The	sleeping	Faun	that	lay	in	the	alcove	by	the	doorway	had	its	twin	brother	that
这	睡眠	牧神	那	躺	在	这	壁龛	经过	这	门口	有	它是	双	兄弟	那

['slʌmbərd] ,

slumbered	,
沉睡	,

躺在门口壁龛里的睡梦中的牧神，还有一个同样沉睡的孪生兄弟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] ['viːnəs] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ə; eɪ] ['viːnəs]

and	the	silver	Venus	that	stood	in	the	sunlight	held	out	her	arms	to	a	Venus
和	这	银	金星	那	站立	在	这	阳光	握住	出去	她	武器	到	一个	金星

[æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][hɜːr'self] .

as	lovely	as	herself	.
作为	迷人的	作为	她自己	.

阳光下的银色维纳斯向一位和她一样美丽的维纳斯伸出了双臂。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['ekoʊ] ?

Was	it	Echo	?
曾是	它	回声	?

是回声吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] [hɪm; ɪm]

He	had	called	to	her	once	in	the	valley	,	and	she	had	answered	him
他	有	称为	到	她	一次	在	这	谷	,	和	她	有	回答	他

[wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .

word	for	word	.
单词	为了	单词	.

他曾在山谷里呼唤过她，她一字不差地回答了他。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [mɑːk] [ðə; ði] [aɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [ðə; ði] [vɔɪs] ?

Could	she	mock	the	eye	,	as	she	mocked	the	voice	?
可以	她	嘲笑	这	眼睛	,	作为	她	嘲笑	这	嗓音	?

她能否像嘲笑声音一样嘲笑眼睛呢?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ]['mɪmɪk] [wɜːrld] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['riːəl] [wɜːrld] ?

Could	she	make	a	mimic	world	just	like	the	real	world	?
可以	她	制作	一个	模仿	世界	只是	喜欢	这	真实的	世界	?

她能否创造一个与现实世界一模一样的模拟世界?

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] ['muːvmənt] ?

Could	the	shadows	of	things	have	colour	and	life	and	movement	?
可以	这	阴影	的	事物	有	颜色	和	生活	和	移动	?

物体的影子也能有颜色、生命和动感吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] — ?

Could	it	be	that	—	?
可以	它	是	那	—	?

难道是——?

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [roʊz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	started	,	and	taking	from	his	breast	the	beautiful	white	rose	,	he	turned	round	,	and	kissed	it	.
他	开始	,	和	采取	从	他的	胸部	这	美丽的	白色的	玫瑰	,	他	转向	圆形的	,	和	亲吻	它	.

他猛地一惊，从胸前取下那朵美丽的白玫瑰，转过身去，亲吻了它。

[ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd][ə; eɪ][roʊz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , ['pet(ə)l][fɔːr; fər]['pet(ə)l][ðə; ði] [seɪm] !

The	monster	had	a	rose	of	its	own	,	petal	for	petal	the	same	!
这	怪物	有	一个	玫瑰	的	它是	自己的	,	花瓣	为了	花瓣	这	相同的	!

怪物自己也有一朵玫瑰，花瓣一模一样!

[ˌaɪ 'tiː] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [laɪk] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] ['dʒestʃərz] .

It	kissed	it	with	like	kisses	,	and	pressed	it	to	its	heart	with	horrible	gestures	.
它	亲吻	它	和	喜欢	吻	,	和	按下	它	到	它是	心	和	可怕	手势	.

它用同样的吻亲吻它，并用可怕的姿势将它紧紧地贴在胸口。

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

When	the	truth	dawned	upon	him	,	he	gave	a	wild	cry	of	despair	,
什么时候	这	真相	黎明	之上	他	,	他	给予	一个	荒野	哭	的	绝望	,

当他明白真相时，他发出了一声绝望的嚎叫。

[ænd; ənd] [fel] ['sɔbiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	fell	sobbing	to	the	ground	.
和	跌倒	啜泣	到	这	地面	.

然后她哭着倒在地上。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ænd; ənd] ['hʌntʃbækt] , [faʊl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] .

So	it	was	he	who	was	misshapen	and	hunchbacked	,	foul	to	look	at	and	grotesque	.
所以	它	曾是	他	WHO	曾是	畸形	和	驼背	,	犯规	到	看	在	和	怪诞	.

所以，他才是那个畸形驼背、相貌丑陋、令人厌恶的人。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːnstər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] ,

He	himself	was	the	monster	,	and	it	was	at	him	that	all	the	children	had	been	laughing	,
他	他自己	曾是	这	怪物	,	和	它	曾是	在	他	那	全部	这	孩子们	有	到过	笑	,

他自己才是那个怪物，孩子们都在嘲笑他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [hu:] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd] [bɪn]

and	the	little	Princess	who	he	had	thought	loved	him	—	she	too	had	been
和	这	小的	公主	WHO	他	有	想法	喜爱	他	—	她	也	有	到过

['mɪrli] ['mɑ:kɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] ,

merely	mocking	at	his	ugliness	,
仅仅	嘲讽	在	他的	丑陋	,

还有他一直以为爱他的小公主——她也只不过是在嘲笑他的丑陋而已。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [lɪmz] .

and	making	merry	over	his	twisted	limbs	.
和	制作	欢乐	超过	他的	扭曲	四肢	.

并嘲笑他扭曲的肢体。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

Why	had	they	not	left	him	in	the	forest	,
为什么	有	他们	不是	左边	他	在	这	森林	,

为什么他们不把他留在森林里?

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪrər] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['loʊðsəm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ?

where	there	was	no	mirror	to	tell	him	how	loathsome	he	was	?
在哪里	那里	曾是	不	镜子	到	告诉	他	如何	令人厌恶的	他	曾是	?

难道就没有一面镜子能让他知道自己有多么令人厌恶吗?

[waɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [nɑ:t] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [sel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ?

Why	had	his	father	not	killed	him	,	rather	than	sell	him	to	his	shame	?
为什么	有	他的	父亲	不是	被杀	他	,	相当	比	卖	他	到	他的	耻辱	?

他的父亲为什么不杀了他，反而把他卖掉让他蒙羞?

[ðə; ði][hɑ:t] [terz] [pɔ:d] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

The	hot	tears	poured	down	his	cheeks	,	and	he	tore	the	white	rose	to	pieces	.
这	热的	眼泪	倾倒	向下	他的	脸颊	,	和	他	撕裂	这	白色的	玫瑰	到	件	.

滚烫的泪水顺着他的脸颊流淌下来，他把白玫瑰撕成了碎片。

[ðə; ði] ['sprɔ:lɪŋ] ['mɑ:nstər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] [feɪnt] [petlz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

The	sprawling	monster	did	the	same	,	and	scattered	the	faint	petals	in	the	air	.
这	蔓延	怪物	做过	这	相同的	,	和	疏散	这	头晕的	花瓣	在	这	空气	.

庞大的怪物也做了同样的动作，将淡淡的花瓣散落在空中。

[ˌaɪ 'ti:] ['grɔvəld] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

It	grovelled	on	the	ground	,	and	,	when	he	looked	at	it	,
它	卑躬屈膝	在	这	地面	,	和	,	什么时候	他	看起来	在	它	,

它匍匐在地，当他看向它时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

it	watched	him	with	a	face	drawn	with	pain	.
它	观看	他	和	一个	脸	绘制	和	疼痛	.

它面露痛苦之色，注视着他。

[hi:; hi] [krept] [ə'weɪ] , [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	crept	away	,	lest	he	should	see	it	,	and	covered	his	eyes	with	his
他	悄悄地爬	离开	,	免得	他	应该	看	它	,	和	涵盖	他的	眼睛	和	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他悄悄溜走了，生怕看到那一幕，并用手捂住了眼睛。

[hi:; hi] [krɔ:ld] , [laɪk] [sʌm; səm] ['wu:ndɪd] [θɪŋ] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['məʊnɪŋ]

He	crawled	,	like	some	wounded	thing	,	into	the	shadow	,	and	lay	there	moaning
他	爬行	,	喜欢	一些	受伤	事物	,	进入	这	阴影	,	和	躺	那里	呻吟

.

:
.

他像受伤的动物一样爬进阴影里，躺在那里呻吟。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][ɪn'fæntə] [hɜːr'self] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [θruː]

And	at	that	moment	the	Infanta	herself	came	in	with	her	companions	through
和	在	那	片刻	这	公主	她自己	来了	在	和	她	同伴	通过

[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

the	open	window	,
这	打开	窗户	,

就在这时，公主和她的随从们从敞开的窗户走了进来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]

and	when	they	saw	the	ugly	little	dwarf	lying	on	the	ground	and	beating	the
和	什么时候	他们	锯	这	丑陋的	小的	矮人	说谎	在	这	地面	和	殴打	这

[flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz] ,

floor	with	his	clenched	hands	,
地面	和	他的	紧握	双手	,

当他们看到那个丑陋的小矮人躺在地上，用紧握的双手捶打着地板时，

[ɪn][ðə; ði][moʊst][fæn'tæstɪk][ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['mænər] , [ðeɪ] [went] [ɔːf]['ɪntuː] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['hæpi]

in	the	most	fantastic	and	exaggerated	manner	,	they	went	off	into	shouts	of	happy
在	这	最多	极好的	和	夸张的	方式	,	他们	去	离开	进入	喊叫	的	快乐的

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

他们以最夸张、最滑稽的方式，放声大笑起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

and	stood	all	round	him	and	watched	him	.
和	站立	全部	圆形的	他	和	观看	他	.

他们围在他周围，注视着他。

- [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] ['fʌni] , - [sed] [ðə; ði][ɪn'fæntə] ; - [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [ɪz] ['fʌniːɚ] [stɪl] .

'	His	dancing	was	funny	,	'	said	the	Infanta	;	'	but	his	acting	is	funnier	still	.
-	他的	跳舞	曾是	有趣的	,	-	说	这	公主	;	-	但	他的	表演	是	更有趣	仍然	.

“他的舞蹈很滑稽，”公主说，“但他的演技更滑稽。”

[ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌpits] , ['oʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ]

Indeed	he	is	almost	as	good	as	the	puppets	,	only	of	course	not	quite	so
的确	他	是	几乎	作为	好的	作为	这	木偶	,	仅有的	的	课程	不是	相当	所以

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

事实上，他的表演几乎和木偶一样出色，当然只是不够自然而已。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [hɜːr; hər][bɪg][fæn] , [ænd; ənd] [ə'plɔːd] .

'	And	she	fluttered	her	big	fan	,	and	applauded	.
-	和	她	飘动	她	大的	扇子	,	和	鼓掌	.

她挥动着大扇子，鼓掌喝彩。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] ['nevər] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɒbz] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] ,

But	the	little	Dwarf	never	looked	up	,	and	his	sobs	grew	fainter	and	fainter	,
但	这	小的	矮人	绝不	看起来	向上	,	和	他的	啜泣	生长	较暗	和	较暗	,

但小矮人始终没有抬头，他的抽泣声越来越微弱。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [gæsp] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] .

and	suddenly	he	gave	a	curious	gasp	,	and	clutched	his	side	.
和	突然	他	给予	一个	好奇的	喘气	,	和	紧握	他的	边	.

突然，他倒吸了一口气，捂住了腰部。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .

And	then	he	fell	back	again	,	and	lay	quite	still	.
和	然后	他	跌倒	后退	再次	,	和	躺	相当	仍然	.

然后他又倒了下去，一动不动地躺着。

- [ðæt] [ɪz]['kæpɪt(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] [ɪn'fæntə] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ; - [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dæns]

'	That	is	capital	,	'	said	the	Infanta	,	after	a	pause	;	'	but	now	you	must	dance
-	那	是	首都	,	-	说	这	公主	,	后	一个	暂停	;	-	但	现在	你	必须	舞蹈

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

for	me	.	'
为了	我	.	-

“那真是太好了，”公主停顿了一下，说道，“但现在你必须为我跳舞。”

- [jes] , - [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dæns] ,

'	Yes	,	'	cried	all	the	children	,	'	you	must	get	up	and	dance	,
-	是的	,	-	哭	全部	这	孩子们	,	-	你	必须	得到	向上	和	舞蹈	,

“是的，”孩子们齐声喊道，“你必须起来跳舞！”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['klevər] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːrbəri] [eɪps] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] .

for	you	are	as	clever	as	the	Barbary	apes	,	and	much	more	ridiculous	.
为了	你	是	作为	聪明的	作为	这	巴巴里	猿猴	,	和	很多	更多的	荒谬的	.

因为你和巴巴里猿猴一样聪明，而且比它们荒谬得多。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

'	But	the	little	Dwarf	made	no	answer	.
-	但	这	小的	矮人	制成	不	回答	.

但小矮人没有回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fæntə] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

And	the	Infanta	stamped	her	foot	,	and	called	out	to	her	uncle	,
和	这	公主	盖章	她	脚	,	和	称为	出去	到	她	叔叔	,

公主跺了跺脚，喊着她的叔叔：

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

who	was	walking	on	the	terrace	with	the	Chamberlain	,
WHO	曾是	步行	在	这	阳台	和	这	管家	,

当时正和张伯伦一起在露台上散步的是谁?

['riːdɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] , [wer] [ðə; ði]['hoʊli]

reading	some	despatches	that	had	just	arrived	from	Mexico	,	where	the	Holy
阅读	一些	电报	那	有	只是	到达的	从	墨西哥	,	在哪里	这	圣

['ɑːfɪs] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .

Office	had	recently	been	established	.
办公室	有	最近	到过	已确立的	.

阅读一些刚刚从墨西哥寄来的电报，圣座圣职部最近在那里成立。

- [maɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] [ɪz] ['sʌlkɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

'	My	funny	little	dwarf	is	sulking	,	'	she	cried	,	'	you	must	wake	him	up	,
-	我的	有趣的	小的	矮人	是	生闷气	,	-	她	哭	,	-	你	必须	唤醒	他	向上	,

“我那滑稽的小矮子在生闷气，”她喊道，“你得把他叫醒。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	tell	him	to	dance	for	me	.
和	告诉	他	到	舞蹈	为了	我	.

让他为我跳舞。

- [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ɪn] , [ænd; ənd] [dɑːn] ['pedroʊ] [stuːpt] [daʊn] ,

'	They	smiled	at	each	other	,	and	sauntered	in	,	and	Don	Pedro	stooped	down	,
-	他们	微笑	在	每个	其他	,	和	漫步	在	,	和	大学教师	佩德罗	弯腰	向下	,

他们相视一笑，踱步走了进去，唐·佩德罗弯下腰，

[ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [dwɔːrf] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəd] [glʌv] .

and	slapped	the	Dwarf	on	the	cheek	with	his	embroidered	glove	.
和	被掌掴	这	矮人	在	这	脸颊	和	他的	绣花	手套	.

然后他用绣花手套打了矮人的脸颊一下。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [dæns] , - [hiː; hi] [sed] , - ['peti] - .

'	You	must	dance	,	'	he	said	,	'	petit	monsire	.
-	你	必须	舞蹈	,	-	他	说	,	-	小	-	.

“你必须跳舞，”他说，“小先生。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dæns] .

You	must	dance	.
你	必须	舞蹈	.

你必须跳舞。

[ðə; ði] [ɪn'fæntə] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiz] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] .

The	Infanta	of	Spain	and	the	Indies	wishes	to	be	amused	.
这	公主	的	西班牙	和	这	印第斯	愿望	到	是	觉得好笑	.

西班牙和印度的公主想要寻欢作乐。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] ['nevər] [muːvd] .

'	But	the	little	Dwarf	never	moved	.
-	但	这	小的	矮人	绝不	已搬	.

但小矮人一动不动。

- [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] , - [sed] [dɑːn] ['pedroʊ] ['wɪrəli] ,

'	A	whipping	master	should	be	sent	for	,	'	said	Don	Pedro	wearily	,
-	一个	鞭打	掌握	应该	是	发送	为了	,	-	说	大学教师	佩德罗	疲劳	,

“应该请个鞭笞师傅来，”唐·佩德罗疲惫地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .

and	he	went	back	to	the	terrace	.
和	他	去	后退	到	这	阳台	.

然后他回到了露台上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] ,

But	the	Chamberlain	looked	grave	,	and	he	knelt	beside	the	little	dwarf	,
但	这	管家	看起来	严重	,	和	他	跪下	旁	这	小的	矮人	,

但侍从官神情严肃，跪在了小侏儒身边。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	put	his	hand	upon	his	heart	.
和	放	他的	手	之上	他的	心	.

他将手放在胸口。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] ,

And	after	a	few	moments	he	shrugged	his	shoulders	,	and	rose	up	,
和	后	一个	很少	时刻	他	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	玫瑰	向上	,

过了一会儿，他耸了耸肩，站了起来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fæntə] , [hiː; hi] [sed] —

and	having	made	a	low	bow	to	the	Infanta	,	he	said	—
和	拥有	制成	一个	低的	弓	到	这	公主	,	他	说	—

他向公主深深鞠了一躬，然后说道——

- [miː] ['belə] [prɪn'sɛsə] , [jʊr; jər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] [wɪl] ['nevər] [dæns] [ə'gen] .

'	Mi	bella	Princesa	,	your	funny	little	dwarf	will	never	dance	again	.
-	米	贝拉	公主	,	你的	有趣的	小的	矮人	将要	绝不	舞蹈	再次	.

“我美丽的公主，你那滑稽的小矮子再也不会跳舞了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['ʌgli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪl] . -

It	is	a	pity	,	for	he	is	so	ugly	that	he	might	have	made	the	King	smile	.	'
它	是	一个	遗憾	,	为了	他	是	所以	丑陋的	那	他	可能	有	制成	这	国王	微笑	.	-

真是可惜，他长得那么丑，说不定能让国王开怀一笑呢。

- [bʌt; bət] [waɪ] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [dæns] [ə'gen] ? - [æskt] [ðə; ði] [ɪn'fæntə] , ['læfɪŋ] .

'	But	why	will	he	not	dance	again	?	'	asked	the	Infanta	,	laughing	.
-	但	为什么	将要	他	不是	舞蹈	再次	?	-	问	这	公主	,	笑	.

“可是他为什么不再跳舞了呢？”公主笑着问道。

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ˈbroʊkən] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərlɪn] .
' **Because** **his** **heart** **is** **broken** **,** ' **answered** **the** **Chamberlain** **.**
- 因为 他的 心 是 破碎的 , - 回答 这 管家 .

“因为他心碎了，”宫务大臣回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈfæntə] [fraund] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [roʊz] - [liːf] [lɪps] [kɜːrld] [ɪn] [ˈprɪti]
And **the** **Infanta** **frowned** **,** **and** **her** **dainty** **rose** **-** **leaf** **lips** **curled** **in** **pretty**
和 这 公主 皱眉 , 和 她 纤巧 玫瑰 - 叶子 嘴唇 卷曲 在 漂亮的
[dɪsˈdeɪn] .
disdain **.**
蔑视 .

公主皱起了眉头，她那娇嫩的玫瑰叶状嘴唇微微翘起，带着一丝轻蔑。

- [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [let] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][hæv; həv][noʊ] [ˈhɑːrts] ,
' **For** **the** **future** **let** **those** **who** **come** **to** **play** **with** **me** **have** **no** **hearts** **,**
- 为了 这 未来 让 那些 WHO 来 到 玩 和 我 有 不 心 ,

“愿将来与我同场竞技的人都心如死灰。”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
' **she** **cried** **,** **and** **she** **ran** **out** **into** **the** **garden** **.**
- 她 哭 , 和 她 跑 出去 进入 这 花园 .

她哭着跑进了花园。

[piː] . -
p **.** **73**
p . -

第73页

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl]
THE **FISHERMAN** **AND** **HIS** **SOUL**
这 渔夫 和 他的 灵魂

渔夫和他的灵魂

[tuː; tə][eɪtʃ] . [es] . [eɪtʃ] .
TO **H** **.** **S** **.** **H** **.**
到 H . S . H .

致 HSH

[ˈælɪs] , [ˈprɪnses]
ALICE **,** **PRINCESS**
爱丽丝 , 公主

爱丽丝，公主

[ʌv; əv][ˈmɑːnəkoʊ]
OF **MONACO**
的 摩纳哥

摩纳哥

[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] [went] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [nets]
Every **evening** **the** **young** **Fisherman** **went** **out** **upon** **the** **sea** **,** **and** **threw** **his** **nets**
每一个 晚上 这 年轻的 渔夫 去 出去 之上 这 海 , 和 扔 他的 网
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
into **the** **water** **.**
进入 这 水 .

每天傍晚，这位年轻的渔夫都会出海，把渔网撒入水中。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][hiː; hi] [kɔːt] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔːr][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][best] ,
When **the** **wind** **blew** **from** **the** **land** **he** **caught** **nothing** **,** **or** **but** **little** **at** **best** **,**
什么时候 这 风 吹 从 这 土地 他 捕捉 没有什么 , 或者 但 小的 在 最好的 ,

当风从陆地吹来时，他什么也没吹到，或者最多只吹到一点点。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd] [blæk] - [wɪŋd] [wɪnd] , [ænd; ənd] [rʌf] [weɪvz] [roʊz] [ʌp]

for	it	was	a	bitter	and	black	-	winged	wind	,	and	rough	waves	rose	up
为了	它	曾是	一个	苦的	和	黑色的	-	有翅膀的	风	,	和	粗糙的	波浪	玫瑰	向上

[tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	meet	it	.
到	见面	它	.

因为这是一阵凛冽的黑风，迎面而来的是汹涌的波涛。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] ,

But	when	the	wind	blew	to	the	shore	,	the	fish	came	in	from	the	deep	,
但	什么时候	这	风	吹	到	这	支撑	,	这	鱼	来了	在	从	这	深的	,

但当风吹向岸边时，鱼群就从深海游了过来。

[ænd; ənd] [swæm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nets] ,

and	swam	into	the	meshes	of	his	nets	,
和	游泳	进入	这	网格	的	他的	网	,

然后游进了他的渔网里，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [soʊld] [ðem; ðəm] .

and	he	took	them	to	the	market	-	place	and	sold	them	.
和	他	采取	他们	到	这	市场	-	地方	和	卖	他们	.

他把它们拿到市场上去卖了。

['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] ,

Every	evening	he	went	out	upon	the	sea	,
每一个	晚上	他	去	出去	之上	这	海	,

每天晚上他都出海，

[ænd; ənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hevi] [ðæt] ['hɑːrdli] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

and	one	evening	the	net	was	so	heavy	that	hardly	could	he	draw	it	into
和	一	晚上	这	网	曾是	所以	重的	那	几乎	可以	他	画	它	进入

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

一天晚上，渔网太重了，他几乎拉不动它。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - ['ʃʊrli] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ]

And	he	laughed	,	and	said	to	himself	,	'	Surely	I	have	caught	all	the	fish
和	他	笑了	,	和	说	到	他自己	,	-	一定	我	有	捕捉	全部	这	鱼

[ðæt] [swɪm] ,

that	swim	,
那	游泳	,

他笑了，自言自语道："我肯定已经把所有会游泳的鱼都捉住了。"

[ɔːr] [snerd] [sʌm; səm] [dʌl] ['mɑːnstər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] [tuː; tə] [men] ,

or	snared	some	dull	monster	that	will	be	a	marvel	to	men	,
或者	被困	一些	乏味的	怪物	那	将要	是	一个	奇迹	到	男人	,

或者捕获某种不起眼的怪物，让世人惊叹不已。

[ɔːr] [sʌm; səm] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [wɪl] [dɪ'zaɪər] ,

or	some	thing	of	horror	that	the	great	Queen	will	desire	,
或者	一些	事物	的	恐怖	那	这	伟大的	女王	将要	欲望	,

或者是一些女王陛下所渴望的恐怖事物，

- [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrs] [roʊps] [tɪl] ,

'	and	putting	forth	all	his	strength	,	he	tugged	at	the	coarse	ropes	till	,
-	和	推杆	前进	全部	他的	力量	,	他	拉扯	在	这	粗	绳索	直到	,

他使出浑身解数，用力拉扯着粗糙的绳索，直到.....

[laɪk] [laɪnz] [ʌv; əv] [bluː] [ɪ'næm(ə)l] [raʊnd] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [brɑːnz] ,

like	lines	of	blue	enamel	round	a	vase	of	bronze	,
喜欢	线条	的	蓝色的	搪瓷	圆形的	一个	花瓶	的	青铜	,

就像青铜花瓶周围的蓝色珐琅彩线条一样，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪnz] [roʊz] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

the	long	veins	rose	up	on	his	arms	.
这	长的	静脉	玫瑰	向上	在	他的	武器	.

他手臂上的青筋暴起。

[hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪn] [roʊps] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv]

He	tugged	at	the	thin	ropes	,	and	nearer	and	nearer	came	the	circle	of
他	拉扯	在	这	薄的	绳索	,	和	更近	和	更近	来了	这	圆圈	的

[flæt] [kɔːks] ,

flat	corks	,
平坦的	软木塞	,

他拉了拉细绳，扁平的软木塞圆圈越来越近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [net] [roʊz] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	the	net	rose	at	last	to	the	top	of	the	water	.
和	这	网	玫瑰	在	最后的	到	这	顶部	的	这	水	.

最后，渔网浮到了水面。

[bʌt; bət] [noʊ] [fɪʃ] [æt; ət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] ['eni] ['mɑːnstər] [ɔːr] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

But	no	fish	at	all	was	in	it	,	nor	any	monster	or	thing	of	horror	,
但	不	鱼	在	全部	曾是	在	它	,	也不	任何	怪物	或者	事物	的	恐怖	,

但里面既没有鱼，也没有任何怪物或恐怖的东西。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] ['laɪɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] .

but	only	a	little	Mermaid	lying	fast	asleep	.
但	仅有的	一个	小的	美人鱼	说谎	快速地	睡着了	.

但只有一条小美人鱼正睡得香甜。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [wet] [fliːs] [ʌv; əv] [goʊld] ,

Her	hair	was	as	a	wet	fleece	of	gold	,
她	头发	曾是	作为	一个	湿的	羊毛	的	金子	,

她的头发像湿漉漉的金羊毛一样，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['seprət] [her] [æz; əz] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [faɪn] [goʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [glæs] .

and	each	separate	hair	as	a	thread	of	fine	gold	in	a	cup	of	glass	.
和	每个	分离	头发	作为	一个	线	的	美好的	金子	在	一个	杯子	的	玻璃	.

每一根头发都像一根细金线，静静地躺在玻璃杯中。

[hɜːr; hər] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪt] ['aɪvəri] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [teɪl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd]

Her	body	was	as	white	ivory	,	and	her	tail	was	of	silver	and
她	身体	曾是	作为	白色的	象牙	,	和	她	尾巴	曾是	的	银	和

[pɜːrl] .

pearl	.
珍珠	.

她的身体洁白如象牙，尾巴则银白如珍珠。

['sɪlvər] [ænd; ənd] [pɜːrl] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [wiːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [kɔɪld]

Silver	and	pearl	was	her	tail	,	and	the	green	weeds	of	the	sea	coiled
银	和	珍珠	曾是	她	尾巴	,	和	这	绿色的	杂草	的	这	海	卷曲

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

round	it	;
圆形的	它	;

她的尾巴银白如珍珠，海里的绿色海藻缠绕着它；

[ænd; ənd] [laɪk] [siː] - ['ʃelz] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [laɪk] [siː] - ['kɔːrəl] .

and	like	sea	-	shells	were	her	ears	,	and	her	lips	were	like	sea	-	coral	.
和	喜欢	海	-	贝壳	是	她	耳朵	,	和	她	嘴唇	是	喜欢	海	-	珊瑚	.

她的耳朵像贝壳，她的嘴唇像海珊瑚。

[ðə; ði][koʊld] [weɪvz] [dæʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər][koʊld] [brests] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] ['glɪsənd] [ə'pɑːn]

The	cold	waves	dashed	over	her	cold	breasts	,	and	the	salt	glistened	upon
这	寒冷的	波浪	虚线	超过	她	寒冷的	乳房	,	和	这	盐	闪闪发光	之上

[hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .

her	eyelids	.
她	眼睑	.

冰冷的海浪拍打着她冰冷的胸膛，咸涩的海水在她眼睑上闪闪发光。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld]

So	beautiful	was	she	that	when	the	young	Fisherman	saw	her	he	was	filled
所以	美丽的	曾是	她	那	什么时候	这	年轻的	渔夫	锯	她	他	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

with	wonder	,
和	想知道	,

她美得令人惊叹，年轻的渔夫见到她时，心中充满了惊奇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [net] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	he	put	out	his	hand	and	drew	the	net	close	to	him	,
和	他	放	出去	他的	手	和	画	这	网	关闭	到	他	,

他伸出手，把网拉到自己身边。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	leaning	over	the	side	he	clasped	her	in	his	arms	.
和	倾斜	超过	这	边	他	紧握	她	在	他的	武器	.

他俯身越过床沿，将她紧紧地抱在怀里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][laɪk][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [siː] - [gʌl] ,

And	when	he	touched	her	,	she	gave	a	cry	like	a	startled	sea	-	gull	,
和	什么时候	他	感动	她	,	她	给予	一个	哭	喜欢	一个	惊慌	海	-	鸥	,

当他触碰她时，她发出了一声像受惊海鸥一样的叫声。

[ænd; ənd] [woʊk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['terər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [moʊv] - ['æməθɪst] [aɪz]

and	woke	,	and	looked	at	him	in	terror	with	her	mauve	-	amethyst	eyes
和	觉醒	,	和	看起来	在	他	在	恐怖	和	她	淡紫色	-	紫晶	眼睛

,

,

,

她醒了过来，用她那双紫水晶般的眼睛惊恐地看着他。

[ænd; ənd] ['strʌgld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .

and	struggled	that	she	might	escape	.
和	挣扎	那	她	可能	逃脱	.

她拼命挣扎，希望能逃脱。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][hɜːr; hər] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'pɑːrt]

But	he	held	her	tightly	to	him	,	and	would	not	suffer	her	to	depart
但	他	握住	她	紧紧	到	他	,	和	会	不是	遭受	她	到	离开

.

:

.

但他紧紧地把她搂在怀里，不让她离开。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [weɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

And	when	she	saw	that	she	could	in	no	way	escape	from	him	,
和	什么时候	她	锯	那	她	可以	在	不	方式	逃脱	从	他	,

当她发现自己根本无法逃离他时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [preɪ] [ðiː] [let][ˌem 'iː][goʊ] ,

she	began	to	weep	,	and	said	,	'	I	pray	thee	let	me	go	,
她	开始	到	哭泣	,	和	说	,	-	我	祈祷	你	让	我	去	,

她开始哭泣，说道："求求你放我走吧。"

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][eɪdʒd][ænd; ənd]

for	I	am	the	only	daughter	of	a	King	,	and	my	father	is	aged	and
为了	我	是	这	仅有的	女儿	的	一个	国王	,	和	我的	父亲	是	老年人	和

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

因为我是国王的独生女，我的父亲年老孤寡。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] ['ænsər] ,

'	But	the	young	Fisherman	answered	,
-	但	这	年轻的	渔夫	回答	,

“但年轻的渔夫回答说：”

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let] [ðiː] [goʊ] [seɪv] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wen'evər] [aɪ][kɔːl] [ðiː] ,

'	I	will	not	let	thee	go	save	thou	makest	me	a	promise	that	whenever	I	call	thee	,
-	我	将要	不是	让	你	去	节省	你	制造	我	一个	承诺	那	每当	我	称呼	你	,

“除非你向我承诺，无论何时我呼唤你，我都不会放你走。”

[ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

thou	wilt	come	and	sing	to	me	,
你	枯萎	来	和	唱歌	到	我	,

你必来为我歌唱，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [foʊk] ,

for	the	fish	delight	to	listen	to	the	song	of	the	Sea	-	folk	,
为了	这	鱼	喜	到	听	到	这	歌曲	的	这	海	-	民间	,

鱼儿们喜欢聆听海民的歌声。

[ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][maɪ][nets] [biː; bi] [fʊl] . -

and	so	shall	my	nets	be	full	.	'
和	所以	将	我的	网	是	满的	.	-

这样我的渔网就会满载而归。

- [wɪlt] [ðaʊ] [ɪn] ['veri] [truːθ] [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðiː] [ðɪs] ? - [kraɪd] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] .

'	Wilt	thou	in	very	truth	let	me	go	,	if	I	promise	thee	this	?	'	cried	the	Mermaid	.
-	枯萎	你	在	非常	真相	让	我	去	,	如果	我	承诺	你	这	?	-	哭	这	美人鱼	.

“如果我答应你这件事，你真的会放我走吗？”美人鱼喊道。

- [ɪn] ['veri] [truːθ] [aɪ] [wɪl] [let] [ðiː] [goʊ] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] .

'	In	very	truth	I	will	let	thee	go	,	'	said	the	young	Fisherman	.
-	在	非常	真相	我	将要	让	你	去	,	-	说	这	年轻的	渔夫	.

“我一定会放你走的，”年轻的渔夫说道。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] [swɛə] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv]

So	she	made	him	the	promise	he	desired	,	and	sware	it	by	the	oath	of
所以	她	制成	他	这	承诺	他	想要的	,	和	誓言	它	经过	这	誓言	的

[ðə; ði] [siː] - [foʊk] .

the	Sea	-	folk	.
这	海	-	民间	.

于是她向他许下了他所渴望的承诺，并以海族人的誓言发誓。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː]

And	he	loosened	his	arms	from	about	her	,	and	she	sank	down	into
和	他	松动	他的	武器	从	关于	她	,	和	她	沉没	向下	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

他松开了环抱着她的手臂，她沉入了水中。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪr] .

trembling	with	a	strange	fear	.
发抖	和	一个	奇怪的	害怕	.

浑身颤抖，带着一种莫名的恐惧。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [went] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]

Every	**evening**	**the**	**young**	**Fisherman**	**went**	**out**	**upon**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**called**	**to**	**the**
每一个	晚上	这	年轻的	渔夫	去	出去	之上	这	海	,	和	称为	到	这

['mɜːrmeɪd] ,

Mermaid	**,**
美人鱼	,

每天晚上，年轻的渔夫都会出海，呼唤美人鱼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**she**	**rose**	**out**	**of**	**the**	**water**	**and**	**sang**	**to**	**him**	**.**
和	她	玫瑰	出去	的	这	水	和	唱	到	他	.

她从水中升起，为他唱歌。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər][swæm][ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [gʌlz] [wiːld] [ə'bʌv]

Round	**and**	**round**	**her**	**swam**	**the**	**dolphins**	**,**	**and**	**the**	**wild**	**gulls**	**wheeled**	**above**
圆形的	和	圆形的	她	游泳	这	海豚	,	和	这	荒野	海鸥	带轮子的	多于

[hɜːr; hər] [hed] .

her	**head**	**.**
她	头	.

海豚在她周围游来游去，野生海鸥在她头顶盘旋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [sɔːŋ] .

And	**she**	**sang**	**a**	**marvellous**	**song**	**.**
和	她	唱	一个	奇妙	歌曲	.

她唱了一首美妙的歌。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [foʊk] [huː] [draɪv] [ðer; ðər] ['flɑːks] [frʌm; frəm] [keɪv] [tuː; tə] [keɪv] ,

For	**she**	**sang**	**of**	**the**	**Sea**	**-**	**folk**	**who**	**drive**	**their**	**flocks**	**from**	**cave**	**to**	**cave**	**,**
为了	她	唱	的	这	海	-	民间	WHO	驾驶	他们的	羊群	从	洞穴	到	洞穴	,

因为她歌颂着那些驱赶羊群从一个洞穴到另一个洞穴的海民，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kævz] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪtn] [huː] [hæv; həv] [lɔːŋ]

and	**carry**	**the**	**little**	**calves**	**on**	**their**	**shoulders**	**;**	**of**	**the**	**Tritons**	**who**	**have**	**long**
和	携带	这	小的	小牛	在	他们的	肩膀	;	的	这	海神	WHO	有	长的

[griːn] [biədz] ,

green	**beards**	**,**
绿色的	胡须	,

并将小牛犊扛在肩上；这些海神特里同长着长长的绿色胡须，

[ænd; ənd] ['heri] [brests] , [ænd; ənd] [bloʊ] [θruː] ['twɪstɪd] [kɑːntʃɪz] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['paːsiz] [baɪ] ;

and	**hairy**	**breasts**	**,**	**and**	**blow**	**through**	**twisted**	**conchs**	**when**	**the**	**King**	**passes**	**by**	**;**
和	毛茸茸	乳房	,	和	吹	通过	扭曲	海螺	什么时候	这	国王	通过	经过	;

还有毛茸茸的乳房，当国王经过时，吹响扭曲的海螺；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv]['æmbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [klɪr]

of	**the**	**palace**	**of**	**the**	**King**	**which**	**is**	**all**	**of**	**amber**	**,**	**with**	**a**	**roof**	**of**	**clear**
的	这	宫殿	的	这	国王	哪个	是	全部	的	琥珀色	,	和	一个	屋顶	的	清除

['emərəld] ,

emerald	**,**
翠	,

国王的宫殿通体由琥珀制成，屋顶则由晶莹剔透的祖母绿铺成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [braɪt] [pɜːrl] ;

and	**a**	**pavement**	**of**	**bright**	**pearl**	**;**
和	一个	路面	的	明亮的	珍珠	;

还有一条由闪亮珍珠铺成的路面；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪlɪˌgreɪn] [fænz][ʌv; əv]['kɔ:rəl] [weɪv]

and	of	the	gardens	of	the	sea	where	the	great	filigrane	fans	of	coral	wave
和	的	这	花园	的	这	海	在哪里	这	伟大的	丝状物	粉丝	的	珊瑚	海浪

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,

all	day	long	,
全部	天	长的	,

还有那片大海花园，那里巨大的珊瑚扇形晶体整日摇曳生姿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [dɑ:rt] [ə'baʊt] [laɪk] ['sɪlvər] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'neməniz] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	fish	dart	about	like	silver	birds	,	and	the	anemones	cling	to	the
和	这	鱼	镖	关于	喜欢	银	鸟类	,	和	这	海葵	黏着	到	这

['rɑ:ks] ,

rocks	,
岩石	,

鱼儿像银色的鸟儿一样在水中穿梭，海葵紧紧地附着在岩石上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋks] ['bɜ:rdʒən] [ɪn][ðə; ði] [rɪbd] ['jeloʊ] [sænd] .

and	the	pinks	bourgeon	in	the	ribbed	yellow	sand	.
和	这	粉色	芽菜	在	这	罗纹	黄色的	沙	.

粉红色的花朵在有棱纹的黄色沙滩上蓬勃生长。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [weɪlz] [ðæt] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['si:z] [ænd; ənd][hæv; həv]

She	sang	of	the	big	whales	that	come	down	from	the	north	seas	and	have
她	唱	的	这	大的	鲸鱼	那	来	向下	从	这	北	海域	和	有

[ʃɑ:rp] ['aɪsɪklz] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][fɪnz] ;

sharp	icicles	hanging	to	their	fins	;
锋利的	冰柱	绞刑	到	他们的	鳍	;

她唱着从北海游来的巨鲸，它们的鳍上挂着锋利的冰柱；

[ʌv; əv][ðə; ði]['saiərinz] [hu:] [tel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [hæv; həv][tu:; tə]

of	the	Sirens	who	tell	of	such	wonderful	things	that	the	merchants	have	to
的	这	警报器	WHO	告诉	的	这样的	精彩的	事物	那	这	商人	有	到

[stɑ:p][ðer; ðər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][wæks] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

stop	their	ears	with	wax	lest	they	should	hear	them	,
停止	他们的	耳朵	和	蜡	免得	他们	应该	听到	他们	,

塞壬女妖们讲述着如此美妙的事情，以至于商人们不得不用蜡堵住耳朵，以免听到她们的歌声。

[ænd; ənd] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][bi:; bi] [draʊnd] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['gæli:z] [wɪð; wɪθ]

and	leap	into	the	water	and	be	drowned	;	of	the	sunken	galleys	with
和	飞跃	进入	这	水	和	是	溺水	;	的	这	凹陷	厨房	和

[ðer; ðər][tɔ:l] [mɑ:sts] ,

their	tall	masts	,
他们的	高的	桅杆	,

然后跳入水中溺亡；那些沉没的战船，桅杆高耸，

[ænd; ənd][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['seɪləz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

and	the	frozen	sailors	clinging	to	the	rigging	,
和	这	冷冻	水手们	依恋	到	这	索具	,

还有那些冻僵的、紧紧抓住索具的水手们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mækrəl] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['pɔ:tˌhəʊlz] ;

and	the	mackerel	swimming	in	and	out	of	the	open	portholes	;
和	这	鲭鱼	游泳	在	和	出去	的	这	打开	舷窗	;

鲭鱼在敞开的舷窗里游来游去；

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑ:rnəklz] [hu:] [ɑ:r; ər] [greɪt] ['trævələz] ,

of	the	little	barnacles	who	are	great	travellers	,
的	这	小的	藤壶	WHO	是	伟大的	旅行者	,

那些擅长旅行的小藤壶们，

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld]

and	cling	to	the	keels	of	the	ships	and	go	round	and	round	the	world
和	黏着	到	这	龙骨	的	这	船舶	和	去	圆形的	和	圆形的	这	世界

;

;

;

它们紧紧抓住船底，绕着世界转了一圈又一圈；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtlfɪʃ] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt]

and	of	the	cuttlefish	who	live	in	the	sides	of	the	cliffs	and	stretch	out
和	的	这	乌贼	WHO	居住	在	这	侧面	的	这	悬崖	和	拉紧	出去

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [blæk] [ɑːrmz] ,

their	long	black	arms	,
他们的	长的	黑色的	武器	,

还有生活在悬崖边，伸出长长的黑色触手的乌贼，

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [naɪt] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	can	make	night	come	when	they	will	it	.
和	能	制作	夜晚	来	什么时候	他们	将要	它	.

他们想让黑夜降临就让黑夜降临。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ðæt] [ɪz] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv]

She	sang	of	the	nautilus	who	has	a	boat	of	her	own	that	is	carved	out	of
她	唱	的	这	鹦鹉螺	WHO	有	一个	船	的	她	自己的	那	是	雕刻	出去	的

[æn; ən]['oʊp(ə)l][ænd; ənd] [stiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlkən] [seɪl] ;

an	opal	and	steered	with	a	silken	sail	;
一个	蛋白石	和	转向	和	一个	丝	帆	;

她歌颂鹦鹉螺，它有一艘由蛋白石雕刻而成、用丝绸帆掌舵的小船；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['məːmen] [huː] [pleɪ] [ə'pɑːn] [hɑːps] [ænd; ənd][kæn; kən] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [greɪt] ['krɑːkən]

of	the	happy	Mermen	who	play	upon	harps	and	can	charm	the	great	Kraken
的	这	快乐的	人鱼	WHO	玩	之上	竖琴	和	能	魅力	这	伟大的	海怪

[tuː; tə] [sliːp] ;

to	sleep	;
到	睡觉	;

快乐的人鱼们弹奏竖琴，还能用琴声哄睡巨大的海怪克拉肯；

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] ['pɔːrpəsɪz] [ænd; ənd] [raɪd] ['læfɪŋ]

of	the	little	children	who	catch	hold	of	the	slippery	porpoises	and	ride	laughing
的	这	小的	孩子们	WHO	抓住	抓住	的	这	滑	鼠海豚	和	骑	笑

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] ;

upon	their	backs	;
之上	他们的	背部	;

那些抓住滑溜溜的海豚，笑着骑在海豚背上的小孩子们；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [huː] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [ænd; ənd][hoʊld] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði]

of	the	Mermaids	who	lie	in	the	white	foam	and	hold	out	their	arms	to	the
的	这	美人鱼	WHO	说谎	在	这	白色的	泡沫	和	抓住	出去	他们的	武器	到	这

['mærɪnəz] ;

mariners	;
水手们	;

躺在白色泡沫中的美人鱼向水手们伸出双臂；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['laɪənz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɜːrvd] [tʌsks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - ['hɔːrsɪz]

and	of	the	sea	-	lions	with	their	curved	tusks	,	and	the	sea	-	horses
和	的	这	海	-	狮子	和	他们的	弯曲	象牙	,	和	这	海	-	马匹

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] [meɪniːz] .

with	their	floating	manes	.
和	他们的	漂浮的	鬃毛	.

还有长着弯曲獠牙的海狮，以及有着飘逸鬃毛的海马。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʌni] - [fɪʃ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

And	as	she	sang	,	all	the	tunny	-	fish	came	in	from	the	deep	to	listen	to
和	作为	她	唱	, 全部		这	金枪鱼	-	鱼	来了	在	从	这	深的	到	听	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她唱歌的时候，所有的金枪鱼都从深海游过来听她唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [θruː] [hɪz; ɪz] [nets] [raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] ,

and	the	young	Fisherman	threw	his	nets	round	them	and	caught	them	,
和	这	年轻的	渔夫	扔	他的	网	圆形的	他们	和	捕捉	他们	,

年轻的渔夫撒网将它们捕获了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] .

and	others	he	took	with	a	spear	.
和	其他的	他	采取	和	一个	矛	.

其他人他用长矛杀死了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [wel] - ['leɪdn] , [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [wʊd] [sɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	when	his	boat	was	well	-	laden	,	the	Mermaid	would	sink	down	into	the
和	什么时候	他的	船	曾是	出色地	-	满载	,	这	美人鱼	会	下沉	向下	进入	这

[siː] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

sea	,	smiling	at	him	.
海	,	微笑	在	他	.

当他的船装满货物时，美人鱼就会沉入海中，对他微笑。

[jet] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

Yet	would	she	never	come	near	him	that	he	might	touch	her	.
然而	会	她	绝不	来	靠近	他	那	他	可能	触碰	她	.

但她绝不会靠近他，让他碰她。

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [preɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd]

Oftentimes	he	called	to	her	and	prayed	of	her	,	but	she	would
经常	他	称为	到	她	和	祈祷	的	她	,	但	她	会

[nɑːt] ;

not	;
不是	;

他常常呼唤她，为她祈祷，但她都不愿意；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ə; eɪ] [siːl]

and	when	he	sought	to	seize	her	she	dived	into	the	water	as	a	seal
和	什么时候	他	寻求	到	抢占	她	她	潜水	进入	这	水	作为	一个	海豹

[maɪt] [daɪv] ,

might	dive	,
可能	潜水	,

当他试图抓住她时，她像海豹一样潜入水中。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .

nor	did	he	see	her	again	that	day	.
也不	做过	他	看	她	再次	那	天	.

那天他再也没有见到她。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [swiːtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

And	each	day	the	sound	of	her	voice	became	sweeter	to	his	ears	.
和	每个	天	这	声音	的	她	嗓音	成为	更甜	到	他的	耳朵	.

她的声音一天比一天更悦耳动听。

[soʊ] [swiːt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [nets] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,

So	sweet	was	her	voice	that	he	forgot	his	nets	and	his	cunning	,
所以	甜的	曾是	她	嗓音	那	他	忘了	他的	网	和	他的	狡猾	,

她的声音太甜美了，以至于他忘记了渔网和计谋。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] .

and	had	no	care	of	his	craft	.
和	有	不	关心	的	他的	工艺	.

他对自己的手艺毫不在意。

[vər'mɪliən] - [fɪnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['bɔːsi] [goʊld] , [ðə; ði] ['tʌniz] [went] [baɪ][ɪn] [ʃoʊlz] ,

Vermilion	-	finned	and	with	eyes	of	bossy	gold	,	the	tunnies	went	by	in	shoals	,
朱红	-	有鳍的	和	和	眼睛	的	专横跋扈	金子	,	这	金枪鱼	去	经过	在	浅滩	,

鳍呈朱红色，眼睛闪着威严的金光，这些金枪鱼成群结队地游来游去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hiːdid] [ðem; ðəm][nɑːt] .

but	he	heeded	them	not	.
但	他	听从了	他们	不是	.

但他没有理会他们。

[hɪz; ɪz] [spɪr] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bæskəts][ʌv; əv]['pleɪtɪd; 'plætɪd]['oʊʒər]

His	spear	lay	by	his	side	unused	,	and	his	baskets	of	plaited	osier
他的	矛	躺	经过	他的	边	未使用的	,	和	他的	篮子	的	编织	柳条

[wɜːr; wər] ['empti] .

were	empty	.
是	空的	.

他的长矛闲置在身旁，未曾使用，他那装满编织柳条的篮子也空空如也。

[wɪð; wɪθ][lɪps] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [aɪz] [dɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [hiː; hi][sæt]['aɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt][ænd; ənd]

With	lips	parted	,	and	eyes	dim	with	wonder	,	he	sat	idle	in	his	boat	and
和	嘴唇	分手了	,	和	眼睛	暗淡	和	想知道	,	他	卫星	闲置的	在	他的	船	和

['lisnd] ,

listened	,
听着	,

他嘴唇微张，眼神迷离，静静地坐在船上倾听。

['lɪsnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [siː] - [mɪsts] [krept] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [muːn] [steɪnd]

listening	till	the	sea	-	mists	crept	round	him	,	and	the	wandering	moon	stained
聆听	直到	这	海	-	薄雾	悄悄地爬	圆形的	他	,	和	这	漫游	月亮	染色

[hɪz; ɪz] [braʊn] [lɪmz] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] .

his	brown	limbs	with	silver	.
他的	棕色的	四肢	和	银	.

他静静地听着，直到海雾在他周围弥漫，游移的月亮将他棕色的四肢染成银色。

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] : - ['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] , ['lɪt(ə)l]

And	one	evening	he	called	to	her	,	and	said	:	'	Little	Mermaid	,	little
和	一	晚上	他	称为	到	她	,	和	说	:	-	小的	美人鱼	,	小的

['mɜːrmeɪd] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] .

Mermaid	,	I	love	thee	.
美人鱼	,	我	爱	你	.

一天晚上，他呼唤着她，说道："小美人鱼，小美人鱼，我爱你。"

[teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðaɪ] ['braɪdgruːm] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [ðiː] .

Take	me	for	thy	bridegroom	,	for	I	love	thee	.
拿	我	为了	你的	新郎	,	为了	我	爱	你	.

娶我为夫吧，因为我爱你。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

'	But	the	Mermaid	shook	her	head	.
-	但	这	美人鱼	摇晃	她	头	.

但美人鱼摇了摇头。

- [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

'	Thou	hast	a	human	soul	,	'	she	answered	.
-	你	哈斯特	一个	人类	灵魂	,	-	她	回答	.

"你拥有人类的灵魂，"她回答道。

- [ɪf] ['oʊnli] [ðaʊ] [wʊdst] [send] [ə'weɪ] [ðaɪ] [soʊl] , [ðen] [kʊd; kəd][aɪ] [lʌv] [ðiː] .
' If only thou wouldst send away thy soul , then could I love thee .
- 如果 仅有的 你 会 发送 离开 你的 灵魂 , 然后 可以 我 爱 你 .

如果你愿意将灵魂送走，我便能爱你。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][maɪ][soʊl] [tuː; tə][ˌem 'iː]
' And the young Fisherman said to himself , ' Of what use is my soul to me
- 和 这 年轻的 渔夫 说 到 他自己 , - 的 什么 使用 是 我的 灵魂 到 我
?
?
?

年轻的渔夫心想："我的灵魂对我有什么用呢？"

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot see it .
我 不能 看 它 .

我看不见。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I may not touch it .
我 可能 不是 触碰 它 .

我可能不会碰它。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I do not know it .
我 做 不是 知道 它 .

我不知道。

['ʃʊrli] [aɪ] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['glædnəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] .
Surely I will send it away from me , and much gladness shall be mine .
一定 我 将要 发送 它 离开 从 我 , 和 很多 欢乐 将 是 矿 .

我必将它送走，我必大大欢喜。

- [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪd]
' And a cry of joy broke from his lips , and standing up in the painted
- 和 一个 哭 的 喜悦 打破 从 他的 嘴唇 , 和 常设 向上 在 这 绘
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

"他发出了一声喜悦的欢呼，从彩绘的船上站了起来，

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] .
he held out his arms to the Mermaid .
他 握住 出去 他的 武器 到 这 美人鱼 .

他向美人鱼伸出了双臂。

- [aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] [soʊl] [ə'weɪ] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [braɪd] ,
' I will send my soul away , ' he cried , ' and you shall be my bride ,
- 我 将要 发送 我的 灵魂 离开 , - 他 哭 , - 和 你 将 是 我的 新娘 ,

"我要把我的灵魂送走，"他喊道，"而你将成为我的新娘。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] ['braɪdgruːm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wiː; wi] [wɪl] [dwel]
and I will be thy bridegroom , and in the depth of the sea we will dwell
和 我 将要 是 你的 新郎 , 和 在 这 深度 的 这 海 我们 将要 住
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

我必作你的新郎，我们必一同住在深海里。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sʌŋ] [ʌv; əv] [ðaʊ] [ʃælt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ,
and all that thou hast sung of thou shalt show me ,
和 全部 那 你 哈斯特 唱 的 你 应 展示 我 ,

你所歌颂的一切，你都要指示我。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [aɪ] [wɪl] [duː] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .

and	all	that	thou	desirest	I	will	do	,	nor	shall	our	lives	be	divided	.
和	全部	那	你	最渴望	我	将要	做	,	也不	将	我们的	生活	是	分割	.

凡你所愿，我必满足；我们的生活也绝不会分离。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɜːrmeɪd] [læft] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hændz] .

'	And	the	little	Mermaid	laughed	for	pleasure	and	hid	her	face	in	her	hands	.
-	和	这	小的	美人鱼	笑了	为了	乐趣	和	隐藏	她	脸	在	她	双手	.

“小美人鱼高兴地笑了，用双手捂住了脸。”

- [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][maɪ][soʊl][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? - [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] .

'	But	how	shall	I	send	my	soul	from	me	?	'	cried	the	young	Fisherman	.
-	但	如何	将	我	发送	我的	灵魂	从	我	?	-	哭	这	年轻的	渔夫	.

“可是我该如何将我的灵魂送出我的身体呢？”年轻的渔夫喊道。

- [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][loʊ] !

'	Tell	me	how	I	may	do	it	,	and	lo	!
-	告诉	我	如何	我	可能	做	它	,	和	洛	!

告诉我该怎么做，瞧！

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] . -

it	shall	be	done	.	'
它	将	是	完毕	.	-

必须执行。

- [ə'læs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉！

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɜːrmeɪd] : - [ðə; ði] [siː] - [foʊk][hæv; həv][noʊ][soʊlz] .

I	know	not	,	'	said	the	little	Mermaid	:	'	the	Sea	-	folk	have	no	souls	.
我	知道	不是	,	-	说	这	小的	美人鱼	:	-	这	海	-	民间	有	不	灵魂	.

“我不知道，”小美人鱼说，“海族没有灵魂。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

'	And	she	sank	down	into	the	deep	,	looking	wistfully	at	him	.
-	和	她	沉没	向下	进入	这	深的	,	寻找	怅然地	在	他	.

她沉入深渊，怅然地望着他。

[naʊ] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Now	early	on	the	next	morning	,
现在	早期的	在	这	下一个	早晨	,

第二天清晨，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][spæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][hænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] ,

before	the	sun	was	the	span	of	a	man's	hand	above	the	hill	,
前	这	太阳	曾是	这	跨度	的	一个	男人的	手	多于	这	爬坡道	,

在太阳高出山丘一掌之遥之前，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [nɑːkt] [θriː] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

the	young	Fisherman	went	to	the	house	of	the	Priest	and	knocked	three	times	at	the	door	.
这	年轻的	渔夫	去	到	这	房子	的	这	牧师	和	敲门	三	时代	在	这	门	.

年轻的渔夫来到牧师家，敲了三下门。

[ðə; ði] ['nɑːvɪs] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	novice	looked	out	through	the	wicket	,	and	when	he	saw	who	it	was	,
这	新手	看起来	出去	通过	这	便门	,	和	什么时候	他	锯	WHO	它	曾是	,

新手透过球门向外望去，当他看到来人是谁时，

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - ['entər] .

he	drew	back	the	latch	and	said	to	him	,	'	Enter	.
他	画	后退	这	闩锁	和	说	到	他	,	-	进入	.

他拉开门闩，对他说："进来。"

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [pæst] [ɪn] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [swiːt] - [smelɪŋ]

'	And	the	young	Fisherman	passed	in	,	and	knelt	down	on	the	sweet	-	smelling
-	和	这	年轻的	渔夫	通过了	在	,	和	跪下	向下	在	这	甜的	-	闻起来

['rʌʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

rushes	of	the	floor	,
冲刺	的	这	地面	,

"年轻的渔夫走了进来，跪在散发着甜香的芦苇丛中。"

[ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] [ænd; ənd] [sed]

and	cried	to	the	Priest	who	was	reading	out	of	the	Holy	Book	and	said
和	哭	到	这	牧师	WHO	曾是	阅读	出去	的	这	圣	书	和	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

她哭着对正在诵读圣经的牧师说：

- ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [foʊk] ,

'	Father	,	I	am	in	love	with	one	of	the	Sea	-	folk	,
-	父亲	,	我	是	在	爱	和	一	的	这	海	-	民间	,

"父亲，我爱上了一个海族女子。"

[ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [hɪndɚɪθ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [maɪ][dɪ'zaɪər] .

and	my	soul	hindereth	me	from	having	my	desire	.
和	我的	灵魂	阻碍	我	从	拥有	我的	欲望	.

我的灵魂阻碍我实现我的愿望。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [send] [maɪ] [soʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Tell	me	how	I	can	send	my	soul	away	from	me	,
告诉	我	如何	我	能	发送	我的	灵魂	离开	从	我	,

告诉我如何才能将我的灵魂送离我身边?

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	in	truth	I	have	no	need	of	it	.
为了	在	真相	我	有	不	需要	的	它	.

事实上，我并不需要它。

[ʌv; əv] [wʌt] ['væljuː][ɪz][maɪ] [soʊl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Of	what	value	is	my	soul	to	me	?
的	什么	价值	是	我的	灵魂	到	我	?

我的灵魂对我而言有何价值?

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	see	it	.
我	不能	看	它	.

我看不见。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	may	not	touch	it	.
我	可能	不是	触碰	它	.

我可能不会碰它。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	do	not	know	it	.
我	做	不是	知道	它	.

我不知道。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] ['ænsər] , - [ə'læk] , [ə'læk] , [ðaʊ] [ɑːrt][mæd] ,

'	And	the	Priest	beat	his	breast	,	and	answered	,	'	Alack	,	alack	,	thou	art	mad	,
-	和	这	牧师	打	他的	胸部	,	和	回答	,	-	呜呼	,	呜呼	,	你	艺术	疯狂的	,

祭司捶着胸口回答说："唉，唉，你疯了！"

[ɔːr][hæst] ['iːtn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] [ɜːrb] , [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ɪz][ðə; ði]['nəublist][pɑːrt][ʌv; əv]

or	hast	eaten	of	some	poisonous	herb	,	for	the	soul	is	the	noblest	part	of
或者	哈斯特	吃	的	一些	有毒	草本植物	,	为了	这	灵魂	是	这	最高贵	部分	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

或者误食了某种有毒的草药，因为灵魂是人最高贵的部分。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][gɑːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['noʊbli][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	given	to	us	by	God	that	we	should	nobly	use	it	.
和	曾是	给定	到	我们	经过	上帝	那	我们	应该	高贵地	使用	它	.

这是上帝赐予我们的，要我们高尚地使用它。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [θɪŋ] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl] ,

There	is	no	thing	more	precious	than	a	human	soul	,
那里	是	不	事物	更多的	宝贵的	比	一个	人类	灵魂	,

世上没有比人类灵魂更珍贵的东西了。

[nɔːr] ['eni] ['ɜːrθli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [weid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

nor	any	earthly	thing	that	can	be	weighed	with	it	.
也不	任何	尘世的	事物	那	能	是	称重	和	它	.

也没有任何可以与它相称的世俗之物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

It	is	worth	all	the	gold	that	is	in	the	world	,
它	是	值得	全部	这	金子	那	是	在	这	世界	,

它的价值胜过世上所有的黄金。

[ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ruːbiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] .

and	is	more	precious	than	the	rubies	of	the	kings	.
和	是	更多的	宝贵的	比	这	红宝石	的	这	国王	.

它比国王的红宝石还要珍贵。

['ðerfɔːr] , [maɪ] [sʌn] , [θɪŋk] [nɑːt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] ,

Therefore	,	my	son	,	think	not	any	more	of	this	matter	,
所以	,	我的	儿子	,	思考	不是	任何	更多的	的	这	事情	,

所以，我的孩子，不要再想这件事了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [fə'givn] .

for	it	is	a	sin	that	may	not	be	forgiven	.
为了	它	是	一个	罪	那	可能	不是	是	已原谅	.

因为这是不可饶恕的罪过。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - [foʊk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst] ,

And	as	for	the	Sea	-	folk	,	they	are	lost	,
和	作为	为了	这	海	-	民间	,	他们	是	丢失的	,

至于海民们，他们已经迷失了方向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [wʊd] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːr; ər][lɔːst]['ɔːlsoʊ] .

and	they	who	would	traffic	with	them	are	lost	also	.
和	他们	WHO	会	交通	和	他们	是	丢失的	还	.

那些与他们进行交易的人也同样迷失了方向。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [noʊ] [nɑːt] [gʊd] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] ,

They	are	as	the	beasts	of	the	field	that	know	not	good	from	evil	,
他们	是	作为	这	野兽	的	这	场地	那	知道	不是	好的	从	邪恶的	,

他们如同田野里的走兽，不知善恶。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz][nɑːt][daɪd] .

and	for	them	the	Lord	has	not	died	.
和	为了	他们	这	主	有	不是	死亡	.

对他们来说，主并没有死。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃɚmənz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɪtər] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

'	The	young	Fisherman's	eyes	filled	with	tears	when	he	heard	the	bitter	words	of
-	这	年轻的	渔民的	眼睛	已填	和	眼泪	什么时候	他	听到	这	苦的	字	的

[ðə; ði] [priːst] ,

the	Priest	,
这	牧师	,

“年轻的渔夫听到牧师那些苦涩的话语，眼中充满了泪水。”

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - ['fɑːðər] ,

and	he	rose	up	from	his	knees	and	said	to	him	,	'	Father	,
和	他	玫瑰	向上	从	他的	膝盖	和	说	到	他	,	-	父亲	,

于是他从跪着的姿势站起来，对他说：“父亲，

[ðə; ði] [fɔːnz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][ɑːr; ər][glæd] ,

the	Fauns	live	in	the	forest	and	are	glad	,
这	半人半羊神	居住	在	这	森林	和	是	高兴的	,

森林之神住在森林里，他们很快乐。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks][sɪt][ðə; ði]['məːmen][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɑːps][ʌv; əv][red][goʊld] .

and	on	the	rocks	sit	the	Mermen	with	their	harps	of	red	gold	.
和	在	这	岩石	坐	这	人鱼	和	他们的	竖琴	的	红色的	金子	.

岩石上坐着人鱼，他们抱着红色的金色竖琴。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,

Let	me	be	as	they	are	,	I	beseech	thee	,
让	我	是	作为	他们	是	,	我	恳求	你	,

求你让我像他们一样吧。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [deɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

for	their	days	are	as	the	days	of	flowers	.
为了	他们的	天	是	作为	这	天	的	花朵	.

因为他们的日子如同花朵的花期。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][soʊl] , [wʌt] [dʌθ; dəθ][maɪ][soʊl]['prɑːfɪt][ˌem 'iː] ,

And	as	for	my	soul	,	what	doth	my	soul	profit	me	,
和	作为	为了	我的	灵魂	,	什么	确实	我的	灵魂	利润	我	,

至于我的灵魂，我的灵魂对我有什么益处呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ? -

if	it	stand	between	me	and	the	thing	that	I	love	?	'
如果	它	站立	之间	我	和	这	事物	那	我	爱	?	-

如果它阻碍我得到我所爱的人或事物呢?

- [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [vaɪl] , - [kraɪd][ðə; ði] [priːst] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

'	The	love	of	the	body	is	vile	,	'	cried	the	Priest	,	knitting	his	brows	,
-	这	爱	的	这	身体	是	卑鄙的	,	-	哭	这	牧师	,	针织	他的	眉毛	,

“爱慕肉体是卑鄙的！”神父皱着眉头喊道。

- [ænd; ənd] [vaɪl] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði]['peɪgən] [θɪŋz] [gɑːd] ['sʌfəz] [tuː; tə]['wɑːndər] [θruː]

'	and	vile	and	evil	are	the	pagan	things	God	suffers	to	wander	through
-	和	卑鄙的	和	邪恶的	是	这	异教徒	事物	上帝	遭受	到	漫步	通过

[hɪz; ɪz][wɜːrld] .

His	world	.
他的	世界	.

“而邪恶卑鄙的异教事物，上帝却允许它们在祂的世界中游荡。”

[ə'kɜːrsɪd] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] , [ænd; ənd] [ə'kɜːrsɪd] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ʌv; əv]

Accursed	be	the	Fauns	of	the	woodland	,	and	accursed	be	the	singers	of
被诅咒的	是	这	半人半羊神	的	这	林地	,	和	被诅咒的	是	这	歌手	的

[ðə; ði] [siː] !

the	sea	!
这	海	!

诅咒林地中的牧神，诅咒大海中的歌者！

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [lʊr] [ˌem 'iː]

I	have	heard	them	at	night	-	time	,	and	they	have	sought	to	lure	me
我	有	听到	他们	在	夜晚	-	时间	,	和	他们	有	寻求	到	饵	我

[frʌm; frəm][maɪ] [biːdz] .

from	my	beads	.
从	我的	珠子	.

我曾在夜里听到过它们的声音，它们试图引诱我从念珠旁离开。

[ðeɪ] [tæp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [læf] .

They	tap	at	the	window	,	and	laugh	.
他们	轻敲	在	这	窗户	,	和	笑	.

他们敲敲窗户，然后笑了。

[ðeɪ] ['wɪspər] ['ɪntuː][maɪ] [ɪrz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perələs] [dʒɔɪz] .

They	whisper	into	my	ears	the	tale	of	their	perilous	joys	.
他们	耳语	进入	我的	耳朵	这	故事	的	他们的	危险的	喜悦	.

他们向我耳语，讲述他们充满危险的快乐故事。

[ðeɪ] [tempt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [temp'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd] [preɪ] [ðeɪ] [meɪk] [maʊðz] [æt; ət]

They	tempt	me	with	temptations	,	and	when	I	would	pray	they	make	mouths	at
他们	诱惑	我	和	诱惑	,	和	什么时候	我	会	祈祷	他们	制作	嘴	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他们用诱惑引诱我，当我祈祷时，他们朝我做鬼脸。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːst] , [aɪ] [tel] [ðiː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːst] .

They	are	lost	,	I	tell	thee	,	they	are	lost	.
他们	是	丢失的	,	我	告诉	你	,	他们	是	丢失的	.

我告诉你，他们迷路了，他们迷路了。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hev(ə)n] [nɔːr] [hel] , [ænd; ənd][ɪn] ['niːðər] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [preɪz] ['gɑːdz]

For	them	there	is	no	heaven	nor	hell	,	and	in	neither	shall	they	praise	God's
为了	他们	那里	是	不	天堂	也不	地狱	,	和	在	两者都不	将	他们	称赞	神的

[neɪm] . -

name	.	'
姓名	.	-

对他们来说，既没有天堂也没有地狱，他们既不会在天堂也不会在地狱里赞美上帝的名。

- ['fɑːðər] , - [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] , - [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðaʊ] ['seɪɪst] .

'	Father	,	'	cried	the	young	Fisherman	,	'	thou	knowest	not	what	thou	sayest	.
-	父亲	,	-	哭	这	年轻的	渔夫	,	-	你	最了解	不是	什么	你	萨耶斯特	.

“父亲，”年轻的渔夫喊道，“你不知道你在说什么。”

[wʌns] [ɪn][maɪ] [net] [aɪ] [snerd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

Once	in	my	net	I	snared	the	daughter	of	a	King	.
一次	在	我的	网	我	被困	这	女儿	的	一个	国王	.

我曾用网捕获过一位国王的女儿。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] , [ænd; ənd]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] .

She	is	fairer	than	the	morning	star	,	and	whiter	than	the	moon	.
她	是	更公平	比	这	早晨	星星	,	和	更白	比	这	月亮	.

她比晨星更美丽，比月亮更洁白。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['bɑːdi][aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [aɪ] [wʊd] [sə'rendər] ['hev(ə)n] .

For	her	body	I	would	give	my	soul	,	and	for	her	love	I	would	surrender	heaven	.
为了	她	身体	我	会	给	我的	灵魂	,	和	为了	她	爱	我	会	投降	天堂	.

为了她的身体，我愿献出我的灵魂；为了她的爱，我愿献出天堂。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][æsk][ʌv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][goʊ][ɪn] [piːs] . -

Tell	me	what	I	ask	of	thee	,	and	let	me	go	in	peace	.	'
告诉	我	什么	我	问	的	你	,	和	让	我	去	在	和平	.	-

告诉我我想要什么，让我平安离去。

- [ə'weɪ] ! [ə'weɪ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] : - [ðaɪ] ['liːmən; 'lemən][ɪz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [lɔːst]

'	Away	!	Away	!	'	cried	the	Priest	:	'	thy	leman	is	lost	,	and	thou	shalt	be	lost
-	离开	!	离开	!	-	哭	这	牧师	:	-	你的	莱曼	是	丢失的	,	和	你	应	是	丢失的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

“走开！走开！”牧师喊道：“你的妻子失踪了，你也会和她一起失踪。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['blesɪŋ] , [bʌt; bət] [droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

'	And	he	gave	him	no	blessing	,	but	drove	him	from	his	door	.
-	和	他	给予	他	不	祝福	,	但	驾驶	他	从	他的	门	.

“他没有祝福他，反而把他赶出了家门。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] ,

And	the	young	Fisherman	went	down	into	the	market	-	place	,	and	he	walked	slowly	,
和	这	年轻的	渔夫	去	向下	进入	这	市场	-	地方	,	和	他	步行	缓慢地	,

于是，年轻的渔夫来到集市上，慢慢地走着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz][ɪn] ['sɑːroʊ] .

and	with	bowed	head	,	as	one	who	is	in	sorrow	.
和	和	鞠躬	头	,	作为	一	WHO	是	在	悲哀	.

低着头，像悲伤的人一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

And	when	the	merchants	saw	him	coming	,	they	began	to	whisper	to	each	other	,
和	什么时候	这	商人	锯	他	未来	,	他们	开始	到	耳语	到	每个	其他	,

商人们看见他走过来，就开始窃窃私语。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ,

and	one	of	them	came	forth	to	meet	him	,	and	called	him	by	name	,
和	一	的	他们	来了	前进	到	见面	他	,	和	称为	他	经过	姓名	,

其中一人上前迎接他，并叫出了他的名字。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [sel] ? -

and	said	to	him	,	'	What	hast	thou	to	sell	?	'
和	说	到	他	,	-	什么	哈斯特	你	到	卖	?	-

对他说：“你有什么要卖的？”

- [aɪ] [wɪl] [sel] [ðiː] [maɪ] [soʊl] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

'	I	will	sell	thee	my	soul	,	'	he	answered	.
-	我	将要	卖	你	我的	灵魂	,	-	他	回答	.

“我愿出卖我的灵魂，”他回答道。

- [aɪ] [preɪ] [ðiː] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	I	pray	thee	buy	it	of	me	,	for	I	am	weary	of	it	.
-	我	祈祷	你	买	它	的	我	,	为了	我	是	厌倦	的	它	.

“求你从我这里买下它，因为我已经厌倦了它。”

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][maɪ][soʊl][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Of	what	use	is	my	soul	to	me	?
的	什么	使用	是	我的	灵魂	到	我	?

我的灵魂对我有什么用?

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	see	it	.
我	不能	看	它	.

我看不见。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	may	not	touch	it	.
我	可能	不是	触碰	它	.

我可能不会碰它。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	know	it	.
我	做	不是	知道	它	.

我不知道。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [mɑːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , - [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ə; eɪ]['mænz]

'	But	the	merchants	mocked	at	him	,	and	said	,	'	Of	what	use	is	a	man's
-	但	这	商人	嘲笑	在	他	,	和	说	,	-	的	什么	使用	是	一个	男人的

[soʊl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

soul	to	us	?
灵魂	到	我们	?

但商人们却嘲笑他，说：“人的灵魂对我们有什么用呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [klɪpt] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

It	is	not	worth	a	clipped	piece	of	silver	.
它	是	不是	值得	一个	剪辑	片	的	银	.

它连一块剪下来的银币都不值。

[sel] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['bɑːdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kloʊð] [ðiː] [ɪn] [siː] - ['pɜːrp(ə)l] ,

Sell	us	thy	body	for	a	slave	,	and	we	will	clothe	thee	in	sea	-	purple	,
卖	我们	你的	身体	为了	一个	奴隶	,	和	我们	将要	衣服	你	在	海	-	紫色的	,

把你的身体卖给我们做奴隶，我们将给你穿上海紫色的衣服。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] [ðə; ði] ['mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	put	a	ring	upon	thy	finger	,	and	make	thee	the	minion	of	the	great
和	放	一个	戒指	之上	你的	手指	,	和	制作	你	这	小黄人	的	这	伟大的

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

把戒指戴在你的手指上，让你成为伟大女王的仆人。

[bʌt; bət] [tɔːk] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [fɔːr; fər][tuː; tə][juː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɔːt] ,

But	talk	not	of	the	soul	,	for	to	us	it	is	nought	,
但	讲话	不是	的	这	灵魂	,	为了	到	我们	它	是	零	,

但不要谈论灵魂，因为对我们来说，它毫无意义。

[nɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['væljuː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] .

nor	has	it	any	value	for	our	service	.
也不	有	它	任何	价值	为了	我们的	服务	.

它对我们的服务没有任何价值。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : - [haʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðɪs] [ɪz] !

'	And	the	young	Fisherman	said	to	himself	:	'	How	strange	a	thing	this	is	!
-	和	这	年轻的	渔夫	说	到	他自己	:	-	如何	奇怪的	一个	事物	这	是	!

年轻的渔夫心想：‘这真是件奇怪的事！’

[ðə; ði] [priːst] [tɛləθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	Priest	telleth	me	that	the	soul	is	worth	all	the	gold	in	the	world	,
这	牧师	特尔特	我	那	这	灵魂	是	值得	全部	这	金子	在	这	世界	,

牧师告诉我，灵魂比世上所有的黄金都值钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [klɪpt] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

and	the	merchants	say	that	it	is	not	worth	a	clipped	piece	of	silver	.
和	这	商人	说	那	它	是	不是	值得	一个	剪辑	片	的	银	.

商人们说，它连一块剪下来的银币都不值。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]

'	And	he	passed	out	of	the	market	-	place	,	and	went	down	to	the	shore
-	和	他	通过了	出去	的	这	市场	-	地方	,	和	去	向下	到	这	支撑

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

of	the	sea	,
的	这	海	,

于是他出了市集，走到海边去，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['pɑːndər][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][duː] .

and	began	to	ponder	on	what	he	should	do	.
和	开始	到	思考	在	什么	他	应该	做	.

他开始思考自己应该怎么做。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	at	noon	he	remembered	how	one	of	his	companions	,	who	was	a
和	在	中午	他	记得	如何	一	的	他的	同伴	,	WHO	曾是	一个

['gæðərər] [ʌv; əv] ['sæmfaɪər] ,

gatherer	of	samphire	,
收集者	的	海蓬子	,

中午时分，他想起他的一位同伴，那人是采摘海蓬子的，

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [wɪtʃ] [huː] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

had	told	him	of	a	certain	young	Witch	who	dwelt	in	a	cave	at	the	head
有	讲述	他	的	一个	肯定	年轻的	巫婆	WHO	居住	在	一个	洞穴	在	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['witʃəriz] .

of	the	bay	and	was	very	cunning	in	her	witcheries	.
的	这	湾	和	曾是	非常	狡猾	在	她	巫术	.

她曾告诉他，海湾尽头的一个山洞里住着一位年轻的女巫，她非常擅长巫术。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][tuː; tə][ænd; ənd][ræn] , [soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

And	he	set	to	and	ran	,	so	eager	was	he	to	get	rid	of	his	soul	,
和	他	放	到	和	跑	,	所以	渴望的	曾是	他	到	得到	摆脱	的	他的	灵魂	,

于是他便动身奔跑，急于摆脱自己的灵魂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sped] [raʊnd] [ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	cloud	of	dust	followed	him	as	he	sped	round	the	sand	of	the
和	一个	云	的	灰尘	随后	他	作为	他	加速	圆形的	这	沙	的	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他绕着海岸沙滩飞驰，扬起一阵尘土。

[baɪ][ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɑːm][ðə; ði] [jʌŋ] [wɪtʃ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

By	the	itching	of	her	palm	the	young	Witch	knew	his	coming	,
经过	这	瘙痒	的	她	棕榈	这	年轻的	巫婆	知道	他的	未来	,

年轻的女巫手掌发痒，便知道他来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd][let] [daʊn] [hɜːr; hər] [red] [her] .

and	she	laughed	and	let	down	her	red	hair	.
和	她	笑了	和	让	向下	她	红色的	头发	.

她笑着放下了她的红发。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] [her] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	her	red	hair	falling	around	her	,	she	stood	at	the	opening	of	the
和	她	红色的	头发	坠落	大约	她	,	她	站立	在	这	开幕	的	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

她一头红发披散在肩头，站在洞口。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][waɪld] ['hemlɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['blɑsəmɪŋ] .

and	in	her	hand	she	had	a	spray	of	wild	hemlock	that	was	blossoming	.
和	在	她	手	她	有	一个	喷	的	荒野	铁杉	那	曾是	盛开	.

她手里拿着一束正在盛开的野毒芹。

- [wʌt] [-] [læk] ?

'	What	d'ye	lack	?
-	什么	染料	缺少	?

你们还缺什么?

[wʌt] [-] [læk] ?

What	d'ye	lack	?
什么	染料	缺少	?

你们还缺什么?

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] , [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

'	she	cried	,	as	he	came	panting	up	the	steep	,	and	bent	down	before	her	.
-	她	哭	,	作为	他	来了	喘息	向上	这	陡	,	和	弯曲	向下	前	她	.

“他气喘吁吁地爬上陡坡，弯下腰在她面前，她哭了起来。”

- [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðaɪ] [net] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [faʊl] ?

'	Fish	for	thy	net	,	when	the	wind	is	foul	?
-	鱼	为了	你的	网	,	什么时候	这	风	是	犯规	?

逆风而行，也要捕鱼吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [riːd] - [paɪp] ,

I	have	a	little	reed	-	pipe	,
我	有	一个	小的	芦苇	-	管道	,

我有一支小芦笛，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bloʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mʌlɪt] [kʌm] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .

and	when	I	blow	on	it	the	mullet	come	sailing	into	the	bay	.
和	什么时候	我	吹	在	它	这	鲻	来	帆船	进入	这	湾	.

当我吹气时，鲻鱼就会游进海湾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][praɪs] , ['prɪti] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][praɪs] .

But	it	has	a	price	,	pretty	boy	,	it	has	a	price	.
但	它	有	一个	价格	,	漂亮的	男生	,	它	有	一个	价格	.

但是，小美男子，它是有代价的，它是有代价的。

[wʌt] [-] [læk] ?

What	d'ye	lack	?
什么	染料	缺少	?

你们还缺什么?

[wʌt] [-] [læk] ?

What	d'ye	lack	?
什么	染料	缺少	?

你们还缺什么?

[ə; eɪ][stɔːrm][tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [tʃests] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['treʒər] [ə'ʃɔːr] ?

A	storm	to	wreck	the	ships	,	and	wash	the	chests	of	rich	treasure	ashore	?
一个	风暴	到	破坏	这	船舶	,	和	洗	这	箱子	的	富有的	宝藏	岸上	?

一场风暴会摧毁船只，并将装满珍贵宝藏的箱子冲到岸上吗?

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['stɔrmz] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] [hæz; həz] ,

I	have	more	storms	than	the	wind	has	,
我	有	更多的	暴风雨	比	这	风	有	,

我遇到的风暴比风遇到的风暴还多。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɜːrv] [wʌn] [huː] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] ,

for	I	serve	one	who	is	stronger	than	the	wind	,
为了	我	服务	一	WHO	是	更强	比	这	风	,

因为我侍奉的是一位比风更强大的神，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][aɪ][kæn; kən][send][ðə; ði] [greɪt] ['gæliːz]

and	with	a	sieve	and	a	pail	of	water	I	can	send	the	great	galleys
和	和	一个	筛	和	一个	桶	的	水	我	能	发送	这	伟大的	厨房

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

to	the	bottom	of	the	sea	.
到	这	底部	的	这	海	.

只需一个筛子和一桶水，我就能把那些巨大的战船送入海底。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][praɪs] , ['prɪti] [bɔɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][praɪs] .

But	I	have	a	price	,	pretty	boy	,	I	have	a	price	.
但	我	有	一个	价格	,	漂亮的	男生	,	我	有	一个	价格	.

但我是有价的，小白脸，我有价。

[wʌt] [-] [læk] ?

What	d'ye	lack	?
什么	染料	缺少	?

你们还缺什么?

[wʌt] [-] [læk] ?

What	d'ye	lack	?
什么	染料	缺少	?

你们还缺什么?

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [nʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː]

I	know	a	flower	that	grows	in	the	valley	,	none	knows	it
我	知道	一个	花	那	生长	在	这	谷	,	没有任何	知道	它

我知道山谷里长着一种花，但无人知晓。

[bʌt; bət][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['pɜːrp(ə)l] [liːvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ɪts] [hɑːrt] ,

but	I	.	It	has	purple	leaves	,	and	a	star	in	its	heart	,
但	我	.	它	有	紫色的	树叶	,	和	一个	星星	在	它是	心	,

但是我。它有紫色的叶子，叶子中心有一颗星星，

[ænd; ənd][ɪts][dʒuːs][ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] .

and	its	juice	is	as	white	as	milk	.
和	它是	汁	是	作为	白色的	作为	牛奶	.

它的汁液像牛奶一样洁白。

[ʃʊdst] [ðaʊ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['flaʊər] [ðə; ði][hɑːrd][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

Shouldst	thou	touch	with	this	flower	the	hard	lips	of	the	Queen	,
应该	你	触碰	和	这	花	这	难的	嘴唇	的	这	女王	,

若你用这朵花触碰女王坚硬的嘴唇，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðiː] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

she	would	follow	thee	all	over	the	world	.
她	会	跟随	你	全部	超过	这	世界	.

她会追随你走遍世界各地。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪz] ,

Out	of	the	bed	of	the	King	she	would	rise	,
出去	的	这	床	的	这	国王	她	会	上升	,

她将从国王的床上起身，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðiː] .

and	over	the	whole	world	she	would	follow	thee	.
和	超过	这	所有的	世界	她	会	跟随	你	.

她将追随你走遍天涯海角。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][praɪs] , ['prɪti] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][praɪs] .

And	it	has	a	price	,	pretty	boy	,	it	has	a	price	.
和	它	有	一个	价格	,	漂亮的	男生	,	它	有	一个	价格	.

它是有代价的，小白脸，它是有代价的。

[wʌt] [-] [læk] ?

What	d'ye	lack	?
什么	染料	缺少	?

你们还缺什么?

[wʌt] [-] [læk] ?

What	d'ye	lack	?
什么	染料	缺少	?

你们还缺什么?

[aɪ][kæn; kən] [paʊnd] [ə; eɪ] [toʊd] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] , [ænd; ənd] [meɪk] [brɔːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	can	pound	a	toad	in	a	mortar	,	and	make	broth	of	it	,
我	能	磅	一个	蟾蜍	在	一个	砂浆	,	和	制作	肉汤	的	它	,

我可以把蟾蜍放在研钵里捣碎，然后用它熬汤。

[ænd; ənd][stɜːr][ðə; ði] [brɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['mænz][hænd] .

and	stir	the	broth	with	a	dead	man's	hand	.
和	搅拌	这	肉汤	和	一个	死的	男人的	手	.

用死人的手搅拌汤。

['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðaɪn] ['enəmi] [waɪl] [hiː; hi] [sliːps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] ['vaɪpər] ,

Sprinkle	it	on	thine	enemy	while	he	sleeps	,	and	he	will	turn	into	a	black	viper	,
撒	它	在	你的	敌人	尽管	他	睡觉	,	和	他	将要	转动	进入	一个	黑色的	毒蛇	,

趁你的敌人熟睡时，把它洒在他身上，他就会变成一条黑毒蛇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [wɪl] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .

and	his	own	mother	will	slay	him	.
和	他的	自己的	母亲	将要	杀戮	他	.

他自己的母亲也会杀了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːl] [aɪ][kæn; kən] [drɔː] [ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

With	a	wheel	I	can	draw	the	Moon	from	heaven	,
和	一个	车轮	我	能	画	这	月亮	从	天堂	,

用轮子我可以从天上画出月亮，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðiː] [deθ] .

and	in	a	crystal	I	can	show	thee	Death	.
和	在	一个	水晶	我	能	展示	你	死亡	.

我可以透过水晶向你展示死亡。

[wʌt] [-] [læk] ?

What	d'ye	lack	?
什么	染料	缺少	?

你们还缺什么?

[wʌt] [-] [læk] ?

What	d'ye	lack	?
什么	染料	缺少	?

你们还缺什么?

[tel] [ˌem 'iː][ðaɪ][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [praɪs]

Tell	me	thy	desire	,	and	I	will	give	it	thee	,	and	thou	shalt	pay	me	a	price
告诉	我	你的	欲望	,	和	我	将要	给	它	你	,	和	你	应	支付	我	一个	价格

,

,

,

告诉我你的愿望，我会满足你，但你要付出代价。

['prɪti] [bɔɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [praɪs] . -

pretty	boy	,	thou	shalt	pay	me	a	price	.	'
漂亮的	男生	,	你	应	支付	我	一个	价格	.	-

小白脸，你终将付出代价!

- [maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] ,

'	My	desire	is	but	for	a	little	thing	,	'	said	the	young	Fisherman	,
-	我的	欲望	是	但	为了	一个	小的	事物	,	-	说	这	年轻的	渔夫	,

“我只想要一件小东西，”年轻的渔夫说道。

- [jet] [hæθ] [ðə; ði] [priːst] [bɪn] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] .

'	yet	hath	the	Priest	been	wroth	with	me	,	and	driven	me	forth	.
-	然而	有	这	牧师	到过	愤怒	和	我	,	和	驱动	我	前进	.

“然而，祭司却对我发怒，把我赶了出去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [hæv; həv] [mɑːkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

It	is	but	for	a	little	thing	,	and	the	merchants	have	mocked	at	me	,
它	是	但	为了	一个	小的	事物	,	和	这	商人	有	嘲笑	在	我	,

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] .

and	denied	me	.
和	否认	我	.

只是一件小事，商人们却嘲笑我，不肯买我的东西。

['ðerfɔːr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] , [ðoʊ] [men] [kɔːl] [ðiː] ['iːv(ə)l] ,

Therefore	am	I	come	to	thee	,	though	men	call	thee	evil	,
所以	是	我	来	到	你	,	尽管	男人	称呼	你	邪恶的	,

因此，我虽被人称为恶人，仍来到你面前。

[ænd; ənd] [wət'evər] [biː; bi] [ðaɪ] [praɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	whatever	be	thy	price	I	shall	pay	it	.	'
和	任何	是	你的	价格	我	将	支付	它	.	-

无论你的代价是什么，我都愿意付出。

- [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] ? - [æskt] [ðə; ði] [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

'	What	wouldst	thou	?	'	asked	the	Witch	,	coming	near	to	him	.
-	什么	会	你	?	-	问	这	巫婆	,	未来	靠近	到	他	.

“你想做什么？”女巫走近他问道。

- [aɪ] [wʊd] [send] [maɪ] [soʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , - ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] .

'	I	would	send	my	soul	away	from	me	,	'	answered	the	young	Fisherman	.
-	我	会	发送	我的	灵魂	离开	从	我	,	-	回答	这	年轻的	渔夫	.

“我愿将我的灵魂送离我，”年轻的渔夫回答道。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] ['mænt(ə)l]

The	Witch	grew	pale	,	and	shuddered	,	and	hid	her	face	in	her	blue	mantle
这	巫婆	生长	苍白	,	和	颤抖	,	和	隐藏	她	脸	在	她	蓝色的	地幔

.

:

.

女巫脸色苍白，浑身颤抖，用蓝色斗篷遮住了脸。

- ['prɪti] [bɔɪ] , ['prɪti] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

'	Pretty	boy	,	pretty	boy	,	'	she	muttered	,	'	that	is	a	terrible	thing	to	do	.
-	漂亮的	男生	,	漂亮的	男生	,	-	她	低声说道	,	-	那	是	一个	糟糕的	事物	到	做	.

“漂亮男孩，漂亮男孩，”她喃喃自语，“这样做太糟糕了。”

- [hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [braʊn] [kəːlz] [ænd; ənd] [læft] .

'	He	tossed	his	brown	curls	and	laughed	.
-	他	抛掷	他的	棕色的	卷发	和	笑了	.

他甩了甩棕色的卷发，笑了。

- [maɪ] [soʊl] [ɪz] [nɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

'	My	soul	is	nought	to	me	,	'	he	answered	.
-	我的	灵魂	是	零	到	我	,	-	他	回答	.

“我的灵魂对我来说毫无意义，”他回答道。

- [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	cannot	see	it	.
-	我	不能	看	它	.

我看不见。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	may	not	touch	it	.
我	可能	不是	触碰	它	.

我可能不会碰它。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	do	not	know	it	.	'
我	做	不是	知道	它	.	-

我不知道。

- [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tel] [ðiː] ? - [æskt] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

'	What	wilt	thou	give	me	if	I	tell	thee	?	'	asked	the	Witch	,
-	什么	枯萎	你	给	我	如果	我	告诉	你	?	-	问	这	巫婆	,

“如果我告诉你，你会给我什么？”女巫问道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

looking	down	at	him	with	her	beautiful	eyes	.
寻找	向下	在	他	和	她	美丽的	眼睛	.

她用美丽的眼睛俯视着他。

- [faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][maɪ][nets] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtld] [haʊs]
' Five pieces of gold , ' he said , ' and my nets , and the wattled house
- 五 件 的 金子 , - 他 说 , - 和 我的 网 , 和 这 垂柳 房子
[wer] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
where I live ,
在哪里 我 居住 ,

“五块金子，”他说，“还有我的渔网，以及我居住的那间茅屋。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] [boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][seɪl] .
and the painted boat in which I sail .
和 这 绘 船 在 哪个 我 帆 .

还有我航行的那艘彩绘小船。

['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,
Only tell me how to get rid of my soul ,
仅有的 告诉 我 如何 到 得到 摆脱 的 我的 灵魂 ,

只告诉我如何摆脱我的灵魂。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] .
and I will give thee all that I possess .
和 我 将要 给 你 全部 那 我 具有 .

我将把我所有的一切都给你。

- [ʃiː; ʃi] [læft] ['mɑːkɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv]
' She laughed mockingly at him , and struck him with the spray of
- 她 笑了 嘲讽地 在 他 , 和 击 他 和 这 喷 的
['hemlɑːk] .
hemlock .
铁杉 .

她嘲笑他，并用毒芹汁喷了他一身。

- [aɪ][kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] ['ɪntuː][goʊld] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
' I can turn the autumn leaves into gold , ' she answered ,
- 我 能 转动 这 秋天 树叶 进入 金子 , - 她 回答 ,

“我可以把秋天的落叶变成黄金，”她回答说。

- [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wiːv] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnbiːmz] ['ɪntuː]['sɪlvər] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
' and I can weave the pale moonbeams into silver if I will it .
- 和 我 能 编织 这 苍白 月光 进入 银 如果 我 将要 它 .

“如果我愿意，我可以把苍白的月光编织成银光。”

[hiː; hi] [huːm] [aɪ] [sɜːrv] [ɪz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][hæz; həz]
He whom I serve is richer than all the kings of this world , and has
他 谁 我 服务 是 更富有 比 全部 这 国王 的 这 世界 , 和 有
[ðer; ðər] [də'mɪnjənz] . -
their dominions . '
他们的 领地 . -

我所侍奉的那位比世上所有的君王都富有，拥有他们的国度。

- [wʌt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðiː] , - [hiː; hi][kraɪd] , - [ɪf] [ðaɪ] [praɪs][biː; bi] ['niːðər] [goʊld][nɔːr]['sɪlvər] ?
' What then shall I give thee , ' he cried , ' if thy price be neither gold nor silver ?
- 什么 然后 将 我 给 你 , - 他 哭 , - 如果 你的 价格 是 两者都不 金子 也不 银 ?

“那么，如果你的价值既不是金子也不是银子，我该给你什么呢？”他喊道。

- [ðə; ði] [wɪtʃ] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪn] [waɪt] [hænd] .
' The Witch stroked his hair with her thin white hand .
- 这 巫婆 抚摸 他的 头发 和 她 薄的 白色的 手 .

女巫用她那纤细白皙的手抚摸着他的头发。

- [ðaʊ] [mʌst; məst] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['prɪti] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ,
' Thou must dance with me , pretty boy , ' she murmured ,
- 你 必须 舞蹈 和 我 , 漂亮的 男生 , - 她 低声说道 ,

“你一定要和我跳舞，帅哥，”她低声说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

and	she	smiled	at	him	as	she	spoke	.
和	她	微笑	在	他	作为	她	辐	.

她一边说话一边对他微笑。

- [nɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] ? - [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə]

'	Nought	but	that	?	'	cried	the	young	Fisherman	in	wonder	and	he	rose	to
-	零	但	那	?	-	哭	这	年轻的	渔夫	在	想知道	和	他	玫瑰	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

“就只有这个吗？”年轻的渔夫惊呼道，然后站了起来。

- [nɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

'	Nought	but	that	,	'	she	answered	,	and	she	smiled	at	him	again	.
-	零	但	那	,	-	她	回答	,	和	她	微笑	在	他	再次	.

“除了这个，别无其他了。”她回答道，然后又对他笑了笑。

- [ðen] [æt; ət] ['sʌnset] [ɪn][sʌm; səm] ['siːkrət] [pleɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dæns] [tə'geðər] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Then	at	sunset	in	some	secret	place	we	shall	dance	together	,	'	he	said	,
-	然后	在	日落	在	一些	秘密	地方	我们	将	舞蹈	一起	,	-	他	说	,

“然后，在日落时分，我们将在某个秘密的地方一起跳舞，”他说。

- [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɑːnst] [ðaʊ] [ʃælt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər]

'	and	after	that	we	have	danced	thou	shalt	tell	me	the	thing	which	I	desire
-	和	后	那	我们	有	跳舞	你	应	告诉	我	这	事物	哪个	我	欲望

[tuː; tə] [noʊ] .

to	know	.
到	知道	.

舞毕，你当告诉我我所想知道的事。

- [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

'	She	shook	her	head	.
-	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

- [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] , - [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .

'	When	the	moon	is	full	,	when	the	moon	is	full	,	'	she	muttered	.
-	什么时候	这	月亮	是	满的	,	什么时候	这	月亮	是	满的	,	-	她	低声说道	.

“当月亮圆满的时候，当月亮圆满的时候，”她喃喃自语道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [piəd] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

Then	she	peered	all	round	,	and	listened	.
然后	她	窥视	全部	圆形的	,	和	听着	.

然后她环顾四周，侧耳倾听。

[ə; eɪ] [bluː] [bɜːrd] [roʊz] ['skriːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [nest] [ænd; ənd] ['səːkld] ['oʊvər][ðə; ði] [djʊn] ,

A	blue	bird	rose	screaming	from	its	nest	and	circled	over	the	dunes	,
一个	蓝色的	鸟	玫瑰	尖叫	从	它是	巢	和	圈起来	超过	这	沙丘	,

一只蓝鸟从巢中尖叫着飞出，在沙丘上空盘旋。

[ænd; ənd] [θriː] ['spɑːtɪd] [bɜːrdz] ['rʌsld] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrs] [greɪ] [græs] [ænd; ənd] ['hwisld] [tuː; tə]

and	three	spotted	birds	rustled	through	the	coarse	grey	grass	and	whistled	to
和	三	斑	鸟类	沙沙作响	通过	这	粗	灰色的	草	和	吹口哨	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

三只花斑鸟在粗糙的灰色草丛中穿梭，互相鸣叫着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ['fretɪŋ] [ðə; ði] [smuːð]

There	was	no	other	sound	save	the	sound	of	a	wave	fretting	the	smooth
那里	曾是	不	其他	声音	节省	这	声音	的	一个	海浪	烦躁	这	光滑的

['peblz] [bɪ'loʊ] .

pebbles	below	.
鹅卵石	以下	.

除了海浪拍打着下方光滑鹅卵石的声音外，没有其他声音。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,

So	she	reached	out	her	hand	,
所以	她	达到	出去	她	手	,

于是她伸出了手，

[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][draɪ][lɪps] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	drew	him	near	to	her	and	put	her	dry	lips	close	to	his	ear	.
和	画	他	靠近	到	她	和	放	她	干燥	嘴唇	关闭	到	他的	耳朵	.

她将他拉近，把她干裂的嘴唇贴近他的耳朵。

- [tuː; tə] - [naɪt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

'	To	-	night	thou	must	come	to	the	top	of	the	mountain	,	'	she	whispered	.
-	到	-	夜晚	你	必须	来	到	这	顶部	的	这	山	,	-	她	低声说道	.

“今晚你必须登上山顶，”她低声说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sæbəθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

'	It	is	a	Sabbath	,	and	He	will	be	there	.
-	它	是	一个	安息日	,	和	他	将要	是	那里	.

今天是安息日，祂会在那里。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]

'	The	young	Fisherman	started	and	looked	at	her	,	and	she	showed	her
-	这	年轻的	渔夫	开始	和	看起来	在	她	,	和	她	显示	她

[waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] [læft] .

white	teeth	and	laughed	.
白色的	牙齿	和	笑了	.

“年轻的渔夫吓了一跳，看着她，她露出洁白的牙齿，笑了。”

- [huː] [ɪz][hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] [ðaʊ] ['spiːkɪst] ?

'	Who	is	He	of	whom	thou	speakest	?
-	WHO	是	他	的	谁	你	演讲者	?

你所指的那位是谁?

- [hiː; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

'	It	matters	not	,	'	she	answered	.
-	它	事情	不是	,	-	她	回答	.

“这无关紧要，”她回答道。

- [goʊ] [ðaʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][stænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrnbiːm] , [ænd; ənd]

'	Go	thou	to	-	night	,	and	stand	under	the	branches	of	the	hornbeam	,	and
-	去	你	到	-	夜晚	,	和	站立	在下面	这	分支	的	这	角树	,	和

[weɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmɪŋ] .

wait	for	my	coming	.
等待	为了	我的	未来	.

“你今晚去，站在角树的枝头，等我来。”

[ɪf] [ə; eɪ] [blæk] [dɔːg] [rʌn] [tɔːrdz] [ðiː] , [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv] ['wɪloʊ] ,

If	a	black	dog	run	towards	thee	,	strike	it	with	a	rod	of	willow	,
如果	一个	黑色的	狗	跑步	向	你	,	罢工	它	和	一个	杆	的	柳	,

如果一只黑狗朝你跑来，就用柳条打它。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] .

and	it	will	go	away	.
和	它	将要	去	离开	.

它会消失的。

[ɪf] [æn; ən] [aʊl] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] , [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [ˈænsər] .

If	an	owl	speak	to	thee	,	make	it	no	answer	.
如果	一个	猫头鹰	说话	到	你	,	制作	它	不	回答	.

如果猫头鹰跟你说话，不要回答它。

[wen] [ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz] [fʊl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

When	the	moon	is	full	I	shall	be	with	thee	,
什么时候	这	月亮	是	满的	我	将	是	和	你	,

月亮圆满之时，我将与你同在。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dæns] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] . -

and	we	will	dance	together	on	the	grass	.	'
和	我们	将要	舞蹈	一起	在	这	草	.	-

我们将一起在草地上跳舞。

- [bʌt; bət] [wɪlt] [ðaʊ] [swer] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [send] [maɪ] [soʊl] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː]

'	But	wilt	thou	swear	to	me	to	tell	me	how	I	may	send	my	soul	from	me
-	但	枯萎	你	发誓	到	我	到	告诉	我	如何	我	可能	发送	我的	灵魂	从	我

?

?
?

“但你能否向我发誓，告诉我如何才能将我的灵魂送出我的身体？”

- [hiː; hi] [meɪd] [ˈkwestʃən] .

'	he	made	question	.
-	他	制成	问题	.

他提出了疑问。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [red] [her] [ˈrɪpld] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

She	moved	out	into	the	sunlight	,	and	through	her	red	hair	rippled	the	wind	.
她	已搬	出去	进入	这	阳光	,	和	通过	她	红色的	头发	涟漪	这	风	.

她走到阳光下，微风拂过她红色的秀发。

- [baɪ][ðə; ðɪ] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [goʊt] [aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈænsər] .

'	By	the	hoofs	of	the	goat	I	swear	it	,	'	she	made	answer	.
-	经过	这	蹄子	的	这	山羊	我	发誓	它	,	-	她	制成	回答	.

“我以山羊的蹄子发誓，”她回答道。

- [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪtʃɪz] , - [kraɪd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] ,

'	Thou	art	the	best	of	the	witches	,	'	cried	the	young	Fisherman	,
-	你	艺术	这	最好的	的	这	女巫	,	-	哭	这	年轻的	渔夫	,

“你是最厉害的女巫！”年轻的渔夫喊道。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈʃʊrli] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .

'	and	I	will	surely	dance	with	thee	to	-	night	on	the	top	of	the	mountain	.
-	和	我	将要	一定	舞蹈	和	你	到	-	夜晚	在	这	顶部	的	这	山	.

今晚我一定会在山顶上与你共舞。

[aɪ] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ðaʊ] [hædst] [æskt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ˈiːðər] [goʊld][ɔːr] [ˈsɪlvər] .

I	would	indeed	that	thou	hadst	asked	of	me	either	gold	or	silver	.
我	会	的确	那	你	哈斯特	问	的	我	任何一个	金子	或者	银	.

我倒希望你当初向我索要的是金子或银子。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaɪ] [praɪs] [ɪz] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

But	such	as	thy	price	is	thou	shalt	have	it	,	for	it	is	but	a	little	thing
但	这样的	作为	你的	价格	是	你	应	有	它	,	为了	它	是	但	一个	小的	事物

.

:

.

但你付出的代价是什么，你就得得到什么，因为那东西微不足道。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz] [kæp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [loʊ] ,

'	And	he	doffed	his	cap	to	her	,	and	bent	his	head	low	,
-	和	他	脱掉	他的	帽	到	她	,	和	弯曲	他的	头	低的	,

他向她脱帽致意，并低下了头。

[ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

and	ran	back	to	the	town	filled	with	a	great	joy	.
和	跑	后退	到	这	镇	已填	和	一个	伟大的	喜悦	.

他满心欢喜地跑回了镇上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ,

And	the	Witch	watched	him	as	he	went	,
和	这	巫婆	观看	他	作为	他	去	,

女巫目送他离开。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪt] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] [keɪv] ,

and	when	he	had	passed	from	her	sight	she	entered	her	cave	,
和	什么时候	他	有	通过了	从	她	视线	她	进入	她	洞穴	,

当他消失在她视线之外后，她便回到了自己的山洞。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['mɪrər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [kaːvd] ['siːdəwud] ,

and	having	taken	a	mirror	from	a	box	of	carved	cedarwood	,
和	拥有	已采取	一个	镜子	从	一个	盒子	的	雕刻	雪松木	,

然后他从一个雕花雪松木盒子里取出一面镜子，

[ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [freɪm] , [ænd; ənd] [bəːnd] ['vəːvein] [ɑːn] ['laɪtɪd] ['tʃɑːrkoʊl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	set	it	up	on	a	frame	,	and	burned	vervain	on	lighted	charcoal	before	it	,
她	放	它	向上	在	一个	框架	,	和	烧伤	马鞭草	在	照明	木炭	前	它	,

她把它放在架子上，然后在架子前点燃木炭，烧掉马鞭草。

[ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] .

and	peered	through	the	coils	of	the	smoke	.
和	窥视	通过	这	线圈	的	这	抽烟	.

他透过缭绕的烟雾向外窥视。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] ['æŋgər] .

And	after	a	time	she	clenched	her	hands	in	anger	.
和	后	一个	时间	她	紧握	她	双手	在	愤怒	.

过了一会儿，她愤怒地攥紧了双手。

- [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪn] , - [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [fer] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

'	He	should	have	been	mine	,	'	she	muttered	,	'	I	am	as	fair	as	she	is	.
-	他	应该	有	到过	矿	,	-	她	低声说道	,	-	我	是	作为	公平的	作为	她	是	.

“他本该是我的，”她喃喃自语道，“我和她一样漂亮。”

- [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] ,

'	And	that	evening	,	when	the	moon	had	risen	,
-	和	那	晚上	,	什么时候	这	月亮	有	升起	,

那天晚上，当月亮升起的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	young	Fisherman	climbed	up	to	the	top	of	the	mountain	,
这	年轻的	渔夫	攀登	向上	到	这	顶部	的	这	山	,

年轻的渔夫爬上了山顶。

[ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrnbiːm] .

and	stood	under	the	branches	of	the	hornbeam	.
和	站立	在下面	这	分支	的	这	角树	.

她站在角树的枝干下。

[laɪk] [ə; eɪ]['tɑːrdʒ][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l][ðə; ði] [raʊnd] [siː] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Like	a	targe	of	polished	metal	the	round	sea	lay	at	his	feet	,
喜欢	一个	目标	的	抛光	金属	这	圆形的	海	躺	在	他的	脚	,

圆润的大海像一面抛光的金属盾牌一样铺在他的脚下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] [muːvd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] .

and	the	shadows	of	the	fishing	-	boats	moved	in	the	little	bay	.
和	这	阴影	的	这	钓鱼	-	船	已搬	在	这	小的	湾	.

渔船的影子在小海湾里移动着。

[ə; eɪ] [greɪt] [aʊl] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['sʌlfərəs] [aɪz] , [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

A	great	owl	,	with	yellow	sulphurous	eyes	,	called	to	him	by	his	name	,
一个	伟大的	猫头鹰	,	和	黄色的	硫磺	眼睛	,	称为	到	他	经过	他的	姓名	,

一只巨大的猫头鹰，有着硫磺色的黄色眼睛，呼唤着他的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['ænsər] .

but	he	made	it	no	answer	.
但	他	制成	它	不	回答	.

但他没有回答。

[ə; eɪ] [blæk] [dɔːg][ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [snaːrld] .

A	black	dog	ran	towards	him	and	snarled	.
一个	黑色的	狗	跑	向	他	和	纠缠	.

一只黑狗朝他跑来，发出咆哮声。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv] ['wɪloʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] ['waɪnɪŋ] .

He	struck	it	with	a	rod	of	willow	,	and	it	went	away	whining	.
他	击	它	和	一个	杆	的	柳	,	和	它	去	离开	抱怨	.

他用柳条抽打它，它呜咽着飞走了。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['wɪʧɪz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [bæts] .

At	midnight	the	witches	came	flying	through	the	air	like	bats	.
在	午夜	这	女巫	来了	飞行	通过	这	空气	喜欢	蝙蝠	.

午夜时分，女巫们像蝙蝠一样飞了过来。

- [fjuː] !
' **Phew** !
- 呼…… !

呼！

- [ðeɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [lɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , - [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [wiː; wi] [noʊ]

'	they	cried	,	as	they	lit	upon	the	ground	,	'	there	is	some	one	here	we	know
-	他们	哭	,	作为	他们	点燃	之上	这	地面	,	-	那里	是	一些	一	这里	我们	知道

[nɑːt] !

not	!
不是	!

他们跌坐在地上，喊道："这里有我们不认识的人！"

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [snɪft] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['tʃætəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] .

'	and	they	sniffed	about	,	and	chattered	to	each	other	,	and	made	signs	.
-	和	他们	嗅了嗅	关于	,	和	喋喋不休	到	每个	其他	,	和	制成	标志	.

它们四处嗅探，互相叽叽喳喳地交谈，还打着手势。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɪʧ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] [her] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

Last	of	all	came	the	young	Witch	,	with	her	red	hair	streaming	in	the	wind	.
最后的	的	全部	来了	这	年轻的	巫婆	,	和	她	红色的	头发	流媒体	在	这	风	.

最后出场的是年轻的女巫，她一头红发在风中飘扬。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][goʊld] ['tɪʃuː] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['piːˌkɔks] - [aɪz] ,

She	**wore**	**a**	**dress**	**of**	**gold**	**tissue**	**embroidered**	**with**	**peacocks**	**'**	**eyes**	**,**
她	穿着	一个	裙子	的	金子	组织	绣花	和	孔雀	-	眼睛	,

她身穿一件用金丝织成的连衣裙，上面绣着孔雀的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp][ʌv; əv] [griːn] ['velvɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

and	**a**	**little**	**cap**	**of**	**green**	**velvet**	**was**	**on**	**her**	**head**	**.**
和	一个	小的	帽	的	绿色的	天鹅绒	曾是	在	她	头	.

她头上戴着一顶绿色天鹅绒小帽子。

- [wer] [ɪz][hiː; hi] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? - [ʃriːkt] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

'	**Where**	**is**	**he**	**,**	**where**	**is**	**he**	**?**	**'**	**shrieked**	**the**	**witches**	**when**	**they**	**saw**	**her**	**,**
-	在哪里	是	他	,	在哪里	是	他	?	-	尖叫	这	女巫	什么时候	他们	锯	她	,

“他在哪里？他在哪里？”女巫们看到她时尖叫道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrnbiːm] ,

but	**she**	**only**	**laughed**	**,**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**hornbeam**	**,**
但	她	仅有的	笑了	,	和	跑	到	这	角树	,

但她只是笑了笑，然后跑向了角树。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt]

and	**taking**	**the**	**Fisherman**	**by**	**the**	**hand**	**she**	**led**	**him**	**out**	**into**	**the**	**moonlight**
和	采取	这	渔夫	经过	这	手	她	引领	他	出去	进入	这	月光

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] .

and	**began**	**to**	**dance**	**.**
和	开始	到	舞蹈	.

她牵着渔夫的手，把他带到月光下，开始跳舞。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [wɜːrl] ,

Round	**and**	**round**	**they**	**whirled**	**,**
圆形的	和	圆形的	他们	旋转	,

它们不停地旋转着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wɪtʃ] [dʒʌmpt] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['skɑːrlət] [hiːlz] [ʌv; əv]

and	**the**	**young**	**Witch**	**jumped**	**so**	**high**	**that**	**he**	**could**	**see**	**the**	**scarlet**	**heels**	**of**
和	这	年轻的	巫婆	跳了起来	所以	高的	那	他	可以	看	这	猩红	高跟鞋	的

[hɜːr; hər] [ʃuːz] .

her	**shoes**	**.**
她	鞋	.

年轻的女巫跳得很高，他甚至能看到她鞋子的猩红色鞋跟。

[ðen] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

Then	**right**	**across**	**the**	**dancers**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**galloping**	**of**	**a**	**horse**	**,**
然后	正确的	穿过	这	舞者	来了	这	声音	的	这	疾驰	的	一个	马	,

突然，舞者们上方传来马蹄声。

[bʌt; bət][noʊ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə'freɪd] .

but	**no**	**horse**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**and**	**he**	**felt**	**afraid**	**.**
但	不	马	曾是	到	是	已见	,	和	他	毛毡	害怕的	.

但是却不见马的踪影，他感到害怕。

- ['fæstər] , - [kraɪd][ðə; ði] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

'	**Faster**	**,**	**'**	**cried**	**the**	**Witch**	**,**	**and**	**she**	**threw**	**her**	**arms**	**about**	**his**	**neck**	**,**
-	快点	,	-	哭	这	巫婆	,	和	她	扔	她	武器	关于	他的	脖子	,

“快点！”女巫喊道，同时她一把搂住他的脖子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz][hɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] . - ['fæstər] , ['fæstər] !

and	**her**	**breath**	**was**	**hot**	**upon**	**his**	**face**	**.**	**'**	**Faster**	**,**	**faster**	**!**
和	她	气息	曾是	热的	之上	他的	脸	.	-	快点	,	快点	!

她的呼吸灼热地喷在他的脸上。“快点，快点！”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə] [spɪn] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪn]

'	she	cried	,	and	the	earth	seemed	to	spin	beneath	his	feet	,	and	his	brain
-	她	哭	,	和	这	地球	似乎	到	旋转	下面	他的	脚	,	和	他的	脑

[gruː] [ˈtrʌbld] ,

grew	troubled	,
生长	麻烦	,

她哭了起来，他感觉脚下的土地都在旋转，他的大脑也变得混乱不堪。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈterər] [fel] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	a	great	terror	fell	on	him	,	as	of	some	evil	thing	that	was
和	一个	伟大的	恐怖	跌倒	在	他	,	作为	的	一些	邪恶的	事物	那	曾是

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

watching	him	,
观看	他	,

他感到极度恐惧，仿佛有什么邪恶的东西在监视他。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑːk] [ðer; ðər]

and	at	last	he	became	aware	that	under	the	shadow	of	a	rock	there
和	在	最后的	他	成为	意识到的	那	在下面	这	阴影	的	一个	岩石	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] .

was	a	figure	that	had	not	been	there	before	.
曾是	一个	数字	那	有	不是	到过	那里	前	.

最后他意识到，在一块岩石的阴影下，有一个以前从未出现过的身影。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [blæk] [ˈvelvɪt] , [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] .

It	was	a	man	dressed	in	a	suit	of	black	velvet	,	cut	in	the	Spanish	fashion	.
它	曾是	一个	男人	穿着	在	一个	套装	的	黑色的	天鹅绒	,	切	在	这	西班牙语	时尚	.

那是一个身穿黑色天鹅绒西装的男人，西装的剪裁是西班牙风格。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [peɪl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [praʊd] [red] [ˈflaʊər] .

His	face	was	strangely	pale	,	but	his	lips	were	like	a	proud	red	flower	.
他的	脸	曾是	奇怪的	苍白	,	但	他的	嘴唇	是	喜欢	一个	自豪的	红色的	花	.

他的脸色异常苍白，但他的嘴唇却像一朵骄傲的红花。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈwɪri] ,

He	seemed	weary	,
他	似乎	厌倦	,

他看起来很疲惫。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [tɒɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪstləs] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɑːml] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	was	leaning	back	toying	in	a	listless	manner	with	the	pommel	of	his
和	曾是	倾斜	后退	玩具	在	一个	蔫	方式	和	这	柄头	的	他的

[ˈdægər] .

dagger	.
匕首	.

他向后靠着，无精打采地把玩着匕首的柄头。

[ɑːn] [ðə; ði] [græs] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [pluːmd] [hæt] ,

On	the	grass	beside	him	lay	a	plumed	hat	,
在	这	草	旁	他	躺	一个	羽毛	帽子	,

他身旁的草地上放着一顶羽毛帽。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] - [glʌvz] [ˈgɔːntlitid] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] [leɪs] ,

and	a	pair	of	riding	-	gloves	gauntleted	with	gilt	lace	,
和	一个	一对	的	骑术	-	手套	戴着手套	和	镀金	蕾丝	,

还有一副饰有镀金蕾丝的骑马手套，

[ænd; ənd] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [siːd] - [pɜːrlz] [rɔːt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [dɪˈvaɪs] .

and	sewn	with	seed	-	pearls	wrought	into	a	curious	device	.
和	缝制的	和	种子	-	珍珠	锻	进入	一个	好奇的	设备	.

并用珍珠缝制成一个奇特的装置。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kloʊk] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['seɪbəlz] [hæŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

A	short	cloak	lined	with	sables	hang	from	his	shoulder	,
一个	短的	披风	衬里	和	貂	悬挂	从	他的	肩膀	,

他肩上披着一件镶有貂皮的短斗篷，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [waɪt] [hændz] [wɜːr; wər] [gɛmd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] .

and	his	delicate	white	hands	were	gemmed	with	rings	.
和	他的	精美的	白色的	双手	是	宝石	和	戒指	.

他那双纤细白皙的手上戴着许多戒指。

['hevi] ['aɪˌlɪdz] [druːpt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Heavy	eyelids	drooped	over	his	eyes	.
重的	眼睑	下垂	超过	他的	眼睛	.

沉重的眼皮耷拉在他的眼睛上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wʌn] [snerd] [ɪn] [ə; eɪ] [spel] .

The	young	Fisherman	watched	him	,	as	one	snared	in	a	spell	.
这	年轻的	渔夫	观看	他	,	作为	一	被困	在	一个	拼写	.

年轻的渔夫看着他，仿佛他被施了魔法一般。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [aɪz] [met] ,

At	last	their	eyes	met	,
在	最后的	他们的	眼睛	遇见	,

他们的目光终于相遇了。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	wherever	he	danced	it	seemed	to	him	that	the	eyes	of	the	man	were	upon	him	.
和	无论	他	跳舞	它	似乎	到	他	那	这	眼睛	的	这	男人	是	之上	他	.

无论他跳到哪里，他都感觉那个人的目光始终注视着他。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [læf] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [weɪst] ,

He	heard	the	Witch	laugh	,	and	caught	her	by	the	waist	,
他	听到	这	巫婆	笑	,	和	捕捉	她	经过	这	腰部	,

他听到女巫的笑声，便一把抓住她的腰。

[ænd; ənd] [wɜːrl] [hɜːr; hər] ['mædli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

and	whirled	her	madly	round	and	round	.
和	旋转	她	疯狂地	圆形的	和	圆形的	.

然后疯狂地把她转了好几圈。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dɔːg] ['beɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː] [baɪ] [tuː] ,

Suddenly	a	dog	bayed	in	the	wood	,	and	the	dancers	stopped	,	and	going	up	two	by	two	,
突然	一个	狗	海湾	在	这	木头	,	和	这	舞者	停止	,	和	去	向上	二	经过	二	,

突然，树林里传来一声狗吠，舞者们停了下来，两人一组地走上去。

[nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['mænz] [hændz] .

knelt	down	,	and	kissed	the	man's	hands	.
跪下	向下	,	和	亲吻	这	男人的	双手	.

她跪下来，亲吻了男人的手。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [praʊd] [lɪps] ,

As	they	did	so	,	a	little	smile	touched	his	proud	lips	,
作为	他们	做过	所以	,	一个	小的	微笑	感动	他的	自豪的	嘴唇	,

这时，他骄傲的嘴角勾起了一丝微笑。

[æz; əz][ə; eɪ]['bɝ:dz] [wɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [læf] .

as	a	bird's	wing	touches	the	water	and	makes	it	laugh	.
作为	一个	鸟类	翼	触摸	这	水	和	制作	它	笑	.

就像鸟儿的翅膀触碰到水面，逗得水面发笑一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dɪs'deɪn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

But	there	was	disdain	in	it	.
但	那里	曾是	蔑视	在	它	.

但其中也夹杂着轻蔑。

[hi:; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] .

He	kept	looking	at	the	young	Fisherman	.
他	保留	寻找	在	这	年轻的	渔夫	.

他一直盯着那个年轻的渔夫看。

- [kʌm] !

'	Come	!
-	来	!

'来!

[let][ˌju: 'es] ['wɜ:rʃɪp] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][led][hɪm; ɪm][ʌp] ,

let	us	worship	,	'	whispered	the	Witch	,	and	she	led	him	up	,
让	我们	崇拜	,	-	低声说道	这	巫婆	,	和	她	引领	他	向上	,

“让我们膜拜吧，”女巫低声说道，然后领着他走了上去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm] [si:zd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

and	a	great	desire	to	do	as	she	besought	him	seized	on	him	,	and
和	一个	伟大的	欲望	到	做	作为	她	恳求	他	查获	在	他	,	和

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .

he	followed	her	.
他	随后	她	.

他心中涌起一股强烈的愿望，想要遵从她的请求，于是便跟随了她。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [kloʊz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

But	when	he	came	close	,	and	without	knowing	why	he	did	it	,
但	什么时候	他	来了	关闭	,	和	没有	会心	为什么	他	做过	它	,

但当他接近目标时，却又不知自己为何这样做，

[hi:; hi] [meɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hoʊli]

he	made	on	his	breast	the	sign	of	the	Cross	,	and	called	upon	the	holy
他	制成	在	他的	胸部	这	符号	的	这	叉	,	和	称为	之上	这	圣

[neɪm] .

name	.
姓名	.

他在胸前画了个十字，并呼求圣名。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [skri:md] [laɪk] [hɔ:ks] [ænd; ənd] [flu:]

No	sooner	had	he	done	so	than	the	witches	screamed	like	hawks	and	flew
不	很快	有	他	完毕	所以	比	这	女巫	尖叫	喜欢	老鹰	和	飞翔

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他话音刚落，女巫们就如同鹰隼般尖叫着飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pælɪd] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spæzəm]

and	the	pallid	face	that	had	been	watching	him	twitched	with	a	spasm
和	这	苍白	脸	那	有	到过	观看	他	抽搐	和	一个	痉挛

[ʌv; əv][peɪn] .

of	pain	.
的	疼痛	.

那张一直注视着他的苍白脸因疼痛而抽搐了一下。

[ðə; ði][mæn] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] , [ænd; ənd] ['hwisld] .

The	man	went	over	to	a	little	wood	,	and	whistled	.
这	男人	去	超过	到	一个	小的	木头	,	和	吹口哨	.

那人走到一小片树林边，吹起了口哨。

[ə; eɪ] ['dʒenɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['træpɪŋz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

A	jennet	with	silver	trappings	came	running	to	meet	him	.
一个	驴骡	和	银	服饰	来了	跑步	到	见面	他	.

一只披着银色羽毛的母驴跑来迎接他。

[æz; əz][hiː; hi] [lept] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]

As	he	leapt	upon	the	saddle	he	turned	round	,	and	looked	at	the	young
作为	他	跳跃	之上	这	鞍	他	转向	圆形的	,	和	看起来	在	这	年轻的

['fɪʃərmən] ['sædli] .

Fisherman	sadly	.
渔夫	令人遗憾的是	.

他跳上马鞍，转过身，悲伤地看着年轻的渔夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] [traɪd] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] ['ɔːlsoʊ] ,

And	the	Witch	with	the	red	hair	tried	to	fly	away	also	,
和	这	巫婆	和	这	红色的	头发	尝试	到	飞	离开	还	,

红头发的女巫也试图飞走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [rɪsts] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][fæst] .

but	the	Fisherman	caught	her	by	her	wrists	,	and	held	her	fast	.
但	这	渔夫	捕捉	她	经过	她	手腕	,	和	握住	她	快速地	.

但渔夫抓住了她的手腕，把她牢牢地按住。

- [luːs] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][goʊ] .

'	Loose	me	,	'	she	cried	,	'	and	let	me	go	.
-	松动的	我	,	-	她	哭	,	-	和	让	我	去	.

“放开我，”她哭喊道，“让我走吧。”

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [neɪmd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [neɪmd] ,

For	thou	hast	named	what	should	not	be	named	,
为了	你	哈斯特	命名	什么	应该	不是	是	命名	,

因为你说出了不该说的话，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] . -

and	shown	the	sign	that	may	not	be	looked	at	.	'
和	所示	这	符号	那	可能	不是	是	看起来	在	.	-

并展示了可能不会被注意到的标志。

- [neɪ] , - [hiː; hi] ['ænsər] ,

'	Nay	,	'	he	answered	,
-	不	,	-	他	回答	,

“不，”他回答道。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][let] [ðiː] [goʊ] [tɪl] [ðaʊ] [hæst][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['siːkrət] . -

'	but	I	will	not	let	thee	go	till	thou	hast	told	me	the	secret	.	'
-	但	我	将要	不是	让	你	去	直到	你	哈斯特	讲述	我	这	秘密	.	-

“但是，在你告诉我这个秘密之前，我是不会放你走的。”

- [wʌt] ['siːkrət] ? - [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][kæt] ,

'	What	secret	?	'	said	the	Witch	,	wrestling	with	him	like	a	wild	cat	,
-	什么	秘密	?	-	说	这	巫婆	,	摔角	和	他	喜欢	一个	荒野	猫	,

“什么秘密？”女巫一边说着，一边像野猫一样和他扭打起来。

[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [foʊm] - [flekt] [lɪps] .

and	biting	her	foam	-	flecked	lips	.
和	咬	她	泡沫	-	有斑点的	嘴唇	.

她咬着沾满泡沫的嘴唇。

- [ðaʊ] [nəʊ] , - [hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] .
' **Thou knowest , ' he made answer .**
- 你 最了解 , - 他 制成 回答 .

“你知道，”他回答道。

[hɜːr; hər] [græs] - [griːn] [aɪz] [gruː] [dɪm] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
Her grass - green eyes grew dim with tears , and she said to the Fisherman ,
她 草 - 绿色的 眼睛 生长 暗淡 和 眼泪 , 和 她 说 到 这 渔夫 ,

她那双草绿色的眼睛被泪水模糊了视线，她对渔夫说：

- [æsk] [ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] !
' **Ask me anything but that !**
- 问 我 任何事物 但 那 !

“除了这个问题，什么都可以问！”

- [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['taɪtli] .
' **He laughed , and held her all the more tightly .**
- 他 笑了 , 和 握住 她 全部 这 更多的 紧紧 .

他笑了，然后把她抱得更紧了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [friː] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
And when she saw that she could not free herself , she whispered to him ,
和 什么时候 她 锯 那 她 可以 不是 自由的 她自己 , 她 低声说道 到 他 ,

当她发现自己无法挣脱时，她低声对他说：

- ['ʃʊrli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [fer] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
' **Surely I am as fair as the daughters of the sea ,**
- 一定 我 是 作为 公平的 作为 这 女儿们 的 这 海 ,

“我当然像海中少女一样美丽，”

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kʌmli] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] ,
and as comely as those that dwell in the blue waters ,
和 作为 漂亮 作为 那些 那 住 在 这 蓝色的 水 ,

和那些居住在蔚蓝水域中的生物一样美丽动人，

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɔːnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
' **and she fawned on him and put her face close to his .**
- 和 她 谄媚 在 他 和 放 她 脸 关闭 到 他的 .

她对他阿谀奉承，把脸凑近他的脸。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θrʌst] [hɜːr; hər] [bæk] ['fraʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
But he thrust her back frowning , and said to her ,
但 他 推力 她 后退 皱眉 , 和 说 到 她 ,

但他皱着眉头把她推开，对她说：

- [ɪf] [ðaʊ] [kiːp] [nɑːt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪdɪst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪl] [sleɪ] [ðiː] [fɔːr; fər]
' **If thou keepest not the promise that thou madest to me I will slay thee for**
- 如果 你 最 不是 这 承诺 那 你 最 到 我 我 将要 杀戮 你 为了
[ə; eɪ] [fɔːls] [wɪtʃ] .
a false witch .
一个 错误的 巫婆 .

“如果你不遵守你对我许下的承诺，我将以假巫婆的罪名杀死你。”

- [ʃiː; ʃi] [gruː] [greɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːdəs] [triː] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .
' **She grew grey as a blossom of the Judas tree , and shuddered .**
- 她 生长 灰色的 作为 一个 开花 的 这 犹大 树 , 和 颤抖 .

她像犹大树上的花朵一样变得灰白，并且颤抖不已。

- [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
' **Be it so , ' she muttered .**
- 是 它 所以 , - 她 低声说道 .

“那就这样吧，”她低声说道。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaɪ] [soʊl] [ænd; ənd][nɑːt] [maɪn] .
' It is thy soul and not mine .
- 它 是 你的 灵魂 和 不是 矿 .

这是你的灵魂，不是我的。

[duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] .
Do with it as thou wilt .
做 和 它 作为 你 枯萎 .

随你处置。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gɜːrdl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪf] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['hænd(ə)l][ʌv; əv]
' And she took from her girdle a little knife that had a handle of
- 和 她 采取 从 她 腰带 一个 小的 刀 那 有 一个 处理 的
[griːn] ['vaɪpərz] [skɪn] ,
green viper's skin ,
绿色的 蝰蛇的 皮肤 ,

她从腰间掏出一把小刀，刀柄是用绿色蝰蛇皮做的。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and gave it to him .
和 给予 它 到 他 .

然后把它给了他。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [sɜːrv] [ˌem ˈiː] ?
' What shall this serve me ?
- 什么 将 这 服务 我 ?

“这对我有什么用呢？”

- [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['wʌndərɪŋ] .
' he asked of her , wondering .
- 他 问 的 她 , 好奇 .

他疑惑地问她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [keɪm] ['oʊvər]
She was silent for a few moments , and a look of terror came over
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她沉默了片刻，脸上露出惊恐的神色。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['streɪndʒli]
Then she brushed her hair back from her forehead , and smiling strangely
[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
she said to him ,
她 说 到 他 ,

然后她把头发从额前撩到后面，带着一种奇怪的笑容对他说：

- [wʌt] [men] [kɔːl][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
' What men call the shadow of the body is not the shadow of the body ,
- 什么 男人 称呼 这 阴影 的 这 身体 是 不是 这 阴影 的 这 身体 ,

人所谓的身体的影子，并不是身体的影子。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
but is the body of the soul .
但 是 这 身体 的 这 灵魂 .

但它是灵魂的躯体。

[stænd][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
Stand on the sea - shore with thy back to the moon ,
站立 在 这 海 - 支撑 和 你的 后退 到 这 月亮 ,

背对月亮，站在海边。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [fiːt] [ðaɪ] ['ʃædoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðaɪ] [soʊlz] ['bɑːdi] ,

and	cut	away	from	around	thy	feet	thy	shadow	,	which	is	thy	soul's	body	,
和	切	离开	从	大约	你的	脚	你的	阴影	,	哪个	是	你的	灵魂的	身体	,

并割去你脚边的影子，那影子就是你灵魂的身体。

[ænd; ənd] [bɪd] [ðaɪ] [soʊl] [liːv] [ðiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [soʊ] .

and	bid	thy	soul	leave	thee	,	and	it	will	do	so	.
和	出价	你的	灵魂	离开	你	,	和	它	将要	做	所以	.

让你的灵魂离开你，它就会离开。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] ['trembld] .

'	The	young	Fisherman	trembled	.
-	这	年轻的	渔夫	颤抖	.

年轻的渔夫浑身颤抖。

- [ɪz] [ðɪs] [truː] ?

'	Is	this	true	?
-	是	这	真的	?

这是真的吗?

- [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

'	he	murmured	.
-	他	低声说道	.

他低声说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [toʊld] [ðiː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	It	is	true	,	and	I	would	that	I	had	not	told	thee	of	it	,
-	它	是	真的	,	和	我	会	那	我	有	不是	讲述	你	的	它	,

“这是真的，我真希望我没告诉你这件事。”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ['wiːpɪŋ] .

'	she	cried	,	and	she	clung	to	his	knees	weeping	.
-	她	哭	,	和	她	紧紧抓住	到	他的	膝盖	哭泣	.

她哭了起来，紧紧抱住他的膝盖哭泣。

[hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋk] [græs] ,

He	put	her	from	him	and	left	her	in	the	rank	grass	,
他	放	她	从	他	和	左边	她	在	这	秩	草	,

他把她从身边推开，留下她独自一人躺在杂草丛生的草地上。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt]

and	going	to	the	edge	of	the	mountain	he	placed	the	knife	in	his	belt
和	去	到	这	边缘	的	这	山	他	放置	这	刀	在	他的	腰带

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] .

and	began	to	climb	down	.
和	开始	到	爬	向下	.

他走到山脚下，把刀插在腰带里，然后开始往下爬。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] ,

And	his	Soul	that	was	within	him	called	out	to	him	and	said	,
和	他的	灵魂	那	曾是	之内	他	称为	出去	到	他	和	说	,

他里面的灵魂呼唤他说：

- [loʊ] ! [aɪ] [hæv; həv] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] .

'	Lo	!	I	have	dwelt	with	thee	for	all	these	years	,	and	have	been	thy	servant	.
-	洛	!	我	有	居住	和	你	为了	全部	这些	年	,	和	有	到过	你的	仆人	.

“看哪！这些年来我一直与你同住，做你的仆人。”

[send] [ˌem 'iː][nɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðiː] [naʊ] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['iːv(ə)l][hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðiː] ?

Send	**me**	**not**	**away**	**from**	**thee**	**now**	**,**	**for**	**what**	**evil**	**have**	**I**	**done**	**thee**	**?**
发送	我	不是	离开	从	你	现在	,	为了	什么	邪恶的	有	我	完毕	你	?

现在不要赶我离开你，我究竟对你做了什么坏事?

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [læft] .

'	**And**	**the**	**young**	**Fisherman**	**laughed**	**.**
-	和	这	年轻的	渔夫	笑了	.

年轻的渔夫笑了。

- [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ˌem 'iː][noʊ]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðiː] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

'	**Thou**	**hast**	**done**	**me**	**no**	**evil**	**,**	**but**	**I**	**have**	**no**	**need**	**of**	**thee**	**,**	**'**	**he**	**answered**	**.**
-	你	哈斯特	完毕	我	不	邪恶的	,	但	我	有	不	需要	的	你	,	-	他	回答	.

“你没有害过我，但我并不需要你，”他回答说。

- [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][waɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['hev(ə)n] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [hel] ,

'	**The**	**world**	**is**	**wide**	**,**	**and**	**there**	**is**	**Heaven**	**also**	**,**	**and**	**Hell**	**,**
-	这	世界	是	宽的	,	和	那里	是	天堂	还	,	和	地狱	,

世界很大，既有天堂，也有地狱。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪm] ['twaɪlaɪt] [haʊs] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] .

and	**that**	**dim**	**twilight**	**house**	**that**	**lies**	**between**	**.**
和	那	暗淡	暮	房子	那	谎言	之间	.

还有中间那座昏暗的暮色小屋。

[goʊ] [wer'evər] [ðaʊ] [wɪlt] , [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][nɑːt] , [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Go	**wherever**	**thou**	**wilt**	**,**	**but**	**trouble**	**me**	**not**	**,**	**for**	**my**	**love**	**is**	**calling**	**to**	**me**	**.**
去	无论	你	枯萎	,	但	麻烦	我	不是	,	为了	我的	爱	是	呼叫	到	我	.

你想去哪儿就去哪儿，但不要打扰我，因为我的爱人在呼唤我。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] ['pɪtiəsli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hiːdid] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [bʌt; bət] [lept]

'	**And**	**his**	**Soul**	**besought**	**him**	**piteously**	**,**	**but**	**he**	**heeded**	**it**	**not**	**,**	**but**	**leapt**
-	和	他的	灵魂	恳求	他	可怜地	,	但	他	听从了	它	不是	,	但	跳跃

[frʌm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg] ,

from	**crag**	**to**	**crag**	**,**
从	岩	到	岩	,

“他的灵魂可怜地恳求他，但他置若罔闻，反而从一座岩石跳到另一座岩石。”

['biːɪŋ] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [goʊt] ,

being	**sure**	**-**	**footed**	**as**	**a**	**wild**	**goat**	**,**
存在	当然	-	有脚的	作为	一个	荒野	山羊	,

像野山羊一样稳健，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

and	**at**	**last**	**he**	**reached**	**the**	**level**	**ground**	**and**	**the**	**yellow**	**shore**	**of**	**the**	**sea**
和	在	最后的	他	达到	这	等级	地面	和	这	黄色的	支撑	的	这	海

.

:
.

最后，他到达了平坦的地面和黄色的海岸。

[brɑːnz] - [lɪmd] [ænd; ənd] [wel] - [nɪt] , [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] [rɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['griːʃn] ,

Bronze	**-**	**limbed**	**and**	**well**	**-**	**knit**	**,**	**like**	**a**	**statue**	**wrought**	**by**	**a**	**Grecian**	**,**
青铜	-	有肢的	和	出色地	-	针织	,	喜欢	一个	雕像	锻	经过	一个	希腊	,

身形如青铜般修长匀称，宛如希腊工匠雕刻的雕像。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

he	**stood**	**on**	**the**	**sand**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**moon**	**,**
他	站立	在	这	沙	和	他的	后退	到	这	月亮	,

他背对着月亮站在沙滩上，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊm] [keɪm] [waɪt] [ɑːrmz] [ðæt] ['bekənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	out	of	the	foam	came	white	arms	that	beckoned	to	him	,
和	出去	的	这	泡沫	来了	白色的	武器	那	招手	到	他	,

泡沫中伸出几只白色的手臂向他招手。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [roʊz] [dɪm] [fɔːrmz] [ðæt] [dɪd] [hɪm; ɪm] ['hɑːmɪdʒ] .

and	out	of	the	waves	rose	dim	forms	that	did	him	homage	.
和	出去	的	这	波浪	玫瑰	暗淡	表格	那	做过	他	尊敬	.

从波浪中升起模糊的身影，向他致敬。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

Before	him	lay	his	shadow	,	which	was	the	body	of	his	soul	,
前	他	躺	他的	阴影	,	哪个	曾是	这	身体	的	他的	灵魂	,

在他面前躺着他的影子，那是他灵魂的躯体。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [hʌŋ] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌni] - ['kʌlərd] [er] .

and	behind	him	hung	the	moon	in	the	honey	-	coloured	air	.
和	在后面	他	悬挂	这	月亮	在	这	蜂蜜	-	有色	空气	.

在他身后，一轮明月悬挂在蜜色的天空中。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [ɪf] [ɪn'diːd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [draɪv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðiː] ,

And	his	Soul	said	to	him	,	'	If	indeed	thou	must	drive	me	from	thee	,
和	他的	灵魂	说	到	他	,	-	如果	的确	你	必须	驾驶	我	从	你	,

他的灵魂对他说："如果你真的要将我驱逐出你，

[send] [ˌem 'iː] [nɑːt] [fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] .

send	me	not	forth	without	a	heart	.
发送	我	不是	前进	没有	一个	心	.

不要让我毫无勇气地出征。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['kruːəl] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

The	world	is	cruel	,	give	me	thy	heart	to	take	with	me	.
这	世界	是	残忍的	,	给	我	你的	心	到	拿	和	我	.

世界残酷，请把你的心交给我，让我带走。

- [hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

'	He	tossed	his	head	and	smiled	.
-	他	抛掷	他的	头	和	微笑	.

他扬了扬头，笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

石榴屋(A House of Pomegranates)

第4/6页

- [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ðiː] [maɪ] [hɑːrt] ? - [hiː; hi] [kraɪd] .
' With what should I love my love if I gave thee my heart ? ' he cried .
- 和 什么 应该 我 爱 我的 爱 如果 我 给予 你 我的 心 ? - 他 哭 .

“如果我把心给了你，我该用什么来爱我的爱人呢？”他哭喊道。

- [neɪ] , [bʌt; bət] [biː; bi] ['mɜːrsɪf(ə)l] , - [sed] [hɪz; ɪz] [soʊl] : - [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hɑːrt] ,
' Nay , but be merciful , ' said his Soul : ' give me thy heart ,
- 不 , 但 是 仁慈 , - 说 他的 灵魂 : - 给 我 你的 心 ,

“不，但请你怜悯我，”他的灵魂说：“把你的心给我吧。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['veri] ['kruːəl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] . -
for the world is very cruel , and I am afraid . '
为了 这 世界 是 非常 残忍的 , 和 我 是 害怕的 . -

因为这个世界很残酷，我很害怕。

- [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [maɪ] ['lʌvz] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - ['ðerfɔːr] ['tæri] [nɑːt] , [bʌt; bət] [get] [ðiː] [gɔːn] . -
' My heart is my love's , ' he answered , ' therefore tarry not , but get thee gone . '
- 我的 心 是 我的 爱的 , - 他 回答 , - 所以 焦油 不是 , 但 得到 你 已消失 . -

“我的心属于我的爱人，”他回答说，“所以不要耽搁，快走吧。”

- [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [lʌv] ['ɔːlsoʊ] ? - [æskt] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
' Should I not love also ? ' asked his Soul .
- 应该 我 不是 爱 还 ? - 问 他的 灵魂 .

“难道我就不应该去爱吗？”他的灵魂问道。

- [get] [ðiː] [gɔːn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðiː] , - [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] ,
' Get thee gone , for I have no need of thee , ' cried the young Fisherman ,
- 得到 你 已消失 , 为了 我 有 不 需要 的 你 , - 哭 这 年轻的 渔夫 ,

“滚开，我不需要你！”年轻的渔夫喊道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [griːn] ['vaɪpərz] [skɪn] ,
and he took the little knife with its handle of green viper's skin ,
和 他 采取 这 小的 刀 和 它是 处理 的 绿色的 蝰蛇的 皮肤 ,

他拿起那把小刀，刀柄是用绿色蝰蛇皮做的。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd]
and cut away his shadow from around his feet , and it rose up and
和 切 离开 他的 阴影 从 大约 他的 脚 , 和 它 玫瑰 向上 和
[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
stood before him ,
站立 前 他 ,

它斩断了他脚边的影子，影子便升起，立在他面前。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hɪm'self] .
and looked at him , and it was even as himself .
和 看起来 在 他 , 和 它 曾是 甚至 作为 他自己 .

他看了看他，那眼神和他本人一模一样。

[hiː; hi] [krept] [bæk] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [belt] ,
He crept back , and thrust the knife into his belt ,
他 悄悄地爬 后退 , 和 推力 这 刀 进入 他的 腰带 ,

他蹑手蹑脚地后退，把刀插进腰带里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
and a feeling of awe came over him .
和 一个 感觉 的 敬畏 来了 超过 他 .

他心中涌起一股敬畏之情。

- [get] [ðiː] [gɔːn] , - [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , - [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðaɪ] [feɪs] [noʊ] [mɔːr] . -
' **Get thee gone , ' he murmured , ' and let me see thy face no more . '**
- 得到 你 已消失 , - 他 低声说道 , - 和 让 我 看 你的 脸 不 更多的 . -

“滚开，”他低声说道，“别再让我看到你的脸。”

- [neɪ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [miːt] [ə'gen] , - [sed] [ðə; ði] [soʊl] .
' **Nay , but we must meet again , ' said the Soul .**
- 不 , 但 我们 必须 见面 再次 , - 说 这 灵魂 .

“不，我们一定会再次相遇，”灵魂说道。

[ɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [fluːt] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ɪts] [lɪps] ['hɑːrdli] [muːvd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [speɪk] .
Its voice was low and flute - like , and its lips hardly moved while it spake .
它是 嗓音 曾是 低的 和 长笛 - 喜欢 , 和 它是 嘴唇 几乎 已搬 尽管 它 说 .

它的声音低沉如笛，说话时嘴唇几乎不动。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [miːt] ?
' **How shall we meet ?**
- 如何 将 我们 见面 ?

我们该如何见面?

- [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] .
' **cried the young Fisherman .**
- 哭 这 年轻的 渔夫 .

“年轻的渔夫喊道。”

- [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ? -
' **Thou wilt not follow me into the depths of the sea ? '**
- 你 枯萎 不是 跟随 我 进入 这 深度 的 这 海 ? -

“你难道不愿意跟随我进入深海吗？”

- [wʌns] ['evri] [jɪr] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə] [ðiː] , - [sed] [ðə; ði] [soʊl] .
' **Once every year I will come to this place , and call to thee , ' said the Soul .**
- 一次 每一个 年 我 将要 来 到 这 地方 , 和 称呼 到 你 , - 说 这 灵魂 .

“我每年都会来到这里，呼唤你，”灵魂说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . -
' **It may be that thou wilt have need of me . '**
- 它 可能 是 那 你 枯萎 有 需要 的 我 . -

“或许你会需要我。”

- [wʌt] [niːd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ðiː] ? - [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] ,
' **What need should I have of thee ? ' cried the young Fisherman ,**
- 什么 需要 应该 我 有 的 你 ? - 哭 这 年轻的 渔夫 ,

“我何须你呢？”年轻的渔夫喊道。

- [bʌt; bət] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ,
' **but be it as thou wilt ,**
- 但 是 它 作为 你 枯萎 ,

但愿如此，

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['traɪtn] [bluː] [ðer; ðər] [hɔːrnz] [ænd; ənd]
' **and he plunged into the waters and the Tritons blew their horns and**
- 和 他 暴跌 进入 这 水 和 这 海神 吹 他们的 角 和
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
the little Mermaid rose up to meet him ,
这 小的 美人鱼 玫瑰 向上 到 见面 他 ,

于是他纵身跃入水中，海神们吹响号角，小美人鱼浮出水面迎接他。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊθ] .
and put her arms around his neck and kissed him on the mouth .
和 放 她 武器 大约 他的 脖子 和 亲吻 他 在 这 嘴 .

她搂住他的脖子，吻了他的嘴唇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [biːtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

And	the	Soul	stood	on	the	lonely	beach	and	watched	them	.
和	这	灵魂	站立	在	这	孤独	海滩	和	观看	他们	.

灵魂孤零零地站在沙滩上，注视着他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [went] ['wiːpɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]

And	when	they	had	sunk	down	into	the	sea	,	it	went	weeping	away	over	the
和	什么时候	他们	有	沉没	向下	进入	这	海	,	它	去	哭泣	离开	超过	这

[mɑːʃiz] .

marshes	.
沼泽	.

当它们沉入大海时，海浪便在沼泽地上哭泣着消逝了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [soʊl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

And	after	a	year	was	over	the	Soul	came	down	to	the	shore	of	the	sea
和	后	一个	年	曾是	超过	这	灵魂	来了	向下	到	这	支撑	的	这	海

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] ,

and	called	to	the	young	Fisherman	,
和	称为	到	这	年轻的	渔夫	,

一年后，灵魂来到海边，呼唤着年轻的渔夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , [ænd; ənd] [sed] , - [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

and	he	rose	out	of	the	deep	,	and	said	,	'	Why	dost	thou	call	to	me	?
和	他	玫瑰	出去	的	这	深的	,	和	说	,	-	为什么	朋友	你	称呼	到	我	?

他从深渊中上来，说："你为什么呼唤我？"

- [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] ['ænsər] , - [kʌm] ['nɪrər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

'	And	the	Soul	answered	,	'	Come	nearer	,	that	I	may	speak	with	thee	,
-	和	这	灵魂	回答	,	-	来	更近	,	那	我	可能	说话	和	你	,

灵魂回答说："靠近些，好让我和你说话。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] .

for	I	have	seen	marvellous	things	.
为了	我	有	已见	奇妙	事物	.

因为我见过奇妙的事。

- [soʊ][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['kaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

'	So	he	came	nearer	,	and	couched	in	the	shallow	water	,
-	所以	他	来了	更近	,	和	卧倒	在	这	浅的	水	,

于是他走近些，卧在浅水中。

[ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['lisnd] .

and	leaned	his	head	upon	his	hand	and	listened	.
和	倾斜	他的	头	之上	他的	手	和	听着	.

他用手托着头，侧耳倾听。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	the	Soul	said	to	him	,
和	这	灵魂	说	到	他	,

灵魂对他说：

- [wen] [aɪ] [left] [ðiː] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] .

'	When	I	left	thee	I	turned	my	face	to	the	East	and	journeyed	.
-	什么时候	我	左边	你	我	转向	我的	脸	到	这	东方	和	旅程	.

"我离开你的时候，面向东方，踏上了旅程。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['kʌmɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [waɪz] .

From	the	East	cometh	everything	that	is	wise	.
从	这	东方	到来	一切	那	是	明智的	.

一切智慧都来自东方。

[sɪks] [deɪz] [aɪ] ['dʒɝːniːd] ,

Six	days	I	journeyed	,
六	天	我	旅程	,

我走了六天路，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

and	on	the	morning	of	the	seventh	day	I	came	to	a	hill	that	is	in	the
和	在	这	早晨	的	这	第七	天	我	来了	到	一个	爬坡道	那	是	在	这

['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːrtər] .

country	of	the	Tartars	.
国家	的	这	酒石酸	.

第七天早晨，我来到鞑靼人境内的一座山丘上。

[aɪ][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæmərɪsk] [triː] [tuː; tə] ['ʃeltər] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði]

I	sat	down	under	the	shade	of	a	tamarisk	tree	to	shelter	myself	from	the
我	卫星	向下	在下面	这	阴影	的	一个	柽	树	到	庇护所	我	从	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

我坐在柽柳树荫下，躲避阳光。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][bɜːrnt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] .

The	land	was	dry	and	burnt	up	with	the	heat	.
这	土地	曾是	干燥	和	烧焦的	向上	和	这	热	.

土地干涸，被烈日炙烤得焦黑。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [laɪk] [flaɪz] ['krɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][dɪsk][ʌv; əv]

The	people	went	to	and	fro	over	the	plain	like	flies	crawling	upon	a	disk	of
这	人们	去	到	和	弗	超过	这	清楚的	喜欢	苍蝇	爬行	之上	一个	磁盘	的

['pɑːlɪʃt] ['kɑːpər] .

polished	copper	.
抛光	铜	.

人们在平原上来回穿梭，就像苍蝇爬过一块光滑的铜盘一样。

- [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [red] [dʌst] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] [rɪm][ʌv; əv]

-	When	it	was	noon	a	cloud	of	red	dust	rose	up	from	the	flat	rim	of
-	什么时候	它	曾是	中午	一个	云	的	红色的	灰尘	玫瑰	向上	从	这	平坦的	轮缘	的

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

“正午时分，一团红色的尘土从地势平坦的边缘升腾而起。”

[wen] [ðə; ði] ['tɑːrtər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [strʌŋ] [ðer; ðər] ['peɪntɪd] ['baʊz, 'boʊz] ,

When	the	Tartars	saw	it	,	they	strung	their	painted	bows	,
什么时候	这	酒石酸	锯	它	,	他们	串	他们的	绘	弓	,

鞑靼人看到后，便拉开了彩绘弓箭。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lept] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] ['gæləpt] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	having	leapt	upon	their	little	horses	they	galloped	to	meet	it	.
和	拥有	跳跃	之上	他们的	小的	马匹	他们	疾驰	到	见面	它	.

他们跳上小马，飞奔向它。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [fled] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wægənz] , [ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][felt]

The	women	fled	screaming	to	the	waggons	,	and	hid	themselves	behind	the	felt
这	女性	逃亡	尖叫	到	这	马车	,	和	隐藏	他们自己	在后面	这	毛毡

['kɜːtənz] .

curtains	.
窗帘	.

妇女们尖叫着逃到马车上，躲在毡帘后面。

- [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] ['tɑːrtər] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,

'	At	twilight	the	Tartars	returned	,	but	five	of	them	were	missing	,
-	在	暮	这	酒石酸	返回	,	但	五	的	他们	是	丢失的	,

“黄昏时分，鞑靼人回来了，但他们当中有五个人不见了。”

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] [bæk] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] .

and	of	those	that	came	back	not	a	few	had	been	wounded	.
和	的	那些	那	来了	后退	不是	一个	很少	有	到过	受伤	.

而那些回来的人中，有不少人受了伤。

[ðeɪ] ['hɑːnɪst] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægənz] [ænd; ənd] [droʊv] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .

They	harnessed	their	horses	to	the	waggons	and	drove	hastily	away	.
他们	已掌握	他们的	马匹	到	这	马车	和	驾驶	草草	离开	.

他们给马套上马车，匆匆驶离。

[θriː] ['dʒækəlz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [piəd] ['æftər] [ðem; ðəm] .

Three	jackals	came	out	of	a	cave	and	peered	after	them	.
三	豺狼	来了	出去	的	一个	洞穴	和	窥视	后	他们	.

三只豺狼从山洞里出来，向他们望去。

[ðen] [ðeɪ] [snɪft] [ʌp] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] [trɔtɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

Then	they	sniffed	up	the	air	with	their	nostrils	,	and	trotted	off	in	the	opposite
然后	他们	嗅了嗅	向上	这	空气	和	他们的	鼻孔	,	和	小跑	离开	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

然后它们用鼻孔嗅了嗅空气，朝相反的方向小跑而去。

- [wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kæmp] - ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [went]

'	When	the	moon	rose	I	saw	a	camp	-	fire	burning	on	the	plain	,	and	went
-	什么时候	这	月亮	玫瑰	我	锯	一个	营	-	火	燃烧	在	这	清楚的	,	和	去

[tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

towards	it	.
向	它	.

“月亮升起的时候，我看到平原上有一堆篝火在燃烧，就朝着篝火走去。”

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['kɑːrpəts] .

A	company	of	merchants	were	seated	round	it	on	carpets	.
一个	公司	的	商人	是	坐着	圆形的	它	在	地毯	.

一群商人围坐在地毯上，围绕着它而坐。

[ðer; ðər] ['kæməlz] [wɜːr; wər] ['pɪkətɪd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

Their	camels	were	picketed	behind	them	,
他们的	骆驼	是	纠察队	在后面	他们	,

他们的骆驼被拴在他们身后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [huː] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [pɪtʃɪŋ] [tents] [ʌv; əv] [tænd] [skɪn]

and	the	negroes	who	were	their	servants	were	pitching	tents	of	tanned	skin
和	这	黑人	WHO	是	他们的	仆人	是	投球	帐篷	的	晒黑的	皮肤

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [sænd] ,

upon	the	sand	,
之上	这	沙	,

而他们的黑人仆人则在沙滩上用晒黑的牛皮搭起帐篷。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪkli] [per] .

and	making	a	high	wall	of	the	prickly	pear	.
和	制作	一个	高的	墙	的	这	带刺的	梨	.

并用仙人掌筑起一道高墙。

- [æz; əz][aɪ] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz]

'	As	I	came	near	them	,	the	chief	of	the	merchants	rose	up	and	drew	his
-	作为	我	来了	靠近	他们	,	这	首席	的	这	商人	玫瑰	向上	和	画	他的

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

“当我走近他们时，商队的头目站了起来，拔出了剑。”

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][maɪ] ['bɪznəs] .

and	asked	me	my	business	.
和	问	我	我的	商业	.

他问我从事什么行业。

- [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][maɪ] [oʊn] [lænd] ,

'	I	answered	that	I	was	a	Prince	in	my	own	land	,
-	我	回答	那	我	曾是	一个	王子	在	我的	自己的	土地	,

我回答说，我是自己国家的王子。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɑːrtər] , [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk]

and	that	I	had	escaped	from	the	Tartars	,	who	had	sought	to	make
和	那	我	有	逃脱	从	这	酒石酸	,	WHO	有	寻求	到	制作

[ˌem 'iː][ðer; ðər] [sleɪv] .

me	their	slave	.
我	他们的	奴隶	.

我从鞑靼人手中逃脱，他们曾想让我成为他们的奴隶。

[ðə; ði] [tʃiːf] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hedz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [lɔːŋ] [riːdz] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] .

The	chief	smiled	,	and	showed	me	five	heads	fixed	upon	long	reeds	of	bamboo	.
这	首席	微笑	,	和	显示	我	五	头部	固定的	之上	长的	芦苇	的	竹子	.

酋长笑了笑，指给我看固定在长长的竹竿上的五个头颅。

- [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm]

'	Then	he	asked	me	who	was	the	prophet	of	God	,	and	I	answered	him
-	然后	他	问	我	WHO	曾是	这	先知	的	上帝	,	和	我	回答	他

[moʊ'hɑːmɪd] .

Mohammed	.
穆罕默德	.

然后他问我谁是真主的使者，我回答说是穆罕默德。

- [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['prɑːfɪt] , [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ]

'	When	he	heard	the	name	of	the	false	prophet	,	he	bowed	and	took	me	by
-	什么时候	他	听到	这	姓名	的	这	错误的	先知	,	他	鞠躬	和	采取	我	经过

[ðə; ði][hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

“他一听到假先知的名字，就俯伏下来，拉着我的手，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	placed	me	by	his	side	.
和	放置	我	经过	他的	边	.

他把我放在他身边。

[ə; eɪ]['niːgroʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mɛrz] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [dɪʃ] ,

A	negro	brought	me	some	mare's	milk	in	a	wooden	dish	,
一个	黑人	带来	我	一些	母马的	牛奶	在	一个	木制的	盘子	,

一个黑人用木碟子给我端来一些马奶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['læmz] [fleʃ] ['roʊstɪd] .

and	a	piece	of	lamb's	flesh	roasted	.
和	一个	片	的	羊羔的	肉	烤	.

还有一块烤羊肉。

- [æt; ət] ['deɪbreɪk] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .
' At daybreak we started on our journey .
- 在 拂晓 我们 开始 在 我们的 旅行 .

“黎明时分，我们开始了旅程。”

[aɪ] [roʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [red] - ['herd] ['kæm(ə)l][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ,
I rode on a red - haired camel by the side of the chief ,
我 骑 在 一个 红色的 - 头发 骆驼 经过 这 边 的 这 首席 ,

我骑着一头红毛骆驼，跟在酋长身边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌnər] [ræn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] .
and a runner ran before us carrying a spear .
和 一个 跑步者 跑 前 我们 携带 一个 矛 .

一名信使手持长矛跑在我们前面。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [wɔːr] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The men of war were on either hand , and the mules followed with the
这 男人 的 战争 是 在 任何一个 手 , 和 这 骡子 随后 和 这
['mɜːrtʃəndaɪs] .
merchandise .
商品 .

士兵们分列两侧，骡子驮着货物跟在后面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrti] ['kæməlz][ɪn][ðə; ði]['kærəvæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [twaɪs] ['fɔːrti] [ɪn]
There were forty camels in the caravan , and the mules were twice forty in
那里 是 四十 骆驼 在 这 大篷车 , 和 这 骡子 是 两次 四十 在
['nʌmbər] .
number .
数字 .

商队里有四十头骆驼，骡子的数量是四十头的两倍。

- [wiː; wi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːrtər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
' We went from the country of the Tartars into the country of those who
- 我们 去 从 这 国家 的 这 酒石酸 进入 这 国家 的 那些 WHO
[kɜːrs] [ðə; ði] [muːn] .
curse the Moon .
诅咒 这 月亮 .

我们从鞑靼人的国度来到了诅咒月亮的国度。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['grɪfən] ['gaːdiŋ] [ðer; ðər][goʊld][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːks] ,
We saw the Gryphons guarding their gold on the white rocks ,
我们 锯 这 狮鹫 守护 他们的 金子 在 这 白色的 岩石 ,

我们看到狮鹫守护着白岩上的黄金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪld] ['drægənz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [keivz] .
and the scaled Dragons sleeping in their caves .
和 这 缩放 龙 睡眠 在 他们的 洞穴 .

还有那些在洞穴里酣睡的鳞甲龙。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr] [breθ] [lest] [ðə; ði] [snəuz] [maɪt]
As we passed over the mountains we held our breath lest the snows might
作为 我们 通过了 超过 这 山脉 我们 握住 我们的 气息 免得 这 雪 可能
[fɔːl] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,
fall on us ,
落下 在 我们 ,

当我们翻越群山时，我们屏住呼吸，生怕雪花飘落下来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [taɪd] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [gɔːz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and each man tied a veil of gauze before his eyes .
和 每个 男人 系 一个 面纱 的 纱布 前 他的 眼睛 .

于是，每个人都用纱布蒙住了双眼。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [ðə; ði] ['pɪgmiːz] [ʃɑːt] ['ærəus][æt; ət][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

As	we	passed	through	the	valleys	the	Pygmies	shot	arrows	at	us	from	the
作为	我们	通过了	通过	这	山谷	这	俾格米人	射击	箭头	在	我们	从	这

['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

hollows	of	the	trees	,
空心	的	这	树木	,

当我们穿过山谷时，俾格米人从树洞里向我们射箭。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] - [taɪm][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][waɪld][men] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [drʌmz] .

and	at	night	-	time	we	heard	the	wild	men	beating	on	their	drums	.
和	在	夜晚	-	时间	我们	听到	这	荒野	男人	殴打	在	他们的	鼓	.

夜里，我们听到野人们敲着鼓。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [eɪps] [wiː; wi][set] [fruːts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

When	we	came	to	the	Tower	of	Apes	we	set	fruits	before	them	,
什么时候	我们	来了	到	这	塔	的	猿猴	我们	放	水果	前	他们	,

我们来到猿猴塔时，在它们面前摆放了水果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hɑːrm][ˌjuː 'es] .

and	they	did	not	harm	us	.
和	他们	做过	不是	伤害	我们	.

他们没有伤害我们。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][wɔːrm] [mɪlk] [ɪn] [haulz]

When	we	came	to	the	Tower	of	Serpents	we	gave	them	warm	milk	in	howls
什么时候	我们	来了	到	这	塔	的	蛇	我们	给予	他们	温暖的	牛奶	在	嚎叫

[ʌv; əv] [bræs] ,

of	brass	,
的	黄铜	,

我们来到蛇塔时，用铜制的咆哮声给他们送去了温牛奶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][baɪ] .

and	they	let	us	go	by	.
和	他们	让	我们	去	经过	.

他们放我们过去了。

[θriː] [taɪmz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksəs] .

Three	times	in	our	journey	we	came	to	the	banks	of	the	Oxus	.
三	时代	在	我们的	旅行	我们	来了	到	这	银行	的	这	奥克苏斯	.

旅途中我们三次来到阿姆河畔。

[wiː; wi] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][rɑːfts][ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['blædərz] [ʌv; əv] [bloʊn] [haɪd] .

We	crossed	it	on	rafts	of	wood	with	great	bladders	of	blown	hide	.
我们	交叉	它	在	木筏	的	木头	和	伟大的	膀胱	的	吹	隐藏	.

我们乘着装满风干兽皮的大木筏渡过了河。

[ðə; ði]['rɪvər] - ['hɔːrsɪz] [reɪdʒd] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌjuː 'es] .

The	river	-	horses	raged	against	us	and	sought	to	slay	us	.
这	河	-	马匹	愤怒	反对	我们	和	寻求	到	杀戮	我们	.

河里的马匹向我们狂奔，想要杀死我们。

[wen] [ðə; ði]['kæməlz] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['trembld] .

When	the	camels	saw	them	they	trembled	.
什么时候	这	骆驼	锯	他们	他们	颤抖	.

骆驼们看到它们，都浑身颤抖。

- [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sɪti] ['liːvid] [təulz][ɑːn][ˌjuː 'es] ,

'	The	kings	of	each	city	levied	tolls	on	us	,
-	这	国王	的	每个	城市	征收	收费	在	我们	,

“各城之王向我们征收通行费，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['entər][ðer; ðər] [geɪts] .

but	would	not	suffer	us	to	enter	their	gates	.
但	会	不是	遭受	我们	到	进入	他们的	大门	.

但他们却不允许我们进入他们的城门。

[ðeɪ] [θruː] [ˌjuː 'es] [bred] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] ,

They	threw	us	bread	over	the	walls	,
他们	扔	我们	面包	超过	这	墙壁	,

他们把面包扔过墙来给我们，

['lɪt(ə)l] [meɪz] - [keɪks] [beɪkt] [ɪn] ['hʌni] [ænd; ənd] [keɪks] [ʌv; əv] [faɪn] ['flaʊər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [deɪts] .

little	maize	-	cakes	baked	in	honey	and	cakes	of	fine	flour	filled	with	dates	.
小的	玉米	-	蛋糕	烘焙	在	蜂蜜	和	蛋糕	的	美好的	面粉	已填	和	日期	.

蜂蜜烤玉米小饼和枣泥馅的细面粉饼。

[fɔːr; fər] ['evri] ['hʌndrəd] ['bæskəts][wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [biːd] [ʌv; əv]['æmbər] .

For	every	hundred	baskets	we	gave	them	a	bead	of	amber	.
为了	每一个	百	篮子	我们	给予	他们	一个	珠子	的	琥珀色	.

每售出一百个篮子，我们就赠送他们一颗琥珀珠。

- [wen] [ðə; ði] ['dweləz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] ,

'	When	the	dwellers	in	the	villages	saw	us	coming	,
- 什么时候	这		居民	在	这	村庄	锯	我们	未来	,

“当村里的居民看到我们过来时，

[ðeɪ] ['pɔɪznd] [ðə; ði] [welz] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - ['sʌmits] .

they	poisoned	the	wells	and	fled	to	the	hill	-	summits	.
他们	中毒	这	水井	和	逃亡	到	这	爬坡道	-	峰会	.

他们毒害了水井，然后逃到了山顶。

[wiː; wi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][oʊld] , [ænd; ənd] [groʊ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]

We	fought	with	the	Magadae	who	are	born	old	,	and	grow	younger	and
我们	战斗	和	这	-	WHO	是	出生	老的	,	和	生长	年轻	和

['jʌŋgər] ['evri] [jɪr] ,

younger	every	year	,
年轻	每一个	年	,

我们与玛加达人作战，他们生来年老，却逐年越活越年轻。

[ænd; ənd][daɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

and	die	when	they	are	little	children	;
和	死	什么时候	他们	是	小的	孩子们	;

他们年幼时便夭折了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [huː] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['taɪgɝz] ,

and	with	the	Laktroi	who	say	that	they	are	the	sons	of	tigers	,
和	和	这	-	WHO	说	那	他们	是	这	儿子们	的	老虎	,

还有那些自称是老虎之子的拉克特罗伊人，

[ænd; ənd] [peɪnt] [ðəm'selvz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] ;

and	paint	themselves	yellow	and	black	;
和	画	他们自己	黄色的	和	黑色的	;

并将自己涂成黄色和黑色；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [huː] ['beri] [ðer; ðər] [ded] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [triːz] ,

and	with	the	Aurantes	who	bury	their	dead	on	the	tops	of	trees	,
和	和	这	-	WHO	埋葬	他们的	死的	在	这	最高额	的	树木	,

还有那些把死者埋葬在树顶上的奥兰特人，

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [lɪv; laɪv][ɪn][dɑːrk]['kævərnz] [lest] [ðə; ði] [sʌn] , [huː] [ɪz][ðer; ðər][gɑːd] ,

and	themselves	live	in	dark	caverns	lest	the	Sun	,	who	is	their	god	,
和	他们自己	居住	在	黑暗的	洞穴	免得	这	太阳	,	WHO	是	他们的	上帝	,

他们自己则居住在黑暗的洞穴中，以免太阳——他们的神——伤害他们。

[ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [huː] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] ,

should	slay	them	;	and	with	the	Krimnians	who	worship	a	crocodile	,
应该	杀戮	他们	;	和	和	这	-	WHO	崇拜	一个	鳄鱼	,

应该将他们全部杀死；还有那些崇拜鳄鱼的克里姆尼亚人，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['iəriŋz] [ʌv; əv] [griːn] [glæs] , [ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [freʃ]

and	give	it	earrings	of	green	glass	,	and	feed	it	with	butter	and	fresh
和	给	它	耳环	的	绿色的	玻璃	,	和	喂养	它	和	黄油	和	新鲜的

[faʊlz] ;

fowls	;
家禽	;

给它戴上绿色玻璃耳环，用黄油和新鲜家禽喂养它；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [huː] [ɑːr; ər][dʒːg] - [feɪst] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [huː]

and	with	the	Agazonbae	,	who	are	dog	-	faced	;	and	with	the	Sibans	,	who
和	和	这	-	,	WHO	是	狗	-	面对	;	和	和	这	-	,	WHO

[hæv; həv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] ,

have	horses	'	feet	,
有	马匹	-	脚	,

还有长着狗脸的阿加宗巴人；以及长着马蹄的西班人，

[ænd; ənd] [rʌn] [mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən] ['hɔːrsɪz] .

and	run	more	swiftly	than	horses	.
和	跑步	更多的	迅速地	比	马匹	.

跑得比马还快。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [daɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [daɪd] [ʌv; əv][wɑːnt] .

A	third	of	our	company	died	in	battle	,	and	a	third	died	of	want	.
一个	第三	的	我们的	公司	死亡	在	战斗	,	和	一个	第三	死亡	的	想	.

我们公司三分之一的人战死沙场，三分之一的人死于贫困。

[ðə; ði] [rest] ['mɜːmɜːd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][æn; ən]

The	rest	murmured	against	me	,	and	said	that	I	had	brought	them	an
这	休息	低声说道	反对	我	,	和	说	那	我	有	带来	他们	一个

['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

evil	fortune	.
邪恶的	财富	.

其余的人都对我窃窃私语，说我给他们带来了厄运。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːrnd] ['ædər] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	took	a	horned	adder	from	beneath	a	stone	and	let	it	sting	me	.
我	采取	一个	有角的	加法器	从	下面	一个	石头	和	让	它	蜇	我	.

我从石头底下抓出一条角蝰，让它蛰了我。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['sɪkən] [ðeɪ] [gruː] [ə'freɪd] .

When	they	saw	that	I	did	not	sicken	they	grew	afraid	.
什么时候	他们	锯	那	我	做过	不是	令人作呕	他们	生长	害怕的	.

他们见我没有生病，就害怕了。

- [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [mʌnθ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

'	In	the	fourth	month	we	reached	the	city	of	Illel	.
-	在	这	第四	月	我们	达到	这	城市	的	-	.

“第四个月，我们到达了伊勒尔城。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] - [taɪm] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] [ðæt] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

It	was	night	-	time	when	we	came	to	the	grove	that	is	outside	the	walls	,
它	曾是	夜晚	-	时间	什么时候	我们	来了	到	这	树林	那	是	外部	这	墙壁	,

我们来到城墙外的小树林时，天色已晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['sʌltri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['skɔːrpiən] .

and	the	air	was	sultry	,	for	the	Moon	was	travelling	in	Scorpion	.
和	这	空气	曾是	闷热	,	为了	这	月亮	曾是	旅行	在	蝎	.

空气闷热潮湿，因为月亮正运行在天蝎座。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [raɪp] ['pɔmˌgrænɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

We	took	the	ripe	pomegranates	from	the	trees	,	and	brake	them	,	and
我们	采取	这	成熟	石榴	从	这	树木	,	和	制动	他们	,	和

[dræŋk] [ðer; ðər] [swiːt] [dʒuːsiz] .

drank	their	sweet	juices	.
喝	他们的	甜的	果汁	.

我们从树上摘下成熟的石榴，掰开，喝了里面甜甜的汁液。

[ðen] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːrpəts] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɑːn] .

Then	we	lay	down	on	our	carpets	,	and	waited	for	the	dawn	.
然后	我们	躺	向下	在	我们的	地毯	,	和	等待	为了	这	黎明	.

然后我们躺在地毯上，等待黎明的到来。

- [ænd; ənd] [æt; ət] [dɑːn] [wiː; wi] [roʊz] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

'	And	at	dawn	we	rose	and	knocked	at	the	gate	of	the	city	.
-	和	在	黎明	我们	玫瑰	和	敲门	在	这	门	的	这	城市	.

“黎明时分，我们起身敲响了城门。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [red] [brɑːnz] , [ænd; ənd] [kaːvd] [wɪð; wɪθ] [siː] - ['drægənz] [ænd; ənd]

It	was	wrought	out	of	red	bronze	,	and	carved	with	sea	-	dragons	and
它	曾是	锻	出去	的	红色的	青铜	,	和	雕刻	和	海	-	龙	和

['drægənz] [ðæt] [hæv; həv] [wɪŋz] .

dragons	that	have	wings	.
龙	那	有	翅膀	.

它是用红铜铸造的，上面雕刻着海龙和有翅膀的龙。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ænd; ənd] [æskt] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

The	guards	looked	down	from	the	battlements	and	asked	us	our	business	.
这	守卫	看起来	向下	从	这	城垛	和	问	我们	我们的	商业	.

守卫们从城垛上俯视下来，询问我们有何来意。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəvæn] ['ænsər] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd]

The	interpreter	of	the	caravan	answered	that	we	had	come	from	the	island
这	翻译	的	这	大篷车	回答	那	我们	有	来	从	这	岛

[ʌv; əv] ['sirɪr] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

of	Syria	with	much	merchandise	.
的	叙利亚	和	很多	商品	.

商队的翻译回答说，我们来自叙利亚岛，带着很多货物。

[ðeɪ] [tʊk] ['hɔstɪdʒz] , [ænd; ənd] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æt; ət]

They	took	hostages	,	and	told	us	that	they	would	open	the	gate	to	us	at
他们	采取	人质	,	和	讲述	我们	那	他们	会	打开	这	门	到	我们	在

[nuːn] ,

noon	,
中午	,

他们劫持了人质，并告诉我们中午会给我们开门。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] ['tæri] [tɪl] [ðen] .

and	bade	us	tarry	till	then	.
和	巴德	我们	焦油	直到	然后	.

并嘱咐我们留到那时再走。

- [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nuːn] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] ,

'	When	it	was	noon	they	opened	the	gate	,
-	什么时候	它	曾是	中午	他们	打开	这	门	,

“到了中午，他们打开了城门。”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [lʊk]

and	as	we	entered	in	the	people	came	crowding	out	of	the	houses	to	look
和	作为	我们	进入	在	这	人们	来了	拥挤	出去	的	这	房屋	到	看

[æt; ət][juː 'es] ,

at	us	,
在	我们	,

我们刚一进去，人们就从房子里涌出来看我们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kraɪər] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['kraɪɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ʃel] .

and	a	crier	went	round	the	city	crying	through	a	shell	.
和	一个	哭泣者	去	圆形的	这	城市	哭泣	通过	一个	壳	.

一个哭喊者隔着炮弹在城里四处哭喊。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

We	stood	in	the	market	-	place	,
我们	站立	在	这	市场	-	地方	,

我们站在集市上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʌn'kɔːd] [ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv] ['fɪgjərd] [klɔːðz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [kaːvd]

and	the	negroes	uncorded	the	bales	of	figured	cloths	and	opened	the	carved
和	这	黑人	无绳	这	捆包	的	想	布料	和	打开	这	雕刻

[tʃests] [ʌv; əv] ['sɪkəmɔːr] .

chests	of	sycamore	.
箱子	的	梧桐树	.

黑人解开成捆的花纹布匹，打开雕花梧桐木箱子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['endɪd] [ðer; ðər][tæsk] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [set] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [streɪndʒ]

And	when	they	had	ended	their	task	,	the	merchants	set	forth	their	strange
和	什么时候	他们	有	结束	他们的	任务	,	这	商人	放	前进	他们的	奇怪的

[werz] ,

wares	,
商品	,

当他们完成任务后，商人们便摆出了他们奇特的货物。

[ðə; ði] [wækst] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]

the	waxed	linen	from	Egypt	and	the	painted	linen	from	the	country	of
这	打蜡	亚麻布	从	埃及	和	这	绘	亚麻布	从	这	国家	的

[ðə; ði] ['iːθiˌɔps] ,

the	Ethiops	,
这	埃塞俄比亚	,

来自埃及的上蜡亚麻布和来自埃塞俄比亚的彩绘亚麻布，

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['spʌndʒɪz] [frʌm; frəm]['taɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['hæŋgɪŋz] [frʌm; frəm]['saidən] ,

the	purple	sponges	from	Tyre	and	the	blue	hangings	from	Sidon	,
这	紫色的	海绵	从	胎	和	这	蓝色的	绞刑	从	西顿	,

来自泰尔的紫色海绵和来自西顿的蓝色挂毯

[ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv][koʊld]['æmbər][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs]

the	cups	of	cold	amber	and	the	fine	vessels	of	glass	and	the	curious
这	杯子	的	寒冷的	琥珀色	和	这	美好的	船只	的	玻璃	和	这	好奇的

['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [kleɪ] .

vessels	of	burnt	clay	.
船只	的	烧焦的	黏土	.

冰冷的琥珀杯、精美的玻璃器皿和奇特的烧陶器皿。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɑːtʃt] [juː 'es] .

From	the	roof	of	a	house	a	company	of	women	watched	us	.
从	这	屋顶	的	一个	房子	一个	公司	的	女性	观看	我们	.

一群妇女从屋顶上注视着我们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['gɪldɪd] ['leðər] .

One	of	them	wore	a	mask	of	gilded	leather	.
一	的	他们	穿着	一个	面具	的	镀金	皮革	.

其中一人戴着镀金皮革面具。

- [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðə; ði] [priːsts] [keɪm] [ænd; ənd] ['bɑːrtɚd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

'	And	on	the	first	day	the	priests	came	and	bartered	with	us	,
-	和	在	这	第一的	天	这	神父	来了	和	以物易物	和	我们	,

“第一天，祭司们就来和我们进行物物交换。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['nəublz] ,

and	on	the	second	day	came	the	nobles	,
和	在	这	第二	天	来了	这	贵族	,

第二天，贵族们来了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði]['krɑːftsmən][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] .

and	on	the	third	day	came	the	craftsmen	and	the	slaves	.
和	在	这	第三	天	来了	这	工匠	和	这	奴隶	.

第三天，工匠和奴隶们来了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mɜːtʃənts] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['tæri] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

And	this	is	their	custom	with	all	merchants	as	long	as	they	tarry	in	the	city
和	这	是	他们的	风俗	和	全部	商人	作为	长的	作为	他们	焦油	在	这	城市

.

:

.

只要商人在城里逗留，他们就会一直这样对待他们。

- [ænd; ənd][wiː; wi] ['tæriːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [muːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] ,

'	And	we	tarried	for	a	moon	,	and	when	the	moon	was	waning	,
-	和	我们	滞留	为了	一个	月亮	,	和	什么时候	这	月亮	曾是	减弱	,

我们逗留了一个月，当月亮开始变亏的时候，

[aɪ] ['wɪrid] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

I	wearied	and	wandered	away	through	the	streets	of	the	city	and	came	to
我	疲惫	和	漫步	离开	通过	这	街道	的	这	城市	和	来了	到

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ɪts][gɑːd] .

the	garden	of	its	god	.
这	花园	的	它是	上帝	.

我感到疲惫，便漫无目的地穿过城市的街道，来到了神灵的花园。

[ðə; ði] [priːsts] [ɪn][ðer; ðər] ['jeloʊ] [roʊbz] [muːvd] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [triːz] ,

The	priests	in	their	yellow	robes	moved	silently	through	the	green	trees	,
这	神父	在	他们的	黄色的	长袍	已搬	默默	通过	这	绿色的	树木	,

身穿黄色长袍的祭司们静静地穿过绿树。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] [stʊd] [ðə; ði][roʊz] - [red] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	on	a	pavement	of	black	marble	stood	the	rose	-	red	house	in	which	the
和	在	一个	路面	的	黑色的	大理石	站立	这	玫瑰	-	红色的	房子	在	哪个	这

[gɑːd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

god	had	his	dwelling	.
上帝	有	他的	住宅	.

在黑色大理石铺成的路面上，矗立着一座玫瑰红色的房子，那是神灵的住所。

[ɪts] [dɔːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['paʊdərd] ['lækər] ,

Its	doors	were	of	powdered	lacquer	,
它是	门	是	的	粉末状	漆	,

它的门是粉末状漆的，

[ænd; ənd] ['bʊlz] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] [wɜːr; wər] [rɔːt] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [reɪzd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt]

and	bulls	and	peacocks	were	wrought	on	them	in	raised	and	polished
和	公牛	和	孔雀	是	锻	在	他们	在	提高	和	抛光

[goʊld] .

gold	.
金子	.

上面用凸起的抛光黄金雕刻着公牛和孔雀的图案。

[ðə; ði] ['tɪltɪd] [ruːf] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [siː] - [griːn] ['pɔːrsəlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [iːvz] [wɜːr; wər]

The	tilted	roof	was	of	sea	-	green	porcelain	,	and	the	jutting	eaves	were
这	斜	屋顶	曾是	的	海	-	绿色的	瓷	,	和	这	突出	檐	是

[fesˈtuːnd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['belz] .

festooned	with	little	bells	.
装饰	和	小的	铃铛	.

倾斜的屋顶是海绿色的瓷质屋顶，突出的屋檐上挂满了小铃铛。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] [fluː] [pæst] , [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['belz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd]

When	the	white	doves	flew	past	,	they	struck	the	bells	with	their	wings	and
什么时候	这	白色的	鸽子	飞翔	过去的	,	他们	击	这	铃铛	和	他们的	翅膀	和

[meɪd] [ðem; ðəm]['tɪŋk(ə)l] .

made	them	tinkle	.
制成	他们	小便	.

白鸽飞过时，用翅膀拍打铃铛，使铃铛发出叮叮当当的声音。

- [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [veɪnd] ['ɑːnɪks] .

'	In	front	of	the	temple	was	a	pool	of	clear	water	paved	with	veined	onyx	.
-	在	正面	的	这	寺庙	曾是	一个	水池	的	清除	水	铺砌路面	和	有脉络	缟玛瑙	.

寺庙前有一个清澈的水池，池底铺着纹理清晰的缟玛瑙。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [peɪl] ['fɪŋgərz] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] .

I	lay	down	beside	it	,	and	with	my	pale	fingers	I	touched	the	broad	leaves	.
我	躺	向下	旁	它	,	和	和	我的	苍白	手指	我	感动	这	广阔	树叶	.

我躺在它旁边，用我苍白的手指触摸宽大的树叶。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ˌem 'iː] .

One	of	the	priests	came	towards	me	and	stood	behind	me	.
一	的	这	神父	来了	向	我	和	站立	在后面	我	.

其中一位神父朝我走来，站在我身后。

[hiː; hi][hæd; həd]['sænd(ə)lz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wʌn][ʌv; əv][sɔːft] ['sɜːrpənt] - [skɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]

He	had	sandals	on	his	feet	,	one	of	soft	serpent	-	skin	and	the	other	of
他	有	凉鞋	在	他的	脚	,	一	的	柔软的	蛇	-	皮肤	和	这	其他	的

[bɜːrdz] - ['pluːmɪdʒ] .

birds	'	plumage	.
鸟类	-	羽毛	.

他脚上穿着凉鞋，一只凉鞋是用柔软的蛇皮做的，另一只凉鞋是用鸟的羽毛做的。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪtər][ʌv; əv] [blæk] [felt] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['kresnts] .

On	his	head	was	a	mitre	of	black	felt	decorated	with	silver	crescents	.
在	他的	头	曾是	一个	主教冠	的	黑色的	毛毡	装饰	和	银	新月	.

他头上戴着一顶黑色毡制主教冠，上面装饰着银色新月。

['sev(ə)n] ['jeləuz] [wɜːr; wər]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz][roʊb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frɪzd] [her] [wʌz; wəz] [steɪnd]

Seven	yellows	were	woven	into	his	robe	,	and	his	frizzed	hair	was	stained
七	黄色	是	编织	进入	他的	长袍	,	和	他的	蓬松的	头发	曾是	染色

[wɪð; wɪθ]['æntɪmoʊni] .

with	antimony	.
和	锑	.

他的长袍上织入了七种黄色，他蓬乱的头发沾染了锑。

- ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [speɪk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:][maɪ][dɪ'zaɪər] .

'	After	a	little	while	he	spake	to	me	,	and	asked	me	my	desire	.
-	后	一个	小的	尽管	他	说	到	我	,	和	问	我	我的	欲望	.

过了一会儿，他跟我说话，问我想要什么。

- [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][gɑ:d] . -

'	I	told	him	that	my	desire	was	to	see	the	god	.	'
-	我	讲述	他	那	我的	欲望	曾是	到	看	这	上帝	.	-

“我告诉他，我的愿望是见到神。”

“ [ðə; ði][gɑ:d][ɪz] ['hʌntɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] , ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒli] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔ:l]

“	The	god	is	hunting	,	”	said	the	priest	,	looking	strangely	at	me	with	his	small
“	这	上帝	是	打猎	,	”	说	这	牧师	,	寻找	奇怪的	在	我	和	他的	小的

['slæntɪŋ] [aɪz] . -

slanting	eyes	.	'
斜	眼睛	.	-

“神在狩猎，”祭司说着，用他那双细长的斜眼奇怪地看着我。

“ [tel] [ˌem 'i:][ɪn] [wʌt] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Tell	me	in	what	forest	,	and	I	will	ride	with	him	,	”	I	answered	.
“	告诉	我	在	什么	森林	,	和	我	将要	骑	和	他	,	”	我	回答	.

“告诉我他在哪片森林里，我便和他一起去，”我回答道。

- [hi:; hi] [kəumd] [aʊt][ðə; ði][sɔ:ft]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tu:nɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['pɔɪntɪd] [neɪlz] .

'	He	combed	out	the	soft	fringes	of	his	tunic	with	his	long	pointed	nails	.
-	他	梳理过的	出去	这	柔软的	边缘	的	他的	束腰外衣	和	他的	长的	尖	指甲	.

他用长长的尖指甲梳理着束腰外衣柔软的流苏。

“ [ðə; ði][gɑ:d][ɪz] [ə'sli:p] , ” [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] . -

“	The	god	is	asleep	,	”	he	murmured	.	'
“	这	上帝	是	睡着了	,	”	他	低声说道	.	-

“神睡着了，”他喃喃自语道。

“ [tel] [ˌem 'i:][ɑ:n] [wʌt] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] [baɪ][hɪm; ɪm] , ” [aɪ] ['ænsər] . -

“	Tell	me	on	what	couch	,	and	I	will	watch	by	him	,	”	I	answered	.	'
“	告诉	我	在	什么	长椅	,	和	我	将要	手表	经过	他	,	”	我	回答	.	-

“告诉我他在哪张沙发上，我就在旁边看他，”我回答道。

“ [ðə; ði][gɑ:d][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [fi:st] , ” [hi:; hi][kraɪd] . -

“	The	god	is	at	the	feast	,	”	he	cried	.	'
“	这	上帝	是	在	这	盛宴	,	”	他	哭	.	-

“神明在宴席上！”他喊道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [waɪn] [bi:; bi] [swi:t] [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

“	If	the	wine	be	sweet	I	will	drink	it	with	him	,
“	如果	这	葡萄酒	是	甜的	我	将要	喝	它	和	他	,

“如果这酒是甜的，我就和他一起喝。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['bɪtər] [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] , ” [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .

and	if	it	be	bitter	I	will	drink	it	with	him	also	,	”	was	my	answer	.
和	如果	它	是	苦的	我	将要	喝	它	和	他	还	,	”	曾是	我的	回答	.

“如果这酒是苦的，我也要和他一起喝，”我回答道。

- [hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['wʌndər] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] , [hi:; hi] [reɪzd] [ˌem 'i:]

'	He	bowed	his	head	in	wonder	,	and	,	taking	me	by	the	hand	,	he	raised	me
-	他	鞠躬	他的	头	在	想知道	,	和	,	采取	我	经过	这	手	,	他	提高	我

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他惊叹地低下头，然后拉着我的手把我扶了起来。

[ænd; ənd][led][ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	led	me	into	the	temple	.
和	引领	我	进入	这	寺庙	.

然后领我进了寺庙。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃeɪmbər] [aɪ] [sɔː] [æn; ən]['aɪdl] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv]['dʒæspər]

'	And	in	the	first	chamber	I	saw	an	idol	seated	on	a	throne	of	jasper
-	和	在	这	第一的	房间	我	锯	一个	偶像	坐着	在	一个	王座	的	碧玉

['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɔːrient] [pɜːrlz] .

bordered	with	great	orient	pearls	.
带边框	和	伟大的	东方	珍珠	.

“在第一个房间里，我看到一个偶像坐在碧玉宝座上，宝座边缘镶嵌着巨大的东方珍珠。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ebəni] , [ænd; ənd][ɪn] ['stætʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	carved	out	of	ebony	,	and	in	stature	was	of	the	stature	of	a
它	曾是	雕刻	出去	的	乌木	,	和	在	身材	曾是	的	这	身材	的	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

它是用乌木雕刻而成，大小与真人相当。

[ɑːn][ɪts] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːbi] , [ænd; ənd] [θɪk] [ɔɪl] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] [her] [ɑːn][tuː; tə][ɪts]

On	its	forehead	was	a	ruby	,	and	thick	oil	dripped	from	its	hair	on	to	its
在	它是	前额	曾是	一个	红宝石	,	和	厚的	油	滴落	从	它是	头发	在	到	它是

[θaɪz] .

thighs	.
大腿	.

它的额头上有一颗红宝石，浓稠的油从它的头发上滴到大腿上。

[ɪts] [fiːt] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] - [sleɪn] [kɪd] ,

Its	feet	were	red	with	the	blood	of	a	newly	-	slain	kid	,
它是	脚	是	红色的	和	这	血	的	一个	新	-	被杀	孩子	,

它的脚被刚被杀害的孩子的鲜血染红了。

[ænd; ənd][ɪts] [lɔɪnz] [gɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːpər] [belt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['berəl] .

and	its	loins	girt	with	a	copper	belt	that	was	studded	with	seven	beryls	.
和	它是	腰肉	束	和	一个	铜	腰带	那	曾是	带钉的	和	七	绿柱石	.

它的腰间系着一条镶嵌着七颗绿宝石的铜腰带。

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , “ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][gɑːd] ?

'	And	I	said	to	the	priest	,	“	Is	this	the	god	?
-	和	我	说	到	这	牧师	,	“	是	这	这	上帝	?

我对祭司说：“这就是神吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɑːd] . ” -

”	And	he	answered	me	,	“	This	is	the	god	.	”	'
”	和	他	回答	我	,	“	这	是	这	上帝	.	”	-

他回答我说：“这就是神。”

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][gɑːd] , ” [aɪ] [kraɪd] , “ [ɔːr][aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [sleɪ] [ðiː] .

“	Show	me	the	god	,	”	I	cried	,	“	or	I	will	surely	slay	thee	.
“	展示	我	这	上帝	,	”	我	哭	,	“	或者	我	将要	一定	杀戮	你	.

“让我看看神，”我喊道，“否则我一定会杀了你。”

” [ænd; ənd][aɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['wɪðərd] .

”	And	I	touched	his	hand	,	and	it	became	withered	.
”	和	我	感动	他的	手	,	和	它	成为	干枯	.

我摸了他的手，他的手就枯萎了。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , “ [let] [maɪ][lɔːrd] [hiːl] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,

'	And	the	priest	besought	me	,	saying	,	“	Let	my	lord	heal	his	servant	,
-	和	这	牧师	恳求	我	,	说	,	“	让	我的	主	愈合	他的	仆人	,

祭司恳求我说：“请让我的主医治他的仆人，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][gɑːd] . ”

and	I	will	show	him	the	god	.	”
和	我	将要	展示	他	这	上帝	.	”

我会让他见识到神。

- [soʊ][aɪ] [briːðd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [breθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hoʊl] [ə'gen] ,

'	So	I	breathed	with	my	breath	upon	his	hand	,	and	it	became	whole	again	,
-	所以	我	呼吸	和	我的	气息	之上	他的	手	,	和	它	成为	所有的	再次	,

于是我对着他的手吹气，他的手就又完整了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] [ænd; ənd][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] ['tʃeɪmbər] ,

and	he	trembled	and	led	me	into	the	second	chamber	,
和	他	颤抖	和	引领	我	进入	这	第二	房间	,

他颤抖着领我进了第二个房间，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æn; ən]['aɪdl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['loʊtəs][ʌv; əv][dʒeɪd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emərəldz] .

and	I	saw	an	idol	standing	on	a	lotus	of	jade	hung	with	great	emeralds	.
和	我	锯	一个	偶像	常设	在	一个	莲花	的	玉	悬挂	和	伟大的	祖母绿	.

我看见一尊神像立于玉莲之上，莲莲上挂满了硕大的翡翠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv]['aɪvəri] , [ænd; ənd][ɪn] ['stætʃər] [wʌz; wəz] [twaɪs] [ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	carved	out	of	ivory	,	and	in	stature	was	twice	the	stature	of	a
它	曾是	雕刻	出去	的	象牙	,	和	在	身材	曾是	两次	这	身材	的	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

它是用象牙雕刻而成，高度是成年人的两倍。

[ɑːn][ɪts] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsəˌlaɪt] , [ænd; ənd][ɪts] [brests] [wɜːr; wər] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [mɜːr]

On	its	forehead	was	a	chrysolite	,	and	its	breasts	were	smeared	with	myrrh
在	它是	前额	曾是	一个	橄榄石	,	和	它是	乳房	是	涂抹	和	没药

[ænd; ənd] ['sɪnəmən] .

and	cinnamon	.
和	肉桂	.

它的额头上镶嵌着一颗橄榄石，胸部涂着没药和肉桂。

[ɪn] [wʌn][hænd][ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['septər] [ʌv; əv][dʒeɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [raʊnd]

In	one	hand	it	held	a	crooked	sceptre	of	jade	,	and	in	the	other	a	round
在	一	手	它	握住	一个	歪	权杖	的	玉	,	和	在	这	其他	一个	圆形的

['krɪst(ə)l] .

crystal	.
水晶	.

他一手拿着一根弯曲的玉杖，另一手拿着一颗圆形的水晶。

[ˌaɪ 'tiː] [wer] ['bʌskɪn] [ʌv; əv] [bræs] , [ænd; ənd][ɪts] [θɪk] [nek] [wʌz; wəz]['səːkld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]

It	ware	buskins	of	brass	,	and	its	thick	neck	was	circled	with	a	circle
它	仓库	短靴	的	黄铜	,	和	它是	厚的	脖子	曾是	圈起来	和	一个	圆圈

[ʌv; əv] ['sɛləˌnaɪts] .

of	selenites	.
的	亚硒酸盐	.

它穿着黄铜短靴，粗壮的脖子上戴着一圈石膏饰物。

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , “ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][gɑːd] ? ”

'	And	I	said	to	the	priest	,	“	Is	this	the	god	?	”
-	和	我	说	到	这	牧师	,	“	是	这	这	上帝	?	”

我问祭司：“这就是神吗？”

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɑːd] . ” -

'	And	he	answered	me	,	“	This	is	the	god	.	”	'
-	和	他	回答	我	,	“	这	是	这	上帝	.	”	-

他回答我说：“这就是神。”

“ [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][gɑːd] , ” [aɪ][kraɪd] , “ [ɔːr][aɪ] [wɪl] [ˈʃʊrli] [sleɪ] [ðiː] .

“	**Show**	**me**	**the**	**god**	**,**	”	**I**	**cried**	**,**	“	**or**	**I**	**will**	**surely**	**slay**	**thee**	**.**
”	展示	我	这	上帝	,	”	我	哭	,	“	或者	我	将要	一定	杀戮	你	.

“让我看看神，”我喊道，“否则我一定会杀了你。”

” [ænd; ənd][aɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [blaɪnd] .

”	**And**	**I**	**touched**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**they**	**became**	**blind**	**.**
”	和	我	感动	他的	眼睛	,	和	他们	成为	瞎的	.

“我摸了他的眼睛，他的眼睛就瞎了。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [bɪˈsɔːt] [ˌem ˈiː] , [ˈseɪɪŋ] , “ [let] [maɪ][lɔːrd] [hiːl] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ,

-	**And**	**the**	**priest**	**besought**	**me**	**,**	**saying**	**,**	“	**Let**	**my**	**lord**	**heal**	**his**	**servant**	**,**
-	和	这	牧师	恳求	我	,	说	,	“	让	我的	主	愈合	他的	仆人	,

祭司恳求我说：“请让我的主医治他的仆人，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][gɑːd] . ”

and	**I**	**will**	**show**	**him**	**the**	**god**	**.**	**”**
和	我	将要	展示	他	这	上帝	.	”

我会让他见识一下神。

- [soʊ][aɪ] [briːðd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [breθ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

-	**So**	**I**	**breathed**	**with**	**my**	**breath**	**upon**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**the**	**sight**	**came**	**back**	**to**
-	所以	我	呼吸	和	我的	气息	之上	他的	眼睛	,	和	这	视线	来了	后退	到

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

于是我对着他的眼睛吹气，他的视力就恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtrembld] [əˈgen] , [ænd; ənd][led][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][θɜːrd] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd][loʊ] !

and	**he**	**trembled**	**again**	**,**	**and**	**led**	**me**	**into**	**the**	**third**	**chamber**	**,**	**and**	**lo**	**!**
和	他	颤抖	再次	,	和	引领	我	进入	这	第三	房间	,	和	洛	!

他又颤抖起来，领着我进了第三个房间，瞧！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈaɪdl][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [nɔːr] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,

there	**was**	**no**	**idol**	**in**	**it**	**,**	**nor**	**image**	**of**	**any**	**kind**	**,**
那里	曾是	不	偶像	在	它	,	也不	图像	的	任何	种类	,

里面没有任何偶像，也没有任何图像。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [raʊnd] [ˈmet(ə)l] [set] [ɑːn][æn; ən][ˈɔːltər][ʌv; əv] [stoʊn] .

but	**only**	**a**	**mirror**	**of**	**round**	**metal**	**set**	**on**	**an**	**altar**	**of**	**stone**	**.**
但	仅有的	一个	镜子	的	圆形的	金属	放	在	一个	坛	的	石头	.

但只有一面圆形金属镜，摆放在石制祭坛上。

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , “ [wer] [ɪz][ðə; ði][gɑːd] ? ”

-	**And**	**I**	**said**	**to**	**the**	**priest**	**,**	“	**Where**	**is**	**the**	**god**	**?**	**”**
-	和	我	说	到	这	牧师	,	“	在哪里	是	这	上帝	?	”

我问祭司：“神在哪里？”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] : “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɪrər] [ðæt] [ðaʊ] [siːst] ,

-	**And**	**he**	**answered**	**me**	**:**	“	**There**	**is**	**no**	**god**	**but**	**this**	**mirror**	**that**	**thou**	**seest**	**,**
-	和	他	回答	我	:	“	那里	是	不	上帝	但	这	镜子	那	你	西斯特	,

他回答我说：“除了你所看到的这面镜子之外，没有真神，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .

for	**this**	**is**	**the**	**Mirror**	**of**	**Wisdom**	**.**
为了	这	是	这	镜子	的	智慧	.

因为这就是智慧之镜。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [riːflɛktɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] ,

And	**it**	**reflecteth**	**all**	**things**	**that**	**are**	**in**	**heaven**	**and**	**on**	**earth**	**,**
和	它	反映	全部	事物	那	是	在	天堂	和	在	地球	,

它反映了天上地下的一切事物。

[seɪv] ['oʊnli][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['lʊkəθ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

save	only	the	face	of	him	who	looketh	into	it	.
节省	仅有的	这	脸	的	他	WHO	看看	进入	它	.

只留下凝视者的面容。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [riːflɛktɪθ] [nɑːt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['lʊkəθ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [waɪz] .

This	it	reflecteth	not	,	so	that	he	who	looketh	into	it	may	be	wise	.
这	它	反映	不是	,	所以	那	他	WHO	看看	进入	它	可能	是	明智的	.

它不反映这一点，因此，观看它的人可以获得智慧。

['meni] ['ʌðər] ['mɪrɝz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrɝz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

Many	other	mirrors	are	there	,	but	they	are	mirrors	of	Opinion	.
许多	其他	镜子	是	那里	,	但	他们	是	镜子	的	观点	.

还有许多其他的镜子，但它们都是意见的镜子。

[ðɪs] ['oʊnli][ɪz][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

This	only	is	the	Mirror	of	Wisdom	.
这	仅有的	是	这	镜子	的	智慧	.

这就是智慧之镜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [pə'zes] [ðɪs] ['mɪrər] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

And	they	who	possess	this	mirror	know	everything	,	nor	is	there	anything	hidden	from	them	.
和	他们	WHO	具有	这	镜子	知道	一切	,	也不	是	那里	任何事物	隐	从	他们	.

拥有这面镜子的人无所不知，没有什么能瞒过他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv][nɑːt] ['wɪzdəm] .

And	they	who	possess	it	not	have	not	Wisdom	.
和	他们	WHO	具有	它	不是	有	不是	智慧	.

凡不拥有它的人，就没有智慧。

['ðerfɔːr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][gɑːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

Therefore	is	it	the	god	,	and	we	worship	it	.
所以	是	它	这	上帝	,	和	我们	崇拜	它	.

所以它就是神，我们崇拜它。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	And	I	looked	into	the	mirror	,	and	it	was	even	as	he	had	said	to	me	.
"	和	我	看起来	进入	这	镜子	,	和	它	曾是	甚至	作为	他	有	说	到	我	.

“我照了照镜子，果然像他跟我说的那样。”

- [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dɪd] ['mætərz] [nɑːt] ,

'	And	I	did	a	strange	thing	,	but	what	I	did	matters	not	,
-	和	我	做过	一个	奇怪的	事物	,	但	什么	我	做过	事情	不是	,

“我做了一件奇怪的事，但我做了什么并不重要。”

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [hæv; həv][aɪ] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

for	in	a	valley	that	is	but	a	day's	journey	from	this	place	have	I	hidden	the	Mirror	of	Wisdom	.
为了	在	一个	谷	那	是	但	一个	天	旅行	从	这	地方	有	我	隐	这	镜子	的	智慧	.

因为在离此地仅一日路程的山谷里，我藏匿了智慧之镜。

[duː][bʌt; bət] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [ðiː] [ə'gen] [ænd; ənd][biː; bi][ðaɪ] ['sɜːrvənt] ,

Do	but	suffer	me	to	enter	into	thee	again	and	be	thy	servant	,
做	但	遭受	我	到	进入	进入	你	再次	和	是	你的	仆人	,

请允许我再次进入你的身体，做你的仆人。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][waɪz] [men] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	thou	shalt	be	wiser	than	all	the	wise	men	,	and	Wisdom	shall	be
和	你	应	是	更明智	比	全部	这	明智的	男人	,	和	智慧	将	是

[ðaɪn] .

thine	.
你的	.

你将比所有智者都更有智慧，智慧将属于你。

['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [ðiː] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][waɪz][æz; əz] [ðaʊ] .

Suffer	me	to	enter	into	thee	,	and	none	will	be	as	wise	as	thou	.
遭受	我	到	进入	进入	你	,	和	没有任何	将要	是	作为	明智的	作为	你	.

让我进入你的身体，没有人会比你更有智慧。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [læft] .

'	But	the	young	Fisherman	laughed	.
-	但	这	年轻的	渔夫	笑了	.

但年轻的渔夫笑了。

- [lʌv] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɪzdəm] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] [lʌvz] [ˌem 'iː] . -

'	Love	is	better	than	Wisdom	,	'	he	cried	,	'	and	the	little	Mermaid	loves	me	.	'
-	爱	是	更好的	比	智慧	,	-	他	哭	,	-	和	这	小的	美人鱼	爱	我	.	-

“爱胜过智慧，”他喊道，“小美人鱼爱我。”

- [neɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɪzdəm] , - [sed] [ðə; ði] [soʊl] .

'	Nay	,	but	there	is	nothing	better	than	Wisdom	,	'	said	the	Soul	.
-	不	,	但	那里	是	没有什么	更好的	比	智慧	,	-	说	这	灵魂	.

“不，没有什么比智慧更好，”灵魂说道。

- [lʌv] [ɪz] ['betər] , - ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ,

'	Love	is	better	,	'	answered	the	young	Fisherman	,	and	he	plunged	into	the	deep	,
-	爱	是	更好的	,	-	回答	这	年轻的	渔夫	,	和	他	暴跌	进入	这	深的	,

“爱情更好，”年轻的渔夫回答道，然后他纵身跃入深海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [went] ['wiːpɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑːʃiz] .

and	the	Soul	went	weeping	away	over	the	marshes	.
和	这	灵魂	去	哭泣	离开	超过	这	沼泽	.

于是，灵魂哭着飞过了沼泽。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [soʊl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

And	after	the	second	year	was	over	,	the	Soul	came	down	to	the	shore	of
和	后	这	第二	年	曾是	超过	,	这	灵魂	来了	向下	到	这	支撑	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

第二年结束后，灵魂降临到海边。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]

and	called	to	the	young	Fisherman	,	and	he	rose	out	of	the	deep	and
和	称为	到	这	年轻的	渔夫	,	和	他	玫瑰	出去	的	这	深的	和

[sed] ,

said	,
说	,

于是他呼唤那位年轻的渔夫，渔夫便从深水中浮出，说道：

- [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

'	Why	dost	thou	call	to	me	?
-	为什么	朋友	你	称呼	到	我	?

你为什么呼唤我?

- [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] ['ænsər] , - [kʌm] ['nɪrər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

'	And	the	Soul	answered	,	'	Come	nearer	,	that	I	may	speak	with	thee	,
-	和	这	灵魂	回答	,	-	来	更近	,	那	我	可能	说话	和	你	,

灵魂回答说：“靠近些，好让我和你说话。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] .
for **I** **have** **seen** **marvellous** **things** **.**
为了 我 有 已见 奇妙 事物 .

因为我见过奇妙的事。

- [soʊ][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['kaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,
' So he came nearer , and couched in the shallow water ,
- 所以 他 来了 更近 , 和 卧倒 在 这 浅的 水 ,

于是他走近些，卧在浅水中。

[ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['lisnd] .
and leaned his head upon his hand and listened .
和 倾斜 他的 头 之上 他的 手 和 听着 .

他用手托着头，侧耳倾听。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [wen] [aɪ] [left] [ðiː] ,
And the Soul said to him , ' When I left thee ,
和 这 灵魂 说 到 他 , - 什么时候 我 左边 你 ,

灵魂对他说："当我离开你的时候，

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] .
I turned my face to the South and journeyed .
我 转向 我的 脸 到 这 南 和 旅程 .

我面向南方，踏上了旅程。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌmɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['preʃəs] .
From the South cometh everything that is precious .
从 这 南 到来 一切 那 是 宝贵的 .

一切珍贵之物都来自南方。

[sɪks] [deɪz] [aɪ] ['dʒɝːniːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,
Six days I journeyed along the highways that lead to the city of Ashter ,
六 天 我 旅程 沿着 这 高速公路 那 带领 到 这 城市 的 - ,

我花了六天时间沿着通往阿什特市的公路旅行，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [red] - [daɪd] ['haɪweɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə][goʊ][dɪd][aɪ]
along the dusty red - dyed highways by which the pilgrims are wont to go did I
沿着 这 尘土飞扬红色的 - 染色 高速公路 经过 哪个 这 朝圣者 是 惯于 到 去 做过 我
['dʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

我沿着朝圣者常走的尘土飞扬、染成红色的公路前行。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][loʊ] !
and on the morning of the seventh day I lifted up my eyes , and lo !
和 在 这 早晨 的 这 第七 天 我 抬起 向上 我的 眼睛 , 和 洛 !

第七天早晨，我举目观看，只见

[ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['væli] .
the city lay at my feet , for it is in a valley .
这 城市 躺 在 我的 脚 , 为了 它 是 在 一个 谷 .

城市就在我脚下，因为它位于山谷之中。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naɪn] [geɪts] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ,
' There are nine gates to this city ,
- 那里 是 九 大门 到 这 城市 ,

这座城市有九座城门，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [geɪt] [stændz][ə; eɪ] [brɑːnz] [hɔːrs] [ðæt] [neɪz] [wen] [ðə; ði]

and	in	front	of	each	gate	stands	a	bronze	horse	that	neighs	when	the
和	在	正面	的	每个	门	站立	一个	青铜	马	那	嘶鸣	什么时候	这

['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Bedouins	come	down	from	the	mountains	.
贝都因人	来	向下	从	这	山脉	.

每个城门前都立着一匹青铜马，当贝都因人从山上下来时，它就会嘶鸣。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [keɪst] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər]

The	walls	are	cased	with	copper	,	and	the	watch	-	towers	on	the	walls	are
这	墙壁	是	有壳	和	铜	,	和	这	手表	-	塔楼	在	这	墙壁	是

[ruːft] [wɪð; wɪθ] [bræs] .

roofed	with	brass	.
有顶棚	和	黄铜	.

城墙外覆铜，城墙上的瞭望塔屋顶覆盖黄铜。

[ɪn] ['evri] ['taʊər] [stændz][æn; ən] ['ɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

In	every	tower	stands	an	archer	with	a	bow	in	his	hand	.
在	每一个	塔	站立	一个	射手	和	一个	弓	在	他的	手	.

每座塔楼上都站着一名手持弓箭的弓箭手。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [hiː; hi] [straɪks] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [gɔːŋ] ,

At	sunrise	he	strikes	with	an	arrow	on	a	gong	,
在	日出	他	罢工	和	一个	箭	在	一个	锣	,

日出时分，他用箭击打锣。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] [hiː; hi] [bloʊz] [θruː] [ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv][hɔːrn] .

and	at	sunset	he	blows	through	a	horn	of	horn	.
和	在	日落	他	打击	通过	一个	喇叭	的	喇叭	.

日落时分，他会吹响号角。

- [wen] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] ['entər] , [ðə; ði] [gɑːrdz] [stɑːpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [huː] [aɪ]

'	When	I	sought	to	enter	,	the	guards	stopped	me	and	asked	of	me	who	I
-	什么时候	我	寻求	到	进入	,	这	守卫	停止	我	和	问	的	我	WHO	我

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“当我试图进入时，守卫拦住了我，问我是谁。”

[aɪ] [meɪd] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɜːrvɪʃ] [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mekə]

I	made	answer	that	I	was	a	Dervish	and	on	my	way	to	the	city	of	Mecca
我	制成	回答	那	我	曾是	一个	德尔维什	和	在	我的	方式	到	这	城市	的	麦加

,

,

,

我回答说我是一名苦行僧，正前往麦加城。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [veɪl][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [wʌz; wəz] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] ['sɪlvər]

where	there	was	a	green	veil	on	which	the	Koran	was	embroidered	in	silver
在哪里	那里	曾是	一个	绿色的	面纱	在	哪个	这	《古兰经》	曾是	绣花	在	银

['letərz] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

letters	by	the	hands	of	the	angels	.
信件	经过	这	双手	的	这	天使	.

那里有一块绿色的面纱，上面用银字绣着《古兰经》，是天使亲手绣的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [en'triːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] [ɪn] .

They	were	filled	with	wonder	,	and	entreated	me	to	pass	in	.
他们	是	已填	和	想知道	,	和	恳求	我	到	经过	在	.

他们充满了惊奇，恳求我进去看看。

- [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bə'zɑːr] .
' **Inside** **it** **is** **even** **as** **a** **bazaar** **.**
- 里面 它 是 甚至 作为 一个 市场 .

“里面甚至像个集市。”

['ʃʊrli] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Surely **thou** **shouldst** **have** **been** **with** **me** **.**
一定 你 应该 有 到过 和 我 .

你本该和我在一起的。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ðə; ði] [geɪ] ['læntərnz] [ʌv; əv]['peɪpər] ['flʌtər] [laɪk] [lɑːrdʒ] ['bʌtərflaɪz] .
Across **the** **narrow** **streets** **the** **gay** **lanterns** **of** **paper** **flutter** **like** **large** **butterflies** **.**
穿过 这 狭窄的 街道 这 同性恋 灯笼 的 纸 扑 喜欢 大的 蝴蝶 .

狭窄的街道上，五彩缤纷的纸灯笼像大蝴蝶一样飘动。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [ðeɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [æz; əz] ['peɪntɪd] ['bʌblz] [duː] .
When **the** **wind** **blows** **over** **the** **roofs** **they** **rise** **and** **fall** **as** **painted** **bubbles** **do** **.**
什么时候 这 风 打击 超过 这 屋顶 他们 上升 和 落下 作为 绘 气泡 做 .

风吹过屋顶时，它们就像彩绘的泡泡一样上下起伏。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊθs] [sɪt][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɑːn] ['sɪlkən] ['kɑːrpəts] .
In **front** **of** **their** **booths** **sit** **the** **merchants** **on** **silken** **carpets** **.**
在 正面 的 他们的 展位 坐 这 商人 在 丝 地毯 .

商人们坐在摊位前的丝绸地毯上。

[ðeɪ] [hæv; həv] [streɪt] [blæk] [biədz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tɜːrbən] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]
They **have** **straight** **black** **beards** **,** **and** **their** **turbans** **are** **covered** **with** **golden**
他们 有 直的 黑色的 胡须 , 和 他们的 头巾 是 涵盖 和 金的
['siːkwɪnz] ,
sequins **,**
亮片 ,

他们留着笔直的黑色胡须，头巾上缀满了金色亮片。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv]['æmbər][ænd; ənd] [kɑːvd] [piːtʃ] - [stoʊnz] [glaɪd] [θruː] [ðer; ðər] [kuːl]
and **long** **strings** **of** **amber** **and** **carved** **peach** **-** **stones** **glide** **through** **their** **cool**
和 长的 字符串 的 琥珀色 和 雕刻 桃 - 石头 滑行 通过 他们的 凉爽的
['fɪŋgərz] .
fingers **.**
手指 .

长长的琥珀串和雕刻过的桃核在他们冰凉的手指间滑过。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sel] ['gælbənəm] [ænd; ənd][nɑːd] , [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['pəːfjuːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Some **of** **them** **sell** **galbanum** **and** **nard** **,** **and** **curious** **perfumes** **from** **the**
一些 的 他们 卖 白松香 和 纳德 , 和 好奇的 香水 从 这
['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [siː] ,
islands **of** **the** **Indian** **Sea** **,**
岛屿 的 这 印度 海 ,

他们当中有些人出售白松香和甘松香，以及来自印度海岛屿的奇特香水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [ɔɪl] [ʌv; əv] [red] ['roʊziz] , [ænd; ənd] [mɜːr] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [neɪl] - [ʃeɪpt] [kloʊvz] .
and **the** **thick** **oil** **of** **red** **roses** **,** **and** **myrrh** **and** **little** **nail** **-** **shaped** **cloves** **.**
和 这 厚的 油 的 红色的 玫瑰 , 和 没药 和 小的 指甲 - 形状 丁香 .

还有浓稠的红玫瑰油、没药和小小的钉状丁香。

[wen] [wʌn]['stɑːps][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
When **one** **stops** **to** **speak** **to** **them** **,**
什么时候 一 停止 到 说话 到 他们 ,

当有人停下来和他们说话时，

[ðeɪ] [θroʊ] ['pɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['fræŋkɪnsens] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['breɪʒər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [er]
they **throw** **pinches** **of** **frankincense** **upon** **a** **charcoal** **brazier** **and** **make** **the** **air**
他们 扔 捏 的 乳香 之上 一个 木炭 火盆 和 制作 这 空气
[swiːt] .
sweet **.**
甜的 .

他们将几撮乳香撒在炭火盆上，使空气中弥漫着甜香。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪrɪən] [huː] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [θɪn] [rɑːd] [laɪk] [ə; eɪ] [riːd] .
I **saw** **a** **Syrian** **who** **held** **in** **his** **hands** **a** **thin** **rod** **like** **a** **reed** **.**
我 锯 一个 叙利亚 WHO 握住 在 他的 双手 一个 薄的 杆 喜欢 一个 芦苇 .

我看到一个叙利亚人手里拿着一根像芦苇一样细长的棍子。

[greɪ] [θredz] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
Grey **threads** **of** **smoke** **came** **from** **it** **,**
灰色的 线程 的 抽烟 来了 从 它 ,

从那里冒出缕缕灰色的烟雾。

[ænd; ənd][ɪts] ['oʊdər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] ['ɑːmənd] [ɪn]
and **its** **odour** **as** **it** **burned** **was** **as** **the** **odour** **of** **the** **pink** **almond** **in**
和 它是 气味 作为 它 烧伤 曾是 作为 这 气味 的 这 粉色的 杏仁 在
[sprɪŋ] .
spring **.**
春天 .

它燃烧时的气味就像春天里粉红色的杏仁的气味。

['ʌðər] [sel] ['sɪlvər] ['breɪsləts] [ɪm'bɑːst] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['kriːmi] [bluː] ['tɜːrkwɔɪz] [stoʊnz] ,
Others **sell** **silver** **bracelets** **embossed** **all** **over** **with** **creamy** **blue** **turquoise** **stones** **,**
其他的 卖 银 手镯 压纹 全部 超过 和 奶油状 蓝色的 绿松石 石头 ,

还有一些人出售镶满乳白色蓝绿色绿松石的银手镯。

[ænd; ənd] ['æŋklit] [ʌv; əv] [bræs] ['waɪər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [pɜːrlz] , [ænd; ənd]['taɪgɝz] - [klɔːz] [set] [ɪn]
and **anklets** **of** **brass** **wire** **fringed** **with** **little** **pearls** **,** **and** **tigers** **'** **claws** **set** **in**
和 脚链 的 黄铜 金属丝 流苏 和 小的 珍珠 , 和 老虎 - 爪子 放 在
[goʊld] ,
gold **,**
金子 ,

还有用黄铜丝制成的、缀满小珍珠的脚链，以及镶嵌在黄金中的虎爪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [gɪlt][kæt] , [ðə; ði] ['lepərd] , [set][ɪn][goʊld]['ɔːlsoʊ] ,
and **the** **claws** **of** **that** **gilt** **cat** **,** **the** **leopard** **,** **set** **in** **gold** **also** **,**
和 这 爪子 的 那 镀金 猫 , 这 豹 , 放 在 金子 还 ,

还有那只镀金猫——豹子的爪子，也是用黄金镶嵌的。

[ænd; ənd] ['iərɪŋz] [ʌv; əv] [pɪrst] ['emərəld] , [ænd; ənd]['fɪŋgər] - [rɪŋz] [ʌv; əv] ['hɔləud] [dʒeɪd] .
and **earrings** **of** **pierced** **emerald** **,** **and** **finger** **-** **rings** **of** **hollowed** **jade** **.**
和 耳环 的 穿孔 翠 , 和 手指 - 戒指 的 空心的 玉 .

还有镂空祖母绿耳环和空心玉戒指。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] - ['haʊzɪz] [kʌmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] ,
From **the** **tea** **-** **houses** **comes** **the** **sound** **of** **the** **guitar** **,**
从 这 茶 - 房屋 来 这 声音 的 这 吉他 ,

从茶馆里传来吉他声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpiəm] - ['smoʊkərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]
and **the** **opium** **-** **smokers** **with** **their** **white** **smiling** **faces** **look** **out** **at** **the**
和 这 鸦片 - 吸烟者 和 他们的 白色的 微笑 面孔 看 出去 在 这
['pæsər] - [baɪ] .
passers **-** **by** **.**
过路人 - 经过 .

吸食鸦片的人面带笑容，面色苍白，向外望去，看着过往行人。

- [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

'	Of	a	truth	thou	shouldst	have	been	with	me	.
-	的	一个	真相	你	应该	有	到过	和	我	.

你本该和我在一起的。

[ðə; ði] [waɪn] - ['selər] ['elboʊ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [blæk] [skɪnz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

The	wine	-	sellers	elbow	their	way	through	the	crowd	with	great	black	skins	on	their	shoulders	.
这	葡萄酒	-	卖家	弯头	他们的	方式	通过	这	人群	和	伟大的	黑色的	皮肤	在	他们的	肩膀	.

卖酒的人肩上扛着厚重的黑皮包，在人群中挤来挤去。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sel] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] .

Most	of	them	sell	the	wine	of	Schiraz	,	which	is	as	sweet	as	honey	.
最多	的	他们	卖	这	葡萄酒	的	席拉兹	,	哪个	是	作为	甜的	作为	蜂蜜	.

他们大多出售设拉子葡萄酒，这种葡萄酒像蜂蜜一样甜。

[ðeɪ] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] [kʌps] [ænd; ənd] [struː] [roʊz] [liːvz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

They	serve	it	in	little	metal	cups	and	strew	rose	leaves	upon	it	.
他们	服务	它	在	小的	金属	杯子	和	肼	玫瑰	树叶	之上	它	.

他们用小金属杯盛装，并在上面撒上玫瑰叶。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [stænd][ðə; ði] , [huː] [sel] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fruːt] : [raɪp] [fɪgz] ,

In	the	market	-	place	stand	the	fruitsellers	,	who	sell	all	kinds	of	fruit	:	ripe	figs	,
在	这	市场	-	地方	站立	这	水果摊贩	,	WHO	卖	全部	种类	的	水果	:	成熟	无花果	,

市场摊位上摆满了水果，出售各种各样的水果：成熟的无花果，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bruːzd] ['pɜːrp(ə)l] [fleʃ] , ['mɛlənz] , [smelɪŋ] [ʌv; əv] [mʌsk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [æz; əz] ['toʊpæz] ,

with	their	bruised	purple	flesh	,	melons	,	smelling	of	musk	and	yellow	as	topazes	,
和	他们的	瘀伤	紫色的	肉	,	甜瓜	,	闻起来	的	麝香	和	黄色的	作为	黄玉	,

瓜肉呈紫红色，散发着麝香的香气，色泽金黄如黄玉。

['sɪtrən] [ænd; ənd] [roʊz] - ['æplz] [ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [waɪt] [greɪps] , [raʊnd] [red] - [goʊld]['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd]['oʊv(ə)l] ['lɛmənz] [ʌv; əv] [griːn] [goʊld] .

citrons	and	rose	-	apples	and	clusters	of	white	grapes	,	round	red	-	gold	oranges	,	and	oval	lemons	of	green	gold	.
香橼	和	玫瑰	-	苹果	和	集群	的	白色的	葡萄	,	圆形的	红色的	-	金子	橙子	,	和	椭圆形	柠檬	的	绿色的	金子	.

香橼、莲雾、成串的白葡萄、圆圆的红金色橙子、椭圆形的绿金色柠檬。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] ['elɪfənt] [goʊ][baɪ] .

Once	I	saw	an	elephant	go	by	.
一次	我	锯	一个	大象	去	经过	.

我曾经看到一头大象经过。

[ɪts] [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [vər'mɪliən] [ænd; ənd] ['tɜːrmərɪk] ,

Its	trunk	was	painted	with	vermilion	and	turmeric	,
它是	树干	曾是	绘	和	朱红	和	姜黄	,

它的树干涂上了朱砂和姜黄。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɪts] [ɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [net] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [sɪlk] [kɔːrd] .

and	over	its	ears	it	had	a	net	of	crimson	silk	cord	.
和	超过	它是	耳朵	它	有	一个	网	的	赤红	丝绸	绳索	.

它的耳朵上罩着一张深红色的丝绳网。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['ɑːpəzɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊθs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd]

It	stopped	opposite	one	of	the	booths	and	began	eating	the	oranges	,	and
它	停止	对面的	一	的	这	展位	和	开始	吃	这	橙子	,	和

[ðə; ði][mæn]['oʊnli] [læft] .

the	man	only	laughed	.
这	男人	仅有的	笑了	.

它停在其中一个摊位对面，开始吃橘子，而那个人只是笑了笑。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Thou	canst	not	think	how	strange	a	people	they	are	.
你	罐	不是	思考	如何	奇怪的	一个	人们	他们	是	.

你无法想象他们是多么奇怪的一个民族。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] - ['selər] [ænd; ənd] [baɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]

When	they	are	glad	they	go	to	the	bird	-	sellers	and	buy	of	them	a
什么时候	他们	是	高兴的	他们	去	到	这	鸟	-	卖家	和	买	的	他们	一个

[keɪdʒd][bɜːrd] ,

caged	bird	,
笼中	鸟	,

他们高兴的时候，就会去卖鸟的人那里买一只笼养的鸟。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [friː] [ðæt] [ðer; ðər][dʒɔɪ] [meɪ] [biː; bi] ['greɪtər] ,

and	set	it	free	that	their	joy	may	be	greater	,
和	放	它	自由的	那	他们的	喜悦	可能	是	更大的	,

释放它，使他们的喜乐更大。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sæd] [ðeɪ] [skɜːrdʒ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ]

and	when	they	are	sad	they	scourge	themselves	with	thorns	that	their	sorrow
和	什么时候	他们	是	伤心	他们	祸害	他们自己	和	荆棘	那	他们的	悲哀

[meɪ] [nɑːt] [groʊ] [les] .

may	not	grow	less	.
可能	不是	生长	较少的	.

当他们悲伤时，他们会用荆棘鞭打自己，以免悲伤减轻。

- [wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [met] [sʌm; səm] ['niːgrəuz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [pæ'lənkiːn] [θruː] [ðə; ði] [bə'zɑːr] .

'	One	evening	I	met	some	negroes	carrying	a	heavy	palanquin	through	the	bazaar	.
-	一	晚上	我	遇见	一些	黑人	携带	一个	重的	轿子	通过	这	市场	.

一天晚上，我在集市上遇到几个黑人抬着一顶沉重的轿子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['gɪldɪd] [ˌbæm'buː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [vər'mɪliən] ['lækər]

It	was	made	of	gilded	bamboo	,	and	the	poles	were	of	vermilion	lacquer
它	曾是	制成	的	镀金	竹子	,	和	这	杆子	是	的	朱红	漆

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['piːˌkɔks] .

studded	with	brass	peacocks	.
带钉的	和	黄铜	孔雀	.

它由镀金竹子制成，杆子是朱红色漆的，上面镶嵌着黄铜孔雀。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hʌŋ] [θɪn] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['biːtlz] - [wɪŋz]

Across	the	windows	hung	thin	curtains	of	muslin	embroidered	with	beetles	'	wings
穿过	这	视窗	悬挂	薄的	窗帘	的	细棉布	绣花	和	甲虫	-	翅膀

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['taɪni] [siːd] - [pɜːrlz] ,

and	with	tiny	seed	-	pearls	,
和	和	微小的	种子	-	珍珠	,

窗户上挂着薄薄的棉布窗帘，上面绣着甲虫的翅膀和细小的珍珠。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [sə:'kæsiən] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət]

and	as	it	passed	by	a	pale	-	faced	Circassian	looked	out	and	smiled	at
和	作为	它	通过了	经过	一个	苍白	-	面对	切尔克斯人	看起来	出去	和	微笑	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当它经过时，一个面色苍白的切尔克斯人向外张望，对我笑了笑。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] ['hɜːrid] [ðer; ðər] [steps] [ænd; ənd] [skauld] .

I	followed	behind	,	and	the	negroes	hurried	their	steps	and	scowled	.
我	随后	在后面	,	和	这	黑人	慌忙	他们的	步骤	和	皱着眉头	.

我跟在后面，黑人加快了脚步，皱着眉头。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] .

But	I	did	not	care	.
但	我	做过	不是	关心	.

但我不在乎。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

I	felt	a	great	curiosity	come	over	me	.
我	毛毡	一个	伟大的	好奇心	来	超过	我	.

我感到一股强烈的好奇心涌上心头。

- [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [skwer] [waɪt] [haʊs] .

'	At	last	they	stopped	at	a	square	white	house	.
-	在	最后的	他们	停止	在	一个	正方形	白色的	房子	.

最后，他们停在了一栋方形的白色房子前。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːm] .

There	were	no	windows	to	it	,	only	a	little	door	like	the	door	of	a	tomb	.
那里	是	不	视窗	到	它	,	仅有的	一个	小的	门	喜欢	这	门	的	一个	墓	.

它没有窗户，只有一扇像墓门一样的小门。

[ðeɪ] [set] [daʊn] [ðə; ði] [pæ'lənkiːn] [ænd; ənd] [nɑːkt] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːpər] ['hæmər] .

They	set	down	the	palanquin	and	knocked	three	times	with	a	copper	hammer	.
他们	放	向下	这	轿子	和	敲门	三	时代	和	一个	铜	锤	.

他们放下轿子，用铜锤敲了三下。

[æn; ən] [ɑːr'miːniən] [ɪn][ə; eɪ]['kæftæn][ʌv; əv] [griːn] ['leðər] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ,

An	Armenian	in	a	caftan	of	green	leather	peered	through	the	wicket	,
一个	亚美尼亚	在	一个	裾	的	绿色的	皮革	窥视	通过	这	便门	,

一个身穿绿色皮革长袍的亚美尼亚人透过球门缝向外张望。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

and	when	he	saw	them	he	opened	,	and	spread	a	carpet	on	the	ground
和	什么时候	他	锯	他们	他	打开	,	和	传播	一个	地毯	在	这	地面

,

,

,

他看见他们，就打开门，把地毯铺在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [stept] [aʊt] .

and	the	woman	stepped	out	.
和	这	女士	步	出去	.

然后，那女人走了出去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] .

As	she	went	in	,	she	turned	round	and	smiled	at	me	again	.
作为	她	去	在	,	她	转向	圆形的	和	微笑	在	我	再次	.

她进去的时候，转过身又对我笑了笑。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [wʌn][soʊ] [peɪl] .

I	had	never	seen	any	one	so	pale	.
我	有	绝不	已见	任何	一	所以	苍白	.

我从未见过脸色如此苍白的人。

- [wen] [ðə; ðɪ] [muːn] [roʊz] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

-	When	the	moon	rose	I	returned	to	the	same	place	and	sought	for	the
-	什么时候	这	月亮	玫瑰	我	返回	到	这	相同的	地方	和	寻求	为了	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“月亮升起时，我回到原处，寻找那所房子。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] .

but	it	was	no	longer	there	.
但	它	曾是	不	更长	那里	.

但它已经不在那里了。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] , [aɪ] [nuː] [huː] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

When	I	saw	that	,	I	knew	who	the	woman	was	,	and	wherefore	she	had
什么时候	我	锯	那	,	我	知道	WHO	这	女士	曾是	,	和	因此	她	有

[smaɪld] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

smiled	at	me	.
微笑	在	我	.

当我看到那一幕时，我就知道那个女人是谁了，也明白了她为什么对我微笑。

- [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

-	Certainly	thou	shouldst	have	been	with	me	.
-	当然	你	应该	有	到过	和	我	.

你本该和我在一起的。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nuː] [muːn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈempərər] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs]

On	the	feast	of	the	New	Moon	the	young	Emperor	came	forth	from	his	palace
在	这	盛宴	的	这	新的	月亮	这	年轻的	皇帝	来了	前进	从	他的	宫殿

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [mɑːsk] [tuː; tə] [preɪ] .

and	went	into	the	mosque	to	pray	.
和	去	进入	这	清真寺	到	祈祷	.

新月节那天，年轻的皇帝走出宫殿，来到清真寺祈祷。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - [liːvz] ,

His	hair	and	beard	were	dyed	with	rose	-	leaves	,
他的	头发	和	胡须	是	染色	和	玫瑰	-	树叶	,

他的头发和胡须都染成了玫瑰叶的颜色。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈpaʊdərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [goʊld] [dʌst] .

and	his	cheeks	were	powdered	with	a	fine	gold	dust	.
和	他的	脸颊	是	粉末状	和	一个	美好的	金子	灰尘	.

他的双颊上扑着一层细细的金粉。

[ðə; ðɪ] [pɑːmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [hændz] [wɜːr; wər] [ˈjeloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈsæfrən] .

The	palms	of	his	feet	and	hands	were	yellow	with	saffron	.
这	棕榈树	的	他的	脚	和	双手	是	黄色的	和	藏红花	.

他的手掌和脚掌都染成了藏红花黄色。

- [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] ,

-	At	sunrise	he	went	forth	from	his	palace	in	a	robe	of	silver	,
-	在	日出	他	去	前进	从	他的	宫殿	在	一个	长袍	的	银	,

“日出时分，他身穿银色长袍，走出宫殿。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈsʌnset] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [goʊld] .

and	at	sunset	he	returned	to	it	again	in	a	robe	of	gold	.
和	在	日落	他	返回	到	它	再次	在	一个	长袍	的	金子	.

日落时分，他身穿金色长袍再次回到那里。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd]

The	people	flung	themselves	on	the	ground	and	hid	their	faces	,	but	I	would
这	人们	扔	他们自己	在	这	地面	和	隐藏	他们的	面孔	,	但	我	会

[nɑːt][duː][soʊ] .

not	do	so	.
不是	做	所以	.

人们纷纷倒在地上，掩面而泣，但我不会这样做。

[aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selər] [ʌv; əv] [deɪts] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

I	stood	by	the	stall	of	a	seller	of	dates	and	waited	.
我	站立	经过	这	摊位	的	一个	卖方	的	日期	和	等待	.

我站在一个卖枣子的摊位旁等着。

[wen] [ðə; ði] ['empərər] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

When	the	Emperor	saw	me	,	he	raised	his	painted	eyebrows	and	stopped	.
什么时候	这	皇帝	锯	我	,	他	提高	他的	绘	眉毛	和	停止	.

皇帝看见我时，扬起他画着的眉毛，停住了脚步。

[aɪ] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [oʊ'biːs(ə)ns] .

I	stood	quite	still	,	and	made	him	no	obeisance	.
我	站立	相当	仍然	,	和	制成	他	不	服从	.

我纹丝不动地站着，没有向他行礼。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['mɑːvəld] [æt; ət][maɪ] ['boʊldnəs] , [ænd; ənd] ['kaʊnsəld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	people	marvelled	at	my	boldness	,	and	counselled	me	to	flee	from	the
这	人们	惊叹不已	在	我的	大胆	,	和	建议	我	到	逃跑	从	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

人们惊叹于我的胆量，劝我逃离这座城市。

[aɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [went] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [streɪndʒ]

I	paid	no	heed	to	them	,	but	went	and	sat	with	the	sellers	of	strange
我	有薪酬的	不	注意	到	他们	,	但	去	和	卫星	和	这	卖家	的	奇怪的

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

我没理会他们，而是走到那些贩卖奇异神像的人中间坐了下来。

[huː] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][krɑːft][ɑːr; ər] [ə'bɒmɪneɪt] .

who	by	reason	of	their	craft	are	abominated	.
WHO	经过	原因	的	他们的	工艺	是	可憎的	.

他们因其技艺而遭人憎恶。

[wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

When	I	told	them	what	I	had	done	,
什么时候	我	讲述	他们	什么	我	有	完毕	,

当我告诉他们我做了什么时，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd] [preɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

each	of	them	gave	me	a	god	and	prayed	me	to	leave	them	.
每个	的	他们	给予	我	一个	上帝	和	祈祷	我	到	离开	他们	.

他们每个人都给我介绍了一个神，并祈求我离开他们。

- [ðæt] [naɪt] ,

'	That	night	,
-	那	夜晚	,

那天晚上，

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] ,

as	I	lay	on	a	cushion	in	the	tea	-	house	that	is	in	the	Street	of	Pomegranates	,
作为	我	躺	在	一个	软垫	在	这	茶	-	房子	那	是	在	这	街道	的	石榴	,

我躺在石榴街茶馆的垫子上，

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['entərd] [ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

the	guards	of	the	Emperor	entered	and	led	me	to	the	palace	.
这	守卫	的	这	皇帝	进入	和	引领	我	到	这	宫殿	.

皇帝的卫兵进来，领我进了宫殿。

[æz; əz][aɪ] [went] [ɪn] [ðeɪ] [kloʊzd] [iːtʃ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

As	I	went	in	they	closed	each	door	behind	me	,	and	put	a	chain	across	it	.
作为	我	去	在	他们	关闭	每个	门	在后面	我	,	和	放	一个	链	穿过	它	.

我进去的时候，他们把我身后的每扇门都关上了，并用链子锁住了门。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːr'keɪd] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] .

Inside	was	a	great	court	with	an	arcade	running	all	round	.
里面	曾是	一个	伟大的	法庭	和	一个	拱廊	跑步	全部	圆形的	.

里面是一个很大的庭院，周围环绕着游戏厅。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [waɪt] ['æləbæstər] , [set] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd]

The	walls	were	of	white	alabaster	,	set	here	and	there	with	blue	and
这	墙壁	是	的	白色的	雪花石膏	,	放	这里	和	那里	和	蓝色的	和

[griːn] [taɪlz] .

green	tiles	.
绿色的	瓷砖	.

墙壁是白色的雪花石膏砌成的，间或镶嵌着蓝色和绿色的瓷砖。

[ðə; ði] [piləs] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [griːn] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [piːtʃ]

The	pillars	were	of	green	marble	,	and	the	pavement	of	a	kind	of	peach
这	柱子	是	的	绿色的	大理石	,	和	这	路面	的	一个	种类	的	桃

- ['blɑːsəm] ['mɑːrb(ə)l] .

-	blossom	marble	.
-	开花	大理石	.

柱子是绿色大理石做的，路面是桃花心木做的。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	had	never	seen	anything	like	it	before	.
我	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	前	.

我以前从未见过这样的东西。

- [æz; əz][aɪ] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː] [veɪld] ['wɪmɪn] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bælkəni]

'	As	I	passed	across	the	court	two	veiled	women	looked	down	from	a	balcony
-	作为	我	通过了	穿过	这	法庭	二	含蓄	女性	看起来	向下	从	一个	阳台

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌem 'iː] .

and	cursed	me	.
和	被诅咒的	我	.

“当我穿过法院时，两个蒙着面纱的女人从阳台上往下看着我，咒骂着我。”

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['heɪsnd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] [læns] [ræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt]

The	guards	hastened	on	,	and	the	butts	of	the	lances	rang	upon	the	polished
这	守卫	加快	在	,	和	这	屁股	的	这	长矛	响铃	之上	这	抛光

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

卫兵们加快脚步，长矛的矛柄敲击在光滑的地板上，发出清脆的响声。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv] [rɔːt] ['aɪvəri] ,

They	opened	a	gate	of	wrought	ivory	,
他们	打开	一个	门	的	锻	象牙	,

他们打开了一扇用象牙雕刻而成的大门，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtərd] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['terəsɪz] .

and	I	found	myself	in	a	watered	garden	of	seven	terraces	.
和	我	成立	我	在	一个	浇水	花园	的	七	露台	.

我发现自己置身于一个有七层露台的浇灌花园中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][plaːntid][wɪð; wɪθ]['tuːlɪp] - [kʌps] [ænd; ənd] [muːnflaʊɚz] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] - ['stʌdɪd]

It	was	planted	with	tulip	-	cups	and	moonflowers	,	and	silver	-	studded
它	曾是	已种植	和	郁金香	-	杯子	和	月光花	,	和	银	-	带钉的

['æləuz] .

aloes	.
芦荟	.

园内种植了郁金香花、月光花和银叶芦荟。

[laɪk] [ə; eɪ] [slɪm] [riːd] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [er] .

Like	a	slim	reed	of	crystal	a	fountain	hung	in	the	dusky	air	.
喜欢	一个	苗条的	芦苇	的	水晶	一个	喷泉	悬挂	在	这	昏暗	空气	.

像一根纤细的水晶芦苇，喷泉悬挂在昏暗的空气中。

[ðə; ði] ['saɪprəs] - [triːz] [wɜːr; wər] [laɪk] [bɜːrnt] - [aʊt] [tɔːtʃiz] .

The	cypress	-	trees	were	like	burnt	-	out	torches	.
这	柏	-	树木	是	喜欢	烧焦的	-	出去	火炬	.

那些柏树就像燃尽的火炬。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

From	one	of	them	a	nightingale	was	singing	.
从	一	的	他们	一个	夜莺	曾是	歌唱	.

其中一扇门里传来夜莺的歌声。

- [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'vɪliən] .

'	At	the	end	of	the	garden	stood	a	little	pavilion	.
-	在	这	结尾	的	这	花园	站立	一个	小的	亭	.

花园尽头矗立着一座小亭子。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['juːnəks] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

As	we	approached	it	two	eunuchs	came	out	to	meet	us	.
作为	我们	接近	它	二	太监	来了	出去	到	见面	我们	.

我们走近时，有两个太监出来迎接我们。

[ðer; ðər][fæt] ['bɑːdɪz] [swei] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [glɑːnst] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ˌem 'iː]

Their	fat	bodies	swayed	as	they	walked	,	and	they	glanced	curiously	at	me
他们的	胖的	身体	摇摆	作为	他们	步行	,	和	他们	瞥了一眼	奇怪的是	在	我

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['jeloʊ] - ['lɪdɪd] [aɪz] .

with	their	yellow	-	lidded	eyes	.
和	他们的	黄色的	-	带盖	眼睛	.

他们肥胖的身躯走起路来摇摇晃晃，用泛黄的眼睑好奇地打量着我。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,

One	of	them	drew	aside	the	captain	of	the	guard	,
一	的	他们	画	旁边	这	队长	的	这	警卫	,

其中一人把卫队长拉到一边，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	in	a	low	voice	whispered	to	him	.
和	在	一个	低的	嗓音	低声说道	到	他	.

然后低声对他说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kept] [mʌntʃɪŋ] ['sentɪd] ['pæstilz] ,

The	other	kept	munching	scented	pastilles	,
这	其他	保留	咀嚼	香味	药片	,

另一个人则不停地嚼着香糖。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fektɪd] ['dʒestʃər] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊv(ə)l][bɑːks][ʌv; əv]['laɪlək]

which	he	took	with	an	affected	gesture	out	of	an	oval	box	of	lilac
哪个	他	采取	和	一个	做作的	手势	出去	的	一个	椭圆形	盒子	的	紫丁香

[ɪ'næm(ə)l] .

enamel	.
搪瓷	.

他装模作样地从一个淡紫色珐琅椭圆形盒子里把它拿出来。

- ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

'	After	a	few	moments	the	captain	of	the	guard	dismissed	the	soldiers	.
-	后	一个	很少	时刻	这	队长	的	这	警卫	解雇	这	士兵	.

过了一会儿，卫队长解散了士兵。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

They	went	back	to	the	palace	,
他们	去	后退	到	这	宫殿	,

他们回到了宫殿。

[ðə; ði] ['juːnəks] ['fɑːloʊɪŋ] ['sloʊli] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['mʌlˌberiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	eunuchs	following	slowly	behind	and	plucking	the	sweet	mulberries	from	the
这	太监	下列的	缓慢地	在后面	和	拔毛	这	甜的	桑葚	从	这

[triːz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

trees	as	they	passed	.
树木	作为	他们	通过了	.

太监们慢悠悠地跟在后面，边走边从树上摘甜桑葚。

[wʌns] [ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l]

Once	the	elder	of	the	two	turned	round	,	and	smiled	at	me	with	an	evil
一次	这	长老	的	这	二	转向	圆形的	,	和	微笑	在	我	和	一个	邪恶的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

两人中年纪较大的那个转过身来，对我露出了邪恶的笑容。

- [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	Then	the	captain	of	the	guard	motioned	me	towards	the	entrance	of	the
-	然后	这	队长	的	这	警卫	示意	我	向	这	入口	的	这

[pə'vɪliən] .

pavilion	.
亭	.

然后卫队长示意我朝亭子入口走去。

[aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n][ə'saɪd][aɪ] ['entərd] [ɪn] .

I	walked	on	without	trembling	,	and	drawing	the	heavy	curtain	aside	I	entered	in	.
我	步行	在	没有	发抖	,	和	绘画	这	重的	窗帘	旁边	我	进入	在	.

我迈着稳健的步伐，拉开厚重的帘子走了进去。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['empərər] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [daɪd] ['laɪən] [skɪnz] ,

'	The	young	Emperor	was	stretched	on	a	couch	of	dyed	lion	skins	,
-	这	年轻的	皇帝	曾是	拉伸	在	一个	长椅	的	染色	狮子	皮肤	,

年轻的皇帝躺在一张用染色狮皮铺成的卧榻上，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒəːˌfɔːlkən] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] .

and	a	gerfalcon	perched	upon	his	wrist	.
和	一个	杰法尔孔	栖息	之上	他的	手腕	.

一只美洲隼栖息在他的手腕上。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [bræs] - ['tɜːrbənd] ['njuːbiən] , ['neɪkɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

Behind	him	stood	a	brass	-	turbaned	Nubian	,	naked	down	to	the	waist	,
在后面	他	站立	一个	黄铜	-	戴头巾的	努比亚人	,	裸	向下	到	这	腰部	,

他身后站着一个头戴黄铜头巾的努比亚人，赤裸着上身。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['iəriŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [splɪt] [ɪrz] .

and	with	heavy	earrings	in	his	split	ears	.
和	和	重的	耳环	在	他的	分裂	耳朵	.

他那对裂开的耳朵上戴着沉重的耳环。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr][ʌv; əv] [stiːl] .

On	a	table	by	the	side	of	the	couch	lay	a	mighty	scimitar	of	steel	.
在	一个	桌子	经过	这	边	的	这	长椅	躺	一个	强大的	弯刀	的	钢	.

沙发旁的桌子上放着一把威风凛凛的钢制弯刀。

- [wen] [ðə; ði] ['empərər] [sɔ:] [ˌem 'i:][hi:; hi] [fraund] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , “ [wʌt] [ɪz] [ðaɪ]

'	When	the	Emperor	saw	me	he	frowned	,	and	said	to	me	,	“	What	is	thy
-	什么时候	这	皇帝	锯	我	他	皱眉	,	和	说	到	我	,	“	什么	是	你的

[neɪm] ?

name	?
姓名	?

“皇帝看见我，皱起了眉头，问我：‘你叫什么名字？’”

[nəʊ] [ðaʊ] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['empərər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ?

Knowest	thou	not	that	I	am	Emperor	of	this	city	?
最了解	你	不是	那	我	是	皇帝	的	这	城市	?

你难道不知道我是这座城市的皇帝吗?

” [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ænsər] .

”	But	I	made	him	no	answer	.
”	但	我	制成	他	不	回答	.

但我没有回答他。

- [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nju:biən] [si:zd]

'	He	pointed	with	his	finger	at	the	scimitar	,	and	the	Nubian	seized
-	他	尖	和	他的	手指	在	这	弯刀	,	和	这	努比亚人	查获

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他用手指着弯刀，努比亚人一把夺过弯刀。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] [strʌk] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] .

and	rushing	forward	struck	at	me	with	great	violence	.
和	匆忙	向前	击	在	我	和	伟大的	暴力	.

他猛地向前冲来，狠狠地击中了我。

[ðə; ði] [bleɪd] [wɪzd] [θru:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][dɪd][ˌem 'i:][noʊ][hɜ:rt] .

The	blade	whizzed	through	me	,	and	did	me	no	hurt	.
这	刀刃	嗖嗖	通过	我	,	和	做过	我	不	伤害	.

刀刃飞过我的身体，却没有给我造成任何伤害。

[ðə; ði][mæn] [fel] ['sprɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

The	man	fell	sprawling	on	the	floor	,
这	男人	跌倒	蔓延	在	这	地面	,

那人重重地摔倒在地。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [roʊz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætəd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd][hi:; hi][hɪd] [hɪm'self]

and	when	he	rose	up	his	teeth	chattered	with	terror	and	he	hid	himself
和	什么时候	他	玫瑰	向上	他的	牙齿	喋喋不休	和	恐怖	和	他	隐藏	他自己

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

behind	the	couch	.
在后面	这	长椅	.

他站起身来时，牙齿因恐惧而打颤，然后躲到了沙发后面。

- [ðə; ði] ['empərər] [lept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [læns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stænd][ʌv; əv]

'	The	Emperor	leapt	to	his	feet	,	and	taking	a	lance	from	a	stand	of
-	这	皇帝	跳跃	到	他的	脚	,	和	采取	一个	槊	从	一个	站立	的

[ɑ:rmz] ,

arms	,
武器	,

皇帝猛地站起身，从兵器架上取下一支长矛，

[hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ˌem 'i:] .

he	threw	it	at	me	.
他	扔	它	在	我	.

他把它扔向我。

[aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [flaɪt] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ðɪ] [ʃæft] ['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] .

I	caught	it	in	its	flight	,	and	brake	the	shaft	into	two	pieces	.
我	捕捉	它	在	它是	航班	,	和	制动	这	轴	进入	二	件	.

我抓住了它，把它的轴折成了两截。

[hiː; hɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] ,

He	shot	at	me	with	an	arrow	,
他	射击	在	我	和	一个	箭	,

他朝我射箭，

[bʌt; bət][aɪ] [held] [ʌp] [maɪ][hændz][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [ɪn][mɪd] - [er] .

but	I	held	up	my	hands	and	it	stopped	in	mid	-	air	.
但	我	握住	向上	我的	双手	和	它	停止	在	中	-	空气	.

但我举起双手，它就停在了半空中。

[ðen] [hiː; hɪ] [druː] [ə; eɪ] ['dægər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [waɪt] ['leðər] ,

Then	he	drew	a	dagger	from	a	belt	of	white	leather	,
然后	他	画	一个	匕首	从	一个	腰带	的	白色的	皮革	,

然后他从白色皮带中拔出一把匕首。

[ænd; ənd] [stæbd] [ðə; ðɪ]['njuːbiən][ɪn][ðə; ðɪ] [θroʊt] [lest] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈɑːnər]

and	stabbed	the	Nubian	in	the	throat	lest	the	slave	should	tell	of	his	dishonour
和	刺伤	这	努比亚人	在	这	喉	免得	这	奴隶	应该	告诉	的	他的	羞辱

.

:

.

为了防止奴隶泄露他的耻辱，他用刀刺穿了努比亚人的喉咙。

[ðə; ðɪ][mæn] [raɪðd] [laɪk] [ə; eɪ] ['træmpld] [sneɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [foʊm] ['bʌbld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	man	writhed	like	a	trampled	snake	,	and	a	red	foam	bubbled	from	his
这	男人	扭动	喜欢	一个	践踏	蛇	,	和	一个	红色的	泡沫	冒泡	从	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

那人像被踩扁的蛇一样扭动着身体，嘴里冒出红色的泡沫。

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hɪ][wʌz; wəz] [ded] [ðə; ðɪ] ['empərər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

'	As	soon	as	he	was	dead	the	Emperor	turned	to	me	,
-	作为	很快	作为	他	曾是	死的	这	皇帝	转向	到	我	,

“他一死，皇帝就转向了我。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hɪ][hæd; həd] [waɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [braɪt] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	when	he	had	wiped	away	the	bright	sweat	from	his	brow	with	a
和	什么时候	他	有	擦拭	离开	这	明亮的	汗	从	他的	眉头	和	一个

['lɪt(ə)l]['næpkɪn][ʌv; əv] ['pɜːf(ə)l] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [sɪlk] ,

little	napkin	of	purfled	and	purple	silk	,
小的	餐巾	的	掠夺	和	紫色的	丝绸	,

当他用一块镶边的紫色丝绸小餐巾擦去额头上明亮的汗珠时，

[hiː; hɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , “ [ɑːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hɑːrm] [ðiː] ,

he	said	to	me	,	“	Art	thou	a	prophet	,	that	I	may	not	harm	thee	,
他	说	到	我	,	“	艺术	你	一个	先知	,	那	我	可能	不是	伤害	你	,

他对我说：“你是先知吗？我好不敢伤害你。”

[ɔːr][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðiː] [noʊ][hɜːrt] ?

or	the	son	of	a	prophet	,	that	I	can	do	thee	no	hurt	?
或者	这	儿子	的	一个	先知	,	那	我	能	做	你	不	伤害	?

或者说，你是先知的儿子，所以我不能伤害你?

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [liːv] [maɪ] ['sɪti] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	pray	thee	leave	my	city	to	-	night	,
我	祈祷	你	离开	我的	城市	到	-	夜晚	,

我请求你今晚离开我的城市。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [ɪts][lɔːrd] . ”

for	while	thou	art	in	it	I	am	no	longer	its	lord	.	”
为了	尽管	你	艺术	在	它	我	是	不	更长	它是	主	.	”

因为只要你在其中，我就不再是它的主人了。

- [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][hæf][ʌv; əv][ðaɪ] ['treʒər] .

'	And	I	answered	him	,	“	I	will	go	for	half	of	thy	treasure	.
-	和	我	回答	他	,	“	我	将要	去	为了	一半	的	你的	宝藏	.

我回答他说：“我愿取你财物的一半。”

[gɪv] [ˌem 'iː][hæf][ʌv; əv][ðaɪ] ['treʒər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] . ”

Give	me	half	of	thy	treasure	,	and	I	will	go	away	.	”
给	我	一半	的	你的	宝藏	,	和	我	将要	去	离开	.	”

把你的财宝一半给我，我就走。

- [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][ˌem 'iː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

'	He	took	me	by	the	hand	,	and	led	me	out	into	the	garden	.
-	他	采取	我	经过	这	手	,	和	引领	我	出去	进入	这	花园	.

他牵着我的手，领我走到花园里。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] .

When	the	captain	of	the	guard	saw	me	,	he	wondered	.
什么时候	这	队长	的	这	警卫	锯	我	,	他	想知道	.

卫队长看到我时，感到疑惑。

[wen] [ðə; ði] ['juːnəks] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər] [niːz] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]

When	the	eunuchs	saw	me	,	their	knees	shook	and	they	fell	upon	the	ground	in
什么时候	这	太监	锯	我	,	他们的	膝盖	摇晃	和	他们	跌倒	之上	这	地面	在

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

太监们看见我，双膝发软，吓得跌倒在地。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [hæz; həz] [eɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [red] ['pɔːrfəri] ,

'	There	is	a	chamber	in	the	palace	that	has	eight	walls	of	red	porphyry	,
-	那里	是	一个	房间	在	这	宫殿	那	有	八	墙壁	的	红色的	斑岩	,

宫殿里有一间房间，它的八面墙都是由红色斑岩砌成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] - [siːld] ['siːlɪŋ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][læmps] .

and	a	brass	-	sealed	ceiling	hung	with	lamps	.
和	一个	黄铜	-	密封	天花板	悬挂	和	灯	.

天花板上挂着灯具，天花板边缘用黄铜封条密封。

[ðə; ði] ['empərər] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ,

The	Emperor	touched	one	of	the	walls	and	it	opened	,
这	皇帝	感动	一	的	这	墙壁	和	它	打开	,

皇帝碰了一下墙，墙就开了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɪt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [tɔːtʃiz] .

and	we	passed	down	a	corridor	that	was	lit	with	many	torches	.
和	我们	通过了	向下	一个	走廊	那	曾是	点燃	和	许多	火炬	.

我们沿着一条被许多火把照亮的走廊走去。

[ɪn] [nɪtʃiz] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [stʊd] [greɪt] [waɪn] - ['dʒɑːrz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər]

In	niches	upon	each	side	stood	great	wine	-	jars	filled	to	the	brim	with	silver
在	利基市场	之上	每个	边	站立	伟大的	葡萄酒	-	罐子	已填	到	这	帽檐	和	银

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

两侧壁龛里摆放着装满银器的大酒罐。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ðə; ði] ['empərər] [speɪk] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðæt]

When	we	reached	the	centre	of	the	corridor	the	Emperor	spake	the	word	that
什么时候	我们	达到	这	中心	的	这	走廊	这	皇帝	说	这	单词	那

[meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['spoʊkən] ,

may	not	be	spoken	,
可能	不是	是	说	,

当我们走到走廊中央时，皇帝说出了那句不该说出口的话。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grænɪt] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sprɪŋ] ,

and	a	granite	door	swung	back	on	a	secret	spring	,
和	一个	花岗岩	门	摇摆	后退	在	一个	秘密	春天	,

一扇花岗岩门在一处隐秘泉眼的支撑下向后打开。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lest] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dæzld] .

and	he	put	his	hands	before	his	face	lest	his	eyes	should	be	dazzled	.
和	他	放	他的	双手	前	他的	脸	免得	他的	眼睛	应该	是	眼花缭乱	.

他用双手捂住脸，以免眼睛被强光刺到。

- [ðaʊ] [kudst] [nɑːt] [bɪ'liːv] [haʊ] ['mɑːrvələs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

'	Thou	couldst	not	believe	how	marvellous	a	place	it	was	.
-	你	可以	不是	相信	如何	奇妙	一个	地方	它	曾是	.

你简直无法想象那是一个多么美妙的地方。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hjuːdʒ] ['tɔːrtəs] - ['ʃɛlz] [fʊl] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

There	were	huge	tortoise	-	shells	full	of	pearls	,
那里	是	巨大的	龟	-	贝壳	满的	的	珍珠	,

那里有装满珍珠的巨大龟壳，

[ænd; ənd] ['hɔləud] ['muːnstoʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] [paɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [red] ['ruːbiz] .

and	hollowed	moonstones	of	great	size	piled	up	with	red	rubies	.
和	空心的	月光石	的	伟大的	尺寸	堆积	向上	和	红色的	红宝石	.

还有巨大的空心月光石，上面堆满了红色红宝石。

[ðə; ði] [goʊld] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ɪn] ['kɔfəz] [ʌv; əv] ['elɪfənt] - [haɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld] - [dʌst] [ɪn] ['leðər] ['bɔtlz] .

The	gold	was	stored	in	coffers	of	elephant	-	hide	,	and	the	gold	-	dust	in	leather	bottles	.
这	金子	曾是	存储	在	金库	的	大象	-	隐藏	,	和	这	金子	-	灰尘	在	皮革	瓶子	.

黄金被储存在象皮箱里，金粉被储存在皮瓶里。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [əʊplz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪn] [kʌps] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] ,

There	were	opals	and	sapphires	,	the	former	in	cups	of	crystal	,
那里	是	蛋白石	和	蓝宝石	,	这	以前的	在	杯子	的	水晶	,

那里有蛋白石和蓝宝石，前者盛放在水晶杯中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [kʌps] [ʌv; əv] [dʒeɪd] .

and	the	latter	in	cups	of	jade	.
和	这	后者	在	杯子	的	玉	.

后者盛放在玉杯中。

[raʊnd] [griːn] ['emərəldz] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ɪn] ['ɔːrdər] [ə'pɑːn] [θɪn] [pleɪts] [ʌv; əv] ['aɪvəri] ,

Round	green	emeralds	were	ranged	in	order	upon	thin	plates	of	ivory	,
圆形的	绿色的	祖母绿	是	范围	在	命令	之上	薄的	盘子	的	象牙	,

圆润的绿色祖母绿宝石整齐地排列在薄薄的象牙板上。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [wɜːr; wər] [sɪlk] [bægz] [fɪld] , [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrkwɔɪz] - [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['berəl] .

and	in	one	corner	were	silk	bags	filled	,	some	with	turquoise	-	stones	,	and	others	with	beryls	.
和	在	一	角落	是	丝绸	包	已填	,	一些	和	绿松石	-	石头	,	和	其他的	和	绿柱石	.

角落里放着一些丝绸袋，里面装着绿松石，有些装着绿柱石。

[ðə; ði][ˈaɪvəri][hɔːrnz][wɜːr; wər] [hiːpt] [wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈæməθɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv] [bræs]

The	**ivory**	**horns**	**were**	**heaped**	**with**	**purple**	**amethysts**	**,**	**and**	**the**	**horns**	**of**	**brass**
这	象牙	角	是	堆积如山	和	紫色的	紫水晶	,	和	这	角	的	黄铜

[wɪð; wɪθ] [kælˈsedəniz] [ænd; ənd] [sɑːrd] .

with	**chalcedonies**	**and**	**sards**	**.**
和	玉髓	和	沙丁鱼	.

象牙号角上堆满了紫色的紫水晶，黄铜号角上堆满了玉髓和红宝石。

[ðə; ði] [piləs] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['siːdər] , [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [lɪŋks] -

The	**pillars**	**,**	**which**	**were**	**of**	**cedar**	**,**	**were**	**hung**	**with**	**strings**	**of**	**yellow**	**lynx**	**-**
这	柱子	,	哪个	是	的	雪松	,	是	悬挂	和	字符串	的	黄色的	猞猁	-

[stoʊnz] .

stones	**.**
石头	.

这些雪松木柱上挂着一串串黄色的猞猁石。

[ɪn][ðə; ði] [flæt] ['oʊv(ə)l] [ʃiːldz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɑːrbʌŋkl] , [bəuθ] [waɪn] - ['kʌlərd] [ænd; ənd]

In	**the**	**flat**	**oval**	**shields**	**there**	**were**	**carbuncles**	**,**	**both**	**wine**	**-**	**coloured**	**and**
在	这	平坦的	椭圆形	盾牌	那里	是	痈	,	两个都	葡萄酒	-	有色	和

['kʌlərd] [laɪk] [græs] .

coloured	**like**	**grass**	**.**
有色	喜欢	草	.

在扁平的椭圆形盾牌上，有痈状物，有酒红色的，也有草绿色的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][toʊld] [ðiː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

And	**yet**	**I**	**have**	**told**	**thee**	**but**	**a**	**tithe**	**of**	**what**	**was**	**there**	**.**
和	然而	我	有	讲述	你	但	一个	什一奉献	的	什么	曾是	那里	.

然而，我告诉你的不过是那里所拥有之物的十分之一。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd]['teɪkən] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs]

'	**And**	**when**	**the**	**Emperor**	**had**	**taken**	**away**	**his**	**hands**	**from**	**before**	**his**	**face**
-	和	什么时候	这	皇帝	有	已采取	离开	他的	双手	从	前	他的	脸

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :

he	**said**	**to**	**me**	**:**
他	说	到	我	:

“皇帝放下捂着脸的双手后，对我说：

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['treʒər] , [ænd; ənd][hæf] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaɪn] ,

“	**This**	**is**	**my**	**house**	**of**	**treasure**	**,**	**and**	**half**	**that**	**is**	**in**	**it**	**is**	**thine**	**,**
”	这	是	我的	房子	的	宝藏	,	和	一半	那	是	在	它	是	你的	,

“这是我的宝库，里面一半的东西都是你的。”

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ðiː] .

even	**as**	**I**	**promised**	**to**	**thee**	**.**
甚至	作为	我	承诺	到	你	.

正如我向你承诺的那样。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['kæməlz][ænd; ənd]['kæm(ə)l] ['draɪvər] ,

And	**I**	**will**	**give**	**thee**	**camels**	**and**	**camel**	**drivers**	**,**
和	我	将要	给	你	骆驼	和	骆驼	司机	,

我必赐给你骆驼和赶骆驼的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː][ðaɪ] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [tuː; tə]

and	**they**	**shall**	**do**	**thy**	**bidding**	**and**	**take**	**thy**	**share**	**of**	**the**	**treasure**	**to**
和	他们	将	做	你的	投标	和	拿	你的	分享	的	这	宝藏	到

[wətˈevər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðaʊ] [dɪˈzaɪə] [tuː; tə][goʊ] .

whatever	**part**	**of**	**the**	**world**	**thou**	**desirest**	**to**	**go**	**.**
任何	部分	的	这	世界	你	最渴望	到	去	.

他们将听从你的命令，将你应得的那份财宝带到你想去的任何地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ,

And	the	thing	shall	be	done	to	-	night	,	for	I	would	not	that	the	Sun	,
和	这	事物	将	是	完毕	到	-	夜晚	,	为了	我	会	不是	那	这	太阳	,

这件事今晚就要办成，因为我不希望太阳，

[huː] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ,

who	is	my	father	,
WHO	是	我的	父亲	,

我的父亲是谁?

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][maɪ] ['sɪti] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] ['kænɑːt] [sleɪ] . ”

should	see	that	there	is	in	my	city	a	man	whom	I	cannot	slay	.	”
应该	看	那	那里	是	在	我的	城市	一个	男人	谁	我	不能	杀戮	.	”

应该明白，我的城市里有一个我无法杀死的人。

- [bʌt; bət][aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , “ [ðə; ði][goʊld] [ðæt] [ɪz] [hɪr] [ɪz] [ðaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] ['ɔːlsoʊ][ɪz]

-	But	I	answered	him	,	“	The	gold	that	is	here	is	thine	,	and	the	silver	also	is
-	但	我	回答	他	,	“	这	金子	那	是	这里	是	你的	,	和	这	银	还	是

[ðaɪn] ,

thine	,
你的	,

但我回答他说：“这里的金子是你的，银子也是你的，

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [praɪs] .

and	thine	are	the	precious	jewels	and	the	things	of	price	.
和	你的	是	这	宝贵的	珠宝	和	这	事物	的	价格	.

贵重的珠宝和珍贵的物品都是你的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðiːz] .

As	for	me	,	I	have	no	need	of	these	.
作为	为了	我	,	我	有	不	需要	的	这些	.

至于我，我不需要这些。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ɔːt] [frʌm; frəm] [ðiː] [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [weə] [ɑːn][ðə; ði]

Nor	shall	I	take	aught	from	thee	but	that	little	ring	that	thou	wearest	on	the
也不	将	我	拿	零	从	你	但	那	小的	戒指	那	你	最	在	这

['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hænd] . ”

finger	of	thy	hand	.	”
手指	的	你的	手	.	”

我不会从你身上拿走任何东西，除了你手上戴的那枚小戒指。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [fraund] .

-	And	the	Emperor	frowned	.
-	和	这	皇帝	皱眉	.

皇帝皱起了眉头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [liːd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [nɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['vælјuː] .

“	It	is	but	a	ring	of	lead	,	”	he	cried	,	“	nor	has	it	any	value	.
“	它	是	但	一个	戒指	的	带领	,	”	他	哭	,	“	也不	有	它	任何	价值	.

“它只不过是一枚铅戒指，”他喊道，“它没有任何价值。”

['ðerfɔːr] [teɪk] [ðaɪ] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd][goʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['sɪti] . ” -

Therefore	take	thy	half	of	the	treasure	and	go	from	my	city	.	”	'
所以	拿	你的	一半	的	这	宝藏	和	去	从	我的	城市	.	”	-

所以，你带着你那份财物离开我的城吧。

“ [neɪ] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] ['ledn] [rɪŋ] ,

“	Nay	,	”	I	answered	,	“	but	I	will	take	nought	but	that	leaden	ring	,
“	不	,	”	我	回答	,	“	但	我	将要	拿	零	但	那	铅灰色	戒指	,

“不，”我回答说，“但我什么也不要，只要那枚铅戒指。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] . ”

for	I	know	what	is	written	within	it	,	and	for	what	purpose	.	”
为了	我	知道	什么	是	书面	之内	它	,	和	为了	什么	目的	.	”

因为我知道这封信里写的是什么，以及它的目的是什么。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] ['trembld] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

'	And	the	Emperor	trembled	,	and	besought	me	and	said	,
-	和	这	皇帝	颤抖	,	和	恳求	我	和	说	,

“皇帝颤抖着，恳求我说：”

“ [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd][goʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['sɪti] .

“	Take	all	the	treasure	and	go	from	my	city	.
”	拿	全部	这	宝藏	和	去	从	我的	城市	.

“带着所有的财宝离开我的城市。”

[ðə; ði][hæf] [ðæt] [ɪz] [maɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] ['ɔːlsoʊ] . ”

The	half	that	is	mine	shall	be	thine	also	.	”
这	一半	那	是	矿	将	是	你的	还	.	”

我的那一半也将是你的。

- [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dɪd] ['mætərz] [nɑːt] ,

'	And	I	did	a	strange	thing	,	but	what	I	did	matters	not	,
-	和	我	做过	一个	奇怪的	事物	,	但	什么	我	做过	事情	不是	,

“我做了一件奇怪的事，但我做了什么并不重要。”

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [hæv; həv] ,

for	in	a	cave	that	is	but	a	day's	journey	from	this	place	have	,
为了	在	一个	洞穴	那	是	但	一个	天	旅行	从	这	地方	有	,

因为在距离此地仅一日路程的山洞里，

[aɪ] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

I	hidden	the	Ring	of	Riches	.
我	隐	这	戒指	的	财富	.

我藏起了财富之戒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [weɪts] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] .

It	is	but	a	day's	journey	from	this	place	,	and	it	waits	for	thy	coming	.
它	是	但	一个	天	旅行	从	这	地方	,	和	它	等待	为了	你的	未来	.

从这里到那里只有一天的路程，它正等着你的到来。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ðɪs] [rɪŋ] [ɪz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

He	who	has	this	Ring	is	richer	than	all	the	kings	of	the	world	.
他	WHO	有	这	戒指	是	更富有	比	全部	这	国王	的	这	世界	.

拥有这枚戒指的人比世界上所有的国王都富有。

[kʌm] ['ðerfɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːldz] ['rɪtʃɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] .

Come	therefore	and	take	it	,	and	the	world's	riches	shall	be	thine	.
来	所以	和	拿	它	,	和	这	世界的	财富	将	是	你的	.

所以，来拿吧，世界上的财富都将属于你。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [læft] .

'	But	the	young	Fisherman	laughed	.
-	但	这	年轻的	渔夫	笑了	.

但年轻的渔夫笑了。

- [lʌv] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] , - [hiː; hi][kraɪd] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] [lʌvz] [ˌem 'iː] . -

'	Love	is	better	than	Riches	,	'	he	cried	,	'	and	the	little	Mermaid	loves	me	.	'
-	爱	是	更好的	比	财富	,	-	他	哭	,	-	和	这	小的	美人鱼	爱	我	.	-

“爱情胜过财富，”他喊道，“小美人鱼爱我。”

- [neɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] , - [sed] [ðə; ði][soʊl] .

'	Nay	,	but	there	is	nothing	better	than	Riches	,	'	said	the	Soul	.
-	不	,	但	那里	是	没有什么	更好的	比	财富	,	-	说	这	灵魂	.

“不，没有什么比财富更好，”灵魂说道。

- [lʌv] [ɪz] ['betər] , - ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ,
' **Love is better ,** ' **answered the young Fisherman , and he plunged into the deep ,**
- 爱 是 更好的 , - 回答 这 年轻的 渔夫 , 和 他 暴跌 进入 这 深的 ,

“爱情更好，”年轻的渔夫回答道，然后他纵身跃入深海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [went] ['wiːpɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑːʃɪz] .
and the Soul went weeping away over the marshes .
和 这 灵魂 去 哭泣 离开 超过 这 沼泽 .

于是，灵魂哭着飞过了沼泽。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði][soʊl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]
And after the third year was over , the Soul came down to the shore of
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

第三年结束后，灵魂降临到海边。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]
and called to the young Fisherman , and he rose out of the deep and
[sed] ,
said ,
说 ,

于是他呼唤那位年轻的渔夫，渔夫便从深水中浮出，说道：

- [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
' **Why dost thou call to me ?**
- 为什么 朋友 你 称呼 到 我 ?

你为什么呼唤我?

- [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] ['ænsər] , - [kʌm] ['nɪrər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
' **And the Soul answered ,** ' **Come nearer , that I may speak with thee ,**
- 和 这 灵魂 回答 , - 来 更近 , 那 我 可能 说话 和 你 ,

灵魂回答说：“靠近些，好让我和你说话。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] .
for I have seen marvellous things .
为了 我 有 已见 奇妙 事物 .

因为我见过奇妙的事。

- [soʊ][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['kaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,
' **So he came nearer , and couched in the shallow water ,**
- 所以 他 来了 更近 , 和 卧倒 在 这 浅的 水 ,

于是他走近些，卧在浅水中。

[ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['lisnd] .
and leaned his head upon his hand and listened .
和 倾斜 他的 头 之上 他的 手 和 听着 .

他用手托着头，侧耳倾听。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And the Soul said to him ,
和 这 灵魂 说 到 他 ,

灵魂对他说：

- [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn] [ðæt] ['stændɪθ] [baɪ][ə; eɪ]['rɪvər] .
' **In a city that I know of there is an inn that standeth by a river .**
- 在 一个 城市 那 我 知道 的 那里 是 一个 客栈 那 站立 经过 一个 河 .

“在我所知道的某个城市里，有一家客栈坐落在河边。”

[aɪ][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['seɪləz] [huː] [dræŋk][ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] - ['kʌlərd] [waɪnz] , [ænd; ənd] [eɪt]

I	sat	there	with	sailors	who	drank	of	two	different	-	coloured	wines	,	and	ate
我	卫星	那里	和	水手们	WHO	喝	的	二	不同的	-	有色	葡萄酒	,	和	吃

[bred] [meɪd] [ʌv; əv] ['bɑːrli] ,

bread	made	of	barley	,
面包	制成	的	大麦	,

我和水手们坐在一起，他们喝着两种不同颜色的葡萄酒，吃着大麦面包。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][sɔːlt] [fɪʃ] [sɜːrvd] [ɪn] [beɪ] [liːvz] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] .

and	little	salt	fish	served	in	bay	leaves	with	vinegar	.
和	小的	盐	鱼	服务	在	湾	树叶	和	醋	.

还有用月桂叶包裹、佐以醋的小咸鱼。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [meɪd] ['meri] ,

And	as	we	sat	and	made	merry	,
和	作为	我们	卫星	和	制成	欢乐	,

我们坐着欢笑，

[ðer; ðər] ['entərd] [tuː; tə][juː 'es][æn; ən][oʊld][mæn] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['leðərn] ['kɑːrpɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [luːt]

there	entered	to	us	an	old	man	bearing	a	leathern	carpet	and	a	lute
那里	进入	到	我们	一个	老的	男人	轴承	一个	皮革	地毯	和	一个	琵琶

[ðæt] [hæd; həd] [tuː] [hɔːrnz][ʌv; əv]['æmbər] .

that	had	two	horns	of	amber	.
那	有	二	角	的	琥珀色	.

这时，一位老人走了进来，他手里拿着一张皮毯和一把有两个琥珀琴角的鲁特琴。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

And	when	he	had	laid	out	the	carpet	on	the	floor	,
和	什么时候	他	有	铺设	出去	这	地毯	在	这	地面	,

当他把地毯铺在地板上之后，

[hiː; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪl] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luːt] ,

he	struck	with	a	quill	on	the	wire	strings	of	his	lute	,
他	击	和	一个	鹅毛笔	在	这	金属丝	字符串	的	他的	琵琶	,

他用羽毛笔敲击鲁特琴的琴弦，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [veɪld] [ræn][ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	a	girl	whose	face	was	veiled	ran	in	and	began	to	dance	before	us	.
和	一个	女孩	谁	脸	曾是	含蓄	跑	在	和	开始	到	舞蹈	前	我们	.

一个蒙着脸的女孩跑进来，开始在我们面前跳舞。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [veɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [gɔːz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['neɪkɪd] .

Her	face	was	veiled	with	a	veil	of	gauze	,	but	her	feet	were	naked	.
她	脸	曾是	含蓄	和	一个	面纱	的	纱布	,	但	她	脚	是	裸	.

她的脸上蒙着一层薄纱，但她的双脚却赤裸着。

['neɪkɪd] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɪdʒɪns]

Naked	were	her	feet	,	and	they	moved	over	the	carpet	like	little	white	pigeons
裸	是	她	脚	,	和	他们	已搬	超过	这	地毯	喜欢	小的	白色的	鸽子

.

:

.

她的双脚赤裸着，像两只小白鸽子一样在地毯上移动。

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['mɑːrvələs] ;

Never	have	I	seen	anything	so	marvellous	;
绝不	有	我	已见	任何事物	所以	奇妙	;

我从未见过如此奇妙的景象；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs]

and	the	city	in	which	she	dances	is	but	a	day's	journey	from	this	place
和	这	城市	在	哪个	她	舞蹈	是	但	一个	天	旅行	从	这	地方

.

:

.

她跳舞的城市距离这里只有一天的路程。

- [naʊ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

'	Now	when	the	young	Fisherman	heard	the	words	of	his	Soul	,
-	现在	什么时候	这	年轻的	渔夫	听到	这	字	的	他的	灵魂	,

“当年轻的渔夫听到他灵魂的话语时，

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜ:rmeɪd] [hæd; həd][noʊ] [fi:t] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [dæns] .

he	remembered	that	the	little	Mermaid	had	no	feet	and	could	not	dance	.
他	记得	那	这	小的	美人鱼	有	不	脚	和	可以	不是	舞蹈	.

他记得小美人鱼没有脚，所以不会跳舞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

And	a	great	desire	came	over	him	,	and	he	said	to	himself	,
和	一个	伟大的	欲望	来了	超过	他	,	和	他	说	到	他自己	,

他心中涌起一股强烈的渴望，于是对自己说：

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] [lʌv] ,

'	It	is	but	a	day's	journey	,	and	I	can	return	to	my	love	,
-	它	是	但	一个	天	旅行	,	和	我	能	返回	到	我的	爱	,

“这只是一天的路程，我很快就能回到爱人身边了。”

- [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [stroʊd] [tɔ:rdz]

'	and	he	laughed	,	and	stood	up	in	the	shallow	water	,	and	strode	towards
-	和	他	笑了	,	和	站立	向上	在	这	浅的	水	,	和	大步走	向

[ðə; ði] [ʃɔ:r] .

the	shore	.
这	支撑	.

他笑了，站起身来，在浅水中大步走向岸边。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][draɪ] [ʃɔ:r] [hi:; hi] [læft] [ə'gen] ,

And	when	he	had	reached	the	dry	shore	he	laughed	again	,
和	什么时候	他	有	达到	这	干燥	支撑	他	笑了	再次	,

当他到达干燥的岸边时，他又笑了。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] .

and	held	out	his	arms	to	his	Soul	.
和	握住	出去	他的	武器	到	他的	灵魂	.

他向自己的灵魂伸出了双臂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,

And	his	Soul	gave	a	great	cry	of	joy	and	ran	to	meet	him	,
和	他的	灵魂	给予	一个	伟大的	哭	的	喜悦	和	跑	到	见面	他	,

他的灵魂发出了一声巨大的喜悦的呼喊，奔向他去迎接他。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] ,

and	entered	into	him	,
和	进入	进入	他	,

进入了他的身体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [sɔ:] [stretʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] [ðæt] ['ʃædoʊ]

and	the	young	Fisherman	saw	stretched	before	him	upon	the	sand	that	shadow
和	这	年轻的	渔夫	锯	拉伸	前	他	之上	这	沙	那	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

of	the	body	that	is	the	body	of	the	Soul	.
的	这	身体	那	是	这	身体	的	这	灵魂	.

年轻的渔夫看到，在他面前的沙滩上，伸展着一个身体的影子，那就是灵魂的身体。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] ['tæri] , [bʌt; bət][get] [hens] [æt; ət][wʌns] ,

And	his	Soul	said	to	him	,	'	Let	us	not	tarry	,	but	get	hence	at	once	,
和	他的	灵魂	说	到	他	,	-	让	我们	不是	焦油	,	但	得到	因此	在	一次	,

他的灵魂对他说："我们不要耽搁，赶紧离开吧。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - [gɔdz][ɑːr; ər] ['dʒeləs] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['mɒnstəz] [ðæt] [duː][ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] .

for	the	Sea	-	gods	are	jealous	,	and	have	monsters	that	do	their	bidding	.
为了	这	海	-	神	是	嫉妒的	,	和	有	怪物	那	做	他们的	投标	.

因为海神心怀嫉妒，并驱使怪物为他们效力。

- [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] ,

'	So	they	made	haste	,	and	all	that	night	they	journeyed	beneath	the	moon	,
-	所以	他们	制成	匆忙	,	和	全部	那	夜晚	他们	旅程	下面	这	月亮	,

于是他们加快脚步，整夜都在月光下赶路。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,

and	all	the	next	day	they	journeyed	beneath	the	sun	,
和	全部	这	下一个	天	他们	旅程	下面	这	太阳	,

第二天，他们整天都在阳光下行走。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] .

and	on	the	evening	of	the	day	they	came	to	a	city	.
和	在	这	晚上	的	这	天	他们	来了	到	一个	城市	.

当天晚上，他们来到一座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

And	the	young	Fisherman	said	to	his	Soul	,
和	这	年轻的	渔夫	说	到	他的	灵魂	,

年轻的渔夫对他的灵魂说：

- [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv] [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

'	Is	this	the	city	in	which	she	dances	of	whom	thou	didst	speak	to	me	?
-	是	这	这	城市	在	哪个	她	舞蹈	的	谁	你	迪斯特	说话	到	我	?

"这就是你跟我提起过的，她跳舞的城市吗？"

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['sɪti] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] .

'	And	his	Soul	answered	him	,	'	It	is	not	this	city	,	but	another	.
-	和	他的	灵魂	回答	他	,	-	它	是	不是	这	城市	,	但	其他	.

他的灵魂回答说："这不是这座城市，而是另一座城市。"

[ˌnevərðə'les] [let] [ˌjuː 'es] ['entər] [ɪn] .

Nevertheless	let	us	enter	in	.
尽管如此	让	我们	进入	在	.

不过，我们还是进去吧。

- [soʊ] [ðeɪ] ['entərd] [ɪn][ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

'	So	they	entered	in	and	passed	through	the	streets	,
-	所以	他们	进入	在	和	通过了	通过	这	街道	,

于是他们进去，穿过街道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːələz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən]

and	as	they	passed	through	the	Street	of	the	Jewellers	the	young	Fisherman
和	作为	他们	通过了	通过	这	街道	的	这	珠宝商	这	年轻的	渔夫

[sɔː] [ə; eɪ] [fer] ['sɪlvər] [kʌp] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [buːθ] .

saw	a	fair	silver	cup	set	forth	in	a	booth	.
锯	一个	公平的	银	杯子	放	前进	在	一个	展位	.

当他们经过珠宝商街时，年轻的渔夫看到一个摊位上摆着一只漂亮的银杯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [teɪk] [ðæt] ['sɪlvər] [kʌp] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	his	Soul	said	to	him	,	'	Take	that	silver	cup	and	hide	it	.
和	他的	灵魂	说	到	他	,	-	拿	那	银	杯子	和	隐藏	它	.

他的灵魂对他说："把那银杯拿去藏起来。"

- [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [foʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtuːnɪk] ,

'	So	he	took	the	cup	and	hid	it	in	the	fold	of	his	tunic	,
-	所以	他	采取	这	杯子	和	隐藏	它	在	这	折叠	的	他的	束腰外衣	,

于是他拿起杯子，藏在了长袍的褶皱里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈhɜːrɪdli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

and	they	went	hurriedly	out	of	the	city	.
和	他们	去	匆匆	出去	的	这	城市	.

于是他们匆匆离开了这座城市。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən]

And	after	that	they	had	gone	a	league	from	the	city	,	the	young	Fisherman
和	后	那	他们	有	已消失	一个	联盟	从	这	城市	,	这	年轻的	渔夫

[fraund] ,

frowned	,
皱眉	,

之后，他们离城走了一里格，年轻的渔夫皱起了眉头。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [kʌp] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

and	flung	the	cup	away	,	and	said	to	his	Soul	,
和	扔	这	杯子	离开	,	和	说	到	他的	灵魂	,

他扔掉杯子，对自己的灵魂说：

- [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kʌp] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

'	Why	didst	thou	tell	me	to	take	this	cup	and	hide	it	,
-	为什么	迪斯特	你	告诉	我	到	拿	这	杯子	和	隐藏	它	,

“你为什么叫我把这杯藏起来？”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

for	it	was	an	evil	thing	to	do	?
为了	它	曾是	一个	邪恶的	事物	到	做	?

因为这样做是邪恶的?

- [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , - [biː; bi] [æt; ət] [piːs] , [biː; bi] [æt; ət] [piːs] .

'	But	his	Soul	answered	him	,	'	Be	at	peace	,	be	at	peace	.
-	但	他的	灵魂	回答	他	,	-	是	在	和平	,	是	在	和平	.

但他的灵魂回答他说：“安息吧，安息吧。”

- [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪti] ,

'	And	on	the	evening	of	the	second	day	they	came	to	a	city	,
-	和	在	这	晚上	的	这	第二	天	他们	来了	到	一个	城市	,

第二天晚上，他们来到一座城里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

and	the	young	Fisherman	said	to	his	Soul	,
和	这	年轻的	渔夫	说	到	他的	灵魂	,

年轻的渔夫对他的灵魂说：

- [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ʌv; əv] [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?

'	Is	this	the	city	in	which	she	dances	of	whom	thou	didst	speak	to	me	?
-	是	这	这	城市	在	哪个	她	舞蹈	的	谁	你	迪斯特	说话	到	我	?

“这就是你跟我提起过的，她跳舞的城市吗？”

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , - [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ðɪs] [ˈsɪti] , [bʌt; bət] [əˈnʌðər] .

'	And	his	Soul	answered	him	,	'	It	is	not	this	city	,	but	another	.
-	和	他的	灵魂	回答	他	,	-	它	是	不是	这	城市	,	但	其他	.

他的灵魂回答说：“这不是这座城市，而是另一座城市。”

[ˌnevərðəˈles] [let] [ˌjuː ˈes] [ˈentər] [ɪn] .

Nevertheless	let	us	enter	in	.
尽管如此	让	我们	进入	在	.

不过，我们还是进去吧。

- [soʊ] [ðeɪ] ['entərd] [ɪn][ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,
' So they entered in and passed through the streets ,
- 所以 他们 进入 在 和 通过了 通过 这 街道 ,

于是他们进去，穿过街道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv]['sænd(ə)lz] ,
and as they passed through the Street of the Sellers of Sandals ,
和 作为 他们 通过了 通过 这 街道 的 这 卖家 的 凉鞋 ,

当他们穿过凉鞋商贩街时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [sɔ:] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv]['wɔ:tər] .
the young Fisherman saw a child standing by a jar of water .
这 年轻的 渔夫 锯 一个 孩子 常设 经过 一个 罐 的 水 .

年轻的渔夫看到一个孩子站在一罐水旁边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [smaɪt] [ðæt] [tʃaɪld] .
And his Soul said to him , ' Smite that child .
和 他的 灵魂 说 到 他 , - 神之浩劫 那 孩子 .

他的灵魂对他说：“击杀那个孩子。”

- [soʊ][hi:; hi] [smoʊt] [ðə; ði][tʃaɪld] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wept] ,
' So he smote the child till it wept ,
- 所以 他 猛击 这 孩子 直到 它 哭泣 ,

于是他打了孩子，直到孩子哭了起来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ðeɪ] [went] ['hɜ:rɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and when he had done this they went hurriedly out of the city .
和 什么时候 他 有 完毕 这 他们 去 匆匆 出去 的 这 城市 .

他做完这一切后，他们便匆匆离开了这座城市。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [li:g] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən]
And after that they had gone a league from the city the young Fisherman
和 后 那 他们 有 已消失 一个 联盟 从 这 城市 这 年轻的 渔夫
[gru:] [rɔ:θ] ,
grew wroth ,
生长 愤怒 ,

之后，他们离城走了一里格，年轻的渔夫开始生气了。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] , - [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə] [smaɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
and said to his Soul , ' Why didst thou tell me to smite the child ,
和 说 到 他的 灵魂 , - 为什么 迪斯特 你 告诉 我 到 惩击 这 孩子 ,

他对自己灵魂说：“你为什么叫我打死那个孩子？”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ?
for it was an evil thing to do ?
为了 它 曾是 一个 邪恶的 事物 到 做 ?

因为这样做是邪恶的?

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [soʊl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , - [bi:; bi][æt; ət] [pi:s] , [bi:; bi][æt; ət] [pi:s] .
' But his Soul answered him , ' Be at peace , be at peace .
- 但 他的 灵魂 回答 他 , - 是 在 和平 , 是 在 和平 .

但他的灵魂回答他说：“安息吧，安息吧。”

- [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪti] ,
' And on the evening of the third day they came to a city ,
- 和 在 这 晚上 的 这 第三 天 他们 来了 到 一个 城市 ,

“到了第三天晚上，他们来到一座城里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
and the young Fisherman said to his Soul ,
和 这 年轻的 渔夫 说 到 他的 灵魂 ,

年轻的渔夫对他的灵魂说：

- [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv] [hu:m] [ðaʊ] [dɪdst] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

'	Is	this	the	city	in	which	she	dances	of	whom	thou	didst	speak	to	me	?
-	是	这	这	城市	在	哪个	她	舞蹈	的	谁	你	迪斯特	说话	到	我	?

“这就是你跟我提起过的，她跳舞的城市吗？”

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , - [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

'	And	his	Soul	answered	him	,	'	It	may	be	that	it	is	in	this	city	,
-	和	他的	灵魂	回答	他	,	-	它	可能	是	那	它	是	在	这	城市	,

他的灵魂回答说：“也许就在这座城里，

['ðerfɔ:r] [let] [ju: 'es] ['entər] [ɪn] .

therefore	let	us	enter	in	.
所以	让	我们	进入	在	.

因此，让我们进去吧。

- [soʊ] [ðeɪ] ['entərd] [ɪn][ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,

'	So	they	entered	in	and	passed	through	the	streets	,
-	所以	他们	进入	在	和	通过了	通过	这	街道	,

于是他们进去，穿过街道。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [kʊd; kəd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [faɪnd][ðə; ði]['rɪvər][ɔ:r][ðə; ði] [ɪn] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ɪts]

but	nowhere	could	the	young	Fisherman	find	the	river	or	the	inn	that	stood	by	its
但	无处	可以	这	年轻的	渔夫	寻找	这	河	或者	这	客栈	那	站立	经过	它是

[saɪd] .

side	.
边	.

但是，这位年轻的渔夫怎么也找不到那条河，也找不到河边的客栈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

And	the	people	of	the	city	looked	curiously	at	him	,
和	这	人们	的	这	城市	看起来	奇怪的是	在	他	,

城里的人们都好奇地看着他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] , - [let] [ju: 'es][goʊ] [hens] ,

and	he	grew	afraid	and	said	to	his	Soul	,	'	Let	us	go	hence	,
和	他	生长	害怕的	和	说	到	他的	灵魂	,	-	让	我们	去	因此	,

他感到害怕，对自己的灵魂说：“我们走吧，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [hu:] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ] [waɪt] [fi:t] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] .

for	she	who	dances	with	white	feet	is	not	here	.
为了	她	WHO	舞蹈	和	白色的	脚	是	不是	这里	.

那位拥有白皙双足的舞者不在这里。

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [soʊl] ['ænsər] , - [neɪ] , [bʌt; bət] [let] [ju: 'es] ['tæri] ,

'	But	his	Soul	answered	,	'	Nay	,	but	let	us	tarry	,
-	但	他的	灵魂	回答	,	-	不	,	但	让	我们	焦油	,

但他的灵魂回答说：“不，让我们留下来吧。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑ:rk][ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['rɔbəz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

for	the	night	is	dark	and	there	will	be	robbers	on	the	way	.
为了	这	夜晚	是	黑暗的	和	那里	将要	是	强盗	在	这	方式	.

因为夜色已深，强盗即将到来。

- [soʊ][hi:; hi][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['restɪd] ,

'	So	he	sat	him	down	in	the	market	-	place	and	rested	,
-	所以	他	卫星	他	向下	在	这	市场	-	地方	和	休息	,

于是，他就让耶稣坐在集市上休息。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][went][baɪ][ə; eɪ]['hʊdɪd]['mɜːrtʃənt][huː][hæd; həd][ə; eɪ][kloʊk][ʌv; əv]

and	after	a	time	there	went	by	a	hooded	merchant	who	had	a	cloak	of
和	后	一个	时间	那里	去	经过	一个	连帽的	商人	WHO	有	一个	披风	的

[klɔːθ][ʌv; əv][ˈtɑːtəri],

cloth	of	Tartary	,
布	的	鞑靼	,

过了一会儿，来了一位戴着兜帽的商人，他披着一件鞑靼布料制成的斗篷。

[ænd; ənd][bər][ə; eɪ]['læntərn][ʌv; əv][pɪrst][hɔːrn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɔɪntɪd][riːd].

and	bare	a	lantern	of	pierced	horn	at	the	end	of	a	jointed	reed	.
和	裸	一个	灯笼	的	穿孔	喇叭	在	这	结尾	的	一个	关节	芦苇	.

并在一根铰接的芦苇杆末端挂着一个穿孔的角质灯笼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrtʃənt][sed][tuː; tə][hɪm; ɪm], - [waɪ][dʌst][ðaʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs],

And	the	merchant	said	to	him	,	'	Why	dost	thou	sit	in	the	market	-	place	,
和	这	商人	说	到	他	,	-	为什么	朋友	你	坐	在	这	市场	-	地方	,

商人对他说："你为什么坐在市集上呢？"

['siːɪŋ][ðæt][ðə; ði][bʊθs][ɑːr; ər][kloʊzd][ænd; ənd][ðə; ði][beɪlz]['kɔːrdɪd]?

seeing	that	the	booths	are	closed	and	the	bales	corded	?
看到	那	这	展位	是	关闭	和	这	捆包	有线	?

看到摊位都关了，捆好的货物也用绳子捆起来了吗?

- [ænd; ənd][ðə; ði][jʌŋ]['fɪʃərmən]['ænsər][hɪm; ɪm], - [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ][ɪn][ɪn][ðɪs]['sɪti],

'	And	the	young	Fisherman	answered	him	,	'	I	can	find	no	inn	in	this	city	,
-	和	这	年轻的	渔夫	回答	他	,	-	我	能	寻找	不	客栈	在	这	城市	,

年轻的渔夫回答说："我在这座城里找不到客栈。"

[nɔːr][hæv; həv][aɪ]['eni]['kɪnzmən][huː][maɪt][gɪv][ˌem 'iː]['ʃeltər]. -

nor	have	I	any	kinsman	who	might	give	me	shelter	.	'
也不	有	我	任何	亲属	WHO	可能	给	我	庇护所	.	-

我也没有任何亲戚可以收留我。

- [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɔːl]['kɪnzmən]? - [sed][ðə; ði]['mɜːrtʃənt].

'	Are	we	not	all	kinsmen	?	'	said	the	merchant	.
-	是	我们	不是	全部	亲属	?	-	说	这	商人	.

"我们难道不都是亲戚吗？"商人说道。

- [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wʌn][gɑːd][meɪk][ˌjuː 'es]?

'	And	did	not	one	God	make	us	?
-	和	做过	不是	一	上帝	制作	我们	?

难道不是一位神创造了我们吗?

['ðerfɔːr][kʌm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː], [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][gest] - ['tʃeɪmbər].

Therefore	come	with	me	,	for	I	have	a	guest	-	chamber	.
所以	来	和	我	,	为了	我	有	一个	客人	-	房间	.

所以请跟我来，因为我有一间客房。

- [soʊ][ðə; ði][jʌŋ]['fɪʃərmən][roʊz][ʌp][ænd; ənd]['fɑːloʊd][ðə; ði]['mɜːrtʃənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][haʊs].

'	So	the	young	Fisherman	rose	up	and	followed	the	merchant	to	his	house	.
-	所以	这	年轻的	渔夫	玫瑰	向上	和	随后	这	商人	到	他的	房子	.

于是，年轻的渔夫起身，跟着商人去了他家。

[ænd; ənd][wen][hiː; hi][hæd; həd][pæst][θruː][ə; eɪ]['gɑːrdn][ʌv; əv]['pɔmˌgrænɪts][ænd; ənd]['entərd]

And	when	he	had	passed	through	a	garden	of	pomegranates	and	entered
和	什么时候	他	有	通过了	通过	一个	花园	的	石榴	和	进入

['ɪntuː][ðə; ði][haʊs],

into	the	house	,
进入	这	房子	,

他穿过一片石榴园，进了房子，

[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[roʊz]	-	['wɔːtər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɑːpər]	[dɪʃ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[wɑːʃ]	[hɪz; ɪz]
the	**merchant**	**brought**	**him**	**rose**	**-**	**water**	**in**	**a**	**copper**	**dish**	**that**	**he**	**might**	**wash**	**his**
这	商人	带来	他	玫瑰	-	水	在	一个	铜	盘子	那	他	可能	洗	他的

[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

商人拿来一碟铜碟装的玫瑰水，让他洗手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

石榴屋(A House of Pomegranates)
第5/6页

[ænd; ənd] [raɪp] ['mɛlənz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] ,
and **ripe** **melons** **that** **he** **might** **quench** **his** **thirst** **,**
和 成熟 甜瓜 那 他 可能 淬火 他的 口渴 ,

还有成熟的甜瓜，让他解渴。

[ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['roʊstɪd] [kɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and **set** **a** **bowl** **of** **rice** **and** **a** **piece** **of** **roasted** **kid** **before** **him** **.**
和 放 一个 碗 的 米 和 一个 片 的 烤 孩子 前 他 .

然后给他放了一碗米饭和一块烤羊肉。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gest] -
And **after** **that** **he** **had** **finished** **,** **the** **merchant** **led** **him** **to** **the** **guest** **-**
和 后 那 他 有 完成的 , 这 商人 引领 他 到 这 客人 -
['tʃeɪmbər] ,
chamber **,**
房间 ,

之后，商人领他去了客房。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [sliːp] [ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] [rest] .
and **bade** **him** **sleep** **and** **be** **at** **rest** **.**
和 巴德 他 睡觉 和 是 在 休息 .

并嘱咐他睡觉休息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θæŋks] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
And **the** **young** **Fisherman** **gave** **him** **thanks** **,** **and** **kissed** **the** **ring** **that** **was**
和 这 年轻的 渔夫 给予 他 谢谢 , 和 亲吻 这 戒指 那 曾是
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
on **his** **hand** **,**
在 他的 手 ,

年轻的渔夫向他道谢，并亲吻了他手上的戒指。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpəts] [ʌv; əv] [daɪd] ['goʊts] - [her] .
and **flung** **himself** **down** **on** **the** **carpets** **of** **dyed** **goat's** **-** **hair** **.**
和 扔 他自己 向下 在 这 地毯 的 染色 山羊的 - 头发 .

然后他猛地扑倒在染成黄色的山羊毛地毯上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] ['læmz] - [wʊl]
And **when** **he** **had** **covered** **himself** **with** **a** **covering** **of** **black** **lamb's** **-** **wool**
和 什么时候 他 有 涵盖 他自己 和 一个 覆盖 的 黑色的 羊羔的 - 羊毛
[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
he **fell** **asleep** **.**
他 跌倒 睡着了 .

他用黑色羊毛盖住自己后，就睡着了。

[ænd; ənd] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [naɪt] ,
And **three** **hours** **before** **dawn** **,** **and** **while** **it** **was** **still** **night** **,**
和 三 小时 前 黎明 , 和 尽管 它 曾是 仍然 夜晚 ,

黎明前三个小时，夜色依旧深沉之时，

[hɪz; ɪz] [soʊl] [weɪkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
his **Soul** **waked** **him** **and** **said** **to** **him** **,**
他的 灵魂 醒来 他 和 说 到 他 ,

他的灵魂唤醒了他，并对他说：

- [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

'	**Rise**	**up**	**and**	**go**	**to**	**the**	**room**	**of**	**the**	**merchant**	**,**
-	上升	向上	和	去	到	这	房间	的	这	商人	,

“起来，到商人的房间去。”

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sliːpɪθ] , [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm]

even	**to**	**the**	**room**	**in**	**which**	**he**	**sleepeth**	**,**	**and**	**slay**	**him**	**,**	**and**	**take**	**from**
甚至	到	这	房间	在	哪个	他	睡着了	,	和	杀戮	他	,	和	拿	从

[hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [goʊld] ,

him	**his**	**gold**	**,**
他	他的	金子	,

甚至要到他睡觉的房间去，杀了他，夺走他的金子。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**we**	**have**	**need**	**of**	**it**	**.**
为了	我们	有	需要	的	它	.

因为我们需要它。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [krept] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

'	**And**	**the**	**young**	**Fisherman**	**rose**	**up**	**and**	**crept**	**towards**	**the**	**room**	**of**	**the**
-	和	这	年轻的	渔夫	玫瑰	向上	和	悄悄地爬	向	这	房间	的	这

['mɜːrtʃənt] ,

merchant	**,**
商人	,

于是，年轻的渔夫起身，悄悄地朝商人的房间走去。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrvd] [sɔːrd] ,

and	**over**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**merchant**	**there**	**was**	**lying**	**a**	**curved**	**sword**	**,**
和	超过	这	脚	的	这	商人	那里	曾是	说谎	一个	弯曲	剑	,

商人的脚边横放着一把弯刀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [held] [naɪn] [pəːsiz] [ʌv; əv] [goʊld] .

and	**the**	**tray**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**merchant**	**held**	**nine**	**purses**	**of**	**gold**	**.**
和	这	托盘	经过	这	边	的	这	商人	握住	九	钱包	的	金子	.

商人旁边的托盘里放着九袋金子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sɔːrd] ,

And	**he**	**reached**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**touched**	**the**	**sword**	**,**
和	他	达到	出去	他的	手	和	感动	这	剑	,

他伸出手，摸到了那把剑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ə'woʊk] ,

and	**when**	**he**	**touched**	**it**	**the**	**merchant**	**started**	**and**	**awoke**	**,**
和	什么时候	他	感动	它	这	商人	开始	和	醒来	,

当他触碰到它时，商人猛地一惊，醒了过来。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ʌp] [siːzd] [hɪm'self] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] ,

and	**leaping**	**up**	**seized**	**himself**	**the**	**sword**	**and**	**cried**	**to**	**the**	**young**	**Fisherman**	**,**
和	跳跃	向上	查获	他自己	这	剑	和	哭	到	这	年轻的	渔夫	,

他猛地跳起来，拔出剑，对着年轻的渔夫喊道：

- [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'tɜːrn] ['iːv(ə)l] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

'	**Dost**	**thou**	**return**	**evil**	**for**	**good**	**,**
-	多斯特	你	返回	邪恶的	为了	好的	,

你以恶报善吗?

[ænd; ənd] [peɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðiː] ?

and	**pay**	**with**	**the**	**shedding**	**of**	**blood**	**for**	**the**	**kindness**	**that**	**I**	**have**	**shown**	**thee**	**?**
和	支付	和	这	脱落	的	血	为了	这	仁慈	那	我	有	所示	你	?

难道我要用流血来偿还我对你的恩情吗?

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] , - [straɪk] [hɪm; ɪm] ,
' And his Soul said to the young Fisherman , ' Strike him ,
- 和 他的 灵魂 说 到 这 年轻的 渔夫 , - 罢工 他 ,

他的灵魂对年轻的渔夫说：“打他，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [swuːnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðen] [ðə; ði][naɪn]
' and he struck him so that he swooned and he seized then the nine
- 和 他 击 他 所以 那 他 晕倒 和 他 查获 然后 这 九
[pəːsiz] [ʌv; əv][goʊld] ,
purses of gold ,
钱包 的 金子 ,

于是他打了那人一巴掌，那人昏了过去，然后他抢走了那九个金袋。

[ænd; ənd] [fled] ['heɪstɪli] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] ,
and fled hastily through the garden of pomegranates ,
和 逃亡 草草 通过 这 花园 的 石榴 ,

于是匆匆穿过石榴园逃走了。

[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .
and set his face to the star that is the star of morning .
和 放 他的 脸 到 这 星星 那 是 这 星星 的 早晨 .

他将脸转向晨星。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən]
And when they had gone a league from the city , the young Fisherman
和 什么时候 他们 有 已消失 一个 联盟 从 这 城市 , 这 年轻的 渔夫
[biːt] [hɪz; ɪz] [brest] ,
beat his breast ,
打 他的 胸部 ,

当他们离城走了一里格后，年轻的渔夫捶胸顿足。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] , - [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [bɪd][ˌem 'iː] [sleɪ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [teɪk]
and said to his Soul , ' Why didst thou bid me slay the merchant and take
和 说 到 他的 灵魂 , - 为什么 迪斯特 你 出价 我 杀戮 这 商人 和 拿
[hɪz; ɪz][goʊld] ?
his gold ?
他的 金子 ?

他对自己灵魂说：“你为什么命令我杀死商人并夺取他的金子？”

['ʃʊrli] [ðaʊ] [ɑːrt]['iːv(ə)l] .
Surely thou art evil .
一定 你 艺术 邪恶的 .

你真是邪恶的。

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [soʊl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , - [biː; bi][æt; ət] [piːs] , [biː; bi][æt; ət] [piːs] . -
' But his Soul answered him , ' Be at peace , be at peace . '
- 但 他的 灵魂 回答 他 , - 是 在 和平 , 是 在 和平 . -

但他的灵魂回答他说：“安息吧，安息吧。”

- [neɪ] , - [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] , - [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] [piːs] ,
' Nay , ' cried the young Fisherman , ' I may not be at peace ,
- 不 , - 哭 这 年轻的 渔夫 , - 我 可能 不是 是 在 和平 ,

“不，”年轻的渔夫喊道，“我可能无法获得安宁。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][aɪ] [heɪt] .
for all that thou hast made me to do I hate .
为了 全部 那 你 哈斯特 制成 我 到 做 我 恨 .

我恨你让我做的一切。

[ðiː] ['ɔːlsoʊ][aɪ] [heɪt] ,
Thee also I hate ,
汝 还 我 恨 ,

我也恨你，

[ænd; ənd][aɪ][bɪd] [ðiː] [tel] [ˌem ˈiː] ['werfɔːr] [ðaʊ] [hæst] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

and	**I**	**bid**	**thee**	**tell**	**me**	**wherefore**	**thou**	**hast**	**wrought**	**with**	**me**	**in**	**this**	**wise**	**.**
和	我	出价	你	告诉	我	因此	你	哈斯特	锻	和	我	在	这	明智的	.

我请你告诉我，你为何要这样对待我。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

'	**And**	**his**	**Soul**	**answered**	**him**	**,**
-	和	他的	灵魂	回答	他	,

他的灵魂回答他：

- [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [send] [ˌem ˈiː] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [wɜːrld] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][noʊ] [hɑːrt] ,

'	**When**	**thou**	**didst**	**send**	**me**	**forth**	**into**	**the**	**world**	**thou**	**gavest**	**me**	**no**	**heart**	**,**
-	什么时候	你	迪斯特	发送	我	前进	进入	这	世界	你	给予	我	不	心	,

“你把我送到这个世界上时，没有给我一颗心。”

[soʊ][aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] . -

so	**I**	**learned**	**to**	**do**	**all**	**these**	**things**	**and**	**love**	**them**	**.**	**'**
所以	我	学习	到	做	全部	这些	事物	和	爱	他们	.	-

所以我学会了做所有这些事情，并且喜欢上了它们。

- [wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ? - ['mɝːmɝd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] .

'	**What**	**sayest**	**thou**	**?**	**'**	**murmured**	**the**	**young**	**Fisherman**	**.**
-	什么	萨耶斯特	你	?	-	低声说道	这	年轻的	渔夫	.

“你有什么话说？”年轻的渔夫低声问道。

- [ðaʊ] [nəʊ] , - ['ænsər] [hɪz; ɪz] [soʊl] , - [ðaʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

'	**Thou**	**knowest**	**,**	**'**	**answered**	**his**	**Soul**	**,**	**'**	**thou**	**knowest**	**it**	**well**	**.**
-	你	最了解	,	-	回答	他的	灵魂	,	-	你	最了解	它	出色地	.

“你知道，”他的灵魂回答说，“你很清楚。”

[hæst] [ðaʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][noʊ] [hɑːrt] ?

Hast	**thou**	**forgotten**	**that**	**thou**	**gavest**	**me**	**no**	**heart**	**?**
哈斯特	你	被遗忘的	那	你	给予	我	不	心	?

你难道忘记了你没有给我一颗心吗?

[aɪ] [troʊ] [nɑːt] .

I	**trow**	**not**	**.**
我	扔	不是	.

我不扔。

[ænd; ənd][soʊ] ['trʌb(ə)l] [nɑːt] [ðaɪ'self] [nɔːr][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][biː; bi][æt; ət] [piːs] ,

And	**so**	**trouble**	**not**	**thyself**	**nor**	**me**	**,**	**but**	**be**	**at**	**peace**	**,**
和	所以	麻烦	不是	你自己	也不	我	,	但	是	在	和平	,

所以，你不要为自己也为我操心，安然无恙吧。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][peɪn] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [gɪv] [ə'weɪ] ,

for	**there**	**is**	**no**	**pain**	**that**	**thou**	**shalt**	**not**	**give**	**away**	**,**
为了	那里	是	不	疼痛	那	你	应	不是	给	离开	,

因为没有什么痛苦是你无法给予的。

[nɔːr] ['eni] ['pleʒər] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [rɪ'siːv] .

nor	**any**	**pleasure**	**that**	**thou**	**shalt**	**not**	**receive**	**.**
也不	任何	乐趣	那	你	应	不是	收到	.

也不会有任何你无法获得的快乐。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['trembld] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

'	**And**	**when**	**the**	**young**	**Fisherman**	**heard**	**these**	**words**	**he**	**trembled**	**and**	**said**	**to**
-	和	什么时候	这	年轻的	渔夫	听到	这些	字	他	颤抖	和	说	到

[hɪz; ɪz] [soʊl] ,

his	**Soul**	**,**
他的	灵魂	,

“年轻的渔夫听到这些话后，浑身颤抖，对自己的灵魂说道：

- [neɪ] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][hæst] [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] [maɪ] [lʌv] ,
' Nay , but thou art evil , and hast made me forget my love ,
- 不 , 但 你 艺术 邪恶的 , 和 哈斯特 制成 我 忘记 我的 爱 ,

不，你却是邪恶的，你让我忘记了我的爱人。

[ænd; ənd][hæst] ['temptɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd][hæst][set][maɪ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [weɪz]
and hast tempted me with temptations , and hast set my feet in the ways
和 哈斯特 受诱惑 我 和 诱惑 , 和 哈斯特 放 我的 脚 在 这 方式
[ʌv; əv][sɪn] .
of sin .
的 罪 .

他用诱惑试探我，使我走上罪恶的道路。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
' And his Soul answered him ,
- 和 他的 灵魂 回答 他 ,

他的灵魂回答他：

- [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [send] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ðaʊ]
' Thou hast not forgotten that when thou didst send me forth into the world thou
- 你 哈斯特 不是 被遗忘的 那 什么时候 你 迪斯特 发送 我 前进 进入 这 世界 你
[geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [hɑːrt] .
gavest me no heart .
给予 我 不 心 .

“你没有忘记，你把我送到这个世界上时，没有给我一颗心。”

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɪti] , [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][naɪn]
Come , let us go to another city , and make merry , for we have nine
来 , 让 我们 去 到 其他 城市 , 和 制作 欢乐 , 为了 我们 有 九
[pəːsiz] [ʌv; əv][goʊld] .
purses of gold .
钱包 的 金子 .

来吧，我们去别的城市玩乐吧，因为我们有九个金袋。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [tʊk] [ðə; ði][naɪn] [pəːsiz] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]
' But the young Fisherman took the nine purses of gold , and flung them
- 但 这 年轻的 渔夫 采取 这 九 钱包 的 金子 , 和 扔 他们
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“但是，年轻的渔夫却把那九个金袋扔在了地上，

[ænd; ənd] ['træmpld] [ɑːn][ðem; ðəm] .
and trampled on them .
和 践踏 在 他们 .

然后践踏了它们。

- [neɪ] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
' Nay , ' he cried , ' but I will have nought to do with thee ,
- 不 , - 他 哭 , - 但 我 将要 有 零 到 做 和 你 ,

“不，”他喊道，“我绝不会和你有任何瓜葛。”

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ['eniwer] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][sent] [ðiː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ,
nor will I journey with thee anywhere , but even as I sent thee away before ,
也不 将要 我 旅行 和 你 任何地方 , 但 甚至 作为 我 发送 你 离开 前 ,

我也不会与你一同前往任何地方，正如我先前送你离开时一样，

[soʊ] [wɪl] [aɪ] [send] [ðiː] [ə'weɪ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [rɔːt] [ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] .
so will I send thee away now , for thou hast wrought me no good .
所以 将要 我 发送 你 离开 现在 , 为了 你 哈斯特 锻 我 不 好的 .

所以，我现在要送你走，因为你对我没有任何好处。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

'	And	he	turned	his	back	to	the	moon	,
-	和	他	转向	他的	后退	到	这	月亮	,

他背对着月亮，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪf] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv] [griːn] ['vaɪpərz] [skɪn] [hiː; hi]

and	with	the	little	knife	that	had	the	handle	of	green	viper's	skin	he
和	和	这	小的	刀	那	有	这	处理	的	绿色的	蝰蛇的	皮肤	他

[stroʊv] [tuː; tə] [kʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

strove	to	cut	from	his	feet	that	shadow	of	the	body	which	is	the	body	of
努力	到	切	从	他的	脚	那	阴影	的	这	身体	哪个	是	这	身体	的

[ðə; ði] [soʊl] .

the	Soul	.
这	灵魂	.

他用那把柄是绿色蝰蛇皮的小刀，努力从脚上割下那具肉体的影子，那肉体就是灵魂的躯体。

[jet] [hɪz; ɪz] [soʊl] [stɜːrd] [nɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [nɔːr] [peɪd] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

Yet	his	Soul	stirred	not	from	him	,	nor	paid	heed	to	his	command	,
然而	他的	灵魂	搅拌	不是	从	他	,	也不	有薪酬的	注意	到	他的	命令	,

然而，他的灵魂却纹丝不动，既不听从他的命令，也不响应他的命令。

[bʌt; bət] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ðə; ði] [spel] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [toʊld] [ðiː] [ə'veɪls] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] ,

but	said	to	him	,	'	The	spell	that	the	Witch	told	thee	avails	thee	no	more	,
但	说	到	他	,	-	这	拼写	那	这	巫婆	讲述	你	可用性	你	不	更多的	,

但他对他说："女巫告诉你的咒语已经对你不起作用了。"

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [liːv] [ðiː] , [nɔːr]['meiist, meist] [ðaʊ] [draɪv] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] .

for	I	may	not	leave	thee	,	nor	mayest	thou	drive	me	forth	.
为了	我	可能	不是	离开	你	,	也不	五月	你	驾驶	我	前进	.

因为我不能离开你，你也不能赶我走。

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [meɪ] [ə; eɪ][mæn] [send] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ə'weɪ] ,

Once	in	his	life	may	a	man	send	his	Soul	away	,
一次	在	他的	生活	可能	一个	男人	发送	他的	灵魂	离开	,

人一生中或许可以送走自己的灵魂一次。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [rɪ'siːvɪθ] [bæk] [hɪz; ɪz] [soʊl] [mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] ,

but	he	who	receiveth	back	his	Soul	must	keep	it	with	him	for	ever	,
但	他	WHO	接收	后退	他的	灵魂	必须	保持	它	和	他	为了	曾经	,

但凡重新获得灵魂的人，都必须永远保有它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .

and	this	is	his	punishment	and	his	reward	.
和	这	是	他的	惩罚	和	他的	报酬	.

这就是他的惩罚，也是他的奖赏。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][kraɪd] ,

'	And	the	young	Fisherman	grew	pale	and	clenched	his	hands	and	cried	,
-	和	这	年轻的	渔夫	生长	苍白	和	紧握	他的	双手	和	哭	,

"年轻的渔夫脸色苍白，双手紧握，哭了起来。"

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt] [ðæt] . -

'	She	was	a	false	Witch	in	that	she	told	me	not	that	.	'
-	她	曾是	一个	错误的	巫婆	在	那	她	讲述	我	不是	那	.	-

"她是个假女巫，因为她没告诉我那些。"

- [neɪ] , - ['ænsər] [hɪz; ɪz] [soʊl] , - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['wəːʃips] ,

'	Nay	,	'	answered	his	Soul	,	'	but	she	was	true	to	Him	she	worships	,
-	不	,	-	回答	他的	灵魂	,	-	但	她	曾是	真的	到	他	她	崇拜	,

"不，"他的灵魂回答道，"但她对她所敬拜的神是忠诚的。"

[ænd; ənd] [huːz] ['sɜːrvənt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['evər] .

and	whose	servant	she	will	be	ever	.
和	谁	仆人	她	将要	是	曾经	.

她将永远是他的仆人。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

-	And	when	the	young	Fisherman	knew	that	he	could	no	longer	get	rid	of	his
-	和	什么时候	这	年轻的	渔夫	知道	那	他	可以	不	更长	得到	摆脱	的	他的

[soʊl] ,

Soul	,
灵魂	,

“当年轻的渔夫意识到他再也无法摆脱自己的灵魂时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [soʊl] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'baɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] ,

and	that	it	was	an	evil	Soul	and	would	abide	with	him	always	,
和	那	它	曾是	一个	邪恶的	灵魂	和	会	遵守	和	他	总是	,

而且那是一个邪恶的灵魂，会永远伴随着他。

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .

he	fell	upon	the	ground	weeping	bitterly	.
他	跌倒	之上	这	地面	哭泣	苦涩地	.

他瘫倒在地，痛哭流涕。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [soʊl]

And	when	it	was	day	the	young	Fisherman	rose	up	and	said	to	his	Soul
和	什么时候	它	曾是	天	这	年轻的	渔夫	玫瑰	向上	和	说	到	他的	灵魂

,

,

,

天亮的时候，年轻的渔夫起身，对自己的灵魂说：

- [aɪ] [wɪl] [baɪnd] [maɪ] [hændz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [duː] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] ,

-	I	will	bind	my	hands	that	I	may	not	do	thy	bidding	,
-	我	将要	绑定	我的	双手	那	我	可能	不是	做	你的	投标	,

“我必捆绑我的双手，使我不能遵行你的命令。”

[ænd; ənd] [kloʊz] [maɪ] [lɪps] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [spiːk] [ðaɪ] [wɜːrdz] ,

and	close	my	lips	that	I	may	not	speak	thy	words	,
和	关闭	我的	嘴唇	那	我	可能	不是	说话	你的	字	,

封住我的嘴唇，使我无法说出你的话语。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ] [lʌv] [hæz; həz] [hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] .

and	I	will	return	to	the	place	where	she	whom	I	love	has	her	dwelling	.
和	我	将要	返回	到	这	地方	在哪里	她	谁	我	爱	有	她	住宅	.

我将回到我所爱之人居住的地方。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [wɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

Even	to	the	sea	will	I	return	,
甚至	到	这	海	将要	我	返回	,

即使回到大海，我终将回归。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɔːnt] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

and	to	the	little	bay	where	she	is	wont	to	sing	,
和	到	这	小的	湾	在哪里	她	是	惯于	到	唱歌	,

还有她常去唱歌的小海湾，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd]

and	I	will	call	to	her	and	tell	her	the	evil	I	have	done	and
和	我	将要	称呼	到	她	和	告诉	她	这	邪恶的	我	有	完毕	和

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðaʊ] [hæst] [rɔːt] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

the	evil	thou	hast	wrought	on	me	.
这	邪恶的	你	哈斯特	锻	在	我	.

我要呼唤她，告诉她我所行的恶事，以及你加在我身上的恶事。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sed] , - [huː] [ɪz][ðaɪ] [lʌv] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst]

'	And	his	Soul	tempted	him	and	said	,	'	Who	is	thy	love	,	that	thou	shouldst
-	和	他的	灵魂	受诱惑	他	和	说	,	-	WHO	是	你的	爱	,	那	你	应该

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

return	to	her	?
返回	到	她	?

他的灵魂试探他，说：“你所爱的是谁，你竟要回到她身边？”

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['meni] ['fɛɜ˞] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] .

The	world	has	many	fairer	than	she	is	.
这	世界	有	许多	更公平	比	她	是	.

世界上有很多比她更漂亮的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['gɜːlz][ʌv; əv][sə'meərɪs] [huː] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz]

There	are	the	dancing	-	girls	of	Samaris	who	dance	in	the	manner	of	all	kinds
那里	是	这	跳舞	-	女孩们	的	萨马里斯	WHO	舞蹈	在	这	方式	的	全部	种类

[ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] .

of	birds	and	beasts	.
的	鸟类	和	野兽	.

撒玛利亚有一群舞女，她们模仿各种飞鸟走兽的舞姿。

[ðer; ðər] [fiːt] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['henə] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['kɑːpər]

Their	feet	are	painted	with	henna	,	and	in	their	hands	they	have	little	copper
他们的	脚	是	绘	和	指甲花	,	和	在	他们的	双手	他们	有	小的	铜

['belz] .

bells	.
铃铛	.

她们的脚上涂着指甲花染料，手里戴着小铜铃铛。

[ðeɪ] [læf] [waɪl] [ðeɪ] [dæns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['læftər] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['læftər]

They	laugh	while	they	dance	,	and	their	laughter	is	as	clear	as	the	laughter
他们	笑	尽管	他们	舞蹈	,	和	他们的	笑声	是	作为	清除	作为	这	笑声

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

他们边跳舞边笑，他们的笑声清澈如水的笑声。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiː] .

Come	with	me	and	I	will	show	them	to	thee	.
来	和	我	和	我	将要	展示	他们	到	你	.

跟我来，我带你去看。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][sɪn] ?

For	what	is	this	trouble	of	thine	about	the	things	of	sin	?
为了	什么	是	这	麻烦	的	你的	关于	这	事物	的	罪	?

你为何如此忧虑罪的事呢?

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [iːt] [nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːtər] ?

Is	that	which	is	pleasant	to	eat	not	made	for	the	eater	?
是	那	哪个	是	令人愉快的	到	吃	不是	制成	为了	这	食客	?

难道美味可口的食物不是为食客而做的吗?

[ɪz][ðer; ðər] ['pɔɪzn] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [drɪŋk] ?

Is	there	poison	in	that	which	is	sweet	to	drink	?
是	那里	毒	在	那	哪个	是	甜的	到	喝	?

甜美的饮料里真的有毒吗?

['trʌb(ə)l] [nɑːt] [ðaɪ'self] , [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɪti] .

Trouble	not	thyself	,	but	come	with	me	to	another	city	.
麻烦	不是	你自己	,	但	来	和	我	到	其他	城市	.

不要自找麻烦，跟我去另一座城市吧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [hɑːrd][baɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['tuːlɪp] - [triːz] .

There	is	a	little	city	hard	by	in	which	there	is	a	garden	of	tulip	-	trees	.
那里	是	一个	小的	城市	难的	经过	在	哪个	那里	是	一个	花园	的	郁金香	-	树木	.

附近有一座小城，城里有一个郁金香花园。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dwel] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmli] ['gɑːrdn] [waɪt] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] [ðæt] [hæv; həv]

And	there	dwell	in	this	comely	garden	white	peacocks	and	peacocks	that	have
和	那里	住	在	这	漂亮	花园	白色的	孔雀	和	孔雀	那	有

[bluː] [brests] .

blue	breasts	.
蓝色的	乳房	.

在这个美丽的花园里，栖息着白色的孔雀和胸脯呈蓝色的孔雀。

[ðer; ðər] [teɪlz] [wen] [ðeɪ] [spred] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɑːr; ər] [laɪk] [dɪsks] [ʌv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd]

Their	tails	when	they	spread	them	to	the	sun	are	like	disks	of	ivory	and
他们的	尾巴	什么时候	他们	传播	他们	到	这	太阳	是	喜欢	磁盘	的	象牙	和

[laɪk] [gɪlt] [dɪsks] .

like	gilt	disks	.
喜欢	镀金	磁盘	.

当它们张开尾巴面向太阳时，尾巴就像象牙圆盘，又像镀金圆盘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] ['fiːdz] [ðem; ðəm]['dænsəz, 'dænsɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pleʒər] ,

And	she	who	feeds	them	dances	for	their	pleasure	,
和	她	WHO	饲料	他们	舞蹈	为了	他们的	乐趣	,

而喂养他们的她，则为取悦他们而跳舞。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi]

and	sometimes	she	dances	on	her	hands	and	at	other	times	she
和	有时	她	舞蹈	在	她	双手	和	在	其他	时代	她

['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] .

dances	with	her	feet	.
舞蹈	和	她	脚	.

她有时用手跳舞，有时用脚跳舞。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['stɪbɪəm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['nɒstrəlz][ɑːr; ər] [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði]

Her	eyes	are	coloured	with	stibium	,	and	her	nostrils	are	shaped	like	the
她	眼睛	是	有色	和	锑	,	和	她	鼻孔	是	形状	喜欢	这

[wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] .

wings	of	a	swallow	.
翅膀	的	一个	吞	.

她的眼睛是锑色的，鼻孔的形状像燕子的翅膀。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['nɒstrəlz] [hæŋz] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt][ɪz] [kaːvd] [aʊt][ʌv; əv]

From	a	hook	in	one	of	her	nostrils	hangs	a	flower	that	is	carved	out	of
从	一个	钩	在	一	的	她	鼻孔	悬挂	一个	花	那	是	雕刻	出去	的

[ə; eɪ] [pɜːrl] .

a	pearl	.
一个	珍珠	.

她鼻孔里挂着一个钩子，钩子上挂着一朵用珍珠雕刻而成的花。

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

She	laughs	while	she	dances	,
她	笑声	尽管	她	舞蹈	,

她边跳舞边笑，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [rɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['æŋklz] ['tɪŋk(ə)l] [laɪk] ['belz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

and	the	silver	rings	that	are	about	her	ankles	tinkle	like	bells	of	silver	.
和	这	银	戒指	那	是	关于	她	脚踝	小便	喜欢	铃铛	的	银	.

她脚踝上的银环发出叮当作响的银铃声。

[ænd; ənd][soʊ] ['trʌb(ə)l] [nɑːt] [ðaɪ'self] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] .

And	**so**	**trouble**	**not**	**thyself**	**any**	**more**	**,**	**but**	**come**	**with**	**me**	**to**	**this**	**city**	**.**
和	所以	麻烦	不是	你自己	任何	更多的	,	但	来	和	我	到	这	城市	.

所以你不必再费心了，跟我一起到这座城来吧。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] ['ænsər] [nɑːt][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

'	**But**	**the**	**young**	**Fisherman**	**answered**	**not**	**his**	**Soul**	**,**
-	但	这	年轻的	渔夫	回答	不是	他的	灵魂	,

但年轻的渔夫并没有回答他自己的灵魂。

[bʌt; bət] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [taɪt] [kɔːrd] [baʊnd]

but	**closed**	**his**	**lips**	**with**	**the**	**seal**	**of**	**silence**	**and**	**with**	**a**	**tight**	**cord**	**bound**
但	关闭	他的	嘴唇	和	这	海豹	的	沉默	和	和	一个	紧的	绳索	边界

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	**hands**	**,**
他的	双手	,

但他用沉默的封印堵住了自己的嘴，并用绳子紧紧地绑住了自己的双手。

[ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

and	**journeyed**	**back**	**to**	**the**	**place**	**from**	**which**	**he**	**had**	**come**	**,**
和	旅程	后退	到	这	地方	从	哪个	他	有	来	,

于是他启程返回他来的地方。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [wer] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [sɪŋ] .

even	**to**	**the**	**little**	**bay**	**where**	**his**	**love**	**had**	**been**	**wont**	**to**	**sing**	**.**
甚至	到	这	小的	湾	在哪里	他的	爱	有	到过	惯于	到	唱歌	.

甚至到了他心爱的人曾经歌唱的小海湾。

[ænd; ənd]['evər] [dɪd][hɪz; ɪz] [soʊl] [tempt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['ænsər]

And	**ever**	**did**	**his**	**Soul**	**tempt**	**him**	**by**	**the**	**way**	**,**	**but**	**he**	**made**	**it**	**no**	**answer**
和	曾经	做过	他的	灵魂	诱惑	他	经过	这	方式	,	但	他	制成	它	不	回答

,

,

,

他的灵魂一路都在试探他，但他始终没有回应。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

nor	**would**	**he**	**do**	**any**	**of**	**the**	**wickedness**	**that**	**it**	**sought**	**to**	**make**	**him**	**to**	**do**
也不	会	他	做	任何	的	这	邪恶	那	它	寻求	到	制作	他	到	做

,

,

,

他也不会去做它试图让他去做的任何邪恶事情。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

so	**great**	**was**	**the**	**power**	**of**	**the**	**love**	**that**	**was**	**within**	**him**	**.**
所以	伟大的	曾是	这	力量	的	这	爱	那	曾是	之内	他	.

他内心的爱是如此强大。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [hiː; hi] [luːst] [ðə; ði][kɔːrd]

And	**when**	**he**	**had**	**reached**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**he**	**loosed**	**the**	**cord**
和	什么时候	他	有	达到	这	支撑	的	这	海	,	他	松开	这	绳索

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

from	**his**	**hands**	**,**
从	他的	双手	,

他游到海边后，就解开了手里的绳子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['saɪləns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	took	the	seal	of	silence	from	his	lips	,	and	called	to	the	little
和	采取	这	海豹	的	沉默	从	他的	嘴唇	,	和	称为	到	这	小的

['mɜːrmeɪd] .

Mermaid	.
美人鱼	.

他从唇间取下沉默的印记，呼唤着小美人鱼。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːl] ,

But	she	came	not	to	his	call	,
但	她	来了	不是	到	他的	称呼	,

但她没有回应他的召唤。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər] .

though	he	called	to	her	all	day	long	and	besought	her	.
尽管	他	称为	到	她	全部	天	长的	和	恳求	她	.

虽然他整天都在呼唤她、恳求她。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] , - ['ʃʊrli] [ðaʊ] [hæst] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪ] [aʊt]

And	his	Soul	mocked	him	and	said	,	'	Surely	thou	hast	but	little	joy	out
和	他的	灵魂	嘲笑	他	和	说	,	-	一定	你	哈斯特	但	小的	喜悦	出去

[ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] .

of	thy	love	.
的	你的	爱	.

他的灵魂嘲笑他说："你从你的爱中得到的快乐实在太少了。"

[ðaʊ] [ɑːrt] [æz; əz] [wʌn] [huː] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [deθ] [pɔːz] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['ves(ə)l] .

Thou	art	as	one	who	in	time	of	death	pours	water	into	a	broken	vessel	.
你	艺术	作为	一	WHO	在	时间	的	死亡	倾倒	水	进入	一个	破碎的	血管	.

你就像临终之际往破损的器皿里倒水的人一样。

[ðaʊ] [gɪv] [ə'weɪ] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd] [nɔːt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

Thou	givest	away	what	thou	hast	,	and	nought	is	given	to	thee	in	return	.
你	给予	离开	什么	你	哈斯特	,	和	零	是	给定	到	你	在	返回	.

你将所有的一切捐赠出去，却没有得到任何回报。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

It	were	better	for	thee	to	come	with	me	,
它	是	更好的	为了	你	到	来	和	我	,

你最好跟我一起走。

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['pleʒər] [laɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɔːt] [ðer; ðər] .

for	I	know	where	the	Valley	of	Pleasure	lies	,	and	what	things	are	wrought	there	.
为了	我	知道	在哪里	这	谷	的	乐趣	谎言	,	和	什么	事物	是	锻	那里	.

因为我知道享乐谷在哪里，也知道那里发生过什么事。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] ['ænsər] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

'	But	the	young	Fisherman	answered	not	his	Soul	,
-	但	这	年轻的	渔夫	回答	不是	他的	灵魂	,

但年轻的渔夫并没有回答他自己的灵魂，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɔtlz] ,

but	in	a	cleft	of	the	rock	he	built	himself	a	house	of	wattles	,
但	在	一个	裂	的	这	岩石	他	建造	他自己	一个	房子	的	金合欢	,

但他却在岩石的缝隙里用柳条给自己盖了一间房子。

[ænd; ənd] [ə'boʊd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] .

and	abode	there	for	the	space	of	a	year	.
和	住所	那里	为了	这	空间	的	一个	年	.

并在那里居住一年。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɜːrmeɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [nuːn] [hiː; hi] [kɔːld]

And	every	morning	he	called	to	the	Mermaid	,	and	every	noon	he	called
和	每一个	早晨	他	称为	到	这	美人鱼	,	和	每一个	中午	他	称为

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

to	her	again	,
到	她	再次	,

每天早晨他都呼唤美人鱼，每天中午他又呼唤她一次。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [hiː; hi] [speɪk] [hɜːr; hər] [neɪm] .

and	at	night	-	time	he	spake	her	name	.
和	在	夜晚	-	时间	他	说	她	姓名	.

夜里，他呼唤着她的名字。

[jet] ['nevər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

Yet	never	did	she	rise	out	of	the	sea	to	meet	him	,
然而	绝不	做过	她	上升	出去	的	这	海	到	见面	他	,

然而，她始终没有从海里浮现出来与他相遇。

[nɔːr][ɪn] ['eni] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][hɜːr; hər] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

nor	in	any	place	of	the	sea	could	he	find	her	though	he	sought	for	her
也不	在	任何	地方	的	这	海	可以	他	寻找	她	尽管	他	寻求	为了	她

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪvz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [griːn] ['wɔːtər] ,

in	the	caves	and	in	the	green	water	,
在	这	洞穴	和	在	这	绿色的	水	,

尽管他在海的任何地方，包括洞穴和碧绿的海水中寻找，都找不到她。

[ɪn][ðə; ðɪ] [puːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [welz] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

in	the	pools	of	the	tide	and	in	the	wells	that	are	at	the	bottom	of	the
在	这	游泳池	的	这	潮	和	在	这	水井	那	是	在	这	底部	的	这

[diːp] .

deep	.
深的	.

在潮汐池中和深渊底部的井中。

[ænd; ənd] ['evər] [dɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tempt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪspər] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [θɪŋz]

And	ever	did	his	Soul	tempt	him	with	evil	,	and	whisper	of	terrible	things
和	曾经	做过	他的	灵魂	诱惑	他	和	邪恶的	,	和	耳语	的	糟糕的	事物

.

:
.

他的灵魂总是用邪恶诱惑他，低语着可怕的事情。

[jet] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

Yet	did	it	not	prevail	against	him	,	so	great	was	the	power	of	his	love	.
然而	做过	它	不是	占上风	反对	他	,	所以	伟大的	曾是	这	力量	的	他的	爱	.

然而，这并没有战胜他，因为他的爱是如此伟大。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ] [jɪr] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ðɪ] [soʊl] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

And	after	the	year	was	over	,	the	Soul	thought	within	himself	,
和	后	这	年	曾是	超过	,	这	灵魂	想法	之内	他自己	,

一年结束后，灵魂在心中想：

- [aɪ][hæv; həv] ['temptɪd] [maɪ]['mæstər][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ]

'	I	have	tempted	my	master	with	evil	,	and	his	love	is	stronger	than	I
-	我	有	受诱惑	我的	掌握	和	邪恶的	,	和	他的	爱	是	更强	比	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

我曾以恶事试探我的主人，但他的爱比我的爱更强烈。

[aɪ] [wɪl] [tempt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

I	will	tempt	him	now	with	good	,	and	it	may	be	that	he	will	come	with
我	将要	诱惑	他	现在	和	好的	,	和	它	可能	是	那	他	将要	来	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

现在我要用好处来诱惑他，也许他会跟我走。

- [soʊ][hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [sed] ,

'	So	he	spake	to	the	young	Fisherman	and	said	,
-	所以	他	说	到	这	年轻的	渔夫	和	说	,

于是他对年轻的渔夫说：

- [aɪ][hæv; həv][toʊld] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

'	I	have	told	thee	of	the	joy	of	the	world	,
-	我	有	讲述	你	的	这	喜悦	的	这	世界	,

我已将世间的快乐告诉过你，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	thou	hast	turned	a	deaf	ear	to	me	.
和	你	哈斯特	转向	一个	聋	耳朵	到	我	.

你对我的话充耳不闻。

['sʌfər] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [peɪn] ,

Suffer	me	now	to	tell	thee	of	the	world's	pain	,
遭受	我	现在	到	告诉	你	的	这	世界的	疼痛	,

请允许我向你诉说世间的苦难，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] ['hɑːrkən] .

and	it	may	be	that	thou	wilt	hearken	.
和	它	可能	是	那	你	枯萎	倾听	.

或许你会听从。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [peɪn][ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

For	of	a	truth	pain	is	the	Lord	of	this	world	,
为了	的	一个	真相	疼痛	是	这	主	的	这	世界	,

痛苦的确是这个世界的主宰。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [huː] [is'keips] [frʌm; frəm][ɪts] [net] .

nor	is	there	any	one	who	escapes	from	its	net	.
也不	是	那里	任何	一	WHO	逃脱	从	它是	网	.

也没有人能逃脱它的罗网。

[ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] [huː] [læk] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [læk] [bred] .

There	be	some	who	lack	raiment	,	and	others	who	lack	bread	.
那里	是	一些	WHO	缺少	服饰	,	和	其他的	WHO	缺少	面包	.

有些人缺少衣服，有些人缺少面包。

[ðer; ðər][biː; bi] ['widəuz] [huː] [sɪt][ɪn]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] ['widəuz] [huː] [sɪt][ɪn][rægz] .

There	be	widows	who	sit	in	purple	,	and	widows	who	sit	in	rags	.
那里	是	寡妇	WHO	坐	在	紫色的	,	和	寡妇	WHO	坐	在	破布	.

有身穿紫色长袍的寡妇，也有身穿破烂衣服的寡妇。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][ðə; ði] [fenz] [goʊ][ðə; ði] ['lepər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kruːəl][tuː; tə] [iːtʃ]

To	and	fro	over	the	fens	go	the	lepers	,	and	they	are	cruel	to	each
到	和	弗	超过	这	沼泽	去	这	麻风病人	,	和	他们	是	残忍的	到	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

麻风病人来来往往，穿过沼泽地，他们彼此残忍。

[ðə; ði] ['begərz] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔlits] [ɑːr; ər] ['empti]

The	beggars	go	up	and	down	on	the	highways	,	and	their	wallets	are	empty
这	乞丐	去	向上	和	向下	在	这	高速公路	,	和	他们的	钱包	是	空的

.

:

.

乞丐们在公路上来回走动，他们的钱包空空如也。

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [wɔːks] ['fæmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [sɪts][æt; ət][ðer; ðər]

Through	the	streets	of	the	cities	walks	Famine	,	and	the	Plague	sits	at	their
通过	这	街道	的	这	城市	散步	饥荒	,	和	这	瘟疫	坐着	在	他们的

[geɪts] .

gates	.
大门	.

饥荒在城市街道上游荡，瘟疫盘踞城门。

[kʌm] , [let] [juː 'es][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [mend] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə]

Come	,	let	us	go	forth	and	mend	these	things	,	and	make	them	not	to
来	,	让	我们	去	前进	和	修补	这些	事物	,	和	制作	他们	不是	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

来吧，让我们一起去弥补这些错误，让它们不再发生。

['werfɔːr] [ʃʊdst] [ðaʊ] ['tæri] [hɪr] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [lʌv] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [nɑːt][tuː; tə] [ðaɪ]

Wherefore	shouldst	thou	tarry	here	calling	to	thy	love	,	seeing	she	comes	not	to	thy
因此	应该	你	焦油	这里	呼叫	到	你的	爱	,	看到	她	来	不是	到	你的

[kɔːl] ?

call	?
称呼	?

你为何还要在此徘徊呼唤你的爱人，明知她并不回应你的呼唤?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [lʌv] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [set] [ðɪs] [haɪ] [stɔːr] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

And	what	is	love	,	that	thou	shouldst	set	this	high	store	upon	it	?
和	什么	是	爱	,	那	你	应该	放	这	高的	店铺	之上	它	?

爱是什么？你竟如此看重它?

- [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [nɔːt] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

'	But	the	young	Fisherman	answered	it	nought	,	so	great	was	the	power	of
-	但	这	年轻的	渔夫	回答	它	零	,	所以	伟大的	曾是	这	力量	的

[hɪz; ɪz] [lʌv] .

his	love	.
他的	爱	.

“但是年轻的渔夫对此一无所知，因为他的爱太过伟大。”

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [nuːn] [hiː; hi] [kɔːld]

And	every	morning	he	called	to	the	Mermaid	,	and	every	noon	he	called
和	每一个	早晨	他	称为	到	这	美人鱼	,	和	每一个	中午	他	称为

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

to	her	again	,
到	她	再次	,

每天早晨他都呼唤美人鱼，每天中午他又呼唤她一次。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [hiː; hi] [speɪk] [hɜːr; hər] [neɪm] .

and	at	night	-	time	he	spake	her	name	.
和	在	夜晚	-	时间	他	说	她	姓名	.

夜里，他呼唤着她的名字。

[jet] ['nevər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

Yet	never	did	she	rise	out	of	the	sea	to	meet	him	,
然而	绝不	做过	她	上升	出去	的	这	海	到	见面	他	,

然而，她始终没有从海里浮现出来与他相遇。

[nɔːr][ɪn] ['eni] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][hɜːr; hər] ,

nor	in	any	place	of	the	sea	could	he	find	her	,
也不	在	任何	地方	的	这	海	可以	他	寻找	她	,

他在茫茫大海中也找不到她。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

though	he	sought	for	her	in	the	rivers	of	the	sea	,
尽管	他	寻求	为了	她	在	这	河流	的	这	海	,

尽管他曾在大海的河流中寻找她，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] , [ɪn][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [meɪks]

and	in	the	valleys	that	are	under	the	waves	,	in	the	sea	that	the	night	makes
和	在	这	山谷	那	是	在下面	这	波浪	,	在	这	海	那	这	夜晚	制作

['pɜːrp(ə)l] ,

purple	,
紫色的	,

在波涛之下的山谷里，在夜色染成紫色的大海里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːn] [liːvz] [greɪ] .

and	in	the	sea	that	the	dawn	leaves	grey	.
和	在	这	海	那	这	黎明	树叶	灰色的	.

黎明时分，大海被染成灰色。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [soʊl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən]

And	after	the	second	year	was	over	,	the	Soul	said	to	the	young	Fisherman
和	后	这	第二	年	曾是	超过	,	这	灵魂	说	到	这	年轻的	渔夫

[æt; ət] [naɪt] - [taɪm] ,

at	night	-	time	,
在	夜晚	-	时间	,

第二年结束后，夜里，灵魂对年轻的渔夫说：

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɑːtld] [haʊs] [ə'loʊn] , - [loʊ] ! [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['temptɪd] [ðiː]

and	as	he	sat	in	the	wattled	house	alone	,	'	Lo	!	now	I	have	tempted	thee
和	作为	他	卫星	在	这	垂柳	房子	独自的	,	-	洛	!	现在	我	有	受诱惑	你

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] ,

with	evil	,
和	邪恶的	,

他独自坐在篱笆小屋里，说道：“看哪！现在我用恶事试探你了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['temptɪd] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [gʊd] , [ænd; ənd][ðaɪ] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ]

and	I	have	tempted	thee	with	good	,	and	thy	love	is	stronger	than	I
和	我	有	受诱惑	你	和	好的	,	和	你的	爱	是	更强	比	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

我曾以美物试探你，但你的爱比我更强烈。

['werfɔːr] [wɪl] [aɪ] [tempt] [ðiː] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

Wherefore	will	I	tempt	thee	no	longer	,
因此	将要	我	诱惑	你	不	更长	,

因此我不再试探你了。

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['entər] [ðaɪ] [hɑːrt] ,

but	I	pray	thee	to	suffer	me	to	enter	thy	heart	,
但	我	祈祷	你	到	遭受	我	到	进入	你的	心	,

但我恳求你允许我进入你的心。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ] [ðiː] ['iːv(ə)n][æz; əz] [bɪ'fɔːr] . -

that	I	may	be	one	with	thee	even	as	before	.	'
那	我	可能	是	一	和	你	甚至	作为	前	.	-

愿我能像从前一样与你合而为一。

- ['ʃʊrli] [ðaʊ] ['meiist, meist] ['entər] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] ,
' **Surely** **thou** **mayest** **enter** **,** ' **said** **the** **young** **Fisherman** **,**
- 一定 你 五月 进入 , - 说 这 年轻的 渔夫 ,

“你当然可以进来，”年轻的渔夫说道。

- [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wɪð; wɪθ][noʊ] [hɑːrt] [ðaʊ] [dɪdst] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðaʊ]
' **for** **in** **the** **days** **when** **with** **no** **heart** **thou** **didst** **go** **through** **the** **world** **thou**
- 为了 在 这 天 什么时候 和 不 心 你 迪斯特 去 通过 这 世界 你
[mʌst; məst][hæv; həv] [mʌtʃ] ['sʌfərd] . -
must **have** **much** **suffered** **.** '
必须 有 很多 遭受 . -

“因为在你冷酷无情地游历世间的日子里，你一定受了很多苦。”

- [ə'læs] ! - [kraɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] , - [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['entrəns] ,
' **Alas** **!** ' **cried** **his** **Soul** **,** ' **I** **can** **find** **no** **place** **of** **entrance** **,**
- 唉 ! - 哭 他的 灵魂 , - 我 能 寻找 不 地方 的 入口 ,

“唉！”他的灵魂哭喊道，“我找不到入口，

[soʊ] ['kʌmpəs] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪz] [ðɪs] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðaɪn] . -
so **compassed** **about** **with** **love** **is** **this** **heart** **of** **thine** **.** '
所以 罗盘 关于 和 爱 是 这 心 的 你的 . -

你的心充满了爱。

- [jet] [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ðiː] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] .
' **Yet** **I** **would** **that** **I** **could** **help** **thee** **,** ' **said** **the** **young** **Fisherman** **.**
- 然而 我 会 那 我 可以 帮助 你 , - 说 这 年轻的 渔夫 .

“但我真希望我能帮到你，”年轻的渔夫说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [speɪk] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
And **as** **he** **spake** **there** **came** **a** **great** **cry** **of** **mourning** **from** **the** **sea** **,**
和 作为 他 说 那里 来了 一个 伟大的 哭 的 丧 从 这 海 ,

他说话间，海里传来一声巨大的哀嚎。

['iːv(ə)n][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [men] [hɪr] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [foʊk][ɪz] [ded] .
even **the** **cry** **that** **men** **hear** **when** **one** **of** **the** **Sea** **-** **folk** **is** **dead** **.**
甚至 这 哭 那 男人 听到 什么时候 一 的 这 海 - 民间 是 死的 .

甚至连海族人死去时人们听到的哭喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [lept] [ʌp] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['wɑːtld] [haʊs] , [ænd; ənd][ræn]
And **the** **young** **Fisherman** **leapt** **up** **,** **and** **left** **his** **wattled** **house** **,** **and** **ran**
和 这 年轻的 渔夫 跳跃 向上 , 和 左边 他的 垂柳 房子 , 和 跑
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
down **to** **the** **shore** **.**
向下 到 这 支撑 .

年轻的渔夫跳了起来，离开了他的茅屋，跑到岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [weɪvz] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
And **the** **black** **waves** **came** **hurrying** **to** **the** **shore** **,**
和 这 黑色的 波浪 来了 匆忙 到 这 支撑 ,

黑色的海浪急速涌向岸边，

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən] ['sɪlvər] .
bearing **with** **them** **a** **burden** **that** **was** **whiter** **than** **silver** **.**
轴承 和 他们 一个 负担 那 曾是 更白 比 银 .

他们肩负着比银子还白的重担。

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði][sɜːrf][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] .
White **as** **the** **surf** **it** **was** **,** **and** **like** **a** **flower** **it** **tossed** **on** **the** **waves** **.**
白色的 作为 这 冲浪 它 曾是 , 和 喜欢 一个 花 它 抛掷 在 这 波浪 .

它像海浪一样洁白，像一朵花一样在波浪中飘荡。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɜːrf] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [foʊm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

And	**the**	**surf**	**took**	**it**	**from**	**the**	**waves**	**,**	**and**	**the**	**foam**	**took**	**it**	**from**
和	这	冲浪	采取	它	从	这	波浪	,	和	这	泡沫	采取	它	从

[ðə; ði][sɜːrf] ,

the	**surf**	**,**
这	冲浪	,

海浪把它从海浪中带走，泡沫又把它从海浪中带走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**the**	**shore**	**received**	**it**	**,**
和	这	支撑	已收到	它	,

岸边接收了它，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	**lying**	**at**	**his**	**feet**	**the**	**young**	**Fisherman**	**saw**	**the**	**body**	**of**	**the**	**little**
和	说谎	在	他的	脚	这	年轻的	渔夫	锯	这	身体	的	这	小的

['mɜːrmeɪd] .

Mermaid	**.**
美人鱼	.

年轻的渔夫看到小美人鱼的尸体躺在他的脚边。

[ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

Dead	**at**	**his**	**feet**	**it**	**was**	**lying**	**.**
死的	在	他的	脚	它	曾是	说谎	.

它死在了他的脚边。

['wiːpɪŋ] [æz; əz][wʌn] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][peɪn][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Weeping	**as**	**one**	**smitten**	**with**	**pain**	**he**	**flung**	**himself**	**down**	**beside**	**it**	**,**
哭泣	作为	一	迷恋	和	疼痛	他	扔	他自己	向下	旁	它	,

他痛哭流涕，瘫倒在旁边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][koʊld] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,

and	**he**	**kissed**	**the**	**cold**	**red**	**of**	**the**	**mouth**	**,**
和	他	亲吻	这	寒冷的	红色的	的	这	嘴	,

他吻了吻那冰冷的红唇，

[ænd; ənd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wet] ['æmbər][ʌv; əv][ðə; ði] [her] .

and	**toyed**	**with**	**the**	**wet**	**amber**	**of**	**the**	**hair**	**.**
和	玩弄	和	这	湿的	琥珀色	的	这	头发	.

然后拨弄着湿漉漉的琥珀色头发。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][sænd] , ['wiːpɪŋ] [æz; əz][wʌn] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	**flung**	**himself**	**down**	**beside**	**it**	**on**	**the**	**sand**	**,**	**weeping**	**as**	**one**	**trembling**	**with**
他	扔	他自己	向下	旁	它	在	这	沙	,	哭泣	作为	一	发抖	和

[dʒɔɪ] ,

joy	**,**
喜悦	,

他扑倒在沙滩上，身旁是那东西，他喜极而泣，浑身颤抖。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [ɑːrmz][hiː; hi][held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

and	**in**	**his**	**brown**	**arms**	**he**	**held**	**it**	**to**	**his**	**breast**	**.**
和	在	他的	棕色的	武器	他	握住	它	到	他的	胸部	.

他用棕色的双臂将它紧紧抱在胸前。

[koʊld][wɜːr; wər][ðə; ði][lɪps] , [jet] [hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] .

Cold	**were**	**the**	**lips**	**,**	**yet**	**he**	**kissed**	**them**	**.**
寒冷的	是	这	嘴唇	,	然而	他	亲吻	他们	.

嘴唇冰冷，但他还是吻了它们。

[sɔːlt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] , [jet] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [dʒɔɪ] .

Salt	**was**	**the**	**honey**	**of**	**the**	**hair**	**,**	**yet**	**he**	**tasted**	**it**	**with**	**a**	**bitter**	**joy**	**.**
盐	曾是	这	蜂蜜	的	这	头发	,	然而	他	尝过	它	和	一个	苦的	喜悦	.

头发上的盐分如同蜂蜜，但他却从中尝到了苦涩的喜悦。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] ,

He	kissed	the	closed	eyelids	,
他	亲吻	这	关闭	眼睑	,

他吻了吻紧闭的眼睑，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [spreɪ] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [kʌps] [wʌz; wəz] [les] [sɔːlt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [terz] .

and	the	wild	spray	that	lay	upon	their	cups	was	less	salt	than	his	tears	.
和	这	荒野	喷	那	躺	之上	他们的	杯子	曾是	较少的	盐	比	他的	眼泪	.

溅到他们杯子上的水花，咸度远不及他的眼泪。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [θɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [kən'feʃ(ə)n] .

And	to	the	dead	thing	he	made	confession	.
和	到	这	死的	事物	他	制成	忏悔	.

他向那死物忏悔。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪrz] [hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [waɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] .

Into	the	shells	of	its	ears	he	poured	the	harsh	wine	of	his	tale	.
进入	这	贝壳	的	它是	耳朵	他	倾倒	这	残酷的	葡萄酒	的	他的	故事	.

他将自己故事中苦涩的酒液倾注到它的耳廓里。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

He	put	the	little	hands	round	his	neck	,
他	放	这	小的	双手	圆形的	他的	脖子	,

他把那双小手放在他的脖子上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [θɪn] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] .

and	with	his	fingers	he	touched	the	thin	reed	of	the	throat	.
和	和	他的	手指	他	感动	这	薄的	芦苇	的	这	喉	.

他用手指触摸了喉咙里那根细细的芦苇。

['bɪtər] , ['bɪtər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['glædnəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][peɪn] .

Bitter	,	bitter	was	his	joy	,	and	full	of	strange	gladness	was	his	pain	.
苦的	,	苦的	曾是	他的	喜悦	,	和	满的	的	奇怪的	欢乐	曾是	他的	疼痛	.

他的喜悦苦涩无比，他的痛苦中又充满了奇异的快乐。

[ðə; ði] [blæk] [siː] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [moʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['lepər] .

The	black	sea	came	nearer	,	and	the	white	foam	moaned	like	a	leper	.
这	黑色的	海	来了	更近	,	和	这	白色的	泡沫	呻吟	喜欢	一个	麻风病人	.

黑海越来越近，白色的泡沫像麻风病人一样呻吟。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [klɔːz] [ʌv; əv] [foʊm] [ðə; ði] [siː] ['græbld] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] .

With	white	claws	of	foam	the	sea	grabbled	at	the	shore	.
和	白色的	爪子	的	泡沫	这	海	抓住	在	这	支撑	.

海水像白色的泡沫利爪一样抓住了海岸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ə'gen] ,

From	the	palace	of	the	Sea	-	King	came	the	cry	of	mourning	again	,
从	这	宫殿	的	这	海	-	国王	来了	这	哭	的	丧	再次	,

从海王的宫殿里再次传来哀悼的哭声。

[ænd; ənd][fɑːr] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['traɪtn] [bluː] ['hɔːrsli] [ə'pɑːn][ðer; ðər][hɔːrnz] .

and	far	out	upon	the	sea	the	great	Tritons	blew	hoarsely	upon	their	horns	.
和	远的	出去	之上	这	海	这	伟大的	海神	吹	沙哑地	之上	他们的	角	.

远在海面上，伟大的海神特里同们嘶哑地吹响了他们的号角。

- [fliː] [ə'weɪ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [soʊl] , - [fɔːr; fər]['evər] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [siː] [kʌm] ['naɪər] ,

'	Flee	away	,	'	said	his	Soul	,	'	for	ever	doth	the	sea	come	nigher	,
-	逃跑	离开	,	-	说	他的	灵魂	,	-	为了	曾经	确实	这	海	来	更近	,

“逃离吧，”他的灵魂说，“因为大海永远都在逼近。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] ['tɑːri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sleɪ] [ðiː] . [fliː] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

and	if	thou	tarriest	it	will	slay	thee	.	Flee	away	,	for	I	am	afraid	,
和	如果	你	最滞留	它	将要	杀戮	你	.	逃跑	离开	,	为了	我	是	害怕的	,

如果你耽搁，它会杀死你。快逃吧，因为我害怕.....

['siːɪŋ] [ðæt] [ðaɪ] [hɑːrt] [ɪz] [kloʊzd] [ə'genst] [ˌem 'iː][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] .

seeing	that	thy	heart	is	closed	against	me	by	reason	of	the	greatness	of	thy	love	.
看到	那	你的	心	是	关闭	反对	我	经过	原因	的	这	伟大	的	你的	爱	.

因为你的爱太过伟大，所以你对我紧闭心扉。

[fliː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

Flee	away	to	a	place	of	safety	.
逃跑	离开	到	一个	地方	的	安全	.

逃往安全的地方。

['ʃʊrli] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [send] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ?

Surely	thou	wilt	not	send	me	without	a	heart	into	another	world	?
一定	你	枯萎	不是	发送	我	没有	一个	心	进入	其他	世界	?

你总不会把我没有心脏就送到另一个世界吧?

- [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] ['lisnd] [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] , [bʌt; bət] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

-	But	the	young	Fisherman	listened	not	to	his	Soul	,	but	called	on	the	little
-	但	这	年轻的	渔夫	听着	不是	到	他的	灵魂	,	但	称为	在	这	小的

['mɜːrmeɪd][ænd; ənd] [sed] ,

Mermaid	and	said	,
美人鱼	和	说	,

“但是年轻的渔夫没有听从内心的指引，而是呼唤小美人鱼，说道：

- [lʌv] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] ,

-	Love	is	better	than	wisdom	,	and	more	precious	than	riches	,
-	爱	是	更好的	比	智慧	,	和	更多的	宝贵的	比	财富	,

“爱比智慧更宝贵，比财富更珍贵。”

[ænd; ənd] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [men] .

and	fairer	than	the	feet	of	the	daughters	of	men	.
和	更公平	比	这	脚	的	这	女儿们	的	男人	.

比男人的女儿们的脚还要美丽。

[ðə; ði][fairz]['kænɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][kæn; kən][ðə; ði]['wɔːtərz] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fires	cannot	destroy	it	,	nor	can	the	waters	quench	it	.
这	火灾	不能	破坏	它	,	也不	能	这	水	淬火	它	.

火烧不灭它，水浇不灭它。

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn] [ðiː] [æt; ət] [dɑːn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][kɔːl] .

I	called	on	thee	at	dawn	,	and	thou	didst	not	come	to	my	call	.
我	称为	在	你	在	黎明	,	和	你	迪斯特	不是	来	到	我的	称呼	.

我黎明时分呼唤你，你却没有回应我的呼唤。

[ðə; ði] [muːn] [hɜːrd] [ðaɪ] [neɪm] , [jet] [hædst] [ðaʊ] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

The	moon	heard	thy	name	,	yet	hadst	thou	no	heed	of	me	.
这	月亮	听到	你的	姓名	,	然而	哈斯特	你	不	注意	的	我	.

月亮听到了你的名字，但你却对我视而不见。

[fɔːr; fər] ['iːvəli] [hæd; həd][aɪ] [left] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hɜːrt][hæd; həd][aɪ] ['wɔndəd] [ə'weɪ] .

For	evilly	had	I	left	thee	,	and	to	my	own	hurt	had	I	wandered	away	.
为了	邪恶地	有	我	左边	你	,	和	到	我的	自己的	伤害	有	我	漫步	离开	.

我曾恶意地离开你，也曾误入歧途，最终害了自己。

[jet] ['evər] [dɪd] [ðaɪ] [lʌv] [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['evər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] ,

Yet	ever	did	thy	love	abide	with	me	,	and	ever	was	it	strong	,
然而	曾经	做过	你的	爱	遵守	和	我	,	和	曾经	曾是	它	强的	,

然而，你的爱始终与我同在，并且始终坚定不移。

[nɔːr][dɪd] [ɔːt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt]

nor	**did**	**aught**	**prevail**	**against**	**it**	**,**	**though**	**I**	**have**	**looked**	**upon**	**evil**	**and**	**looked**
也不	做过	零	占上风	反对	它	,	尽管	我	有	看起来	之上	邪恶的	和	看起来

[ə'pɑːn] [gʊd] .

upon	**good**	**.**
之上	好的	.

虽然我见过邪恶，也见过善良，但没有什么能战胜它。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [ded] , ['ʃʊrli] [aɪ] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ] [ðiː] ['ɔːlsoʊ] .

And	**now**	**that**	**thou**	**art**	**dead**	**,**	**surely**	**I**	**will**	**die**	**with**	**thee**	**also**	**.**
和	现在	那	你	艺术	死的	,	一定	我	将要	死	和	你	还	.

既然你已逝去，我也必将与你一同死去。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [soʊ] [greɪt]

'	**And**	**his**	**Soul**	**besought**	**him**	**to**	**depart**	**,**	**but**	**he**	**would**	**not**	**,**	**so**	**great**
-	和	他的	灵魂	恳求	他	到	离开	,	但	他	会	不是	,	所以	伟大的

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] .

was	**his**	**love**	**.**
曾是	他的	爱	.

“他的灵魂恳求他离开，但他不愿意，因为他的爱太深了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪvz] ,

And	**the**	**sea**	**came**	**nearer**	**,**	**and**	**sought**	**to**	**cover**	**him**	**with**	**its**	**waves**	**,**
和	这	海	来了	更近	,	和	寻求	到	覆盖	他	和	它是	波浪	,

海水越来越近，想要用波浪将他淹没。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz][æt; ət][hænd][hiː; hi] [kɪst] [wɪð; wɪθ][mæd][lɪps]

and	**when**	**he**	**knew**	**that**	**the**	**end**	**was**	**at**	**hand**	**he**	**kissed**	**with**	**mad**	**lips**
和	什么时候	他	知道	那	这	结尾	曾是	在	手	他	亲吻	和	疯狂的	嘴唇

[ðə; ði][koʊld][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] ,

the	**cold**	**lips**	**of**	**the**	**Mermaid**	**,**
这	寒冷的	嘴唇	的	这	美人鱼	,

当他知道末日将至时，他疯狂地吻了美人鱼冰冷的嘴唇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [breɪk] .

and	**the**	**heart**	**that**	**was**	**within**	**him**	**brake**	**.**
和	这	心	那	曾是	之内	他	制动	.

他内心的那颗心破碎了。

[ænd; ənd][æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd] [breɪk] ,

And	**as**	**through**	**the**	**fulness**	**of**	**his**	**love**	**his**	**heart**	**did**	**break**	**,**
和	作为	通过	这	充满	的	他的	爱	他的	心	做过	休息	,

而当他因爱得如此深切时，他的心也随之破碎了。

[ðə; ði] [soʊl] [faʊnd] [æn; ən] ['entrəns] [ænd; ənd] ['entərd] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

the	**Soul**	**found**	**an**	**entrance**	**and**	**entered**	**in**	**,**	**and**	**was**	**one**	**with**	**him**
这	灵魂	成立	一个	入口	和	进入	在	,	和	曾是	一	和	他

['iːv(ə)n][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

even	**as**	**before**	**.**
甚至	作为	前	.

灵魂找到入口进入其中，与他合而为一，就像以前一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['kʌvərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪvz] .

And	**the**	**sea**	**covered**	**the**	**young**	**Fisherman**	**with**	**its**	**waves**	**.**
和	这	海	涵盖	这	年轻的	渔夫	和	它是	波浪	.

海水被巨浪淹没，年轻的渔夫被淹没在海浪之中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [siː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

And	in	the	morning	the	Priest	went	forth	to	bless	the	sea	,	for	it	had
和	在	这	早晨	这	牧师	去	前进	到	保佑	这	海	,	为了	它	有

[bɪn] ['trʌbld] .

been	troubled	.
到过	麻烦	.

清晨，祭司出去为大海祈福，因为大海曾波涛汹涌。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] -

And	with	him	went	the	monks	and	the	musicians	,	and	the	candle	-
和	和	他	去	这	僧侣	和	这	音乐家	,	和	这	蜡烛	-

['berərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiŋəz] [ʌv; əv] ['sensər] ,

bearers	,	and	the	swingers	of	censers	,
持有者	,	和	这	换妻者	的	香炉	,

与他同行的还有僧侣、乐师、点蜡烛的和摇香炉的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] .

and	a	great	company	.
和	一个	伟大的	公司	.

而且是一家很棒的公司。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [priːst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] ['laɪɪŋ]

And	when	the	Priest	reached	the	shore	he	saw	the	young	Fisherman	lying
和	什么时候	这	牧师	达到	这	支撑	他	锯	这	年轻的	渔夫	说谎

[draʊnd] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] ,

drowned	in	the	surf	,
溺水	在	这	冲浪	,

当牧师到达岸边时，他看到年轻的渔夫溺死在海浪中。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] .

and	clasped	in	his	arms	was	the	body	of	the	little	Mermaid	.
和	紧握	在	他的	武器	曾是	这	身体	的	这	小的	美人鱼	.

他怀里抱着小美人鱼的遗体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [bæk] ['fraʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

And	he	drew	back	frowning	,	and	having	made	the	sign	of	the	cross	,
和	他	画	后退	皱眉	,	和	拥有	制成	这	符号	的	这	叉	,

他皱着眉头后退，并划了个十字，

[hiː; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bles] [ðə; ði] [siː] [nɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	cried	aloud	and	said	,	'	I	will	not	bless	the	sea	nor	anything	that	is	in	it	.
他	哭	大声	和	说	,	-	我	将要	不是	保佑	这	海	也不	任何事物	那	是	在	它	.

他大声喊道："我不会祝福大海，也不会祝福大海中的任何事物。"

[əˈkɜːrsɪd] [biː; bi][ðə; ði] [siː] - [foʊk] , [ænd; ənd] [əˈkɜːrsɪd] [biː; bi][ɔːl] [ðeɪ] [huː] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Accursed	be	the	Sea	-	folk	,	and	accursed	be	all	they	who	traffic	with	them	.
被诅咒的	是	这	海	-	民间	,	和	被诅咒的	是	全部	他们	WHO	交通	和	他们	.

诅咒海民，诅咒所有与他们往来的人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] [fər'sʊk] [gɑːd] ,

And	as	for	him	who	for	love's	sake	forsook	God	,
和	作为	为了	他	WHO	为了	爱的	清酒	放弃	上帝	,

至于那些为了爱情而背弃上帝的人，

[ænd; ənd][soʊ] [liːθ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['liːmən; 'leman] [sleɪn] [baɪ]['gɑːdz]['dʒʌdʒmənt] ,

and	so	lieth	here	with	his	leman	slain	by	God's	judgment	,
和	所以	谎言	这里	和	他的	莱曼	被杀	经过	神的	判断	,

于是，他便与他的兄弟一同躺在这里，被上帝的审判所杀死。

[teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['liːmən; 'leman] ,

take	up	his	body	and	the	body	of	his	leman	,
拿	向上	他的	身体	和	这	身体	的	他的	莱曼	,

带走他的尸体和他儿子的尸体，

[ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlərz] ,

and	bury	them	in	the	corner	of	the	Field	of	the	Fullers	,
和	埋葬	他们	在	这	角落	的	这	场地	的	这	富勒斯	,

将它们埋葬在漂洗者田地的一角。

[ænd; ənd][set][noʊ][mɑːrk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [nɔːr][saɪn][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ,

and	set	no	mark	above	them	,	nor	sign	of	any	kind	,
和	放	不	标记	多于	他们	,	也不	符号	的	任何	种类	,

并且不要在它们上方设置任何标记或符号。

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['restɪŋ] .

that	none	may	know	the	place	of	their	resting	.
那	没有任何	可能	知道	这	地方	的	他们的	休息	.

使无人知晓他们的安息之地。

[fɔːr; fər] [ə'kɜːrsɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ə'kɜːrsɪd] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər]

For	accursed	were	they	in	their	lives	,	and	accursed	shall	they	be	in	their
为了	被诅咒的	是	他们	在	他们的	生活	,	和	被诅咒的	将	他们	是	在	他们的

['dɛθs] ['ɔːlsoʊ] .

deaths	also	.
死亡人数	还	.

他们生前受咒诅，死后也必受咒诅。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] ,

'	And	the	people	did	as	he	commanded	them	,
-	和	这	人们	做过	作为	他	命令	他们	,

于是百姓就照他吩咐的去做了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlərz] , [wer] [noʊ] [swiːt] [hɜːrb] [gruː] ,

and	in	the	corner	of	the	Field	of	the	Fullers	,	where	no	sweet	herbs	grew	,
和	在	这	角落	的	这	场地	的	这	富勒斯	,	在哪里	不	甜的	草药	生长	,

在漂洗工田地的一角，那里没有香草生长，

[ðeɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [diːp] [pɪt] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [ded] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

they	dug	a	deep	pit	,	and	laid	the	dead	things	within	it	.
他们	挖	一个	深的	坑	,	和	铺设	这	死的	事物	之内	它	.

他们挖了一个深坑，把死去的动物埋在里面。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli] [deɪ]

And	when	the	third	year	was	over	,	and	on	a	day	that	was	a	holy	day
和	什么时候	这	第三	年	曾是	超过	,	和	在	一个	天	那	曾是	一个	圣	天

,

,

,

第三年结束的那一天，恰逢一个圣日，

[ðə; ði] [priːst] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

the	Priest	went	up	to	the	chapel	,
这	牧师	去	向上	到	这	教堂	,

神父上了小教堂，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

that	he	might	show	to	the	people	the	wounds	of	the	Lord	,
那	他	可能	展示	到	这	人们	这	伤口	的	这	主	,

好让他向人们展示主的伤痕，

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	speak	to	them	about	the	wrath	of	God	.
和	说话	到	他们	关于	这	愤怒	的	上帝	.

并向他们讲述上帝的愤怒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [roʊbd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [roʊbz] ,

And	**when**	**he**	**had**	**robed**	**himself**	**with**	**his**	**robes**	**,**
和	什么时候	他	有	身着长袍	他自己	和	他的	长袍	,

他穿上长袍后，

[ænd; ənd] ['entərd] [ɪn][ænd; ənd] [boʊd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['ɔːltər] ,

and	**entered**	**in**	**and**	**bowed**	**himself**	**before**	**the**	**altar**	**,**
和	进入	在	和	鞠躬	他自己	前	这	坛	,

他进入祭坛，俯伏在祭坛前。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɔːltər][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['flaʊərz] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn]

he	**saw**	**that**	**the**	**altar**	**was**	**covered**	**with**	**strange**	**flowers**	**that**	**never**	**had**	**been**
他	锯	那	这	坛	曾是	涵盖	和	奇怪的	花朵	那	绝不	有	到过

[siːn] [bɪ'fɔːr] .

seen	**before**	**.**
已见	前	.

他看到祭坛上开满了奇异的花朵，这些花朵他以前从未见过。

[streɪndʒ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bjuːti]

Strange	**were**	**they**	**to**	**look**	**at**	**,**	**and**	**of**	**curious**	**beauty**	**,**	**and**	**their**	**beauty**
奇怪的	是	他们	到	看	在	,	和	的	好奇的	美丽	,	和	他们的	美丽

['trʌbld] [hɪm; ɪm] ,

troubled	**him**	**,**
麻烦	他	,

它们外形奇特，美得令人惊叹，而它们的美却让他感到不安。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['oʊdər] [wʌz; wəz] [swiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .

and	**their**	**odour**	**was**	**sweet**	**in**	**his**	**nostrils**	**.**
和	他们的	气味	曾是	甜的	在	他的	鼻孔	.

它们的香气扑鼻而来，令人心旷神怡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [glæd] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] .

And	**he**	**felt**	**glad**	**,**	**and**	**understood**	**not**	**why**	**he**	**was**	**glad**	**.**
和	他	毛毡	高兴的	,	和	理解	不是	为什么	他	曾是	高兴的	.

他感到高兴，却不明白自己为什么高兴。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['tæbərnækl] , [ænd; ənd] [ɪn'senst] [ðə; ðɪ]

And	**after**	**that**	**he**	**had**	**opened**	**the**	**tabernacle**	**,**	**and**	**incensed**	**the**
和	后	那	他	有	打开	这	圣幕	,	和	愤怒	这

['mɑːnstrəns] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

monstrance	**that**	**was**	**in**	**it**	**,**
圣体光	那	曾是	在	它	,

之后，他打开圣体龛，焚烧了里面的圣体光。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ] [fer] ['weɪfər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [veɪl]

and	**shown**	**the**	**fair**	**wafer**	**to**	**the**	**people**	**,**	**and**	**hid**	**it**	**again**	**behind**	**the**	**veil**
和	所示	这	公平的	晶圆	到	这	人们	,	和	隐藏	它	再次	在后面	这	面纱

[ʌv; əv] [veɪlz] ,

of	**veils**	**,**
的	面纱	,

并将那美丽的圣饼展示给众人，然后又把它藏在层层帷幔之后。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

he	**began**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**people**	**,**	**desiring**	**to**	**speak**	**to**	**them**	**of**	**the**
他	开始	到	说话	到	这	人们	,	渴望	到	说话	到	他们	的	这

[ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] .

wrath	**of**	**God**	**.**
愤怒	的	上帝	.

他开始向人们讲话，想要向他们讲述上帝的愤怒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊərz] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['oʊdər] [wʌz; wəz]

But	the	beauty	of	the	white	flowers	troubled	him	,	and	their	odour	was
但	这	美丽	的	这	白色的	花朵	麻烦	他	,	和	他们的	气味	曾是

[swiːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

sweet	in	his	nostrils	,
甜的	在	他的	鼻孔	,

但白色花朵的美丽令他心神不宁，它们的香气也沁人心脾。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [wɜːrd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	came	another	word	into	his	lips	,	and	he	spake	not	of	the
和	那里	来了	其他	单词	进入	他的	嘴唇	,	和	他	说	不是	的	这

[ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

wrath	of	God	,
愤怒	的	上帝	,

他嘴里又说出了一个词，但不是上帝的愤怒。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [huːz] [neɪm] [ɪz] [lʌv] .

but	of	the	God	whose	name	is	Love	.
但	的	这	上帝	谁	姓名	是	爱	.

但却是那位名叫爱的神的。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][soʊ] [speɪk] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] .

And	why	he	so	spake	,	he	knew	not	.
和	为什么	他	所以	说	,	他	知道	不是	.

他自己也不知道为什么会这么说。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wept] ,

And	when	he	had	finished	his	word	the	people	wept	,
和	什么时候	他	有	完成的	他的	单词	这	人们	哭泣	,

他讲完话后，众人都哭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sækrɪsti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

and	the	Priest	went	back	to	the	sacristy	,	and	his	eyes	were	full	of
和	这	牧师	去	后退	到	这	圣器室	,	和	他的	眼睛	是	满的	的

[terz] .

tears	.
眼泪	.

于是神父回到了圣器室，眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkənz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'roʊb] [hɪm; ɪm] ,

And	the	deacons	came	in	and	began	to	unrobe	him	,
和	这	执事	来了	在	和	开始	到	脱衣	他	,

执事们进来，开始脱他的衣服。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ælb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜːrdl] , [ðə; ði] ['mænəpl] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	took	from	him	the	alb	and	the	girdle	,	the	maniple	and	the
和	采取	从	他	这	白羊座	和	这	腰带	,	这	操纵器	和	这

[stoʊl] .

stole	.
偷窃	.

并从他身上夺去了白衣、腰带、手镯和圣带。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

And	he	stood	as	one	in	a	dream	.
和	他	站立	作为	一	在	一个	梦	.

他仿佛置身梦境之中。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌn'roʊbd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] ,

And	after	that	they	had	unrobed	him	,	he	looked	at	them	and	said	,
和	后	那	他们	有	脱衣	他	,	他	看起来	在	他们	和	说	,

之后，他们脱去了他的衣服，他看着他们说：

- [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [stænd][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd] [wens] [duː] [ðeɪ] [kʌm] ?
' What are the flowers that stand on the altar , and whence do they come ?
- 什么 是 这 花朵 那 站立 在 这 坛 , 和 何处 做 他们 来 ?

“祭坛上摆放的是什么花？它们来自哪里？”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , - [wʌt] ['flaʊərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] ,
' And they answered him , ' What flowers they are we cannot tell ,
- 和 他们 回答 他 , - 什么 花朵 他们 是 我们 不能 告诉 ,

他们回答说：“我们不知道这是什么花，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlərz] - [fiːld] .
but they come from the corner of the Fullers ' Field .
但 他们 来 从 这 角落 的 这 富勒斯 - 场地 .

但它们来自富勒斯球场的角落。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ['trembld] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [preɪd] .
' And the Priest trembled , and returned to his own house and prayed .
- 和 这 牧师 颤抖 , 和 返回 到 他的 自己的 房子 和 祈祷 .

祭司战战兢兢地回到自己的房子里祈祷。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːn] ,
And in the morning , while it was still dawn ,
和 在 这 早晨 , 尽管 它 曾是 仍然 黎明 ,

清晨，天还未亮的时候，

[hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] -
he went forth with the monks and the musicians , and the candle -
['berərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiŋəz] [ʌv; əv] ['sensər] ,
bearers and the swingers of censers ,
持有者 和 这 换妻者 的 香炉 ,

他与僧侣、乐师、点烛者和摇香炉者一同出发了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd]
and a great company , and came to the shore of the sea , and
和 一个 伟大的 公司 , 和 来了 到 这 支撑 的 这 海 , 和
['blesɪd; blest][ðə; ði] [siː] ,
blessed the sea ,
蒙福 这 海 ,

他们一行人来到海边，祝福了大海。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and all the wild things that are in it .
和 全部 这 荒野 事物 那 是 在 它 .

以及其中所有野生生物。

[ðə; ði] [fɔːnz] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi]['blesɪd; blest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd]
The Fauns also he blessed , and the little things that dance in the woodland
这 半人半羊神 还 他 蒙福 , 和 这 小的 事物 那 舞蹈 在 这 林地
,
,
,

他也祝福了牧神们，以及在林中翩翩起舞的小精灵们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [θɪŋz] [ðæt] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .
and the bright - eyed things that peer through the leaves .
和 这 明亮的 - 眼睛 事物 那 同伴 通过 这 树叶 .

还有那些透过树叶向外窥视的明亮眼睛的小东西。

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] ['gɑːdz] [wɜːrld] [hiː; hi] ['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

All	the	things	in	God's	world	he	blessed	,	and	the	people	were	filled	with
全部	这	事物	在	神的	世界	他	蒙福	,	和	这	人们	是	已填	和

[dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

joy	and	wonder	.
喜悦	和	想知道	.

上帝祝福了世间万物，人们充满了喜乐和惊奇。

[jet] ['nevər] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊlərz] - [fiːld] [gruː] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

Yet	never	again	in	the	corner	of	the	Fullers	'	Field	grew	flowers	of	any	kind	,
然而	绝不	再次	在	这	角落	的	这	富勒斯	-	场地	生长	花朵	的	任何	种类	,

然而，富勒斯田地的角落里再也没有长出过任何种类的花。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fiːld] [rɪ'meɪnd] ['bærən] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

but	the	field	remained	barren	even	as	before	.
但	这	场地	剩余	荒芜	甚至	作为	前	.

但田地依然像以前一样荒芜。

[nɔːr] [keɪm] [ðə; ði] [siː] - [foʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt] [tuː; tə] [duː] ,

Nor	came	the	Sea	-	folk	into	the	bay	as	they	had	been	wont	to	do	,
也不	来了	这	海	-	民间	进入	这	湾	作为	他们	有	到过	惯于	到	做	,

海民们也没有像往常那样进入海湾。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

for	they	went	to	another	part	of	the	sea	.
为了	他们	去	到	其他	部分	的	这	海	.

因为他们去了海的另一边。

[piː] . -

p	.	147
p	.	-

第147页

[ðə; ði] [stɑːr] - [tʃaɪld]

THE	STAR	-	CHILD
这	星星	-	孩子

星孩

[tuː; tə]

TO
到

到

[mɪs] ['mɑː^əu] ['tɛnənt]

MISS	MARGOT	TENNANT
错过	玛格特	租户

玛戈·坦南特小姐

[['mɪsɪz] . ['æskwɪθ]]

[	MRS	.	ASQUITH	]
[	太太	.	阿斯奎斯	]

[阿斯奎斯夫人]

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː] [pʊr] ['wʊdkʌtər] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [θruː] [ə; eɪ]

Once	upon	a	time	two	poor	Woodcutters	were	making	their	way	home	through	a
一次	之上	一个	时间	二	贫穷的	伐木工	是	制作	他们的	方式	家	通过	一个

[greɪt] [paɪn] - ['fɔːrɪst] .

great	pine	-	forest	.
伟大的	松树	-	森林	.

从前，有两个贫穷的伐木工正穿过一片茂密的松树林回家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [koʊld] .

It	was	winter	,	and	a	night	of	bitter	cold	.
它	曾是	冬天	,	和	一个	夜晚	的	苦的	寒冷的	.

那是冬天，夜晚异常寒冷。

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [θɪk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] :

The	snow	lay	thick	upon	the	ground	,	and	upon	the	branches	of	the	trees	:
这	雪	躺	厚的	之上	这	地面	,	和	之上	这	分支	的	这	树木	:

地面上和树枝上都覆盖着厚厚的积雪：

[ðə; ði][frɔːst] [kept] [ˈsnæpɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [twɪgz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] :

the	frost	kept	snapping	the	little	twigs	on	either	side	of	them	,	as	they	passed	:
这	霜	保留	啪啪	这	小的	树枝	在	任何一个	边	的	他们	,	作为	他们	通过了	:

他们经过时，霜冻不断地折断了他们两侧的小树枝：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈtɔːrənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn] [er] ,

and	when	they	came	to	the	Mountain	-	Torrent	she	was	hanging	motionless	in	air	,
和	什么时候	他们	来了	到	这	山	-	激流	她	曾是	绞刑	静止不动	在	空气	,

当他们来到山涧时，她一动不动地悬在空中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs] - [kɪŋ] [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

for	the	Ice	-	King	had	kissed	her	.
为了	这	冰	-	国王	有	亲吻	她	.

因为冰王吻了她。

[soʊ][koʊld][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

So	cold	was	it	that	even	the	animals	and	the	birds	did	not	know	what	to	make	of	it	.
所以	寒冷的	曾是	它	那	甚至	这	动物	和	这	鸟类	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	.

天气冷得连动物和鸟类都不知所措。

- [ʊx； ɜː] ! - [snaːrld] [ðə; ði] [wʊlf] , [æz; əz][hiː; hi] [limpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [legz] ,

-	Ugh	!	-	snarled	the	Wolf	,	as	he	limped	through	the	brushwood	with	his	tail	between	his	legs	,
-	啊	!	-	纠缠	这	狼	,	作为	他	跛行	通过	这	灌木丛	和	他的	尾巴	之间	他的	腿	,

“呃！”狼低吼一声，夹着尾巴一瘸一拐地穿过灌木丛。

- [ðɪs] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmɑːnstrəs] [ˈweðər] .

-	this	is	perfectly	monstrous	weather	.
-	这	是	完美	滔天	天气	.

“这天气真是糟透了。”

[waɪ] [ˈdʌznt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ? -

Why	doesn't	the	Government	look	to	it	?	-
为什么	不	这	政府	看	到	它	?	-

为什么政府不考虑它呢?

- [wiːt] ! [wiːt] !

-	Weet	!	weet	!
-	甜	!	甜	!

“甜甜的！甜甜的！”

[wiːt] ! - [ˈtwɪtə] [ðə; ði] [griːn] [ˈlɪnɪt] ,

weet	!	-	twittered	the	green	Linnets	,
甜	!	-	推特	这	绿色的	红雀	,

“好棒！”绿麻雀们叽叽喳喳地叫着。

- [ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][hɜːr; hər][aʊt][ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [ʃraʊd] . -
' the old Earth is dead and they have laid her out in her white shroud . '
- 这 老的 地球 是 死的 和 他们 有 铺设 她 出去 在 她 白色的 裹尸布 . -

“古老的地球已经死去，他们用白色的裹尸布将她安葬了。”

- [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər]['braɪdl] [dres] ,
' The Earth is going to be married , and this is her bridal dress ,
- 这 地球 是 去 到 是 已婚 , 和 这 是 她 新娘 裙子 ,

“地球即将结婚，这是她的婚纱。”

- ['wɪspəd] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
' whispered the Turtle - doves to each other .
- 低声说道 这 龟 - 鸽子 到 每个 其他 .

“.....”斑鸠们彼此低声说道。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l][pɪŋk] [fiːt] [wɜːr; wər][kwaɪt][frɔːst] - ['bɪtn] ,
Their little pink feet were quite frost - bitten ,
他们的 小的 粉色的 脚 是 相当 霜 - 被咬 ,

它们粉嫩的小脚丫都冻伤了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
but they felt that it was their duty to take a romantic view of the
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

但他们觉得他们有责任以浪漫的眼光看待这种情况。

- ['nɑːnsens] ! - [grauld] [ðə; ði] [wʊlf] .
' Nonsense ! ' growled the Wolf .
- 废话 ! - 咆哮 这 狼 .

“胡说！”狼咆哮道。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
' I tell you that it is all the fault of the Government ,
- 我 告诉 你 那 它 是 全部 这 过错 的 这 政府 ,

我告诉你，这一切都是政府的错。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [juː; jʊ] .
and if you don't believe me I shall eat you .
和 如果 你 不 相信 我 我 将 吃 你 .

如果你不相信我，我就吃了你。

- [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['præktɪk(ə)l][maɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs]
' The Wolf had a thoroughly practical mind , and was never at a loss
- 这 狼 有 一个 彻底 实际的 头脑 , 和 曾是 绝不 在 一个 损失
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrgjumənt] .
for a good argument .
为了 一个 好的 争论 .

“狼的头脑非常务实，而且总能提出很好的论点。”

- [wel] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊdpekər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] [fə'lɑːsəfər] ,
' Well , for my own part , ' said the Woodpecker , who was a born philosopher ,
- 出色地 , 为了 我的 自己的 部分 , - 说 这 啄木鸟 , WHO 曾是 一个 出生 哲学家 ,

“嗯，就我个人而言，”啄木鸟说道，它天生就是个哲学家。

- [aɪ][dəunt] [ker] [æn; ən][ə'tɑːmɪk] ['θiːəri] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
' I don't care an atomic theory for explanations .
- 我 不 关心 一个 原子 理论 为了 解释 .

我不在乎原子理论的解释。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['terəbli] [koʊld] .

If	a	thing	is	so	,	it	is	so	,	and	at	present	it	is	terribly	cold	.
如果	一个	事物	是	所以	,	它	是	所以	,	和	在	展示	它	是	可怕	寒冷的	.

事情就是这样，现在天气非常冷。

- ['terəbli] [koʊld][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

'	Terribly	cold	it	certainly	was	.
-	可怕	寒冷的	它	当然	曾是	.

确实非常冷。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] , [huː] [lɪvd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tɔːl][fɜːr] - [triː] ,

The	little	Squirrels	,	who	lived	inside	the	tall	fir	-	tree	,
这	小的	松鼠	,	WHO	居住地	里面	这	高的	冷杉	-	树	,

住在高大的杉树里的小松鼠们

[kept] ['rʌbɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['noʊzɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːrm] ,

kept	rubbing	each	other's	noses	to	keep	themselves	warm	,
保留	擦	每个	其他的	鼻子	到	保持	他们自己	温暖的	,

它们不停地互相摩擦鼻子取暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbəts] [kɜːrld] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][hoʊlz] ,

and	the	Rabbits	curled	themselves	up	in	their	holes	,
和	这	兔子	卷曲	他们自己	向上	在	他们的	孔	,

兔子们蜷缩在洞里，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

and	did	not	venture	even	to	look	out	of	doors	.
和	做过	不是	风险投资	甚至	到	看	出去	的	门	.

甚至不敢往外看一眼。

[ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aulz] .

The	only	people	who	seemed	to	enjoy	it	were	the	great	horned	Owls	.
这	仅有的	人们	WHO	似乎	到	享受	它	是	这	伟大的	有角的	猫头鹰	.

似乎只有大角鸮喜欢这样。

[ðer; ðər] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [stɪf] [wɪð; wɪθ][raɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ,

Their	feathers	were	quite	stiff	with	rime	,	but	they	did	not	mind	,
他们的	羽毛	是	相当	僵硬的	和	韵脚	,	但	他们	做过	不是	头脑	,

它们的羽毛上沾满了霜，变得很僵硬，但它们并不在意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [ðer; ðər][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] [aɪz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs]

and	they	rolled	their	large	yellow	eyes	,	and	called	out	to	each	other	across
和	他们	滚动	他们的	大的	黄色的	眼睛	,	和	称为	出去	到	每个	其他	穿过

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] , - [ˌti ju] - [wɪt] !

the	forest	,	'	Tu	-	whit	!
这	森林	,	-	图	-	白色	!

它们转动着大大的黄色眼睛，隔着森林互相喊道："图-维特！"

[ˌti ju] - ['wuː] !

Tu	-	whoo	!
图	-	哇哦	!

呜呜！

[ˌti ju] - [wɪt] !

Tu	-	whit	!
图	-	白色	!

图-惠特！

[ˌti ju] - ['wuː] !

Tu	-	whoo	!
图	-	哇哦	!

呜呜！

[wʌt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] !

what	delightful	weather	we	are	having	!
什么	愉快	天气	我们	是	拥有	!

今天天气真好!

- [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [went] [ðə; ði] [tu:] ['wʊdkʌtər] , ['bloʊɪŋ] ['lʌstɪli] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ,

'	On	and	on	went	the	two	Woodcutters	,	blowing	lustily	upon	their	fingers	,
-	在	和	在	去	这	二	伐木工	,	吹	热情地	之上	他们的	手指	,

两个伐木工继续往前走，用力地对着手指吹气。

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hju:dʒ]['aɪərn] - [ʃɑ:d] [bu:ts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [keɪkt] [snoʊ] .

and	stamping	with	their	huge	iron	-	shod	boots	upon	the	caked	snow	.
和	冲压	和	他们的	巨大的	铁	-	鞋子	靴子	之上	这	蛋糕	雪	.

他们穿着巨大的铁皮靴，跺着脚踩在结实的积雪上。

[wʌns] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [drɪft] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['mɪlərz] [ɑ:r; ər] ,

Once	they	sank	into	a	deep	drift	,	and	came	out	as	white	as	millers	are	,
一次	他们	沉没	进入	一个	深的	漂移	,	和	来了	出去	作为	白色的	作为	磨坊主	是	,

它们一旦沉入厚厚的雪堆中，出来时就会像磨坊主一样白皙。

[wen] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] ['graɪndɪŋ] ;

when	the	stones	are	grinding	;
什么时候	这	石头	是	研磨	;

当石头在研磨时;

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [smu:ð] [aɪs] [wer] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] - ['wɔ:tər][wʌz; wəz]

and	once	they	slipped	on	the	hard	smooth	ice	where	the	marsh	-	water	was
和	一次	他们	滑倒了	在	这	难的	光滑的	冰	在哪里	这	沼泽	-	水	曾是

['froʊz(ə)n] ,

frozen	,
冷冻	,

他们一脚踩在沼泽水结冰后光滑坚硬的冰面上，就滑倒了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fægət] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bʌndlz] ,

and	their	faggots	fell	out	of	their	bundles	,
和	他们的	同性恋	跌倒	出去	的	他们的	捆绑	,

他们的柴捆从捆扎处掉了出来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] ;

and	they	had	to	pick	them	up	and	bind	them	together	again	;
和	他们	有	到	挑选	他们	向上	和	绑定	他们	一起	再次	;

他们不得不把它们捡起来，重新绑在一起;

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['terər]

and	once	they	thought	that	they	had	lost	their	way	,	and	a	great	terror
和	一次	他们	想法	那	他们	有	丢失的	他们的	方式	,	和	一个	伟大的	恐怖

[si:zd] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

seized	on	them	,
查获	在	他们	,

他们一度以为自己迷路了，顿时感到极度恐惧。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz]['kru:əl][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [sli:p] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

for	they	knew	that	the	Snow	is	cruel	to	those	who	sleep	in	her	arms	.
为了	他们	知道	那	这	雪	是	残忍的	到	那些	WHO	睡觉	在	她	武器	.

因为他们知道，雪对睡在她怀里的人是残酷的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] ['mɑ:rtn] , [hu:] ['wɑ:tʃɪz] ['oʊvər][ɔ:l] ['trævələz] ,

But	they	put	their	trust	in	the	good	Saint	Martin	,	who	watches	over	all	travellers	,
但	他们	放	他们的	相信	在	这	好的	圣	马丁	,	WHO	手表	超过	全部	旅行者	,

但他们信赖善良的圣马丁，他会守护所有旅行者。

[ænd; ənd] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər] [steps] , [ænd; ənd] [went] [ˈwerəli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
and **retraced** **their** **steps** **,** **and** **went** **warily** **,** **and** **at** **last** **they** **reached** **the**
和 重走 他们的 步骤 , 和 去 谨慎地 , 和 在 最后的 他们 达到 这
[ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
outskirts **of** **the** **forest** **,**
郊区 的 这 森林 ,

于是他们原路返回，小心翼翼地走着，最后到达了森林边缘。

[ænd; ənd] [sɔː] , [fɑːr] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] ,
and **saw** **,** **far** **down** **in** **the** **valley** **beneath** **them** **,**
和 锯 , 远的 向下 在 这 谷 下面 他们 ,

他们看见，在他们下方山谷的深处，

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwelt] .
the **lights** **of** **the** **village** **in** **which** **they** **dwelt** **.**
这 灯 的 这 村庄 在 哪个 他们 居住 .

他们居住的村庄的灯光。

[soʊ] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɪˈlɪvərəns] [ðæt] [ðeɪ] [læft] [əˈlaʊd] ,
So **overjoyed** **were** **they** **at** **their** **deliverance** **that** **they** **laughed** **aloud** **,**
所以 欣喜若狂 是 他们 在 他们的 解救 那 他们 笑了 大声 ,

他们获救后欣喜若狂，不禁放声大笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] ,
and **the** **Earth** **seemed** **to** **them** **like** **a** **flower** **of** **silver** **,**
和 这 地球 似乎 到 他们 喜欢 一个 花 的 银 ,

在他们眼中，地球就像一朵银色的花。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [goʊld] .
and **the** **Moon** **like** **a** **flower** **of** **gold** **.**
和 这 月亮 喜欢 一个 花 的 金子 .

月亮像一朵金色的花。

[jet] , [ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [læft] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [sæd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪˈembər] [ðer; ðər]
Yet **,** **after** **that** **they** **had** **laughed** **they** **became** **sad** **,** **for** **they** **remembered** **their**
然而 , 后 那 他们 有 笑了 他们 成为 伤心 , 为了 他们 记得 他们的
[ˈpɑːvərti] ,
poverty **,**
贫困 ,

然而，笑过之后，他们却感到悲伤，因为他们想起了自己曾经的贫穷。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] , - [waɪ] [dɪd] [wiː; wi] [meɪk] [ˈmeri] ,
and **one** **of** **them** **said** **to** **the** **other** **,** **'** **Why** **did** **we** **make** **merry** **,**
和 一 的 他们 说 到 这 其他 , - 为什么 做过 我们 制作 欢乐 ,

其中一人对另一人说：“我们为什么寻欢作乐呢？”

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ?
seeing **that** **life** **is** **for** **the** **rich** **,** **and** **not** **for** **such** **as** **we** **are** **?**
看到 那 生活 是 为了 这 富有的 , 和 不是 为了 这样的 作为 我们 是 ?

难道生活是属于富人的，而不是属于我们这样的人的吗?

[ˈbetər] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
Better **that** **we** **had** **died** **of** **cold** **in** **the** **forest** **,**
更好的 那 我们 有 死亡 的 寒冷的 在 这 森林 ,

我们宁愿冻死在森林里。

[ɔːr] [ðæt] [sʌm; səm] [waɪld] [biːst] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [sleɪn] [ˌjuː ˈes] . -
or **that** **some** **wild** **beast** **had** **fallen** **upon** **us** **and** **slain** **us** **.** **'**
或者 那 一些 荒野 兽 有 倒下 之上 我们 和 被杀 我们 . -

或者说，有野兽袭击了我们，把我们杀死了。

- ['truːli] , - ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , - [mʌtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɪz]

'	Truly	,	'	answered	his	companion	,	'	much	is	given	to	some	,	and	little	is
-	真的	,	-	回答	他的	伴侣	,	-	很多	是	给定	到	一些	,	和	小的	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] .

given	to	others	.
给定	到	其他的	.

“的确，”他的同伴回答说，“有些人得到的很多，而有些人得到的很少。”

[ɪn'dʒʌstɪs] [hæz; həz] ['pɑːrsəld] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] , [nɔːr][ɪz][ðer; ðər]['iːkwəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɔːt] [seɪv]

Injustice	has	parcelled	out	the	world	,	nor	is	there	equal	division	of	aught	save
不公正	有	已打包	出去	这	世界	,	也不	是	那里	平等的	分配	的	零	节省

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

of	sorrow	.
的	悲哀	.

世界被不公正瓜分，除了悲伤之外，没有任何东西是平等分配的。

- [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bi'weilɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪzəri] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ]

'	But	as	they	were	bewailing	their	misery	to	each	other	this	strange	thing
-	但	作为	他们	是	哀叹	他们的	苦难	到	每个	其他	这	奇怪的	事物

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

但当他们互相哀叹自己的痛苦时，发生了一件奇怪的事。

[ðer; ðər] [fel] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːr] .

There	fell	from	heaven	a	very	bright	and	beautiful	star	.
那里	跌倒	从	天堂	一个	非常	明亮的	和	美丽的	星星	.

天上掉下来一颗非常明亮美丽的星星。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , ['pæsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːrz][ɪn][ɪts] [kɔːrs] ,

It	slipped	down	the	side	of	the	sky	,	passing	by	the	other	stars	in	its	course	,
它	滑倒了	向下	这	边	的	这	天空	,	通过	经过	这	其他	明星	在	它是	课程	,

它沿着天空滑落，一路掠过其他星星。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərɪŋ] ,

and	,	as	they	watched	it	wondering	,
和	,	作为	他们	观看	它	好奇	,

他们一边疑惑地看着，一边

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪŋk][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] - [triːz] [ðæt] [stʊd] [hɑːrd]

it	seemed	to	them	to	sink	behind	a	clump	of	willow	-	trees	that	stood	hard
它	似乎	到	他们	到	下沉	在后面	一个	丛	的	柳	-	树木	那	站立	难的

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃiːpfoʊld] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stoʊnz] - [θroʊ] [ə'weɪ] .

by	a	little	sheepfold	no	more	than	a	stone's	-	throw	away	.
经过	一个	小的	羊圈	不	更多的	比	一个	石头的	-	扔	离开	.

在他们看来，它似乎沉入了一丛柳树后面，那丛柳树紧挨着不远处的小羊圈。

- [waɪ] !

'	Why	!
-	为什么	!

'为什么！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [krʊk] [ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər] [huː'evər] [faindz][ˌaɪ 'tiː] , - [ðeɪ] [kraɪd] ,

there	is	a	crook	of	gold	for	whoever	finds	it	,	'	they	cried	,
那里	是	一个	骗子	的	金子	为了	谁	发现	它	,	-	他们	哭	,

“谁找到它，就能得到一根金钩！”他们喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tuː; tə][ænd; ənd][ræn] , [soʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] .

and	they	set	to	and	ran	,	so	eager	were	they	for	the	gold	.
和	他们	放	到	和	跑	,	所以	渴望的	是	他们	为了	这	金子	.

他们急于得到黄金，于是便开始奔跑。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn]['fæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [meit] , [ænd; ənd] [aʊt'strɪpt] [hɪm; ɪm] ,

And	one	of	them	ran	faster	than	his	mate	,	and	outstripped	him	,
和	一	的	他们	跑	快点	比	他的	伴侣	,	和	超越	他	,

其中一只跑得比它的同伴快，超过了它。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['wiləuz] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	forced	his	way	through	the	willows	,	and	came	out	on	the	other	side	,
和	强制	他的	方式	通过	这	柳树	,	和	来了	出去	在	这	其他	边	,

[ænd; ənd][loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

他强行穿过柳树丛，来到了另一边，瞧！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][goʊld] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] .

there	was	indeed	a	thing	of	gold	lying	on	the	white	snow	.
那里	曾是	的确	一个	事物	的	金子	说谎	在	这	白色的	雪	.

白雪皑皑的地面上确实躺着一件金子。

[soʊ][hi:; hi] ['heɪsnd] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] [daʊn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

So	he	hastened	towards	it	,	and	stooping	down	placed	his	hands	upon	it	,
所以	他	加快	向	它	,	和	弯腰	向下	放置	他的	双手	之上	它	,

于是他快步走过去，弯下腰，把手放在上面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv]['goʊldən] ['tɪʃu:] , ['kjʊriəsli] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] ,

and	it	was	a	cloak	of	golden	tissue	,	curiously	wrought	with	stars	,
和	它	曾是	一个	披风	的	金的	组织	,	奇怪的是	锻	和	明星	,

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['meni] [foʊldz] .

and	wrapped	in	many	folds	.
和	包装	在	许多	折叠	.

那是一件金色的薄纱斗篷，上面精巧地绣满了星星，而且有很多层褶皱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒər] [ðæt]

And	he	cried	out	to	his	comrade	that	he	had	found	the	treasure	that
和	他	哭	出去	到	他的	同志	那	他	有	成立	这	宝藏	那

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

had	fallen	from	the	sky	,
有	倒下	从	这	天空	,

他向同伴喊道，他找到了从天上掉下来的宝物。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

and	when	his	comrade	had	come	up	,	they	sat	them	down	in	the	snow	,
和	什么时候	他的	同志	有	来	向上	,	他们	卫星	他们	向下	在	这	雪	,

他的同伴上来后，他们就让他们坐在雪地里。

[ænd; ənd] ['lu:snd] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][goʊld] .

and	loosened	the	folds	of	the	cloak	that	they	might	divide	the	pieces	of	gold	.
和	松动	这	折叠	的	这	披风	那	他们	可能	划分	这	件	的	金子	.

他们解开斗篷的褶皱，以便瓜分金块。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[noʊ][goʊld][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:r] ['sɪlvər] , [nɔ:r] , [ɪn'di:d] , ['treʒər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

no	gold	was	in	it	,	nor	silver	,	nor	,	indeed	,	treasure	of	any	kind	,
不	金子	曾是	在	它	,	也不	银	,	也不	,	的确	,	宝藏	的	任何	种类	,

里面既没有黄金，也没有白银，实际上，没有任何种类的财宝。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

but	only	a	little	child	who	was	asleep	.
但	仅有的	一个	小的	孩子	WHO	曾是	睡着了	.

但那只是一个睡着的小孩。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] : - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['endɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
And **one** **of** **them** **said** **to** **the** **other** **:** **'** **This** **is** **a** **bitter** **ending** **to** **our**
和 一 的 他们 说 到 这 其他 : - 这 是 一个 苦的 结束 到 我们的
[hoʊp] ,
hope **,**
希望 ,

其中一人对另一人说："我们的希望就这样以苦涩的结局告终了。"

[nɔːr][hæv; həv][wiː; wi] ['eni] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [fɔːr; fər] [wʌt] [dʌθ; dəθ][ə; eɪ][tʃaɪld]['prɑːfɪt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ?
nor **have** **we** **any** **good** **fortune** **,** **for** **what** **doth** **a** **child** **profit** **to** **a** **man** **?**
也不 有 我们 任何 好的 财富 , 为了 什么 确实 一个 孩子 利润 到 一个 男人 ?

我们也没有任何好运，因为孩子对男人有什么用呢?

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ænd; ənd][goʊ]['aʊər; ɑːr] [wei] , ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] [men] ,
Let **us** **leave** **it** **here** **,** **and** **go** **our** **way** **,** **seeing** **that** **we** **are** **poor** **men** **,**
让 我们 离开 它 这里 , 和 去 我们的 方式 , 看到 那 我们 是 贫穷的 男人 ,

我们就到此为止吧，各自散去，毕竟我们是穷人。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [huːz] [bred] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [gɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
and **have** **children** **of** **our** **own** **whose** **bread** **we** **may** **not** **give** **to** **another** **.**
和 有 孩子们 的 我们的 自己的 谁 面包 我们 可能 不是 给 到 其他 .

我们也有自己的孩子，但我们却不会把面包分给别人。

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : - [neɪ] ,
' **But** **his** **companion** **answered** **him** **:** **'** **Nay** **,**
- 但 他的 伴侣 回答 他 : - 不 ,

但他的同伴回答说：'不，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] ['perɪʃ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
but **it** **were** **an** **evil** **thing** **to** **leave** **the** **child** **to** **perish** **here** **in** **the** **snow** **,**
但 它 是 一个 邪恶的 事物 到 离开 这 孩子 到 沦 这里 在 这 雪 ,

但把孩子丢在这里雪地里等死，实在是太残忍了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] [maʊðz] [tuː; tə]
and **though** **I** **am** **as** **poor** **as** **thou** **art** **,** **and** **have** **many** **mouths** **to**
和 尽管 我 是 作为 贫穷的 作为 你 艺术 , 和 有 许多 嘴 到
[fiːd] ,
feed **,**
喂养 ,

虽然我和你一样贫穷，而且要养活很多人，

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɑːt] , [jet] [wɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
and **but** **little** **in** **the** **pot** **,** **yet** **will** **I** **bring** **it** **home** **with** **me** **,**
和 但 小的 在 这 锅 , 然而 将要 我 带来 它 家 和 我 ,

锅里虽然没多少东西，但我还是要把它带回家。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **my** **wife** **shall** **have** **care** **of** **it** **.**
和 我的 妻子 将 有 关心 的 它 .

我会让我妻子处理这件事。

- [soʊ] ['veri] ['tendərli] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
' **So** **very** **tenderly** **he** **took** **up** **the** **child** **,**
- 所以 非常 温柔地 他 采取 向上 这 孩子 ,

于是他非常温柔地抱起了孩子。

[ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [kloʊk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrʃ] [koʊld] ,
and **wrapped** **the** **cloak** **around** **it** **to** **shield** **it** **from** **the** **harsh** **cold** **,**
和 包装 这 披风 大约 它 到 盾 它 从 这 残酷的 寒冷的 ,

然后把斗篷裹在它身上，以抵御严寒。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	made	his	way	down	the	hill	to	the	village	,
和	制成	他的	方式	向下	这	爬坡道	到	这	村庄	,

然后他沿着山路下山，回到了村子里。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ['mɑːvəlɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

his	comrade	marvelling	much	at	his	foolishness	and	softness	of	heart	.
他的	同志	惊叹	很多	在	他的	愚蠢	和	柔软	的	心	.

他的同伴对他的愚蠢和心软感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ðaʊ] [hæst]

And	when	they	came	to	the	village	,	his	comrade	said	to	him	,	'	Thou	hast
和	什么时候	他们	来了	到	这	村庄	,	他的	同志	说	到	他	,	-	你	哈斯特

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

当他们来到村子里时，他的同伴对他说："孩子在你这儿，

['ðerfɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kloʊk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] .

therefore	give	me	the	cloak	,	for	it	is	meet	that	we	should	share	.
所以	给	我	这	披风	,	为了	它	是	见面	那	我们	应该	分享	.

所以，请把斗篷给我吧，因为我们理应共用一件。

- [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : - [neɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊk] [ɪz] ['niːðər] [maɪn] [nɔːr] [ðaɪn] ,

'	But	he	answered	him	:	'	Nay	,	for	the	cloak	is	neither	mine	nor	thine	,
-	但	他	回答	他	:	-	不	,	为了	这	披风	是	两者都不	矿	也不	你的	,

但他回答说："不，这件斗篷既不是我的，也不是你的。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['oʊnli] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌgɑːd'spiːd] ,

but	the	child's	only	,	'	and	he	bade	him	Godspeed	,
但	这	孩子的	仅有的	,	-	和	他	巴德	他	一路顺风	,

但孩子只是……他祝他一路顺风。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

and	went	to	his	own	house	and	knocked	.
和	去	到	他的	自己的	房子	和	敲门	.

然后他回到自己家，敲了敲门。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

And	when	his	wife	opened	the	door	and	saw	that	her	husband	had
和	什么时候	他的	妻子	打开	这	门	和	锯	那	她	丈夫	有

[rɪ'tɜːrnd] [seɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

returned	safe	to	her	,
返回	安全的	到	她	,

当他的妻子打开门，看到丈夫平安归来时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

she	put	her	arms	round	his	neck	and	kissed	him	,
她	放	她	武器	圆形的	他的	脖子	和	亲吻	他	,

她搂住他的脖子吻了他。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['fægət] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [snoʊ]

and	took	from	his	back	the	bundle	of	faggots	,	and	brushed	the	snow
和	采取	从	他的	后退	这	捆	的	同性恋	,	和	刷过	这	雪

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] ,

off	his	boots	,
离开	他的	靴子	,

他从背上取下那捆柴火，掸掉靴子上的雪。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] .

and	bade	him	come	in	.
和	巴德	他	来	在	.

然后让他进来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

But	he	said	to	her	,	'	I	have	found	something	in	the	forest	,
但	他	说	到	她	,	-	我	有	成立	某物	在	这	森林	,

但他对她说：“我在森林里发现了一些东西，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə][hæv; həv] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	have	brought	it	to	thee	to	have	care	of	it	,
和	我	有	带来	它	到	你	到	有	关心	的	它	,

我把它交给你保管，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [stɜːrd] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

'	and	he	stirred	not	from	the	threshold	.
-	和	他	搅拌	不是	从	这	临界点	.

他一动不动地站在门槛上。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	What	is	it	?
-	什么	是	它	?

那是什么?

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

'	she	cried	.
-	她	哭	.

她哭了。

- [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ber] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] ['meni]

'	Show	it	to	me	,	for	the	house	is	bare	,	and	we	have	need	of	many
-	展示	它	到	我	,	为了	这	房子	是	裸	,	和	我们	有	需要	的	许多

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“给我看看，因为房子空空如也，我们有很多东西需要。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [kloʊk] [bæk] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .

'	And	he	drew	the	cloak	back	,	and	showed	her	the	sleeping	child	.
-	和	他	画	这	披风	后退	,	和	显示	她	这	睡眠	孩子	.

于是他掀开斗篷，给她看了看熟睡的孩子。

- [ə'læk] , ['gʊdmən] !

'	Alack	,	goodman	!
-	呜呼	,	古德曼	!

“唉，好人！”

- [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , - [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

'	she	murmured	,	'	have	we	not	children	of	our	own	,
-	她	低声说道	,	-	有	我们	不是	孩子们	的	我们的	自己的	,

她喃喃自语道：“我们难道没有自己的孩子吗？”

[ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] ?

that	thou	must	needs	bring	a	changeling	to	sit	by	the	hearth	?
那	你	必须	需求	带来	一个	换子	到	坐	经过	这	炉	?

难道你非得带个换子来坐在炉边吗?

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][bæd] ['fɔːrtʃən] ?

And	who	knows	if	it	will	not	bring	us	bad	fortune	?
和	WHO	知道	如果	它	将要	不是	带来	我们	坏的	财富	?

谁知道这会不会给我们带来厄运呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tend] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	how	shall	we	tend	it	?
和	如何	将	我们	趋向	它	?

我们该如何照料它呢?

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːθ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

'	And	she	was	wroth	against	him	.
-	和	她	曾是	愤怒	反对	他	.

她对他怒不可遏。

- [neɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][stɑːr] - [tʃaɪld] , - [hiː; hi] ['ænsər] ;

'	Nay	,	but	it	is	a	Star	-	Child	,	'	he	answered	;
-	不	,	但	它	是	一个	星星	-	孩子	,	-	他	回答	;

“不，但他是一个星之子，”他回答道；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	told	her	the	strange	manner	of	the	finding	of	it	.
和	他	讲述	她	这	奇怪的	方式	的	这	寻找	的	它	.

他把发现这件东西的奇特过程告诉了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'piːzd] , [bʌt; bət] [mɑːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['æŋgrəli] ,

But	she	would	not	be	appeased	,	but	mocked	at	him	,	and	spoke	angrily	,
但	她	会	不是	是	安抚	,	但	嘲笑	在	他	,	和	辐	愤怒地	,

但她不但不罢休，反而嘲笑他，愤怒地说道：

[ænd; ənd][kraɪd] : - ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [læk] [bred] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fiːd] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]

and	cried	:	'	Our	children	lack	bread	,	and	shall	we	feed	the	child	of
和	哭	:	-	我们的	孩子们	缺少	面包	,	和	将	我们	喂养	这	孩子	的

[ə'nʌðər] ?

another	?
其他	?

并喊道：“我们的孩子没有面包，我们怎能去养活别人的孩子呢？”

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [huː] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

Who	is	there	who	careth	for	us	?
WHO	是	那里	WHO	卡雷斯	为了	我们	?

谁在乎我们?

[ænd; ənd] [huː] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es] [fuːd] ? -

And	who	giveth	us	food	?	'
和	WHO	给予	我们	食物	?	-

谁给我们食物?

- [neɪ] , [bʌt; bət][gɑːd] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] ['fiːdɪθ] [ðem; ðəm] , -

'	Nay	,	but	God	careth	for	the	sparrows	even	,	and	feedeth	them	,	'
-	不	,	但	上帝	卡雷斯	为了	这	麻雀	甚至	,	和	喂养	他们	,	-

[hiː; hi] ['ænsər] .

he	answered	.
他	回答	.

“不，上帝甚至连麻雀都照顾，并且喂养它们，”他回答说。

- [duː][nɑːt][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ?

'	Do	not	the	sparrows	die	of	hunger	in	the	winter	?
-	做	不是	这	麻雀	死	的	饥饿	在	这	冬天	?

麻雀冬天难道不会饿死吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] .

'	she	asked	.
-	她	问	.

她问道。

- [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['wɪntər] [naʊ] ?

'	And	is	it	not	winter	now	?
-	和	是	它	不是	冬天	现在	?

现在不是冬天了吗?

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stɜːrd] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

'	And	the	man	answered	nothing	,	but	stirred	not	from	the	threshold	.
-	和	这	男人	回答	没有什么	,	但	搅拌	不是	从	这	临界点	.

“那人什么也没回答，只是站在门口一动不动。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

And	a	bitter	wind	from	the	forest	came	in	through	the	open	door	,
和	一个	苦的	风	从	这	森林	来了	在	通过	这	打开	门	,

凛冽的寒风从森林中吹进敞开的大门。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [wɪlt]

and	made	her	tremble	,	and	she	shivered	,	and	said	to	him	:	'	Wilt
和	制成	她	颤抖	,	和	她	瑟瑟发抖	,	和	说	到	他	:	-	枯萎

[ðaʊ] [nɑːt] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ?

thou	not	close	the	door	?
你	不是	关闭	这	门	?

这让她浑身颤抖，她对他说：“你难道不把门关上吗？”

[ðer; ðər] ['kʌmɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [wɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld] . -

There	cometh	a	bitter	wind	into	the	house	,	and	I	am	cold	.	'
那里	到来	一个	苦的	风	进入	这	房子	,	和	我	是	寒冷的	.	-

一阵寒风吹进屋里，我感到很冷。

- ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪz][hɑːrd] ['kʌmɪθ] [ðer; ðər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [wɪnd] ?

'	Into	a	house	where	a	heart	is	hard	cometh	there	not	always	a	bitter	wind	?
-	进入	一个	房子	在哪里	一个	心	是	难的	到来	那里	不是	总是	一个	苦的	风	?

“心肠刚硬的家中，不总会刮起凛冽的寒风吗？”

- [hiː; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [krept] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

And	the	woman	answered	him	nothing	,	but	crept	closer	to	the	fire	.
和	这	女士	回答	他	没有什么	,	但	悄悄地爬	更近	到	这	火	.

女人没有回答他，而是悄悄地靠近了火堆。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

And	after	a	time	she	turned	round	and	looked	at	him	,
和	后	一个	时间	她	转向	圆形的	和	看起来	在	他	,

过了一会儿，她转过身看着他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

and	her	eyes	were	full	of	tears	.
和	她	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

她眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

And	he	came	in	swiftly	,	and	placed	the	child	in	her	arms	,	and	she
和	他	来了	在	迅速地	,	和	放置	这	孩子	在	她	武器	,	和	她

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

kissed	it	,
亲吻	它	,

他迅速走了进来，把孩子放在她怀里，她亲吻了孩子。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bed] [wer] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz]

and	laid	it	in	a	little	bed	where	the	youngest	of	their	own	children	was
和	铺设	它	在	一个	小的	床	在哪里	这	最小的	的	他们的	自己的	孩子们	曾是

['laɪɪŋ] .

lying	.
说谎	.

然后把它放在一张小床上，他们最小的孩子也躺在那张床上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [tʊk] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [kloʊk] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

And	on	the	morrow	the	Woodcutter	took	the	curious	cloak	of	gold	and
和	在	这	明天	这	樵夫	采取	这	好奇的	披风	的	金子	和

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] ,

placed	it	in	a	great	chest	,
放置	它	在	一个	伟大的	胸部	,

第二天，樵夫取下那件奇特的金斗篷，把它放进一个大箱子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['æmbər] [ðæt] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [nek] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ænd; ənd]

and	a	chain	of	amber	that	was	round	the	child's	neck	his	wife	took	and
和	一个	链	的	琥珀色	那	曾是	圆形的	这	孩子的	脖子	他的	妻子	采取	和

[set] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ['ɔːlsoʊ] .

set	it	in	the	chest	also	.
放	它	在	这	胸部	还	.

他的妻子还取下了孩子脖子上戴着的一条琥珀项链，也放进了箱子里。

[soʊ][ðə; ði][stɑːr] - [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] ,

So	the	Star	-	Child	was	brought	up	with	the	children	of	the	Woodcutter	,
所以	这	星星	-	孩子	曾是	带来	向上	和	这	孩子们	的	这	樵夫	,

于是，星童就和樵夫的孩子们一起长大了。

[ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pleɪmeɪt] .

and	sat	at	the	same	board	with	them	,	and	was	their	playmate	.
和	卫星	在	这	相同的	木板	和	他们	,	和	曾是	他们的	玩伴	.

他和他们一起坐在棋盘前，是他们的玩伴。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

And	every	year	he	became	more	beautiful	to	look	at	,
和	每一个	年	他	成为	更多的	美丽的	到	看	在	,

而且他一年比一年更英俊，

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

so	that	all	those	who	dwelt	in	the	village	were	filled	with	wonder	,
所以	那	全部	那些	WHO	居住	在	这	村庄	是	已填	和	想知道	,

于是，村里所有的人都充满了惊奇。

[fɔːr; fər] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɔːrði] [ænd; ənd] [blæk] - ['herd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd]

for	,	while	they	were	swarthy	and	black	-	haired	,	he	was	white	and
为了	,	尽管	他们	是	黝黑的	和	黑色的	-	头发	,	他	曾是	白色的	和

['delɪkət] [æz; əz] [sɔːn] ['aɪvəri] ,

delicate	as	sawn	ivory	,
精美的	作为	锯切	象牙	,

因为，尽管他们肤色黝黑、头发乌黑，他却像锯好的象牙一样白皙精致。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəːlz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæfədɪl] .

and	his	curls	were	like	the	rings	of	the	daffodil	.
和	他的	卷发	是	喜欢	这	戒指	的	这	水仙花	.

他的头发卷曲得像水仙花的花环。

[hɪz; ɪz][lɪps] , ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['flaʊər] ,

His	lips	,	also	,	were	like	the	petals	of	a	red	flower	,
他的	嘴唇	,	还	,	是	喜欢	这	花瓣	的	一个	红色的	花	,

他的嘴唇也像一朵红花的花瓣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['vaiəlits] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪvər] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər] ,

and	his	eyes	were	like	violets	by	a	river	of	pure	water	,
和	他的	眼睛	是	喜欢	紫罗兰	经过	一个	河	的	纯的	水	,

他的眼睛如同清澈河水中盛开的紫罗兰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [laɪk] [ðə; ði] [nɑːr'sɪsəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ðə; ði] ['moʊər] [kʌmz] [nɑːt] .

and	his	body	like	the	narcissus	of	a	field	where	the	mower	comes	not	.
和	他的	身体	喜欢	这	水仙花	的	一个	场地	在哪里	这	割草机	来	不是	.

他的身体就像田野里那株割草机未曾涉足的水仙花。

[jet] [dɪd][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [wɜːrk][hɪm; ɪm]['iːv(ə)l] .

Yet	did	his	beauty	work	him	evil	.
然而	做过	他的	美丽	工作	他	邪恶的	.

然而，他的美貌却给他带来了邪恶。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [gruː] [praʊd] , [ænd; ənd]['kruːəl] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .

For	he	grew	proud	,	and	cruel	,	and	selfish	.
为了	他	生长	自豪的	,	和	残忍的	,	和	自私	.

因为他变得骄傲、残忍、自私。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi]

The	children	of	the	Woodcutter	,	and	the	other	children	of	the	village	,	he
这	孩子们	的	这	樵夫	,	和	这	其他	孩子们	的	这	村庄	,	他

[dɪ'spaɪzd] ,

despised	,
被鄙视的	,

他鄙视樵夫的孩子和村里的其他孩子。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [miːn] ['perəntɪdʒ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] , ['biːɪŋ] [spræŋ]

saying	that	they	were	of	mean	parentage	,	while	he	was	noble	,	being	sprang
说	那	他们	是	的	意思是	亲子关系	,	尽管	他	曾是	高贵	,	存在	弹簧

[frʌm; frəm][ə; eɪ][stɑːr] ,

from	a	Star	,
从	一个	星星	,

他们说他们出身卑微，而他自己却出身高贵，是星辰的后裔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['mæstər]['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

and	he	made	himself	master	over	them	,	and	called	them	his	servants	.
和	他	制成	他自己	掌握	超过	他们	,	和	称为	他们	他的	仆人	.

他自称为他们的主人，称他们为他的仆人。

[noʊ] ['pɪti] [hæd; həd][hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

No	pity	had	he	for	the	poor	,
不	遗憾	有	他	为了	这	贫穷的	,

他对穷人没有丝毫怜悯之心。

[ɔːr][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][blaɪnd][ɔːr] [meɪmd] [ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] [ə'flɪktɪd] ,

or	for	those	who	were	blind	or	maimed	or	in	any	way	afflicted	,
或者	为了	那些	WHO	是	瞎的	或者	残废	或者	在	任何	方式	受苦的	,

或者对于那些失明、残疾或以任何方式遭受痛苦的人来说，

[bʌt; bət] [wʊd] [kæst] [stoʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ]

but	would	cast	stones	at	them	and	drive	them	forth	on	to	the	highway
但	会	投掷	石头	在	他们	和	驾驶	他们	前进	在	到	这	公路

,

,

,

但他会向他们扔石头，把他们赶到大路上。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][beg][ðer; ðər] [bred] ['elsˌwer] ,

and	bid	them	beg	their	bread	elsewhere	,
和	出价	他们	求	他们的	面包	别处	,

让他们到别处乞讨面包。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [keɪm] [twaɪs] [tuː; tə] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ɑːmz] .

so	that	none	save	the	outlaws	came	twice	to	that	village	to	ask	for	alms	.
所以	那	没有任何	节省	这	亡命之徒	来了	两次	到	那	村庄	到	问	为了	施舍	.

所以除了歹徒之外，没有人两次到那个村庄乞讨。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [wʊd] [mɑ:k] [æt; ət][ðə; ði]

Indeed	,	he	was	as	one	enamoured	of	beauty	,	and	would	mock	at	the
的确	,	他	曾是	作为	一	坠入爱河	的	美丽	,	和	会	嘲笑	在	这

['wi:kli] [ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪvərd] ,

weakly	and	ill	-	favoured	,
弱	和	患病的	-	受青睐	,

事实上，他酷爱美貌，会嘲笑那些体弱多病、相貌平平的人。

[ænd; ənd] [meɪk] [dʒest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [hɪm'self] [hi:; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] , [wen]

and	make	jest	of	them	;	and	himself	he	loved	,	and	in	summer	,	when
和	制作	笑话	的	他们	;	和	他自己	他	喜爱	,	和	在	夏天	,	什么时候

[ðə; ði]['waɪndz][wɜ:r; wər] [stɪl] ,

the	winds	were	still	,
这	风	是	仍然	,

他戏弄他们；他爱自己，在夏天，当风停的时候，

[hi:; hi] [wʊd] [laɪ][baɪ][ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['pri:sts] ['ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l]

he	would	lie	by	the	well	in	the	priest's	orchard	and	look	down	at	the	marvel
他	会	说谎	经过	这	出色地	在	这	牧师的	果园	和	看	向下	在	这	奇迹

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ,

of	his	own	face	,
的	他的	自己的	脸	,

他会躺在牧师果园里的井边，低头欣赏自己奇妙的脸庞。

[ænd; ənd] [læf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fernəs] .

and	laugh	for	the	pleasure	he	had	in	his	fairness	.
和	笑	为了	这	乐趣	他	有	在	他的	公平	.

他为自己的公正感到高兴，并开怀大笑。

['ɔ:f(ə)n][dɪd][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tʃaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][seɪ] :

Often	did	the	Woodcutter	and	his	wife	chide	him	,	and	say	:
经常	做过	这	樵夫	和	他的	妻子	喝叱	他	,	和	说	:

樵夫和他的妻子常常责备他，说：

- [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ði:] [æz; əz] [ðaʊ] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][left] ['desələt] ,

-	We	did	not	deal	with	thee	as	thou	dealest	with	those	who	are	left	desolate	,
-	我们	做过	不是	交易	和	你	作为	你	最便宜的	和	那些	WHO	是	左边	荒凉	,

“我们没有像你对待那些孤苦伶仃的人那样对待你，

[ænd; ənd][hæv; həv] [nʌn] [tu:; tə] ['sʌkər] [ðem; ðəm] .

and	have	none	to	succour	them	.
和	有	没有任何	到	救助	他们	.

而且没有人可以帮助他们。

['werfɔ:r] [ɑ:rt] [ðaʊ] [soʊ]['kru:əl][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ni:d] ['pɪti] ?

Wherefore	art	thou	so	cruel	to	all	who	need	pity	?
因此	艺术	你	所以	残忍的	到	全部	WHO	需要	遗憾	?

你为何对所有需要怜悯的人如此残忍?

- ['ɔ:f(ə)n][dɪd][ðə; ði][oʊld] [pri:st] [send] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

-	Often	did	the	old	priest	send	for	him	,
-	经常	做过	这	老的	牧师	发送	为了	他	,

老牧师经常派人去请他，

[ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

and	seek	to	teach	him	the	love	of	living	things	,	saying	to	him	:
和	寻找	到	教	他	这	爱	的	活的	事物	,	说	到	他	:

并努力教导他热爱生命，对他说：

- [ðə; ði][flai][ɪz][ðaɪ] ['brʌðər] .

-	The	fly	is	thy	brother	.
-	这	飞	是	你的	兄弟	.

苍蝇是你的兄弟。

[duː][ˌaɪ 'tiː][noʊ][hɑːrm] .

Do	it	no	harm	.
做	它	不	伤害	.

不要造成伤害。

[ðə; ði][waɪld][bɜːrdz] [ðæt] [roʊm] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæv; həv][ðer; ðər] ['friːdəm] .

The	wild	birds	that	roam	through	the	forest	have	their	freedom	.
这	荒野	鸟类	那	漫游	通过	这	森林	有	他们的	自由	.

在森林里自由翱翔的野生鸟类享有自由。

[sner] [ðem; ðəm][nɑːt][fɔːr; fər][ðaɪ] ['pleʒər] .

Snare	them	not	for	thy	pleasure	.
圈套	他们	不是	为了	你的	乐趣	.

不要为了满足自己的私欲而设下陷阱。

[gɑːd] [meɪd] [ðə; ði][blaɪnd] - [wɜːrm][ænd; ənd][ðə; ði][moʊl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] .

God	made	the	blind	-	worm	and	the	mole	,	and	each	has	its	place	.
上帝	制成	这	瞎的	-	蠕虫	和	这	痣	,	和	每个	有	它是	地方	.

上帝创造了盲虫和鼹鼠，它们各有其存在的意义。

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [peɪn]['ɪntuː]['gɑːdz][wɜːrld] ?

Who	art	thou	to	bring	pain	into	God's	world	?
WHO	艺术	你	到	带来	疼痛	进入	神的	世界	?

你凭什么给上帝的世界带来痛苦?

['iːv(ə)n][ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [preɪz] [hɪm; ɪm] .

Even	the	cattle	of	the	field	praise	Him	.
甚至	这	牛	的	这	场地	称赞	他	.

连田野里的牛羊都赞美他。

- [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːr] - [tʃaɪld] [hiːdid] [nɑːt][ðer; ðər][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [wʊd] [fraʊn] [ænd; ənd] [flaʊt] ,

'	But	the	Star	-	Child	heeded	not	their	words	,	but	would	frown	and	flout	,
-	但	这	星星	-	孩子	听从了	不是	他们的	字	,	但	会	皱眉	和	蔑视	,

但星童不听他们的话，反而皱着眉头，桀骜不驯。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] .

and	go	back	to	his	companions	,	and	lead	them	.
和	去	后退	到	他的	同伴	,	和	带领	他们	.

然后回到他的同伴那里，带领他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd] [fliːt] [ʌv; əv]

And	his	companions	followed	him	,	for	he	was	fair	,	and	fleet	of
和	他的	同伴	随后	他	,	为了	他	曾是	公平的	,	和	舰队	的

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

他的同伴们都跟随他，因为他相貌英俊，脚步轻快。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dæns] , [ænd; ənd][paɪp] , [ænd; ənd] [meɪk] ['mjuːzɪk] .

and	could	dance	,	and	pipe	,	and	make	music	.
和	可以	舞蹈	,	和	管道	,	和	制作	音乐	.

他们会跳舞、吹笛子、演奏音乐。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði][stɑːr] - [tʃaɪld] [led][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði][stɑːr]

And	wherever	the	Star	-	Child	led	them	they	followed	,	and	whatever	the	Star
和	无论	这	星星	-	孩子	引领	他们	他们	随后	,	和	任何	这	星星

- [tʃaɪld] [beɪd] [ðem; ðəm][duː] ,

-	Child	bade	them	do	,
-	孩子	巴德	他们	做	,

无论星童带领他们去哪里，他们都跟随；无论星童命令他们做什么，他们都服从。

[ðæt] [dɪd] [ðeɪ] .

that	did	they	.
那	做过	他们	.

确实如此。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [riːd] [ðə; ði][dɪm] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊl] ,

And	when	he	pierced	with	a	sharp	reed	the	dim	eyes	of	the	mole	,
和	什么时候	他	穿孔	和	一个	锋利的	芦苇	这	暗淡	眼睛	的	这	痣	,

当他用尖锐的芦苇刺破鼹鼠昏暗的眼睛时，

[ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kæst] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['lepər] [ðeɪ] [læft] ['ɔːlsoʊ] .

they	laughed	,	and	when	he	cast	stones	at	the	leper	they	laughed	also	.
他们	笑了	,	和	什么时候	他	投掷	石头	在	这	麻风病人	他们	笑了	还	.

他们笑了，当他向麻风病人扔石头时，他们也笑了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [ruːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [hɑːrd][ʌv; əv] [hɑːrt] ['iːv(ə)n]

And	in	all	things	he	ruled	them	,	and	they	became	hard	of	heart	even
和	在	全部	事物	他	裁决	他们	,	和	他们	成为	难的	的	心	甚至

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

as	he	was	.
作为	他	曾是	.

他在一切事上都辖制他们，他们也像他一样心硬。

[naʊ] [ðer; ðər] [pæst] [wʌn] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [pʊr] ['begər] - ['wʊmən] .

Now	there	passed	one	day	through	the	village	a	poor	beggar	-	woman	.
现在	那里	通过了	一	天	通过	这	村庄	一个	贫穷的	乞丐	-	女士	.

有一天，村里来了一位可怜的乞丐妇人。

[hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] [tɔːrn] [ænd; ənd] ['rægɪd] ,

Her	garments	were	torn	and	ragged	,
她	服装	是	撕裂	和	破烂不堪	,

她的衣服破烂不堪，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [roʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	her	feet	were	bleeding	from	the	rough	road	on	which	she	had
和	她	脚	是	出血	从	这	粗糙的	路	在	哪个	她	有

['trævld] ,

travelled	,
旅行	,

她双脚因行走在崎岖不平的道路上而流血。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] ['iːv(ə)l] [plaɪt] .

and	she	was	in	very	evil	plight	.
和	她	曾是	在	非常	邪恶的	困境	.

她当时处境非常糟糕。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɪri] [ʃiː; ʃi][sæt][hɜːr; hər] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] - [triː] [tuː; tə][rest] .

And	being	weary	she	sat	her	down	under	a	chestnut	-	tree	to	rest	.
和	存在	厌倦	她	卫星	她	向下	在下面	一个	板栗	-	树	到	休息	.

她感到疲倦，便在一棵栗子树下坐下休息。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][stɑːr] - [tʃaɪld] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , - [siː] !

But	when	the	Star	-	Child	saw	her	,	he	said	to	his	companions	,	'	See	!
但	什么时候	这	星星	-	孩子	锯	她	,	他	说	到	他的	同伴	,	-	看	!

但当星童看到她时，他对同伴们说："看！

[ðer; ðər] ['sɪθəθ] [ə; eɪ] [faʊl] ['begər] - ['wʊmən] ['ʌndər] [ðæt] [fer] [ænd; ənd] [griːn] - [liːvd] [triː] .

There	sitteth	a	foul	beggar	-	woman	under	that	fair	and	green	-	leaved	tree	.
那里	西特斯	一个	犯规	乞丐	-	女士	在下面	那	公平的	和	绿色的	-	离开	树	.

在那棵枝繁叶茂、绿叶繁茂的大树下，坐着一个衣衫褴褛的乞丐妇人。

[kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes] [draɪv] [hɜːr; hər] [hens] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪvərd] .

Come	**,**	**let**	**us**	**drive**	**her**	**hence**	**,**	**for**	**she**	**is**	**ugly**	**and**	**ill**	**-**	**favoured**	**.**
来	,	让	我们	驾驶	她	因此	,	为了	她	是	丑陋的	和	患病的	-	受青睐	.

来，我们把她赶走，因为她长相丑陋，容貌难看。

- [soʊ] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [hɜːr; hər] ,

'	**So**	**he**	**came**	**near**	**and**	**threw**	**stones**	**at**	**her**	**,**	**and**	**mocked**	**her**	**,**
-	所以	他	来了	靠近	和	扔	石头	在	她	,	和	嘲笑	她	,

于是他走近她，向她扔石头，嘲笑她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	**she**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**terror**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
和	她	看起来	在	他	和	恐怖	在	她	眼睛	,

她眼中充满恐惧地看着他。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [muːv] [hɜːr; hər] [geɪz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

nor	**did**	**she**	**move**	**her**	**gaze**	**from**	**him**	**.**
也不	做过	她	移动	她	目光	从	他	.

她的目光始终没有离开过他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['kliːvɪŋ] [lɔːgz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hægərd] [hɑːrd] [baɪ] ,

And	**when**	**the**	**Woodcutter**	**,**	**who**	**was**	**cleaving**	**logs**	**in**	**a**	**haggard**	**hard**	**by**	**,**
和	什么时候	这	樵夫	,	WHO	曾是	劈裂	日志	在	一个	枯槁	难的	经过	,

而就在附近，一个伐木工正在劈柴，

[sɔː] [wʌt] [ðə; ði] [stɑːr] - [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [riˈbjuːkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

saw	**what**	**the**	**Star**	**-**	**Child**	**was**	**doing**	**,**	**he**	**ran**	**up**	**and**	**rebuked**	**him**	**,**	**and**
锯	什么	这	星星	-	孩子	曾是	正在做	,	他	跑	向上	和	责备	他	,	和

[sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

said	**to**	**him**	**:**
说	到	他	:

他看见星童在做什么，就跑上前去斥责他，并对他说：

- ['ʃʊrli] [ðaʊ] [ɑːrt] [hɑːrd] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [nəʊ] [nɑːt] ['mɜːrsi] ,

'	**Surely**	**thou**	**art**	**hard**	**of**	**heart**	**and**	**knowest**	**not**	**mercy**	**,**
-	一定	你	艺术	难的	的	心	和	最了解	不是	怜悯	,

你真是铁石心肠，不懂怜悯。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['iːv(ə)l] [hæz; həz] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] [dʌn] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [triːt] [hɜːr; hər]

for	**what**	**evil**	**has**	**this**	**poor**	**woman**	**done**	**to**	**thee**	**that**	**thou**	**shouldst**	**treat**	**her**
为了	什么	邪恶的	有	这	贫穷的	女士	完毕	到	你	那	你	应该	对待	她

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] ?

in	**this**	**wise**	**?**
在	这	明智的	?

这个可怜的女人究竟做了什么坏事，让你如此对待她?

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːr] - [tʃaɪld] [gruː] [red] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

'	**And**	**the**	**Star**	**-**	**Child**	**grew**	**red**	**with**	**anger**	**,**	**and**	**stamped**	**his**	**foot**	**upon**	**the**
-	和	这	星星	-	孩子	生长	红色的	和	愤怒	,	和	盖章	他的	脚	之上	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

“星童气得满脸通红，跺了跺脚。”

[ænd; ənd] [sed] , - [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [duː] ?

and	**said**	**,**	**'**	**Who**	**art**	**thou**	**to**	**question**	**me**	**what**	**I**	**do**	**?**
和	说	,	-	WHO	艺术	你	到	问题	我	什么	我	做	?

他说：“你算什么，竟敢质疑我所做的事？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðaɪn] [tuː; tə] [duː] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] . -

I	**am**	**no**	**son**	**of**	**thine**	**to**	**do**	**thy**	**bidding**	**.**	**'**
我	是	不	儿子	的	你的	到	做	你的	投标	.	-

我不是你的儿子，不会听从你的命令。

- [ðaʊ] ['spiːkɪst] ['truːli] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] ,
' Thou speakest truly , ' answered the Woodcutter ,
- 你 演讲者 真的 , - 回答 这 樵夫 ,

“你说得对，”樵夫回答道。

- [jet] [dɪd][aɪ] [ʃoʊ] [ðiː] ['pɪti] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
' yet did I show thee pity when I found thee in the forest .
- 然而 做过 我 展示 你 遗憾 什么时候 我 成立 你 在 这 森林 .

然而，当我在森林里找到你时，我还是怜悯了你。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː]
' And when the woman heard these words she gave a loud cry , and fell into
- 和 什么时候 这 女士 听到 这些 字 她 给予 一个 大声 哭 , 和 跌倒 进入
[ə; eɪ] [swuːn] .
a swoon .
一个 昏厥 .

“那女人听见这话，就大声喊叫起来，昏了过去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]
And the Woodcutter carried her to his own house , and his wife had
和 这 樵夫 携带 她 到 他的 自己的 房子 , 和 他的 妻子 有
[ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
care of her ,
关心 的 她 ,

樵夫把她带回了自己家，由他的妻子照顾她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swuːn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,
and when she rose up from the swoon into which she had fallen ,
和 什么时候 她 玫瑰 向上 从 这 昏厥 进入 哪个 她 有 倒下 ,

当她从昏厥中醒来时，

[ðeɪ] [set] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][hæv; həv] ['kʌmfərt] .
they set meat and drink before her , and bade her have comfort .
他们 放 肉 和 喝 前 她 , 和 巴德 她 有 舒适 .

他们给她摆上肉和饮料，让她好好享用。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] ,
But she would neither eat nor drink , but said to the Woodcutter ,
但 她 会 两者都不 吃 也不 喝 , 但 说 到 这 樵夫 ,

但她既不吃也不喝，反而对樵夫说：

- [dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?
' Didst thou not say that the child was found in the forest ?
- 迪斯特 你 不是 说 那 这 孩子 曾是 成立 在 这 森林 ?

你不是说过孩子是在森林里找到的吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ?
And was it not ten years from this day ?
和 曾是 它 不是 十 年 从 这 天 ?

那不是十年后的今天吗?

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] ['ænsər] , - [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [aɪ] [faʊnd]
' And the Woodcutter answered , ' Yea , it was in the forest that I found
- 和 这 樵夫 回答 , - 是的 , 它 曾是 在 这 森林 那 我 成立
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

樵夫回答说：“是的，我就是在森林里找到他的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] . -
and it is ten years from this day . '
和 它 是 十 年 从 这 天 . -

距今已有十年了。

- [ænd; ənd] [wʌt] [saɪnz] [dɪdst] [ðaʊ] [faɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
' And what signs didst thou find with him ?
- 和 什么 标志 迪斯特 你 寻找 和 他 ?

你在他身上发现了什么神迹?

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
' she cried .
- 她 哭 .

她哭了。

- [ber] [hiː; hi][nɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['æmbər] ?
' Bare he not upon his neck a chain of amber ?
- 裸 他 不是 之上 他的 脖子 一个 链 的 琥珀色 ?

他脖子上难道没有戴着琥珀项链吗?

[wʌz; wəz][nɑːt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv][goʊld] ['tɪʃuː] ['brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ? -
Was not round him a cloak of gold tissue broidered with stars ? '
曾是 不是 圆形的 他 一个 披风 的 金子 组织 刺绣 和 明星 ? -

他身上难道没有披着一件绣着星星的金丝斗篷吗?

- ['truːli] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] .
' Truly , ' answered the Woodcutter , ' it was even as thou sayest .
- 真的 , - 回答 这 樵夫 , - 它 曾是 甚至 作为 你 萨耶斯特 .

“确实，”樵夫回答说，“正如你所说。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['æmbər] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [wer] [ðeɪ]
' And he took the cloak and the amber chain from the chest where they
- 和 他 采取 这 披风 和 这 琥珀色 链 从 这 胸部 在哪里 他们
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

他从箱子里取出斗篷和琥珀链子，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and showed them to her .
和 显示 他们 到 她 .

然后把它们拿给她看。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,
And when she saw them she wept for joy , and said ,
和 什么时候 她 锯 他们 她 哭泣 为了 喜悦 , 和 说 ,

她看见他们，喜极而泣，说道：

- [hiː; hi][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [huːm] [aɪ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
' He is my little son whom I lost in the forest .
- 他 是 我的 小的 儿子 谁 我 丢失的 在 这 森林 .

“他是我在森林里走失的小儿子。”

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ,
I pray thee send for him quickly ,
我 祈祷 你 发送 为了 他 迅速地 ,

请你尽快派人去把他接过来。

[fɔːr; fər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
for in search of him have I wandered over the whole world .
为了 在 搜索 的 他 有 我 漫步 超过 这 所有的 世界 .

我为寻找他，走遍了全世界。

- [soʊ][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] - [tʃaɪld] ,
' So the Woodcutter and his wife went out and called to the Star - Child ,
- 所以 这 樵夫 和 他的 妻子 去 出去 和 称为 到 这 星星 - 孩子 ,

于是，樵夫和他的妻子出去呼唤星童，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd][ðaɪ]
and **said** **to** **him** **,** **'** **Go** **into** **the** **house** **,** **and** **there** **shalt** **thou** **find** **thy**
和 说 到 他 , - 去 进入 这 房子 , 和 那里 应 你 寻找 你的
['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

对他说：“你进屋去，在那里你会找到你的母亲。”

[huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] .
who **is** **waiting** **for** **thee** **.**
WHO 是 等待 为了 你 .

谁在等你?

- [soʊ][hiː; hi][ræn][ɪn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [greɪt] ['glædnəs] .
' **So** **he** **ran** **in** **,** **filled** **with** **wonder** **and** **great** **gladness** **.**
- 所以 他 跑 在 , 已填 和 想知道 和 伟大的 欢乐 .

于是他跑了进去，心中充满了惊奇和喜悦。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [læft] ['skɔːrnfəli] [ænd; ənd]
But **when** **he** **saw** **her** **who** **was** **waiting** **there** **,** **he** **laughed** **scornfully** **and**
但 什么时候 他 锯 她 WHO 曾是 等待 那里 , 他 笑了 轻蔑地 和
[sed] ,
said **,**
说 ,

但当他看到在那里等候的她时，他轻蔑地笑了笑，说道：

- [waɪ] , [wer] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] ?
' **Why** **,** **where** **is** **my** **mother** **?**
- 为什么 , 在哪里 是 我的 母亲 ?

“为什么？我妈妈在哪里？”

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [nʌn] [hɪr] [bʌt; bət] [ðɪs] [vaɪl] ['begər] - ['wʊmən] .
For **I** **see** **none** **here** **but** **this** **vile** **beggar** **-** **woman** **.**
为了 我 看 没有任何 这里 但 这 卑鄙的 乞丐 - 女士 .

因为我在这里看到的只有这个卑鄙的乞丐妇人。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['mʌðər] . -
' **And** **the** **woman** **answered** **him** **,** **'** **I** **am** **thy** **mother** **.** **'**
- 和 这 女士 回答 他 , - 我 是 你的 母亲 . -

那女人回答说：“我是你的母亲。”

- [ðaʊ] [ɑːrt][mæd][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , - [kraɪd] [də; ði][stɑːr] - [tʃaɪld] ['æŋgrəli] .
' **Thou** **art** **mad** **to** **say** **so** **,** **'** **cried** **the** **Star** **-** **Child** **angrily** **.**
- 你 艺术 疯狂的 到 说 所以 , - 哭 这 星星 - 孩子 愤怒地 .

“你疯了才会这么说！”星孩愤怒地喊道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðaɪn] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['begər] , [ænd; ənd] ['ʌgli] , [ænd; ənd][ɪn][rægz] .
' **I** **am** **no** **son** **of** **thine** **,** **for** **thou** **art** **a** **beggar** **,** **and** **ugly** **,** **and** **in** **rags** **.**
- 我 是 不 儿子 的 你的 , 为了 你 艺术 一个 乞丐 , 和 丑陋的 , 和 在 破布 .

“我不是你的儿子，因为你是个乞丐，又丑又破烂。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

石榴屋(A House of Pomegranates)
第6/6页

['ðerfɔːr] [get] [ðiː] [hens] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðaɪ] [faʊl] [feɪs] [noʊ] [mɔːr] . -
Therefore get thee hence , and let me see thy foul face no more . '
所以 得到 你 因此 , 和 让 我 看 你的 犯规 脸 不 更多的 . -

所以你滚开，别再让我看到你那张丑陋的脸!

- [neɪ] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn'diːd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [huːm] [aɪ] [ber] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
' Nay , but thou art indeed my little son , whom I bare in the forest ,
- 不 , 但 你 艺术 的确 我的 小的 儿子 , 谁 我 裸 在 这 森林 ,

“不，你确实是我在森林里生下的小儿子。”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
' she cried , and she fell on her knees , and held out her arms to him
- 她 哭 , 和 她 跌倒 在 她 膝盖 , 和 握住 出去 她 武器 到 他
.
:
.

她哭了起来，跪倒在地，向他伸出双臂。

- [ðə; ði] ['rɔbəz] [stoʊl] [ðiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [left] [ðiː] [tuː; tə] [daɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ,
' The robbers stole thee from me , and left thee to die , ' she murmured ,
- 这 强盗 偷窃 你 从 我 , 和 左边 你 到 死 , - 她 低声说道 ,

“强盗把你从我身边偷走，让你等死，”她喃喃自语道。

- [bʌt; bət] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪnz] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [aɪ]
' but I recognised thee when I saw thee , and the signs also have I
- 但 我 已确认 你 什么时候 我 锯 你 , 和 这 标志 还 有 我
['rɛkəgˌnaɪzd] ,
recognised ,
已确认 ,

但我一见到你就认出了你，那些迹象我也认得出来。

[ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æmbər] [tʃeɪn] .
the cloak of golden tissue and the amber chain .
这 披风 的 金的 组织 和 这 琥珀色 链 .

金丝斗篷和琥珀链。

['ðerfɔːr] [aɪ] [preɪ] [ðiː] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
Therefore I pray thee come with me ,
所以 我 祈祷 你 来 和 我 ,

因此，我请求你与我同行。

[fɔːr; fər] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [hæv; həv] [aɪ] ['wɔndəd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðiː] .
for over the whole world have I wandered in search of thee .
为了 超过 这 所有的 世界 有 我 漫步 在 搜索 的 你 .

我走遍世界各地，只为寻找你。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] .
Come with me , my son , for I have need of thy love .
来 和 我 , 我的 儿子 , 为了 我 有 需要 的 你的 爱 .

孩子，跟我来，因为我需要你的爱。

- [bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:r] - [tʃaɪld] [stɜ:rd] [nɑ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv]

'	But	the	Star	-	Child	stirred	not	from	his	place	,	but	shut	the	doors	of
-	但	这	星星	-	孩子	搅拌	不是	从	他的	地方	,	但	关闭	这	门	的

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,

his	heart	against	her	,
他的	心	反对	她	,

但星童没有离开自己的位置，而是将心门紧闭，不让她靠近。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [saʊnd] [hɜ:rd] [seɪv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər][peɪn]

nor	was	there	any	sound	heard	save	the	sound	of	the	woman	weeping	for	pain
也不	曾是	那里	任何	声音	听到	节省	这	声音	的	这	女士	哭泣	为了	疼痛

.

:

.

除了女人因疼痛而哭泣的声音外，没有听到任何其他声音。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd]

And	at	last	he	spoke	to	her	,	and	his	voice	was	hard	and
和	在	最后的	他	辐	到	她	,	和	他的	嗓音	曾是	难的	和

['bɪtər] .

bitter	.
苦的	.

最后他开口跟她说话了，他的声音冷酷而苦涩。

- [ɪf] [ɪn] ['veri] [tru:θ] [ðaʊ] [ɑ:rt][maɪ] ['mʌðər] , - [hi:; hi] [sed] ,

'	If	in	very	truth	thou	art	my	mother	,	'	he	said	,
-	如果	在	非常	真相	你	艺术	我的	母亲	,	-	他	说	,

“如果你真是我的母亲，”他说。

- [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [hædst] [ðaʊ] [steɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [brɪŋ]

'	it	had	been	better	hadst	thou	stayed	away	,	and	not	come	here	to	bring
-	它	有	到过	更好的	哈斯特	你	入住	离开	,	和	不是	来	这里	到	带来

[ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃeɪm] ,

me	to	shame	,
我	到	耻辱	,

“你当初最好还是别来，别来这里让我蒙羞。”

['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][sʌm; səm][stɑ:r] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['bɛgərz]

seeing	that	I	thought	I	was	the	child	of	some	Star	,	and	not	a	beggar's
看到	那	我	想法	我	曾是	这	孩子	的	一些	星星	,	和	不是	一个	乞丐的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

因为我当时觉得自己是某个星辰的孩子，而不是一个乞丐的孩子。

[æz; əz] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

as	thou	tellest	me	that	I	am	.
作为	你	最	我	那	我	是	.

正如你告诉我的那样，我就是。

['ðerfɔ:r] [get] [ði:] [hens] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [si:] [ði:] [noʊ] [mɔ:r] . -

Therefore	get	thee	hence	,	and	let	me	see	thee	no	more	.	'
所以	得到	你	因此	,	和	让	我	看	你	不	更多的	.	-

所以你赶紧离开，别再让我见到你。

- [ə'læs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉！

[maɪ] [sʌn] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [kɪs] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [goʊ] ?

my	son	,	'	she	cried	,	'	wilt	thou	not	kiss	me	before	I	go	?
我的	儿子	,	-	她	哭	,	-	枯萎	你	不是	吻	我	前	我	去	?

“我的儿子，”她哭着说，“在我离开之前，你难道不愿吻我一下吗？”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðiː] . -

For	I	have	suffered	much	to	find	thee	.	'
为了	我	有	遭受	很多	到	寻找	你	.	-

我历经千辛万苦才找到你。

- [neɪ] , - [sed] [ðə; ði] [stɑːr] - [tʃaɪld] , - [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] [faʊl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

'	Nay	,	'	said	the	Star	-	Child	,	'	but	thou	art	too	foul	to	look	at	,
-	不	,	-	说	这	星星	-	孩子	,	-	但	你	艺术	也	犯规	到	看	在	,

“不，”星孩说道，“你实在太丑陋了，不忍直视。”

[ænd; ənd] ['ræðər] [wʊd] [aɪ] [kɪs] [ðə; ði] ['ædər] [ɔːr] [ðə; ði] [toʊd] [ðæn; ðən] [ðiː] .

and	rather	would	I	kiss	the	adder	or	the	toad	than	thee	.
和	相当	会	我	吻	这	加法器	或者	这	蟾蜍	比	你	.

我宁愿亲吻毒蛇或蟾蜍，也不愿亲吻你。

- [soʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] ,

'	So	the	woman	rose	up	,	and	went	away	into	the	forest	weeping	bitterly	,
-	所以	这	女士	玫瑰	向上	,	和	去	离开	进入	这	森林	哭泣	苦涩地	,

于是，那妇人起身，走进树林，痛哭流涕。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɑːr] - [tʃaɪld] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] ,

and	when	the	Star	-	Child	saw	that	she	had	gone	,	he	was	glad	,
和	什么时候	这	星星	-	孩子	锯	那	她	有	已消失	,	他	曾是	高兴的	,

当星童看到她离开后，他很高兴。

[ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	ran	back	to	his	playmates	that	he	might	play	with	them	.
和	跑	后退	到	他的	玩伴	那	他	可能	玩	和	他们	.

他跑回了玩伴身边，想和他们一起玩。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] , - [waɪ] ,

But	when	they	beheld	him	coming	,	they	mocked	him	and	said	,	'	Why	,
但	什么时候	他们	观看	他	未来	,	他们	嘲笑	他	和	说	,	-	为什么	,

但他们看见他来了，就嘲笑他，说：“为什么，

[ðaʊ] [ɑːrt] [æz; əz] [faʊl] [æz; əz] [ðə; ði] [toʊd] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['loʊðsəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ædər] .

thou	art	as	foul	as	the	toad	,	and	as	loathsome	as	the	adder	.
你	艺术	作为	犯规	作为	这	蟾蜍	,	和	作为	令人厌恶的	作为	这	加法器	.

你像癞蛤蟆一样肮脏，像毒蛇一样令人厌恶。

[get] [ðiː] [hens] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ðiː] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

Get	thee	hence	,	for	we	will	not	suffer	thee	to	play	with	us	,
得到	你	因此	,	为了	我们	将要	不是	遭受	你	到	玩	和	我们	,

滚开，我们不会允许你和我们玩耍。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [dreɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

'	and	they	drave	him	out	of	the	garden	.
-	和	他们	德雷夫	他	出去	的	这	花园	.

于是他们把他赶出了花园。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːr] - [tʃaɪld] [fraund] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?

And	the	Star	-	Child	frowned	and	said	to	himself	,	'	What	is	this	that	they	say	to	me	?
和	这	星星	-	孩子	皱眉	和	说	到	他自己	,	-	什么	是	这	那	他们	说	到	我	?

星童皱起眉头，自言自语道：“他们都在跟我说什么呢？”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	go	to	the	well	of	water	and	look	into	it	,
我	将要	去	到	这	出色地	的	水	和	看	进入	它	,

我要到井边去看看。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['bjuːti] .

and	it	shall	tell	me	of	my	beauty	.
和	它	将	告诉	我	的	我的	美丽	.

它会告诉我我的美貌。

- [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][loʊ] !

'	So	he	went	to	the	well	of	water	and	looked	into	it	,	and	lo	!
-	所以	他	去	到	这	出色地	的	水	和	看起来	进入	它	,	和	洛	!

于是他来到井边，向井里望去，瞧!

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][toʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [siːld] [laɪk]

his	face	was	as	the	face	of	a	toad	,	and	his	body	was	sealed	like
他的	脸	曾是	作为	这	脸	的	一个	蟾蜍	,	和	他的	身体	曾是	密封	喜欢

[æn; ən] ['ædər] .

an	adder	.
一个	加法器	.

他的脸像癞蛤蟆的脸，身体像毒蛇一样被封住。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

And	he	flung	himself	down	on	the	grass	and	wept	,	and	said	to	himself	,
和	他	扔	他自己	向下	在	这	草	和	哭泣	,	和	说	到	他自己	,

他扑倒在草地上，痛哭流涕，自言自语道：

- ['ʃʊrli] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][sɪn] .

'	Surely	this	has	come	upon	me	by	reason	of	my	sin	.
-	一定	这	有	来	之上	我	经过	原因	的	我的	罪	.

“这必然是因我的罪孽而临到我身上的。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪn] [praʊd] ,

For	I	have	denied	my	mother	,	and	driven	her	away	,	and	been	proud	,
为了	我	有	否认	我的	母亲	,	和	驱动	她	离开	,	和	到过	自豪的	,

[ænd; ənd]['kruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	cruel	to	her	.
和	残忍的	到	她	.

因为我否认了我的母亲，赶走了她，并且骄傲自大，对她残忍无情。

['werfɔːr] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siːk] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

Wherefore	I	will	go	and	seek	her	through	the	whole	world	,
因此	我	将要	去	和	寻找	她	通过	这	所有的	世界	,

因此，我要走遍天涯海角去寻找她。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [rest] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

nor	will	I	rest	till	I	have	found	her	.
也不	将要	我	休息	直到	我	有	成立	她	.

我一定要找到她才会罢休。

- [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] ,

'	And	there	came	to	him	the	little	daughter	of	the	Woodcutter	,
-	和	那里	来了	到	他	这	小的	女儿	的	这	樵夫	,

“这时，樵夫的小女儿来到他跟前，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] ,

and	she	put	her	hand	upon	his	shoulder	and	said	,
和	她	放	她	手	之上	他的	肩膀	和	说	,

她把手放在他的肩膀上，说道：

- [wʌt] [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [ðaʊ] [hæst][lɔːst] [ðaɪ] ['kʌmlɪnɪs] ?
' What doth it matter if thou hast lost thy comeliness ?
- 什么 确实 它 事情 如果 你 哈斯特丢失的 你的 美丽 ?

“就算你失去了美貌，又有什么关系呢？”

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [mɑːk] [æt; ət] [ðiː] .
Stay with us , and I will not mock at thee .
停留 和 我们 , 和 我 将要 不是 嘲笑 在 你 .

留下来和我们在一起，我不会嘲笑你。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [neɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kruːəl][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,
' And he said to her , ' Nay , but I have been cruel to my mother ,
- 和 他 说 到 她 , - 不 , 但 我 有 到过 残忍的 到 我的 母亲 ,

他对她说：“不，但我待我母亲太残忍了，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [hæz; həz] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and as a punishment has this evil been sent to me .
和 作为 一个 惩罚 有 这 邪恶的 到过 发送 到 我 .

而这邪恶降临到我身上，乃是对我的一种惩罚。

['werfɔːr] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hens] , [ænd; ənd]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] [tɪl] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] ,
Wherefore I must go hence , and wander through the world till I find her ,
因此 我 必须 去 因此 , 和 漫步 通过 这 世界 直到 我 寻找 她 ,

因此，我必须离开这里，游历世界，直到找到她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] .
and she give me her forgiveness .
和 她 给 我 她 饶恕 .

她原谅了我。

- [soʊ][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
' So he ran away into the forest and called out to his mother to come to
- 所以 他 跑 离开 进入 这 森林 和 称为 出去 到 他的 母亲 到 来 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

于是他逃进森林，呼唤母亲来找他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
but there was no answer .
但 那里 曾是 不 回答 .

但是没有人回答。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,
All day long he called to her , and ,
全部 天 长的 他 称为 到 她 , 和 ,

他整天都在呼唤她，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [liːvz] ,
when the sun set he lay down to sleep on a bed of leaves ,
什么时候 这 太阳 放 他 躺 向下 到 睡觉 在 一个 床 的 树叶 ,

太阳落山后，他躺在树叶铺成的床上睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'membər]
and the birds and the animals fled from him , for they remembered
和 这 鸟类 和 这 动物 逃亡 从 他 , 为了 他们 记得
[hɪz; ɪz] ['kruːəlti] ,
his cruelty ,
他的 残酷 ,

鸟兽都逃离他，因为它们记得他的残暴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][toʊd] [ðæt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

and	he	was	alone	save	for	the	toad	that	watched	him	,
和	他	曾是	独自的	节省	为了	这	蟾蜍	那	观看	他	,

除了那只注视着他的癞蛤蟆之外，他孤身一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] ['ædər] [ðæt] [krɔːld] [pæst] .

and	the	slow	adder	that	crawled	past	.
和	这	慢的	加法器	那	爬行	过去的	.

还有那条缓慢爬行的蝰蛇。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][roʊz] [ʌp] ,

And	in	the	morning	he	rose	up	,
和	在	这	早晨	他	玫瑰	向上	,

第二天早晨他起床了，

[ænd; ənd] [plʌkt] [sʌm; səm] ['bɪtər] ['beriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] ,

and	plucked	some	bitter	berries	from	the	trees	and	ate	them	,
和	拨弦	一些	苦的	浆果	从	这	树木	和	吃	他们	,

然后从树上摘了一些苦浆果吃。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [wʊd] , ['wiːpɪŋ] ['sɔːrli] .

and	took	his	way	through	the	great	wood	,	weeping	sorely	.
和	采取	他的	方式	通过	这	伟大的	木头	,	哭泣	非常	.

他穿过茂密的森林，一路痛哭。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [met] [hiː; hi] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ɪf] [pər'tʃæns] [ðeɪ]

And	of	everything	that	he	met	he	made	inquiry	if	perchance	they
和	的	一切	那	他	遇见	他	制成	询问	如果	或许	他们

[hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

had	seen	his	mother	.
有	已见	他的	母亲	.

他逢人便打听，看有没有人见过他的母亲。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [moʊl] , - [ðaʊ] [kænst][goʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

He	said	to	the	Mole	,	'	Thou	canst	go	beneath	the	earth	.
他	说	到	这	痣	,	-	你	罐	去	下面	这	地球	.

他对鼹鼠说："你可以下到地底下。"

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][maɪ] ['mʌðər] [ðer; ðər] ?

Tell	me	,	is	my	mother	there	?
告诉	我	,	是	我的	母亲	那里	?

请问，我妈妈在那里吗?

- [ænd; ənd][ðə; ði][moʊl] ['ænsər] , - [ðaʊ] [hæst]['blaɪndɪd][maɪn] [aɪz] .

'	And	the	Mole	answered	,	'	Thou	hast	blinded	mine	eyes	.
-	和	这	痣	回答	,	-	你	哈斯特	失明	矿	眼睛	.

鼹鼠回答说："你弄瞎了我的眼睛。"

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?

How	should	I	know	?
如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪnɪt] , - [ðaʊ] [kænst][flaɪ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [triːz] ,

'	He	said	to	the	Linnet	,	'	Thou	canst	fly	over	the	tops	of	the	tall	trees	,
-	他	说	到	这	麻雀	,	-	你	罐	飞	超过	这	最高额	的	这	高的	树木	,

他对麻雀说："你可以飞过高大的树梢，

[ænd; ənd][kænst] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

and	canst	see	the	whole	world	.
和	罐	看	这	所有的	世界	.

并且可以看到整个世界。

[tel] [ˌem 'iː] , [kænst] [ðaʊ] [siː] [maɪ] ['mʌðər] ?
Tell me , canst thou see my mother ?
告诉 我 , 罐 你 看 我的 母亲 ?

告诉我，你能看到我的母亲吗?

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪt] ['ænsər] , - [ðaʊ] [hæst][klɪpt][maɪ] [wɪŋz] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['pleʒər] .
' And the Linnet answered , ' Thou hast clipt my wings for thy pleasure .
- 和 这 麻雀 回答 , - 你 哈斯特 剪辑 我的 翅膀 为了 你的 乐趣 .

“金翅雀回答说：‘你为了取乐而剪掉了我的翅膀。’”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][flai] ?
How should I fly ?
如何 应该 我 飞 ?

我应该如何飞行?

- [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][fɜːr] - [triː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['loʊnli] ,
' And to the little Squirrel who lived in the fir - tree , and was lonely ,
- 和 到 这 小的 松鼠 WHO 居住地 在 这 冷杉 - 树 , 和 曾是 孤独 ,

“还有那只住在杉树上，孤独的小松鼠，

[hiː; hi] [sed] , - [wer] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] ?
he said , ' Where is my mother ?
他 说 , - 在哪里 是 我的 母亲 ?

他说：“我妈妈在哪里？”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['ænsər] , - [ðaʊ] [hæst][sleɪn] [maɪn] .
' And the Squirrel answered , ' Thou hast slain mine .
- 和 这 松鼠 回答 , - 你 哈斯特 被杀 矿 .

松鼠回答说：“你杀了我的松鼠。”

[dʌst] [ðaʊ] [siːk] [tuː; tə] [sleɪ] [ðaɪn] ['ɔːlsoʊ] ?
Dost thou seek to slay thine also ?
多斯特 你 寻找 到 杀戮 你的 还 ?

你也要杀害你的同胞吗?

- [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] - [tʃaɪld] [wept] [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [preɪd] [fər'gɪvnəs]
' And the Star - Child wept and bowed his head , and prayed forgiveness
- 和 这 星星 - 孩子 哭泣 和 鞠躬 他的 头 , 和 祈祷 饶恕
[ʌv; əv]['gɑːdz] [θɪŋz] ,
of God's things ,
的 神的 事物 ,

于是，星童哭泣着低下头，祈求上帝宽恕他的罪过。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['begər] - ['wʊmən] .
and went on through the forest , seeking for the beggar - woman .
和 去 在 通过 这 森林 , 寻求 为了 这 乞丐 - 女士 .

于是他们继续穿过森林，寻找那位乞丐妇人。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [went]
And on the third day he came to the other side of the forest and went
和 在 这 第三 天 他 来了 到 这 其他 边 的 这 森林 和 去
[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] .
down into the plain .
向下 进入 这 清楚的 .

第三天，他来到森林的另一边，下到平原上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
And when he passed through the villages the children mocked him , and
和 什么时候 他 通过了 通过 这 村庄 这 孩子们 嘲笑 他 , 和
[θruː] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
threw stones at him ,
扔 石头 在 他 ,

当他经过各个村庄时，孩子们嘲笑他，并向他扔石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['baɪər] [lest] [hiː; hi]

and	the	carlots	would	not	suffer	him	even	to	sleep	in	the	byres	lest	he
和	这	汽车停车场	会	不是	遭受	他	甚至	到	睡觉	在	这	牛棚	免得	他

[maɪt] [brɪŋ] ['mɪldu:] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːrd] [kɔːrn] ,

might	bring	mildew	on	the	stored	corn	,
可能	带来	霉菌	在	这	存储	玉米	,

农户们甚至不让他睡在牛棚里，以免他把霉菌带回储存的玉米上。

[soʊ] [faʊl] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [haɪrd] [men] [dreɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

so	foul	was	he	to	look	at	,	and	their	hired	men	drave	him	away	,
所以	犯规	曾是	他	到	看	在	,	和	他们的	雇用	男人	德雷夫	他	离开	,

他相貌丑陋不堪，他们雇的人把他赶走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [huː] [hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	there	was	none	who	had	pity	on	him	.
和	那里	曾是	没有任何	WHO	有	遗憾	在	他	.

没有一个人怜悯他。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [hɪr] ['eniwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begər] - ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Nor	could	he	hear	anywhere	of	the	beggar	-	woman	who	was	his	mother	,
也不	可以	他	听到	任何地方	的	这	乞丐	-	女士	WHO	曾是	他的	母亲	,

他也到处都听不到他母亲——那个乞丐妇人——的消息。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

though	for	the	space	of	three	years	he	wandered	over	the	world	,
尽管	为了	这	空间	的	三	年	他	漫步	超过	这	世界	,

虽然他花了三年时间游历世界各地，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	often	seemed	to	see	her	on	the	road	in	front	of	him	,
和	经常	似乎	到	看	她	在	这	路	在	正面	的	他	,

他似乎经常看到她出现在他前面的路上。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	would	call	to	her	,
和	会	称呼	到	她	,

并会呼唤她，

[ænd; ənd] [rʌn] ['æftər][hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [flɪnts] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [bliːd] .

and	run	after	her	till	the	sharp	flints	made	his	feet	to	bleed	.
和	跑步	后	她	直到	这	锋利的	燧石	制成	他的	脚	到	流血	.

他追着她跑，直到锋利的燧石划破了他的脚，鲜血直流。

[bʌt; bət][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

But	overtake	her	he	could	not	,
但	超过	她	他	可以	不是	,

但他始终无法追上她。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dwelt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [dɪd]['evər][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ,

and	those	who	dwelt	by	the	way	did	ever	deny	that	they	had	seen	her	,
和	那些	WHO	居住	经过	这	方式	做过	曾经	否定	那	他们	有	已见	她	,

而那些住在路边的人都否认见过她。

[ɔːr] ['eni] [laɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [spɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .

or	any	like	to	her	,	and	they	made	sport	of	his	sorrow	.
或者	任何	喜欢	到	她	,	和	他们	制成	运动	的	他的	悲哀	.

或者任何与她相似的人，他们都嘲笑他的悲伤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

For	the	space	of	three	years	he	wandered	over	the	world	,
为了	这	空间	的	三	年	他	漫步	超过	这	世界	,

在长达三年的时间里，他游历了世界各地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [lʌv] [nɔːr] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs][nɔːr]['tʃærəti][fɔːr; fər]

and	in	the	world	there	was	neither	love	nor	loving	-	kindness	nor	charity	for
和	在	这	世界	那里	曾是	两者都不	爱	也不	爱	-	仁慈	也不	慈善机构	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

世上既没有爱，也没有慈爱，更没有怜悯他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]

but	it	was	even	such	a	world	as	he	had	made	for	himself	in	the
但	它	曾是	甚至	这样的	一个	世界	作为	他	有	制成	为了	他自己	在	这

[deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [praɪd] .

days	of	his	great	pride	.
天	的	他的	伟大的	自豪	.

但即便如此，那也是他在骄傲自满的年代为自己创造的世界。

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [wɔːld] ['sɪti] [ðæt] [stʊd] [baɪ]

And	one	evening	he	came	to	the	gate	of	a	strong	-	walled	city	that	stood	by
和	一	晚上	他	来了	到	这	门	的	一个	强的	-	有围墙的	城市	那	站立	经过

[ə; eɪ]['rɪvər] ,

a	river	,
一个	河	,

一天晚上，他来到一座河边坚固城墙的城门前，

[ænd; ənd] , ['wɪri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə]['entər][ɪn] .

and	,	weary	and	footsore	though	he	was	,	he	made	to	enter	in	.
和	,	厌倦	和	脚痛	尽管	他	曾是	,	他	制成	到	进入	在	.

尽管他疲惫不堪，双脚酸痛，但他还是走了进去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['hælbɜːt] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['entrəns] ,

But	the	soldiers	who	stood	on	guard	dropped	their	halberts	across	the	entrance	,
但	这	士兵	WHO	站立	在	警卫	掉落	他们的	哈尔伯特	穿过	这	入口	,

但站岗的士兵们却将戟扔在了入口处。

[ænd; ənd] [sed] ['rʌfli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [wʌt] [ɪz][ðaɪ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ? -

and	said	roughly	to	him	,	'	What	is	thy	business	in	the	city	?	'
和	说	大致	到	他	,	-	什么	是	你的	商业	在	这	城市	?	-

于是粗声粗气地问他："你来城里是做什么的？"

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] , - [hiː; hi] ['ænsər] ,

'	I	am	seeking	for	my	mother	,	'	he	answered	,
-	我	是	寻求	为了	我的	母亲	,	-	他	回答	,

"我在寻找我的母亲，"他回答说。

- [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [jiː; ji][tuː; tə] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] ,

'	and	I	pray	ye	to	suffer	me	to	pass	,
-	和	我	祈祷	是的	到	遭受	我	到	经过	,

"我恳求你们让我通过。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

for	it	may	be	that	she	is	in	this	city	.
为了	它	可能	是	那	她	是	在	这	城市	.

她或许就在这座城市里。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [mɑːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wægd] [ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] ,

'	But	they	mocked	at	him	,	and	one	of	them	wagged	a	black	beard	,
-	但	他们	嘲笑	在	他	,	和	一	的	他们	摇晃	一个	黑色的	胡须	,

但他们嘲笑他，其中一个还摇晃着他的黑胡子。

[ænd; ənd][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd][kraɪd] , - [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] ,

and	set	down	his	shield	and	cried	,	'	Of	a	truth	,
和	放	向下	他的	盾	和	哭	,	-	的	一个	真相	,

他放下盾牌，喊道："真的，

[ðaɪ] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['meri] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðiː] ,
thy mother will not be merry when she sees thee ,
你的 母亲 将要 不是 是 欢乐 什么时候 她 看到 你 ,

你母亲见到你不会高兴的。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [mɔːr] [ɪl] - ['feɪvərd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [toʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,
for thou art more ill - favoured than the toad of the marsh ,
为了 你 艺术 更多的 患病的 - 受青睐 比 这 蟾蜍 的 这 沼泽 ,

因为你比沼泽里的蟾蜍还要丑陋，

[ɔːr][ðə; ði] ['ædər] [ðæt] [krɔːlz] [ɪn][ðə; ði][fen] . [get] [ðiː] [gɔːn] .
or the adder that crawls in the fen . Get thee gone .
或者 这 加法器 那 爬行 在 这 分 . 得到 你 已消失 .

或者沼泽里爬行的毒蛇。滚开。

[get] [ðiː] [gɔːn] .
Get thee gone .
得到 你 已消失 .

滚开。

[ðaɪ] ['mʌðər] [dwelz] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
Thy mother dwells not in this city .
你的 母亲 居住地 不是 在 这 城市 .

你的母亲不住在这个城市。

- [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [huː] [held] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['bænər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' And another , who held a yellow banner in his hand , said to him ,
- 和 其他 , WHO 握住 一个 黄色的 横幅 在 他的 手 , 说 到 他 ,

“又有一个人手里拿着一面黄旗，对他说：

- [huː] [ɪz] [ðaɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['werfɔːr] [ɑːrt] [ðaʊ] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
' Who is thy mother , and wherefore art thou seeking for her ?
- WHO 是 你的 母亲 , 和 因此 艺术 你 寻求 为了 她 ?

你的母亲是谁？你为何寻找她？

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , - [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['begər] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
' And he answered , ' My mother is a beggar even as I am ,
- 和 他 回答 , - 我的 母亲 是 一个 乞丐 甚至 作为 我 是 ,

他回答说：“我的母亲和我一样，也是个乞丐。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['iːvəli] ,
and I have treated her evilly ,
和 我 有 治疗 她 邪恶地 ,

我曾虐待她，

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [jiː; ji][tuː; tə] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs]
and I pray ye to suffer me to pass that she may give me her forgiveness
和 我 祈祷 是的 到 遭受 我 到 经过 那 她 可能 给 我 她 饶恕
,
,
,

我恳求你们让我通过，以便她能原谅我。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tæriːɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
if it be that she tarrieth in this city .
如果 它 是 那 她 塔里厄斯 在 这 城市 .

如果她要留在这座城市的话。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [prɪkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] .
' But they would not , and pricked him with their spears .
- 但 他们 会 不是 , 和 刺痛 他 和 他们的 长矛 .

但他们不肯，反而用长矛刺他。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˈwiːpɪŋ] , [wʌn] [huːz] [ˈɑːrmər] [wʌz; wəz][ˌɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ][gɪlt]

And	,	as	he	turned	away	weeping	,	one	whose	armour	was	inlaid	with	gilt
和	,	作为	他	转向	离开	哭泣	,	一	谁	盔甲	曾是	镶嵌	和	镀金

[ˈflaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

当他转身哭泣时，一个盔甲上镶嵌着镀金花朵的人出现了。

[ænd; ənd][ɑːn] [huːz] [ˈhelmɪt] [ˈkaʊtʃt] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [ðæt] [hæd; həd] [wɪŋz] ,

and	on	whose	helmet	couched	a	lion	that	had	wings	,
和	在	谁	头盔	卧倒	一个	狮子	那	有	翅膀	,

他的头盔上卧着一头长着翅膀的狮子，

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd]

came	up	and	made	inquiry	of	the	soldiers	who	it	was	who	had
来了	向上	和	制成	询问	的	这	士兵	WHO	它	曾是	WHO	有

[sɔːt] [ˈentrəns] .

sought	entrance	.
寻求	入口	.

他走上前去询问士兵是谁试图闯入。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbegər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbegər] ,

And	they	said	to	him	,	'	It	is	a	beggar	and	the	child	of	a	beggar	,
和	他们	说	到	他	,	-	它	是	一个	乞丐	和	这	孩子	的	一个	乞丐	,

他们对他说：“这是个乞丐，还是个乞丐的孩子。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈdrɪvn] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] . -

and	we	have	driven	him	away	.	'
和	我们	有	驱动	他	离开	.	-

我们已经把他赶走了。

- [neɪ] , - [hiː; hi][kraɪd] , [ˈlæfɪŋ] , - [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [sel] [ðə; ðɪ] [faʊl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] ,

'	Nay	,	'	he	cried	,	laughing	,	'	but	we	will	sell	the	foul	thing	for	a	slave	,
-	不	,	-	他	哭	,	笑	,	-	但	我们	将要	卖	这	犯规	事物	为了	一个	奴隶	,

“不，”他笑着喊道，“我们会把这肮脏的东西卖掉换个奴隶。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ][preɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [waɪn] .

and	his	price	shall	be	the	price	of	a	bowl	of	sweet	wine	.
和	他的	价格	将	是	这	价格	的	一个	碗	的	甜的	葡萄酒	.

他的价钱将是一碗甜酒的价格。

- [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['iːv(ə)l] - ['vɪzɪdʒd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] [kɔːld] [aʊt] ,

'	And	an	old	and	evil	-	visaged	man	who	was	passing	by	called	out	,
-	和	一个	老的	和	邪恶的	-	面容	男人	WHO	曾是	通过	经过	称为	出去	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“这时，一个面容凶恶的老人路过，大声喊道：”

- [aɪ] [wɪl] [baɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [praɪs] , - [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ðɪ] [praɪs] ,

'	I	will	buy	him	for	that	price	,	'	and	,	when	he	had	paid	the	price	,
-	我	将要	买	他	为了	那	价格	,	-	和	,	什么时候	他	有	有薪酬的	这	价格	,

“我会以那个价格买下他，”当他付清价款后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][stɑːr] - [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

he	took	the	Star	-	Child	by	the	hand	and	led	him	into	the	city	.
他	采取	这	星星	-	孩子	经过	这	手	和	引领	他	进入	这	城市	.

他牵着星童的手，把他带进了城里。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ['meni] [striːts] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr]

And	after	that	they	had	gone	through	many	streets	they	came	to	a	little	door
和	后	那	他们	有	已消失	通过	许多	街道	他们	来了	到	一个	小的	门

[ðæt] [wʌz; wəz] [set] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] [triː] .

that	was	set	in	a	wall	that	was	covered	with	a	pomegranate	tree	.
那	曾是	放	在	一个	墙	那	曾是	涵盖	和	一个	石榴	树	.

之后，他们穿过许多街道，来到一扇嵌在石榴树覆盖的墙上的小门前。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [greɪvd] ['dʒæspər][ænd; ənd]

And	the	old	man	touched	the	door	with	a	ring	of	graved	jasper	and
和	这	老的	男人	感动	这	门	和	一个	戒指	的	墓碑	碧玉	和

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ,

it	opened	,
它	打开	,

老人用一枚刻有铭文的碧玉戒指碰了碰门，门就开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [faɪv] [steps] [ʌv; əv] [bræs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['pɔpiːz]

and	they	went	down	five	steps	of	brass	into	a	garden	filled	with	black	poppies
和	他们	去	向下	五	步骤	的	黄铜	进入	一个	花园	已填	和	黑色的	罂粟花

[ænd; ənd] [griːn] ['dʒɑːrz][ʌv; əv] [bɜːrnt] [kleɪ] .

and	green	jars	of	burnt	clay	.
和	绿色的	罐子	的	烧焦的	黏土	.

他们走下五级黄铜台阶，来到一个种满黑罂粟花和绿色陶罐的花园。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [tʊk] [ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tɜːrbən][ə; eɪ][skɑːrf][ʌv; əv] ['fɪgjərd] [sɪlk] ,

And	the	old	man	took	then	from	his	turban	a	scarf	of	figured	silk	,
和	这	老的	男人	采取	然后	从	他的	头巾	一个	围巾	的	想	丝绸	,

于是，老人从头巾上取下一条花纹丝绸围巾。

[ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːr] - [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [dreɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt]

and	bound	with	it	the	eyes	of	the	Star	-	Child	,	and	drave	him	in	front
和	边界	和	它	这	眼睛	的	这	星星	-	孩子	,	和	德雷夫	他	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

并用它蒙住了星童的双眼，把他拉到自己面前。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][skɑːrf][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ðɪ][stɑːr] - [tʃaɪld] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]

And	when	the	scarf	was	taken	off	his	eyes	,	the	Star	-	Child	found	himself	in
和	什么时候	这	围巾	曾是	已采取	离开	他的	眼睛	,	这	星星	-	孩子	成立	他自己	在

[ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,

a	dungeon	,
一个	地牢	,

当遮住他眼睛的围巾被摘下时，星童发现自己身处地牢之中。

[ðæt] [wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['læntərn] [ʌv; əv][hɔːrn] .

that	was	lit	by	a	lantern	of	horn	.
那	曾是	点燃	经过	一个	灯笼	的	喇叭	.

那是用号角灯笼点亮的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['moʊldi] [bred] [ɑːn][ə; eɪ] ['trentʃər] [ænd; ənd]

And	the	old	man	set	before	him	some	mouldy	bread	on	a	trencher	and
和	这	老的	男人	放	前	他	一些	发霉的	面包	在	一个	挖沟机	和

[sed] ,

said	,
说	,

老人把一些发霉的面包放在餐盘里，摆在他面前，说道：

- [iːt] , - [ænd; ənd][sʌm; səm] ['brækɪʃ] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [sed] , - [drɪŋk] ,

'	Eat	,	'	and	some	brackish	water	in	a	cup	and	said	,	'	Drink	,
-	吃	,	-	和	一些	微咸的	水	在	一个	杯子	和	说	,	-	喝	,

“吃，”他递给我一杯微咸的水，又说，“喝，”

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [aʊt] ,

'	and	when	he	had	eaten	and	drunk	,	the	old	man	went	out	,
-	和	什么时候	他	有	吃	和	醉	,	这	老的	男人	去	出去	,

“吃喝完毕后，老人就出去了。”

['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [tʃeɪn] .

locking	the	door	behind	him	and	fastening	it	with	an	iron	chain	.
锁定	这	门	在后面	他	和	紧固	它	和	一个	铁	链	.

他把门锁上，并用铁链锁好。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

And	on	the	morrow	the	old	man	,
和	在	这	明天	这	老的	男人	,

第二天，老人

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['sʌtələst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [ʌv; əv] ['lɪbiə] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

who	was	indeed	the	subtlest	of	the	magicians	of	Libya	and	had	learned
WHO	曾是	的确	这	最微妙的	的	这	魔术师	的	利比亚	和	有	学习

[hɪz; ɪz][ɑːrt][frʌm; frəm][wʌn] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

his	art	from	one	who	dwelt	in	the	tombs	of	the	Nile	,
他的	艺术	从	一	WHO	居住	在	这	陵墓	的	这	尼罗河	,

他确实是利比亚最精妙的魔法师，他的技艺是从一位居住在尼罗河墓穴中的人那里学来的。

[keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fraund] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

came	in	to	him	and	frowned	at	him	,	and	said	,
来了	在	到	他	和	皱眉	在	他	,	和	说	,

她走进来，皱着眉头看着他，说道：

- [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ðæt] [ɪz] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dʒaʊərz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː]

'	In	a	wood	that	is	nigh	to	the	gate	of	this	city	of	Giaours	there	are	three
-	在	一个	木头	那	是	夜	到	这	门	的	这	城市	的	giaours	那里	是	三

['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] .

pieces	of	gold	.
件	的	金子	.

“在吉奥尔城门附近的一片树林里，有三块金子。”

[wʌn] [ɪz][ʌv; əv] [waɪt] [goʊld] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz][ʌv; əv] ['jeloʊ] [goʊld] ,

One	is	of	white	gold	,	and	another	is	of	yellow	gold	,
一	是	的	白色的	金子	,	和	其他	是	的	黄色的	金子	,

一件是白金的，另一件是黄金的。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [wʌn][ɪz] [red] .

and	the	gold	of	the	third	one	is	red	.
和	这	金子	的	这	第三	一	是	红色的	.

第三个的金色部分是红色的。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [goʊld] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [brɪŋ]

To	-	day	thou	shalt	bring	me	the	piece	of	white	gold	,	and	if	thou	bringest
到	-	天	你	应	带来	我	这	片	的	白色的	金子	,	和	如果	你	最

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bæk] ,

it	not	back	,
它	不是	后退	,

今天你必须把那块白金带给我，如果你带不回来，

[aɪ] [wɪl] [biːt] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [straɪps] .

I	will	beat	thee	with	a	hundred	stripes	.
我	将要	打	你	和	一个	百	条纹	.

我要鞭打你一百下。

[get] [ðiː] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ,

Get	thee	away	quickly	,
得到	你	离开	迅速地	,

快离开！

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	at	sunset	I	will	be	waiting	for	thee	at	the	door	of	the	garden	.
和	在	日落	我	将要	是	等待	为了	你	在	这	门	的	这	花园	.

日落时分，我将在花园门口等你。

[siː] [ðæt] [ðaʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [goʊld] , [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

See	that	thou	bringest	the	white	gold	,	or	it	shall	go	ill	with	thee	,
看	那	你	最	这	白色的	金子	,	或者	它	将	去	患病的	和	你	,

务必带来白金，否则你会遭遇不幸。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [sleɪv] ,

for	thou	art	my	slave	,
为了	你	艺术	我的	奴隶	,

因为你是我的奴隶，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [waɪn] .

and	I	have	bought	thee	for	the	price	of	a	bowl	of	sweet	wine	.
和	我	有	买	你	为了	这	价格	的	一个	碗	的	甜的	葡萄酒	.

我用一碗甜酒的价钱买下了你。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːrf][ʌv; əv] ['fɪgjərd] [sɪlk] ,

'	And	he	bound	the	eyes	of	the	Star	-	Child	with	the	scarf	of	figured	silk	,
-	和	他	边界	这	眼睛	的	这	星星	-	孩子	和	这	围巾	的	想	丝绸	,

他用那条花纹丝绸围巾蒙住了星童的双眼。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['pɔpiːz] ,

and	led	him	through	the	house	,	and	through	the	garden	of	poppies	,
和	引领	他	通过	这	房子	,	和	通过	这	花园	的	罂粟花	,

然后领着他穿过房子，穿过罂粟花花园，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [faɪv] [steps] [ʌv; əv] [bræs] .

and	up	the	five	steps	of	brass	.
和	向上	这	五	步骤	的	黄铜	.

然后沿着五级黄铜台阶向上走。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [hiː; hi] [set] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

And	having	opened	the	little	door	with	his	ring	he	set	him	in	the	street	.
和	拥有	打开	这	小的	门	和	他的	戒指	他	放	他	在	这	街道	.

他用戒指打开小门，把他放在了街上。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] - [tʃaɪld] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

And	the	Star	-	Child	went	out	of	the	gate	of	the	city	,
和	这	星星	-	孩子	去	出去	的	这	门	的	这	城市	,

于是，星童走出了城门。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	came	to	the	wood	of	which	the	Magician	had	spoken	to	him	.
和	来了	到	这	木头	的	哪个	这	魔术师	有	说	到	他	.

他来到了魔法师曾告诉他的那片树林。

[naʊ] [ðɪs] [wʊd] [wʌz; wəz] ['veri] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,

Now	this	wood	was	very	fair	to	look	at	from	without	,
现在	这	木头	曾是	非常	公平的	到	看	在	从	没有	,

从外面看，这块木头非常漂亮。

[ænd; ənd] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd][ʌv; əv] [swiːt] - ['sentɪd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	seemed	full	of	singing	birds	and	of	sweet	-	scented	flowers	,	and	the
和	似乎	满的	的	歌唱	鸟类	和	的	甜的	-	香味	花朵	,	和	这

[stɑːr] - [tʃaɪld] ['entərd] [ˌaɪ ˈtiː] ['glædli] .

Star	-	Child	entered	it	gladly	.
星星	-	孩子	进入	它	乐意	.

里面似乎充满了鸣叫的鸟儿和芬芳的花朵，星童欣然进入其中。

[jet] [dɪd] [ɪts] ['bjuːti] ['prɑːfɪt] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] ,

Yet	**did**	**its**	**beauty**	**profit**	**him**	**little**	**,**
然而	做过	它是	美丽	利润	他	小的	,

然而，它的美貌对他来说并没有什么好处。

[fɔːr; fər] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [hɑːrʃ] ['breɪər] [ænd; ənd] [θɔːrnz] [ʃɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [graʊnd]

for	**wherever**	**he**	**went**	**harsh**	**briars**	**and**	**thorns**	**shot**	**up**	**from**	**the**	**ground**
为了	无论	他	去	残酷的	荆棘	和	荆棘	射击	向上	从	这	地面

[ænd; ənd] [en'kʌmpəst] [hɪm; ɪm] ,

and	**encompassed**	**him**	**,**
和	包括	他	,

因为他无论走到哪里，都会有荆棘和蒺藜从地里长出来，将他包围。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['netlz] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['θɪs(ə)l] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

and	**evil**	**nettles**	**stung**	**him**	**,**	**and**	**the**	**thistle**	**pierced**	**him**	**with**	**her**
和	邪恶的	荨麻	被蜇了	他	,	和	这	蓟	穿孔	他	和	她

['dægəz] ,

daggers	**,**
匕首	,

荨麻蜇了他，蓟草像匕首一样刺穿了他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sɔːr] [dɪ'stres] .

so	**that**	**he**	**was**	**in**	**sore**	**distress**	**.**
所以	那	他	曾是	在	疮	痛苦	.

所以他非常痛苦。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['eniwer] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [goʊld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn]

Nor	**could**	**he**	**anywhere**	**find**	**the**	**piece**	**of**	**white**	**gold**	**of**	**which**	**the**	**Magician**
也不	可以	他	任何地方	寻找	这	片	的	白色的	金子	的	哪个	这	魔术师

[hæd; həd] ['spoʊkən] ,

had	**spoken**	**,**
有	说	,

他到处都找不到魔术师所说的那块白金。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [mɔːrn] [tuː; tə] [nuːn] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [nuːn] [tuː; tə]

though	**he**	**sought**	**for**	**it**	**from**	**morn**	**to**	**noon**	**,**	**and**	**from**	**noon**	**to**
尽管	他	寻求	为了	它	从	早晨	到	中午	,	和	从	中午	到

['sʌnset] .

sunset	**.**
日落	.

虽然他从早到晚，从晚到日落都在寻找它。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['sʌnset] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [hoʊm] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] ,

And	**at**	**sunset**	**he**	**set**	**his**	**face**	**towards**	**home**	**,**	**weeping**	**bitterly**	**,**
和	在	日落	他	放	他的	脸	向	家	,	哭泣	苦涩地	,

日落时分，他望着家乡的方向，痛哭流涕。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [feɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

for	**he**	**knew**	**what**	**fate**	**was**	**in**	**store**	**for**	**him**	**.**
为了	他	知道	什么	命运	曾是	在	店铺	为了	他	.

因为他知道自己的命运将会如何。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊd] ,

But	**when**	**he**	**had**	**reached**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**wood**	**,**
但	什么时候	他	有	达到	这	郊区	的	这	木头	,

但当他到达树林边缘时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ə; eɪ] [kraɪ] [æz; əz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [peɪn] .

he	**heard**	**from**	**a**	**thicket**	**a**	**cry**	**as**	**of**	**some**	**one**	**in**	**pain**	**.**
他	听到	从	一个	灌木丛	一个	哭	作为	的	一些	一	在	疼痛	.

他听到灌木丛中传来一声痛苦的呼喊声。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑːroʊ] [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

And	forgetting	his	own	sorrow	he	ran	back	to	the	place	,
和	遗忘	他的	自己的	悲哀	他	跑	后退	到	这	地方	,

他忘却了自己的悲伤，跑回了原地。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [her] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] [ðæt] [sʌm; səm] ['hʌntər] [hæd; həd] [set]

and	saw	there	a	little	Hare	caught	in	a	trap	that	some	hunter	had	set
和	锯	那里	一个	小的	野兔	捕捉	在	一个	陷阱	那	一些	猎人	有	放

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

在那里，他看到一只小野兔被猎人设下的陷阱困住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] - [tʃaɪld] [hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

And	the	Star	-	Child	had	pity	on	it	,	and	released	it	,	and	said	to
和	这	星星	-	孩子	有	遗憾	在	它	,	和	发布	它	,	和	说	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

星童怜悯它，放了它，并对它说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self][bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] , [jet] [meɪ] [aɪ] [gɪv] [ðiː] [ðaɪ] ['friːdəm] .

'	I	am	myself	but	a	slave	,	yet	may	I	give	thee	thy	freedom	.
-	我	是	我	但	一个	奴隶	,	然而	可能	我	给	你	你的	自由	.

“我虽是奴隶，却愿赐予你自由。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [her] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : - ['ʃʊrli] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['friːdəm]

'	And	the	Hare	answered	him	,	and	said	:	'	Surely	thou	hast	given	me	freedom
-	和	这	野兔	回答	他	,	和	说	:	-	一定	你	哈斯特	给定	我	自由

,

,
,

兔子回答说：“你确实给了我自由，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðiː] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ?

and	what	shall	I	give	thee	in	return	?
和	什么	将	我	给	你	在	返回	?

我该给你什么作为回报呢?

- [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] - [tʃaɪld] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt]

'	And	the	Star	-	Child	said	to	it	,	'	I	am	seeking	for	a	piece	of	white
-	和	这	星星	-	孩子	说	到	它	,	-	我	是	寻求	为了	一个	片	的	白色的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

“星孩对它说：‘我正在寻找一块白金，’”

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] ['eniwer] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

nor	can	I	anywhere	find	it	,
也不	能	我	任何地方	寻找	它	,

我到处都找不到它。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][maɪ]['mæstər][hiː; hi] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː] . -

and	if	I	bring	it	not	to	my	master	he	will	beat	me	.	'
和	如果	我	带来	它	不是	到	我的	掌握	他	将要	打	我	.	-

如果我不把东西带给我的主人，他会打我。

- [kʌm] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [her] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːd] [ðiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

'	Come	thou	with	me	,	'	said	the	Hare	,	'	and	I	will	lead	thee	to	it	,
-	来	你	和	我	,	-	说	这	野兔	,	-	和	我	将要	带领	你	到	它	,

“跟我来，”兔子说，“我带你到那里去。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɪd(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] .

for	I	know	where	it	is	hidden	,	and	for	what	purpose	.
为了	我	知道	在哪里	它	是	隐	,	和	为了	什么	目的	.

因为我知道它藏在哪里，以及它的用途。

- [soʊ][ðə; ði][stɑːr] - [tʃaɪld] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] , [ænd; ənd][loʊ] !

'	So	the	Star	-	Child	went	with	the	Hare	,	and	lo	!
-	所以	这	星星	-	孩子	去	和	这	野兔	,	和	洛	!

于是，星孩就和兔子一起去了，瞧！

[ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] - [triː] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [goʊld] [ðæt] [hiː; hi]

in	the	cleft	of	a	great	oak	-	tree	he	saw	the	piece	of	white	gold	that	he
在	这	裂	的	一个	伟大的	橡木	-	树	他	锯	这	片	的	白色的	金子	那	他

[wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

was	seeking	.
曾是	寻求	.

在一棵巨大的橡树的树干裂缝中，他看到了他一直在寻找的那块白金。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [her]

And	he	was	filled	with	joy	,	and	seized	it	,	and	said	to	the	Hare
和	他	曾是	已填	和	喜悦	,	和	查获	它	,	和	说	到	这	野兔

,

,

,

他欣喜若狂，抓住了兔子，对兔子说：

- [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [aɪ][dɪd][tuː; tə] [ðiː] [ðaʊ] [hæst] ['rendərd] [bæk] [ə'gen] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] ,

'	The	service	that	I	did	to	thee	thou	hast	rendered	back	again	many	times	over	,
-	这	服务	那	我	做过	到	你	你	哈斯特	渲染	后退	再次	许多	时代	超过	,

“我曾为你做的，你已加倍回报。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðæt] [aɪ] [ʃoʊd] [ðiː] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'peɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld] . -

and	the	kindness	that	I	showed	thee	thou	hast	repaid	a	hundred	-	fold	.	'
和	这	仁慈	那	我	显示	你	你	哈斯特	已偿还	一个	百	-	折叠	.	-

我曾对你说的恩情，你却百倍地回报了。

- [neɪ] , - ['ænsər] [ðə; ði] [her] , - [bʌt; bət][æz; əz] [ðaʊ] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ][dɪd] [diːl]

'	Nay	,	'	answered	the	Hare	,	'	but	as	thou	dealt	with	me	,	so	I	did	deal
-	不	,	-	回答	这	野兔	,	-	但	作为	你	已处理	和	我	,	所以	我	做过	交易

[wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

with	thee	,
和	你	,

“不，”兔子回答说，“你怎样对待我，我也怎样对待你。”

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ræn] [ə'weɪ] ['swɪftli] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] - [tʃaɪld] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] .

'	and	it	ran	away	swiftly	,	and	the	Star	-	Child	went	towards	the	city	.
-	和	它	跑	离开	迅速地	,	和	这	星星	-	孩子	去	向	这	城市	.

于是它迅速逃走了，星之子朝着城市的方向走去。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lepər] .

Now	at	the	gate	of	the	city	there	was	seated	one	who	was	a	leper	.
现在	在	这	门	的	这	城市	那里	曾是	坐着	一	WHO	曾是	一个	麻风病人	.

城门口坐着一个麻风病人。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [hʌŋ] [ə; eɪ] [kaʊl] [ʌv; əv] [greɪ] ['lɪnɪn] ,

Over	his	face	hung	a	cowl	of	grey	linen	,
超过	他的	脸	悬挂	一个	兜帽	的	灰色的	亚麻布	,

他脸上挂着一件灰色亚麻布兜帽。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['aɪlɪts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [laɪk] [red] [koʊl] .

and	through	the	eyelets	his	eyes	gleamed	like	red	coals	.
和	通过	这	孔眼	他的	眼睛	闪闪发光	喜欢	红色的	煤炭	.

透过眼镜上的小孔，他的眼睛像红色的煤炭一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɑːr] - [tʃaɪld] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [strʌk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [boʊl] ,

And	**when**	**he**	**saw**	**the**	**Star**	**-**	**Child**	**coming**	**,**	**he**	**struck**	**upon**	**a**	**wooden**	**bowl**	**,**
和	什么时候	他	锯	这	星星	-	孩子	未来	,	他	击	之上	一个	木制的	碗	,

当他看到星童走来时，他敲击了一个木碗。

[ænd; ənd] ['klætərd] [hɪz; ɪz] [bel] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , - [gɪv] [ˌem 'iː]

and	**clattered**	**his**	**bell**	**,**	**and**	**called**	**out**	**to**	**him**	**,**	**and**	**said**	**,**	**'**	**Give**	**me**
和	咔嗒咔嗒地	他的	钟	,	和	称为	出去	到	他	,	和	说	,	-	给	我

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

a	**piece**	**of**	**money**	**,**
一个	片	的	钱	,

于是他摇响铃铛，向他喊道："给我一块钱！"

[ɔːr][aɪ][mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

or	**I**	**must**	**die**	**of**	**hunger**	**.**
或者	我	必须	死	的	饥饿	.

否则我就会饿死。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [θrʌst] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

For	**they**	**have**	**thrust**	**me**	**out**	**of**	**the**	**city**	**,**
为了	他们	有	推力	我	出去	的	这	城市	,

因为他们把我赶出了城，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] . -

and	**there**	**is**	**no**	**one**	**who**	**has**	**pity**	**on**	**me**	**.**	**'**
和	那里	是	不	一	WHO	有	遗憾	在	我	.	-

没有一个人怜悯我。

- [ə'læs] ! - [kraɪd] [ðə; ði][stɑːr] - [tʃaɪld] , - [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['wɑːlɪt] ,

'	**Alas**	**!**	**'**	**cried**	**the**	**Star**	**-**	**Child**	**,**	**'**	**I**	**have**	**but**	**one**	**piece**	**of**	**money**	**in**	**my**	**wallet**	**,**
-	唉	!	-	哭	这	星星	-	孩子	,	-	我	有	但	一	片	的	钱	在	我的	钱包	,

"唉！"星童喊道，"我的钱包里只有一枚硬币。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][maɪ]['mæstər][hiː; hi] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː] ,

and	**if**	**I**	**bring**	**it**	**not**	**to**	**my**	**master**	**he**	**will**	**beat**	**me**	**,**
和	如果	我	带来	它	不是	到	我的	掌握	他	将要	打	我	,

如果我不把东西带给我的主人，他会打我。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [sleɪv] .

for	**I**	**am**	**his**	**slave**	**.**
为了	我	是	他的	奴隶	.

因为我是他的奴隶。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['lepər] [en'triːtid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [preɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tɪl] [ðə; ði][stɑːr] - [tʃaɪld]

'	**But**	**the**	**leper**	**entreated**	**him**	**,**	**and**	**prayed**	**of**	**him**	**,**	**till**	**the**	**Star**	**-**	**Child**
-	但	这	麻风病人	恳求	他	,	和	祈祷	的	他	,	直到	这	星星	-	孩子

[hæd; həd] ['pɪti] ,

had	**pity**	**,**
有	遗憾	,

"但是麻风病人苦苦哀求他，为他祈祷，直到星童动了怜悯之心。"

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [goʊld] .

and	**gave**	**him**	**the**	**piece**	**of**	**white**	**gold**	**.**
和	给予	他	这	片	的	白色的	金子	.

然后把那块白金给了他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [haʊs] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	**when**	**he**	**came**	**to**	**the**	**Magician's**	**house**	**,**	**the**	**Magician**	**opened**	**to**	**him**	**,**
和	什么时候	他	来了	到	这	魔术师的	房子	,	这	魔术师	打开	到	他	,

当他来到魔术师的家时，魔术师向他敞开了大门。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [hæst] [ðaʊ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt]

and	brought	him	in	,	and	said	to	him	,	'	Hast	thou	the	piece	of	white
和	带来	他	在	,	和	说	到	他	,	-	哈斯特	你	这	片	的	白色的

[goʊld] ?

gold	?
金子	?

于是把他带进来，问他：“你有那块白金吗？”

- [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] - [tʃaɪld] ['ænsər] , - [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

'	And	the	Star	-	Child	answered	,	'	I	have	it	not	.
-	和	这	星星	-	孩子	回答	,	-	我	有	它	不是	.

“星孩回答说：‘我没有。’”

- [soʊ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

'	So	the	Magician	fell	upon	him	,	and	beat	him	,	and	set	before	him
-	所以	这	魔术师	跌倒	之上	他	,	和	打	他	,	和	放	前	他

[æn; ən] ['empti] ['trentʃər] ,

an	empty	trencher	,
一个	空的	挖沟机	,

于是，魔术师扑向他，殴打他，并在他面前放了一个空盘子。

[ænd; ənd] [sed] , - [iːt] , - [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [kʌp] , [ænd; ənd] [sed] , - [drɪŋk] ,

and	said	,	'	Eat	,	'	and	an	empty	cup	,	and	said	,	'	Drink	,
和	说	,	-	吃	,	-	和	一个	空的	杯子	,	和	说	,	-	喝	,

并说：“吃吧，”又递过来一个空杯子，说：“喝吧。”

- [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

'	and	flung	him	again	into	the	dungeon	.
-	和	扔	他	再次	进入	这	地牢	.

然后又把他扔进了地牢。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

And	on	the	morrow	the	Magician	came	to	him	,	and	said	,
和	在	这	明天	这	魔术师	来了	到	他	,	和	说	,

第二天，魔法师来到他面前，说道：

- [ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [goʊld] ,

'	If	to	-	day	thou	bringest	me	not	the	piece	of	yellow	gold	,
-	如果	到	-	天	你	最	我	不是	这	片	的	黄色的	金子	,

“如果你今天没能把那块黄金带给我，

[aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [kiːp] [ðiː] [æz; əz][maɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [θriː] ['hʌndrəd] [straɪps] .

I	will	surely	keep	thee	as	my	slave	,	and	give	thee	three	hundred	stripes	.
我	将要	一定	保持	你	作为	我的	奴隶	,	和	给	你	三	百	条纹	.

我必将你留在我身边做奴隶，并鞭打你三百下。

- [soʊ][ðə; ði][stɑːr] - [tʃaɪld] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

'	So	the	Star	-	Child	went	to	the	wood	,
-	所以	这	星星	-	孩子	去	到	这	木头	,

于是，星童去了树林里。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [goʊld] ,

and	all	day	long	he	searched	for	the	piece	of	yellow	gold	,
和	全部	天	长的	他	搜索	为了	这	片	的	黄色的	金子	,

他整天都在寻找那块黄金。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	nowhere	could	he	find	it	.
但	无处	可以	他	寻找	它	.

但他怎么也找不到。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] [hiː; hi][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ,

And	at	sunset	he	sat	him	down	and	began	to	weep	,
和	在	日落	他	卫星	他	向下	和	开始	到	哭泣	,

日落时分，他让那人坐下，开始哭泣。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [her] [ðæt] [hiː; hi]

and	as	he	was	weeping	there	came	to	him	the	little	Hare	that	he
和	作为	他	曾是	哭泣	那里	来了	到	他	这	小的	野兔	那	他

[hæd; həd] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][træp] .

had	rescued	from	the	trap	.
有	获救	从	这	陷阱	.

正当他哭泣的时候，他从陷阱里救出来的那只小兔子来到了他身边。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [her] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] ['wiːpɪŋ] ?

And	the	Hare	said	to	him	,	'	Why	art	thou	weeping	?
和	这	野兔	说	到	他	,	-	为什么	艺术	你	哭泣	?

兔子对他说："你为什么哭泣？"

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [siːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] ?

And	what	dost	thou	seek	in	the	wood	?
和	什么	朋友	你	寻找	在	这	木头	?

你在树林里寻找什么?

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑːr] - [tʃaɪld] ['ænsər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [goʊld]

'	And	the	Star	-	Child	answered	,	'	I	am	seeking	for	a	piece	of	yellow	gold
-	和	这	星星	-	孩子	回答	,	-	我	是	寻求	为了	一个	片	的	黄色的	金子

[ðæt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [hɪr] ,

that	is	hidden	here	,
那	是	隐	这里	,

"星童回答说：'我正在寻找一块藏在这里的黄金。'"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][maɪ]['mæstər] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv]

and	if	I	find	it	not	my	master	will	beat	me	,	and	keep	me	as	a	slave
和	如果	我	寻找	它	不是	我的	掌握	将要	打	我	,	和	保持	我	作为	一个	奴隶

. -

'
-

. -

如果我找不到，我的主人就会打我，把我当奴隶使唤。

- ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , - [kraɪd] [ðə; ðɪ] [her] ,

'	Follow	me	,	'	cried	the	Hare	,
-	跟随	我	,	-	哭	这	野兔	,

"跟我来！"兔子喊道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	it	ran	through	the	wood	till	it	came	to	a	pool	of	water	.
和	它	跑	通过	这	木头	直到	它	来了	到	一个	水池	的	水	.

它穿过树林，一直跑到一滩水边。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [puːl] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [goʊld][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

And	at	the	bottom	of	the	pool	the	piece	of	yellow	gold	was	lying	.
和	在	这	底部	的	这	水池	这	片	的	黄色的	金子	曾是	说谎	.

那块黄金静静地躺在泳池底部。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [θæŋk] [ðiː] ? - [sed] [ðə; ðɪ][stɑːr] - [tʃaɪld] , - [fɔːr; fər][loʊ] !

'	How	shall	I	thank	thee	?	'	said	the	Star	-	Child	,	'	for	lo	!
-	如何	将	我	感谢	你	?	-	说	这	星星	-	孩子	,	-	为了	洛	!

"我该如何感谢你呢？"星孩说道，"因为看哪！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌkər] [ˌem 'iː] . -

this	is	the	second	time	that	you	have	succoured	me	.	'
这	是	这	第二	时间	那	你	有	救助	我	.	-

这是你第二次救了我。

- [neɪ] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [hædst] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː][fɜːrst] , - [sed] [ðə; ði] [her] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ]
' Nay , but thou hadst pity on me first , ' said the Hare , and it ran away
- 不 , 但 你 哈斯特 遗憾 在 我 第一的 , - 说 这 野兔 , 和 它 跑 离开
['swɪftli] .
swiftly .
迅速地 .

“不，但你先可怜我，”兔子说，然后迅速跑开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] - [tʃaɪld] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [goʊld] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
And the Star - Child took the piece of yellow gold , and put it in his
和 这 星星 - 孩子 采取 这 片 的 黄色的 金子 , 和 放 它 在 他的
['wɑːlɪt] ,
wallet ,
钱包 ,

于是，星孩接过那块黄金，放进了钱包里。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
and hurried to the city .
和 慌忙 到 这 城市 .

然后匆匆赶往城里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lepər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn]
But the leper saw him coming , and ran to meet him , and knelt down
但 这 麻风病人 锯 他 未来 , 和 跑 到 见面 他 , 和 跪下 向下
[ænd; ənd] [kraɪd] ,
and cried ,
和 哭 ,

但麻风病人看见他来了，就跑过去迎接他，跪下来哭了起来。

- [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
' Give me a piece of money or I shall die of hunger .
- 给 我 一个 片 的 钱 或者 我 将 死 的 饥饿 .

给我点钱，不然我会饿死。

- [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] - [tʃaɪld] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['wɑːlɪt] [bʌt; bət][wʌn] [piːs]
' And the Star - Child said to him , ' I have in my wallet but one piece
- 和 这 星星 - 孩子 说 到 他 , - 我 有 在 我的 钱包 但 一 片
[ʌv; əv] ['jeloʊ] [goʊld] ,
of yellow gold ,
的 黄色的 金子 ,

“星孩对他说：‘我的钱包里只有一块黄金，’”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][maɪ]['mæstər][hiː; hi] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][æz; əz]
and if I bring it not to my master he will beat me and keep me as
和 如果 我 带来 它 不是 到 我的 掌握 他 将要 打 我 和 保持 我 作为
[hɪz; ɪz] [sleɪv] .
his slave .
他的 奴隶 .

如果我不把东西带给我的主人，他会打我，把我留下做他的奴隶。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['lepər] [en'triːtid] [hɪm; ɪm] [sɔːr] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][stɑːr] - [tʃaɪld] [hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn]
' But the leper entreated him sore , so that the Star - Child had pity on
- 但 这 麻风病人 恳求 他 疮 , 所以 那 这 星星 - 孩子 有 遗憾 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但麻风病人对他百般刁难，以至于星童怜悯他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [goʊld] .
and gave him the piece of yellow gold .
和 给予 他 这 片 的 黄色的 金子 .

然后把那块黄金给了他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈdʒɪʃənz] [haʊs] , [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	**when**	**he**	**came**	**to**	**the**	**Magician's**	**house**	**,**	**the**	**Magician**	**opened**	**to**	**him**	**,**
和	什么时候	他	来了	到	这	魔术师的	房子	,	这	魔术师	打开	到	他	,

当他来到魔术师的家时，魔术师向他敞开了大门。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [hæst] [ðaʊ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['jeloʊ]

and	**brought**	**him**	**in**	**,**	**and**	**said**	**to**	**him**	**,**	**'**	**Hast**	**thou**	**the**	**piece**	**of**	**yellow**
和	带来	他	在	,	和	说	到	他	,	-	哈斯特	你	这	片	的	黄色的

[goʊld] ?

gold	**?**
金子	?

于是把他带进来，对他说："你有那块黄金吗？"

- [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] - [tʃaɪld] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .

'	**And**	**the**	**Star**	**-**	**Child**	**said**	**to**	**him**	**,**	**'**	**I**	**have**	**it**	**not**	**.**
-	和	这	星星	-	孩子	说	到	他	,	-	我	有	它	不是	.

"星孩对他说：'我没有。'"

- [soʊ][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

'	**So**	**the**	**Magician**	**fell**	**upon**	**him**	**,**	**and**	**beat**	**him**	**,**	**and**	**loaded**	**him**	**with**
-	所以	这	魔术师	跌倒	之上	他	,	和	打	他	,	和	已加载	他	和

[tʃeɪnz] ,

chains	**,**
链条	,

于是，那术士扑向他，殴打他，并用锁链锁住他。

[ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm] [əˈgen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

and	**cast**	**him**	**again**	**into**	**the**	**dungeon**	**.**
和	投掷	他	再次	进入	这	地牢	.

然后再次将他投入地牢。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

And	**on**	**the**	**morrow**	**the**	**Magician**	**came**	**to**	**him**	**,**	**and**	**said**	**,**
和	在	这	明天	这	魔术师	来了	到	他	,	和	说	,

第二天，魔法师来到他面前，说道：

- [ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [red] [goʊld][aɪ] [wɪl] [set] [ðiː] [friː] ,

'	**If**	**to**	**-**	**day**	**thou**	**bringest**	**me**	**the**	**piece**	**of**	**red**	**gold**	**I**	**will**	**set**	**thee**	**free**	**,**
-	如果	到	-	天	你	最	我	这	片	的	红色的	金子	我	将要	放	你	自由的	,

"如果你今天能把那块红金拿来，我就释放你。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [sleɪ] [ðiː] .

but	**if**	**thou**	**bringest**	**it**	**not**	**I**	**will**	**surely**	**slay**	**thee**	**.**
但	如果	你	最	它	不是	我	将要	一定	杀戮	你	.

但如果你拿不来，我必杀你。

- [soʊ][ðə; ði][stɑːr] - [tʃaɪld] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

'	**So**	**the**	**Star**	**-**	**Child**	**went**	**to**	**the**	**wood**	**,**
-	所以	这	星星	-	孩子	去	到	这	木头	,

于是，星童去了树林里。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [red] [goʊld] ,

and	**all**	**day**	**long**	**he**	**searched**	**for**	**the**	**piece**	**of**	**red**	**gold**	**,**
和	全部	天	长的	他	搜索	为了	这	片	的	红色的	金子	,

他整天都在寻找那块红金。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

but	**nowhere**	**could**	**he**	**find**	**it**	**.**
但	无处	可以	他	寻找	它	.

但他怎么也找不到。

[ænd; ənd][æt; ət] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] ,

And	**at**	**evening**	**he**	**sat**	**him**	**down**	**and**	**wept**	**,**
和	在	晚上	他	卫星	他	向下	和	哭泣	,

晚上，他让那人坐下，哭了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [her] .

and	**as**	**he**	**was**	**weeping**	**there**	**came**	**to**	**him**	**the**	**little**	**Hare**	**.**
和	作为	他	曾是	哭泣	那里	来了	到	他	这	小的	野兔	.

他正哭泣的时候，小兔子来到了他身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

And	**the**	**Hare**	**said**	**to**	**him**	**,**
和	这	野兔	说	到	他	,

兔子对他说：

- [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [red] [goʊld] [ðæt] [ðaʊ] [si:kəst] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['kævərn] [ðæt] [ɪz][bɪ'haɪnd] [ði:] .

'	**The**	**piece**	**of**	**red**	**gold**	**that**	**thou**	**seekest**	**is**	**in**	**the**	**cavern**	**that**	**is**	**behind**	**thee**	**.**
-	这	片	的	红色的	金子	那	你	寻找	是	在	这	洞穴	那	是	在后面	你	.

你所寻找的那块红金就在你身后的洞穴里。

['ðerfɔ:r] [wi:p] [noʊ] [mɔ:r] [bʌt; bət][bi:; bi][glæd] . -

Therefore	**weep**	**no**	**more**	**but**	**be**	**glad**	**.**	**'**
所以	哭泣	不	更多的	但	是	高兴的	.	-

所以不要再哭泣，要欢喜快乐。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ði:] ?

'	**How**	**shall**	**I**	**reward**	**thee**	**?**
-	如何	将	我	报酬	你	?

我该如何奖赏你呢?

- [kraɪd] [ðə; ði][stɑ:r] - [tʃaɪld] , - [fɔ:r; fər][loʊ] !

'	**cried**	**the**	**Star**	**-**	**Child**	**,**	**'**	**for**	**lo**	**!**
-	哭	这	星星	-	孩子	,	-	为了	洛	!

“星孩喊道，‘看哪！’”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ðaʊ] [hæst] ['sʌkər] [ˌem 'i:] . -

this	**is**	**the**	**third**	**time**	**thou**	**hast**	**succoured**	**me**	**.**	**'**
这	是	这	第三	时间	你	哈斯特	救助	我	.	-

这是你第三次救了我。

- [neɪ] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [hædst] ['pɪti] [ɑ:n][ˌem 'i:][fɜ:rst] , - [sed] [ðə; ði] [her] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ræn] [ə'weɪ]

'	**Nay**	**,**	**but**	**thou**	**hadst**	**pity**	**on**	**me**	**first**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Hare**	**,**	**and**	**it**	**ran**	**away**
-	不	,	但	你	哈斯特	遗憾	在	我	第一的	,	-	说	这	野兔	,	和	它	跑	离开

['swɪftli] .

swiftly	**.**
迅速地	.

“不，但你先可怜我，”兔子说，然后迅速跑开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r] - [tʃaɪld] ['entərd] [ðə; ði]['kævərn] ,

And	**the**	**Star**	**-**	**Child**	**entered**	**the**	**cavern**	**,**
和	这	星星	-	孩子	进入	这	洞穴	,

于是，星童进入了洞穴。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [red] [goʊld] .

and	**in**	**its**	**farthest**	**corner**	**he**	**found**	**the**	**piece**	**of**	**red**	**gold**	**.**
和	在	它是	最远	角落	他	成立	这	片	的	红色的	金子	.

在它最远的角落里，他发现了那块红金。

[soʊ][hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

So	**he**	**put**	**it**	**in**	**his**	**wallet**	**,**	**and**	**hurried**	**to**	**the**	**city**	**.**
所以	他	放	它	在	他的	钱包	,	和	慌忙	到	这	城市	.

于是他把钱放进钱包，匆匆赶往城里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lepər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

And	the	leper	seeing	him	coming	,	stood	in	the	centre	of	the	road	,
和	这	麻风病人	看到	他	未来	,	站立	在	这	中心	的	这	路	,

麻风病人看见他走过来，就站在路中央。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['mʌni] ,

and	cried	out	,	and	said	to	him	,	'	Give	me	the	piece	of	red	money	,
和	哭	出去	,	和	说	到	他	,	-	给	我	这	片	的	红色的	钱	,

于是大声喊道，对他说："把那块红钱给我！"

[ɔːr][aɪ][mʌst; məst][daɪ] , - [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] - [tʃaɪld] [hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

or	I	must	die	,	'	and	the	Star	-	Child	had	pity	on	him	again	,
或者	我	必须	死	,	-	和	这	星星	-	孩子	有	遗憾	在	他	再次	,

否则我就必须死。'星童再次怜悯了他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [red] [goʊld] , ['seɪɪŋ] , - [ðaɪ] [niːd] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

and	gave	him	the	piece	of	red	gold	,	saying	,	'	Thy	need	is	greater	than
和	给予	他	这	片	的	红色的	金子	,	说	,	-	你的	需要	是	更大的	比

[maɪn] .

mine	.
矿	.

于是把那块红金递给他，说："你的需要比我的需要更大。"

- [jet] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['hevi] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['iːv(ə)l] [feɪt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

'	Yet	was	his	heart	heavy	,	for	he	knew	what	evil	fate	awaited	him	.
-	然而	曾是	他的	心	重的	,	为了	他	知道	什么	邪恶的	命运	等待中	他	.

然而，他心中却无比沉重，因为他知道等待着他的将是何等悲惨的命运。

[bʌt; bət][loʊ] ! [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

But	lo	!	as	he	passed	through	the	gate	of	the	city	,
但	洛	!	作为	他	通过了	通过	这	门	的	这	城市	,

但瞧！当他穿过城门时，

[ðə; ði] [gɑːrdz] [boʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [oʊ'biːs(ə)ns][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , - [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz]

the	guards	bowed	down	and	made	obeisance	to	him	,	saying	,	'	How	beautiful	is
这	守卫	鞠躬	向下	和	制成	服从	到	他	,	说	,	-	如何	美丽的	是

['aʊər; ɑːr][lɔːrd] !

our	lord	!
我们的	主	!

卫兵们俯身向他行礼，说道："我们的主多么英俊啊！"

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ,

'	and	a	crowd	of	citizens	followed	him	,	and	cried	out	,
-	和	一个	人群	的	公民	随后	他	,	和	哭	出去	,

"一群市民跟随他，高声喊叫着，

- ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] !

'	Surely	there	is	none	so	beautiful	in	the	whole	world	!
-	一定	那里	是	没有任何	所以	美丽的	在	这	所有的	世界	!

"全世界肯定没有比这更美的了！"

- [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][stɑːr] - [tʃaɪld] [wept] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɑːkɪŋ] [ˌem 'iː] ,

'	so	that	the	Star	-	Child	wept	,	and	said	to	himself	,	'	They	are	mocking	me	,
-	所以	那	这	星星	-	孩子	哭泣	,	和	说	到	他自己	,	-	他们	是	嘲讽	我	,

于是星童哭了，自言自语道："他们在嘲笑我，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪzəri] .

and	making	light	of	my	misery	.
和	制作	光	的	我的	苦难	.

并轻视我的痛苦。

- [ænd; ənd][soʊ][lɑːrdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [θredz]

'	And	so	large	was	the	concourse	of	the	people	,	that	he	lost	the	threads
-	和	所以	大的	曾是	这	大厅	的	这	人们	,	那	他	丢失的	这	线程

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

of	his	way	,
的	他的	方式	,

“人群如此之多，以至于他迷失了方向。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [skwer] ,

and	found	himself	at	last	in	a	great	square	,
和	成立	他自己	在	最后的	在	一个	伟大的	正方形	,

最后他发现自己身处一个巨大的广场中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

in	which	there	was	a	palace	of	a	King	.
在	哪个	那里	曾是	一个	宫殿	的	一个	国王	.

里面有一座国王的宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['oʊpənd] ,

And	the	gate	of	the	palace	opened	,
和	这	门	的	这	宫殿	打开	,

于是，宫殿的大门打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ræn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

and	the	priests	and	the	high	officers	of	the	city	ran	forth	to	meet	him	,
和	这	神父	和	这	高的	警官	的	这	城市	跑	前进	到	见面	他	,

祭司和城里的高级官员都跑出来迎接他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'beɪst] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	they	abased	themselves	before	him	,	and	said	,
和	他们	以	他们自己	前	他	,	和	说	,

他们俯伏在他面前，说：

- [ðaʊ] [ɑːrt]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv]

'	Thou	art	our	lord	for	whom	we	have	been	waiting	,	and	the	son	of
-	你	艺术	我们的	主	为了	谁	我们	有	到过	等待	,	和	这	儿子	的

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] .

our	King	.
我们的	国王	.

你是我们所期盼的主，也是我们国王的儿子。

- [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] - [tʃaɪld] ['ænsər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['kɪŋz] [sʌn] ,

'	And	the	Star	-	Child	answered	them	and	said	,	'	I	am	no	king's	son	,
-	和	这	星星	-	孩子	回答	他们	和	说	,	-	我	是	不	国王的	儿子	,

“星童回答他们说：‘我不是国王的儿子，

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['begər] - ['wʊmən] .

but	the	child	of	a	poor	beggar	-	woman	.
但	这	孩子	的	一个	贫穷的	乞丐	-	女士	.

但他却是贫穷乞丐妇人的孩子。

[ænd; ənd] [haʊ] [seɪ] [jiː; ji] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

And	how	say	ye	that	I	am	beautiful	,
和	如何	说	是的	那	我	是	美丽的	,

你们怎能说我美丽呢?

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ?

for	I	know	that	I	am	evil	to	look	at	?
为了	我	知道	那	我	是	邪恶的	到	看	在	?

因为我知道我的外表很丑陋?

- [ðen] [hiː; hi] , [huːz] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][gɪlt] ['flaʊərz] ,
' Then he , whose armour was inlaid with gilt flowers ,
- 然后 他 , 谁 盔甲 曾是 镶嵌 和 镀金 花朵 ,

“然后是他，他的盔甲上镶嵌着镀金花朵，

[ænd; ənd][ɑːn] [huːz] ['helmɪt] [kraʊtʃt] [ə; eɪ]['laɪən] [ðæt] [hæd; həd] [wɪŋz] , [held] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːld] ,
and on whose helmet crouched a lion that had wings , held up a shield ,
和 在 谁 头盔 蹲着 一个 狮子 那 有 翅膀 , 握住 向上 一个 盾 ,

他的头盔上蹲着一头长着翅膀的狮子，举着一面盾牌。

[ænd; ənd] [kraɪd] , - [haʊ] [seθ] [maɪ][lɔːrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
and cried , ' How saith my lord that he is not beautiful ?
和 哭 , - 如何 赛斯说 我的 主 那 他 是 不是 美丽的 ?

她喊道：“我主怎么会说他不英俊呢？”

- [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] - [tʃaɪld] [lʊkt] , [ænd; ənd][loʊ] !
' And the Star - Child looked , and lo !
- 和 这 星星 - 孩子 看起来 , 和 洛 !

“星孩环顾四周，瞧！”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmlɪnɪs] [hæd; həd] [kʌm]
his face was even as it had been , and his comeliness had come
他的 脸 曾是 甚至 作为 它 有 到过 , 和 他的 美丽 有 来
[bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
back to him ,
后退 到 他 ,

他的脸色和以前一样平静，容貌也恢复了原貌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
and he saw that in his eyes which he had not seen there before .
和 他 锯 那 在 他的 眼睛 哪个 他 有 不是 已见 那里 前 .

他从他的眼中看到了以前从未见过的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['ɑːfəsərz] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And the priests and the high officers knelt down and said to him ,
和 这 神父 和 这 高的 警官 跪下 向下 和 说 到 他 ,

祭司和高级官长们跪下对他说：

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɔfɪˌsaɪd] [ʌv; əv][oʊld] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]
' It was prophesied of old that on this day should come he who was to
- 它 曾是 预言 的 老的 那 在 这 天 应该 来 他 WHO 曾是 到
[ruːl] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .
rule over us .
规则 超过 我们 .

“古时就预言，这一天将会有一位统治我们的人到来。”

['ðerfɔːr] , [let]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [teɪk] [ðɪs] [kraʊn] [ænd; ənd] [ðɪs] ['septər] ,
Therefore , let our lord take this crown and this sceptre ,
所以 , 让 我们的 主 拿 这 王冠 和 这 权杖 ,

因此，愿我们的主戴上这顶王冠，握上这根权杖。

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['mɜːrsi]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .
and be in his justice and mercy our King over us .
和 是 在 他的 正义 和 怜悯 我们的 国王 超过 我们 .

愿我们的君王以公义和慈悲治理我们。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrðɪ] ,
' But he said to them , ' I am not worthy ,
- 但 他 说 到 他们 , - 我 是 不是 值得 ,

但他对他们说：“我不配，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [ber] [ˌem 'iː] ,

for	I	have	denied	the	mother	who	bare	me	,
为了	我	有	否认	这	母亲	WHO	裸	我	,

因为我否认了生我来的母亲，

[nɔːr] [meɪ] [aɪ] [rest] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [noʊn] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] .

nor	may	I	rest	till	I	have	found	her	,	and	known	her	forgiveness	.
也不	可能	我	休息	直到	我	有	成立	她	,	和	已知	她	饶恕	.

直到找到她，得到她的原谅，我才能安心。

['ðerfɔːr] , [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst]['wɑːndər] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [meɪ]

Therefore	,	let	me	go	,	for	I	must	wander	again	over	the	world	,	and	may
所以	,	让	我	去	,	为了	我	必须	漫步	再次	超过	这	世界	,	和	可能

[nɑːt] ['tæri] [hɪr] ,

not	tarry	here	,
不是	焦油	这里	,

因此，请让我走吧，因为我还要再次游历世界，不能在此久留。

[ðoʊ] [jiː; ji] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['septər] .

though	ye	bring	me	the	crown	and	the	sceptre	.
尽管	是的	带来	我	这	王冠	和	这	权杖	.

即使你们把王冠和权杖带给我。

- [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [speɪk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːt]

'	And	as	he	spake	he	turned	his	face	from	them	towards	the	street
-	和	作为	他	说	他	转向	他的	脸	从	他们	向	这	街道

[ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

that	led	to	the	gate	of	the	city	,
那	引领	到	这	门	的	这	城市	,

“他说话的时候，转过脸去，面向通往城门的那条街道。”

[ænd; ənd] [loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [prest] [raʊnd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['begər] - ['wʊmən] [huː]

amongst	the	crowd	that	pressed	round	the	soldiers	,	he	saw	the	beggar	-	woman	who
在	这	人群	那	按下	圆形的	这	士兵	,	他	锯	这	乞丐	-	女士	WHO

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

was	his	mother	,
曾是	他的	母亲	,

在拥挤着士兵的人群中，他看到了那个乞丐妇人，那就是他的母亲。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði] ['lepər] , [huː] [hæd; həd] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] .

and	at	her	side	stood	the	leper	,	who	had	sat	by	the	road	.
和	在	她	边	站立	这	麻风病人	,	WHO	有	卫星	经过	这	路	.

她身边站着的是麻风病人，他一直坐在路边。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] ['oʊvər] ,

And	a	cry	of	joy	broke	from	his	lips	,	and	he	ran	over	,
和	一个	哭	的	喜悦	打破	从	他的	嘴唇	,	和	他	跑	超过	,

他喜极而泣，跑了过去。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['wuːndz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [fiːt] , [ænd; ənd] [wet]

and	kneeling	down	he	kissed	the	wounds	on	his	mother's	feet	,	and	wet
和	跪着	向下	他	亲吻	这	伤口	在	他的	母亲的	脚	,	和	湿的

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [terz] .

them	with	his	tears	.
他们	和	他的	眼泪	.

他跪下来，亲吻母亲脚上的伤口，用泪水浸湿了它们。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [ˈsɔbiŋ] , [æz; əz][wʌn] [huːz] [hɑːrt] [maɪt] [breɪk]

He	bowed	his	head	in	the	dust	,	and	sobbing	,	as	one	whose	heart	might	break
他	鞠躬	他的	头	在	这	灰尘	,	和	啜泣	,	作为	一	谁	心	可能	休息

,

,

,

他低着头，伏在尘土中，呜咽着，仿佛心碎一般。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : - [ˈmʌðər] , [aɪ] [dɪˈnaɪd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][maɪ] [praɪd] .

he	said	to	her	:	-	Mother	,	I	denied	thee	in	the	hour	of	my	pride	.
他	说	到	她	:	-	母亲	,	我	否认	你	在	这	小时	的	我的	自豪	.

他对她说：“母亲，我骄傲自满时否认了你。”

[əkˈsept] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][maɪ][hjuːˈmɪləti] .

Accept	me	in	the	hour	of	my	humility	.
接受	我	在	这	小时	的	我的	谦逊	.

请接纳我这卑微的时刻。

[ˈmʌðər] , [aɪ] [geɪv] [ðiː] [ˈheɪtrɪd] .

Mother	,	I	gave	thee	hatred	.
母亲	,	我	给予	你	仇恨	.

母亲，我给了你仇恨。

[duː] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [lʌv] .

Do	thou	give	me	love	.
做	你	给	我	爱	.

请赐予我爱。

[ˈmʌðər] , [aɪ][rɪˈdʒektɪd] [ðiː] .

Mother	,	I	rejected	thee	.
母亲	,	我	拒绝	你	.

母亲，我拒绝了你。

[rɪˈsiːv] [ðaɪ] [tʃaɪld] [naʊ] .

Receive	thy	child	now	.
收到	你的	孩子	现在	.

现在就接走你的孩子吧。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbegər] - [ˈwʊmən] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

'	But	the	beggar	-	woman	answered	him	not	a	word	.
-	但	这	乞丐	-	女士	回答	他	不是	一个	单词	.

但乞丐妇人一句话也没回答他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ði] [waɪt] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlepər] ,

And	he	reached	out	his	hands	,	and	clasped	the	white	feet	of	the	leper	,
和	他	达到	出去	他的	双手	,	和	紧握	这	白色的	脚	的	这	麻风病人	,

他伸出手，抓住麻风病人的白脚。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [θraɪs] [dɪd][aɪ] [gɪv] [ðiː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmɜːrsi] .

and	said	to	him	:	-	Thrice	did	I	give	thee	of	my	mercy	.
和	说	到	他	:	-	三次	做过	我	给	你	的	我的	怜悯	.

对他说：“我曾三次怜悯你。”

[bɪd][maɪ] [ˈmʌðər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌns] .

Bid	my	mother	speak	to	me	once	.
出价	我的	母亲	说话	到	我	一次	.

请让我母亲跟我说话一次。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlepər] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

'	But	the	leper	answered	him	not	a	word	.
-	但	这	麻风病人	回答	他	不是	一个	单词	.

但麻风病人一言不发。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɒbd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] : - ['mʌðər] , [maɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ]

And	he	sobbed	again	and	said	:	-	Mother	,	my	suffering	is	greater	than	I
和	他	啜泣	再次	和	说	:	-	母亲	,	我的	痛苦	是	更大的	比	我

[kæn; kən] [ber] .

can	bear	.
能	熊	.

他又哭了起来，说道："母亲，我的痛苦太大了，我承受不了。"

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

Give	me	thy	forgiveness	,	and	let	me	go	back	to	the	forest	.
给	我	你的	饶恕	,	和	让	我	去	后退	到	这	森林	.

请原谅我，让我回到森林里去。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['begər] - ['wʊmən] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

'	And	the	beggar	-	woman	put	her	hand	on	his	head	,	and	said	to	him
-	和	这	乞丐	-	女士	放	她	手	在	他的	头	,	和	说	到	他

,

,

,

"那乞丐妇人把手放在他的头上，对他说：

- [raɪz] , - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lepər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

'	Rise	,	'	and	the	leper	put	his	hand	on	his	head	,	and	said	to	him	,
-	上升	,	-	和	这	麻风病人	放	他的	手	在	他的	头	,	和	说	到	他	,

"起来，"麻风病人把手放在头上，对他说：

- [raɪz] , - ['ɔːlsoʊ] .

'	Rise	,	'	also	.
-	上升	,	-	还	.

"崛起"也是。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][loʊ] !

And	he	rose	up	from	his	feet	,	and	looked	at	them	,	and	lo	!
和	他	玫瑰	向上	从	他的	脚	,	和	看起来	在	他们	,	和	洛	!

于是他站起身来，看着他们，瞧！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] .

they	were	a	King	and	a	Queen	.
他们	是	一个	国王	和	一个	女王	.

他们是国王和王后。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] ['fɑːðər] [huːm] [ðaʊ] [hæst] ['sʌkər] .

And	the	Queen	said	to	him	,	'	This	is	thy	father	whom	thou	hast	succoured	.
和	这	女王	说	到	他	,	-	这	是	你的	父亲	谁	你	哈斯特	救助	.

王后对他说："这就是你救助过的父亲。"

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed] , - [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] ['mʌðər] [huːz] [fiːt] [ðaʊ] [hæst] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ]

'	And	the	King	said	,	'	This	is	thy	mother	whose	feet	thou	hast	washed	with	thy
-	和	这	国王	说	,	-	这	是	你的	母亲	谁	脚	你	哈斯特	洗过	和	你的

[terz] .

tears	.
眼泪	.

国王说："这就是你的母亲，你曾用眼泪洗过她的脚。"

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

'	And	they	fell	on	his	neck	and	kissed	him	,
-	和	他们	跌倒	在	他的	脖子	和	亲吻	他	,

于是她们扑到他的脖子上亲吻他。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪm; ɪm][ɪn] [fer] ['reɪmənt] ,

and	brought	him	into	the	palace	and	clothed	him	in	fair	raiment	,
和	带来	他	进入	这	宫殿	和	穿着衣服	他	在	公平的	服饰	,

于是把他带进宫殿，给他穿上漂亮的衣服。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['septər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	**set**	**the**	**crown**	**upon**	**his**	**head**	**,**	**and**	**the**	**sceptre**	**in**	**his**	**hand**	**,**
和	放	这	王冠	之上	他的	头	,	和	这	权杖	在	他的	手	,

并将王冠戴在他的头上，权杖握在他的手中。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][hiː; hi] [ruːld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪts][lɔːrd] .

and	**over**	**the**	**city**	**that**	**stood**	**by**	**the**	**river**	**he**	**ruled**	**,**	**and**	**was**	**its**	**lord**	**.**
和	超过	这	城市	那	站立	经过	这	河	他	裁决	,	和	曾是	它是	主	.

他统治着河边的那座城市，是它的领主。

[mʌtʃ] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['mɜːrsi][dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [hiː; hi]

Much	**justice**	**and**	**mercy**	**did**	**he**	**show**	**to**	**all**	**,**	**and**	**the**	**evil**	**Magician**	**he**
很多	正义	和	怜悯	做过	他	展示	到	全部	,	和	这	邪恶的	魔术师	他

['bænɪʃt] ,

banished	**,**
被放逐	,

他待人公正仁慈，并将邪恶的魔法师驱逐出境。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi][sent] ['meni] [rɪtʃ] [gɪfts] ,

and	**to**	**the**	**Woodcutter**	**and**	**his**	**wife**	**he**	**sent**	**many**	**rich**	**gifts**	**,**
和	到	这	樵夫	和	他的	妻子	他	发送	许多	富有的	礼物	,

他还送了许多贵重的礼物给樵夫夫妇。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [geɪv] [haɪ] ['ɑːnər] .

and	**to**	**their**	**children**	**he**	**gave**	**high**	**honour**	**.**
和	到	他们的	孩子们	他	给予	高的	荣誉	.

他给予他们的子女极高的荣誉。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] ['sʌfər] ['eni] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][bɜːrd][ɔːr] [biːst] ,

Nor	**would**	**he**	**suffer**	**any**	**to**	**be**	**cruel**	**to**	**bird**	**or**	**beast**	**,**
也不	会	他	遭受	任何	到	是	残忍的	到	鸟	或者	兽	,

他也不会容忍任何人虐待鸟兽。

[bʌt; bət] [tɔːt] [lʌv] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [hiː; hi]

but	**taught**	**love**	**and**	**loving**	**-**	**kindness**	**and**	**charity**	**,**	**and**	**to**	**the**	**poor**	**he**
但	教授	爱	和	爱	-	仁慈	和	慈善机构	,	和	到	这	贫穷的	他

[geɪv] [bred] ,

gave	**bread**	**,**
给予	面包	,

但他教导人们要爱、慈悲和慈善，并把面包分给穷人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪkɪd][hiː; hi] [geɪv] ['reɪmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti]

and	**to**	**the**	**naked**	**he**	**gave**	**raiment**	**,**	**and**	**there**	**was**	**peace**	**and**	**plenty**
和	到	这	裸	他	给予	服饰	,	和	那里	曾是	和平	和	很多

[ɪn][ðə; ði][lænd] .

in	**the**	**land**	**.**
在	这	土地	.

他给赤身露体的人衣服穿，这地就太平盛世，物产丰饶。

[jet] [ruːld] [hiː; hi][nɑːt] [lɔːŋ] , [soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,

Yet	**ruled**	**he**	**not**	**long**	**,**	**so**	**great**	**had**	**been**	**his**	**suffering**	**,**
然而	裁决	他	不是	长的	,	所以	伟大的	有	到过	他的	痛苦	,

然而，他统治的时间并不长，因为他遭受了巨大的苦难。

[ænd; ənd][soʊ] ['bɪtər] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['testɪŋ] , [fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz]

and	**so**	**bitter**	**the**	**fire**	**of**	**his**	**testing**	**,**	**for**	**after**	**the**	**space**	**of**	**three**	**years**
和	所以	苦的	这	火	的	他的	测试	,	为了	后	这	空间	的	三	年

[hiː; hi][daɪd] .

he	**died**	**.**
他	死亡	.

他的考验之火如此残酷，以至于三年后他就去世了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[huː]	[keɪm]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	[ruːld]	['iːvəli]	.
And	**he**	**who**	**came**	**after**	**him**	**ruled**	**evilly**	**.**
和	他	WHO	来了	后	他	裁决	邪恶地	.

他之后的统治者统治邪恶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神